叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的小法国表妹(our Little French Cousin) 000001

2. 我们的小法国表妹(our Little French Cousin) 000002

3. 我们的小法国表妹(our Little French Cousin) 000003

4. 我们的小法国表妹(our Little French Cousin) 000004

5. 我们的小法国表妹(our Little French Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小法国表妹(Our Little French Cousin)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **French** **Cousin**
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , $1 . -
per volume , $1 . 00
每 体积 , $1 . -

每卷1.00美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ][kɑːl] . [ef] . [ə; eɪ] . [poʊstnɪkɑːv] , ['aɪzək] ['teilə]

By	Col	.	F	.	A	.	Postnikov	,	Isaac	Taylor
经过	上校	.	F	.	一个	.	波斯特尼科夫	,	艾萨克	泰勒

作者：FA Postnikov 上校、艾萨克·泰勒

['hedlənd,'hedlænd] , ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər] ,

Headland	,	Edward	C	.	Butler	,
海岬	,	爱德华	C	.	巴特勒	,

海德兰，爱德华·C·巴特勒

[ænd; ənd] ['ʌðər]

and	Others
和	其他的

以及其他

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθ'west]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Great	Northwest
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	伟大的	西北

我们位于加拿大西北部的表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɑ:vənsəz]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Maritime	Provinces
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	海上	省份

我们加拿大的小表亲，海洋省份

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:sæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊvɑ:k] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Czecho	-	Slovac	Cousin
我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥

我们的捷克-斯洛伐克小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['juːgəu'slaːv] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jugoslav	Cousin
我们的	小的	南斯拉夫	表哥

我们的小南斯拉夫表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Quebec	Cousin
我们的	小的	魁北克	表哥

我们的小魁北克表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ruː'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkən] ([bɔːr]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	South	African	(	Boer	)	Cousin
我们的	小的	南	非洲	(	布尔人	)	表哥

我们的南非（布尔）小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [jʊ'kraɪnɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Ukrainian	Cousin
我们的	小的	乌克兰	表哥

我们的乌克兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Welsh	Cousin
我们的	小的	威尔士语	表哥

我们的小威尔士表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	West	Indian	Cousin
我们的	小的	西方	印度	表哥

我们的小西印度表亲

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ([ɪŋk] .)

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY	(	Inc	.	)
L	.	C	.	页	&	公司	(	公司	.	)

LC PAGE & COMPANY (Inc.)

- ['biːkən] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

53	Beacon	Street	Boston	,	Mass	.
-	灯塔	街道	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[dʒe'mein]

GERMAINE
日耳曼

格尔曼

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[frentʃ] ['kʌz(ə)n]
French Cousin
法语 表哥

法国表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
Blanche McManus
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The Author
这 作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1905
已发布 可能 , -

出版于1905年5月

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
Fourth Impression , May , 1908
第四 印象 , 可能 , -

第四版，1908年5月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] , -
Fifth Impression , October , 1909
第五 印象 , 十月 , -

第五版，1909年10月

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒuːn] , -
Sixth Impression , June , 1911
第六 印象 , 六月 , -

第六版，1911年6月

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februeri] , -
Seventh Impression , February , 1913
第七 印象 , 二月 , -

第七次印刷，1913年2月

[eɪtθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] , -
Eighth Impression , October , 1915
第八 印象 , 十月 , -

第八版，1915年10月

[naɪnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , -
Ninth Impression , March , 1918
第九 印象 , 行进 , -

第九版，1918年3月

[tenθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
Tenth Impression , May , 1919
第十 印象 , 可能 , -

第十次印刷，1919年5月

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februeri] , -
Eleventh Impression , February , 1922
第十一 印象 , 二月 , -

第十一版，1922年2月

[twelfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , -
Twelfth Impression , March , 1926
第十二 印象 , 行进 , -

第十二次印刷，1926年3月

['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] ['kʌmpəni]
PRINTED BY C . H . SIMONDS COMPANY
打印 经过 C . H . 西蒙兹 公司

由 CH SIMONDS 公司印刷

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , MASS . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ['hɛlps] [ə'nʌðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
If a little girl or boy helps another who is in trouble ,
如果 一个 小的 女孩 或者 男生 帮助 其他 WHO 是 在 麻烦 ,

如果一个小女孩或小男孩帮助了另一个遇到麻烦的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] .
they are sure to be the best of friends .
他们 是 当然 到 是 这 最好的 的 朋友们 .

他们一定会成为最好的朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
In the early days , before this country became a great nation ,
在 这 早期的 天 , 前 这 国家 成为 一个 伟大的 国家 ,

在早期，在这个国家成为伟大国家之前，

[wen] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,
when the Colonies were at war with England ,
什么时候 这 殖民地 是 在 战争 和 英格兰 ,

当殖民地与英国交战时，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['selɪbreɪt] [iːtʃ] [jɪr] [ɑːn]
fighting for the independence and freedom which we now celebrate each year on
斗争 为了 这 独立 和 自由 哪个 我们 现在 庆祝 每个 年 在
[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
the Fourth of July ,
这 第四 的 七月 ,

他们为争取我们现在每年7月4日庆祝的独立和自由而战，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊblmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
a French nobleman by the name of Lafayette came across the sea to help us .
一个 法语 贵族 经过 这 姓名 的 拉斐特 来了 穿过 这 海 到 帮助 我们 .

一位名叫拉法耶特的法国贵族远渡重洋来帮助我们。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [breɪv] [kə'loʊniəl]['soʊldʒərz][æt; ət][læst] [wʌn] [ə; eɪ]
We needed his help , and when the brave Colonial soldiers at last won a
我们 需要 他的 帮助 , 和 什么时候 这 勇敢的 殖民 士兵 在 最后的 韩元 一个
[greɪt] ['vɪktəri] ,
great victory ,
伟大的 胜利 ,

我们需要他的帮助，当勇敢的殖民地士兵最终取得伟大胜利时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [bɪ'keɪm] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	Colonies	became	one	nation	,
和	这	殖民地	成为	一	国家	,

各殖民地合并成一个国家。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

we	were	very	grateful	to	Lafayette	for	the	help	he	had	given	,
我们	是	非常	感激的	到	拉斐特	为了	这	帮助	他	有	给定	,

我们非常感谢拉斐特给予的帮助。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

and	because	he	was	a	Frenchman	,
和	因为	他	曾是	一个	法国人	,

因为他是法国人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

the	people	of	France	and	the	people	of	the	United	States	became	fast	friends	.
这	人们	的	法国	和	这	人们	的	这	团结的	各州	成为	快速地	朋友们	.

法国人民和美国人民迅速成为了好朋友。

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [frentʃ]

This	story	was	written	to	help	us	learn	more	about	our	wonderful	French
这	故事	曾是	书面	到	帮助	我们	学习	更多的	关于	我们的	精彩的	法语

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

写这篇文章是为了帮助我们更多地了解我们优秀的法国表亲。

[dʒe'mein] ,

Germaine	,
杰曼	,

杰曼

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] , " ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['nɔːrməndi] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['evri] -

"	Our	Little	French	Cousin	,	"	happened	to	live	in	Normandy	,	but	her	every	-
"	我们的	小的	法语	表哥	,	"	发生	到	居住	在	诺曼底	,	但	她	每一个	-

[deɪ] [laɪf] ,

day	life	,
天	生活	,

“我们的小法国表妹”碰巧住在诺曼底，但她的日常生活，

[hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frentʃ] ['tʃɪldrən] .

her	parents	and	her	friends	were	just	like	those	of	other	French	children	.
她	父母	和	她	朋友们	是	只是	喜欢	那些	的	其他	法语	孩子们	.

她的父母和朋友跟其他法国孩子一样。

[truː] , [ʃiː; ʃi] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ,

True	,	she	travelled	more	than	most	children	,	but	if	she	had	not	,
真的	,	她	旅行	更多的	比	最多	孩子们	,	但	如果	她	有	不是	,

没错，她比大多数孩子旅行的次数都多，但如果她没有旅行过，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [nɑːt] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .

the	story	would	not	tell	so	much	about	other	parts	of	her	native	land	.
这	故事	会	不是	告诉	所以	很多	关于	其他	部分	的	她	本国的	土地	.

这个故事不会过多地讲述她故乡的其他地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

It	was	in	the	early	days	of	August	,	1914	,	that	the	French	people	learned	that
它	曾是	在	这	早期的	天	的	八月	,	-	,	那	这	法语	人们	学习	那

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

1914年8月初，法国人民得知德国.....

[hɜːr; hər] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] , [hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'klerd] [wɔːr] ,

her	conqueror	in	the	Franco	-	Prussian	war	,	had	again	declared	war	,
她	征服者	在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,	有	再次	声明	战争	,

她在普法战争中的征服者再次向她宣战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ]

and	was	even	then	hammering	at	the	forts	of	Belgium	so	she	could	march
和	曾是	甚至	然后	锤击	在	这	堡垒	的	比利时	所以	她	可以	行进

[hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] .

her	armies	right	into	their	beloved	France	.
她	军队	正确的	进入	他们的	心爱	法国	.

当时她甚至还在猛攻比利时的要塞，以便让她的军队直接进入她心爱的法国。

[ðə; ði] [nuːz] [stɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

The	news	stirred	the	French	people	,
这	消息	搅拌	这	法语	人们	,

这则消息震惊了法国民众。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv]['beldʒənz] ['hɔːltɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ,

but	while	the	brave	little	army	of	Belgians	halted	the	German	troops	,
但	尽管	这	勇敢的	小的	军队	的	比利时人	停止	这	德语	军队	,

但是，勇敢的比利时小军队阻挡了德军的进攻。

[æn; ən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ʒɑːk,dʒeiks] -

an	army	was	gathered	quickly	under	the	leadership	of	Joseph	-	Jacques	-
一个	军队	曾是	聚集	迅速地	在下面	这	领导	的	约瑟夫	-	雅克	-

[sɛ'zɛːr] ['ʒɒfrə] ,

Cesaire	Joffre	,
塞泽尔	乔弗雷	,

在约瑟夫·雅克·塞泽尔·霞飞的领导下，一支军队迅速集结起来。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] [huːm] ['evri] [wʌn] [lʌvd] .

a	man	of	humble	birth	whom	every	one	loved	.
一个	男人	的	谦逊的	出生	谁	每一个	一	喜爱	.

出身卑微却人人都爱戴的人。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ]

We	all	know	how	the	Prussian	army	defeated	the	Belgians	and	how	the	French
我们	全部	知道	如何	这	普鲁士	军队	战败	这	比利时人	和	如何	这	法语

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [mɑːn] ,

were	forced	to	retreat	until	they	reached	the	River	Marne	,
是	强制	到	撤退	直到	他们	达到	这	河	马恩河	,

我们都知道普鲁士军队是如何击败比利时军队的，以及法国军队是如何被迫撤退到马恩河的。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər]

and	then	how	they	made	a	stand	which	resulted	in	such	a	glorious	victory	for
和	然后	如何	他们	制成	一个	站立	哪个	结果	在	这样的	一个	辉煌	胜利	为了

[fræns] .

France	.
法国	.

然后他们如何奋起反抗，最终为法国赢得了如此辉煌的胜利。

['dʊrɪŋ] [ði:z] ['bɪtər] [deɪz] [dʒe'mein] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,

During	these	bitter	days	Germaine	,	and	thousands	of	other	French	children	,
期间	这些	苦的	天	杰曼	,	和	数千	的	其他	法语	孩子们	,

在这些痛苦的日子里，杰曼和成千上万的其他法国儿童……

['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [jet] [smaɪl] .

learned	how	to	suffer	and	yet	smile	.
学习	如何	到	遭受	和	然而	微笑	.

学会了如何在痛苦中依然微笑。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ['hɪroʊz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['beərd] ,

She	learned	that	her	beloved	France	could	produce	heroes	as	great	as	Bayard	,
她	学习	那	她	心爱	法国	可以	生产	英雄	作为	伟大的	作为	巴亚德	,

[di:'ju] ['gɛsklɪn] ,

Du	Guesclin	,
杜	guesclin	,

她了解到，她挚爱的法国能够孕育出像巴亚尔、杜盖克兰这样伟大的英雄。

[nei] , ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [roʊ'ʃæmˌboʊ] .

Ney	,	Henry	of	Navarre	,	Lafayette	and	Rochambeau	.
内伊	,	亨利	的	纳瓦拉	,	拉斐特	和	罗尚博	.

内伊、纳瓦拉的亨利、拉斐特和罗尚博。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	never	tired	of	hearing	stories	of	the	great	General	Petain	,	a	quiet	,
她	绝不	疲劳的	的	听力	故事	的	这	伟大的	一般的	贝当	,	一个	安静的	,

她百听不厌贝当将军的故事，这位安静的将军……

[rɪ'zɜ:rvd] [mæn] [hu:] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɝ:dʒd] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə]

reserved	man	who	filled	his	troops	with	a	new	spirit	which	urged	them	on	to
预订的	男人	WHO	已填	他的	军队	和	一个	新的	精神	哪个	敦促	他们	在	到

[ə'nʌðər] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət] ['vɛdʌn] .

another	great	victory	at	Verdun	.
其他	伟大的	胜利	在	凡尔登	.

他是一位性格沉稳的指挥官，却激发了士兵们新的斗志，激励他们在凡尔登取得了又一次伟大的胜利。

[wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [went] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði]

When	,	in	1917	,	the	American	soldiers	went	to	France	to	help	the	French	,	the
什么时候	,	在	-	,	这	美国人	士兵	去	到	法国	到	帮助	这	法语	,	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

1917年，当美国士兵前往法国帮助法国人时，英国人……

[ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] , [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] ,

the	Canadians	,	the	Australians	,
这	加拿大人	,	这	澳大利亚人	,

加拿大人、澳大利亚人、

[ðə; ði] ['beldʒənz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪz] [draɪv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

the	Belgians	and	all	the	other	Allies	drive	the	Germans	out	of	France	and
这	比利时人	和	全部	这	其他	盟国	驾驶	这	德国人	出去	的	法国	和

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

比利时人和其他所有盟军将德国人赶出了法国和比利时。

['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et]

General	Pershing	,	commander	of	the	American	Army	,	visited	the	tomb	of	Lafayette
一般的	潘兴	,	指挥官	的	这	美国人	军队	,	到访	这	墓	的	拉斐特

.

:
.

美国陆军总司令潘兴将军曾前往拉法耶特的墓地参观。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ri:θ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [spi:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	placed	a	wreath	upon	the	tomb	and	made	the	greatest	speech	that	was
他	放置	一个	花圈	之上	这	墓	和	制成	这	最	演讲	那	曾是

['evər] [meɪd] [ɪn] [soʊ] [fju:] [wɜ:rdz] .

ever	made	in	so	few	words	.
曾经	制成	在	所以	很少	字	.

他在墓前敬献了花圈，并用寥寥数语发表了有史以来最伟大的演讲。

[hi:; hi] [sed] , " [ˌlæfi'et] ,

He	said	,	"	Lafayette	,
他	说	,	"	拉斐特	,

他说：“拉斐特，

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[wɪə(r)] [hɪr] .

we're	here	.
是	这里	.

我们到了。

" [soʊ] [wi:; wi] [rɪ'peɪd] ['aʊər; ɑ:r] [det] [tu:; tə] [fræns] .

"	So	we	repaid	our	debt	to	France	.
"	所以	我们	已偿还	我们的	债务	到	法国	.

“所以我们偿还了对法国的债务。”

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['fə:də,nænd] [fɔʃ, fɔ:ʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:miz]

Then	General	Ferdinand	Foch	was	made	Commander	-	in	-	chief	of	all	the	armies
然后	一般的	费迪南德	福煦	曾是	制成	指挥官	-	在	-	首席	的	全部	这	军队

[ðæt] [fræns] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðæt]

that	France	and	all	the	other	nations	had	raised	to	show	the	Germans	that
那	法国	和	全部	这	其他	国家	有	提高	到	展示	这	德国人	那

[raɪt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪt] .

right	is	greater	than	might	.
正确的	是	更大的	比	可能	.

然后，费迪南·福煦将军被任命为法国和其他国家组建的所有军队的总司令，目的是向德国人表明正义大于强权。

[ðen] [dʒe'mein] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld]

Then	Germaine	became	even	more	proud	of	her	native	land	when	she	was	told
然后	杰曼	成为	甚至	更多的	自豪的	的	她	本国的	土地	什么时候	她	曾是	讲述

[ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌklɛmən'soʊ] ,

of	Georges	Clemenceau	,
的	乔治	克列孟梭	,

当杰曼听到乔治·克列孟梭的故事后，她更加为自己的祖国感到自豪了。

[ðə; ði] " ['taɪgər] " [prɪ'mɪr] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] , ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [sək'ses] ,

the	"	Tiger	"	premier	,	who	was	so	brave	and	so	sure	,	always	,	of	success	,
这	"	老虎	"	总理	,	WHO	曾是	所以	勇敢的	和	所以	当然	,	总是	,	的	成功	,

那位“老虎”总理，他如此勇敢，而且始终对成功充满信心，

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs] [ə'gen] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	who	played	such	a	great	part	in	making	peace	again	throughout	the	world	.
和	WHO	玩	这样的	一个	伟大的	部分	在	制作	和平	再次	自始至终	这	世界	.

并为世界和平做出了巨大贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

As	a	reward	for	her	many	sacrifices	during	the	four	years	of	the	most
作为	一个	报酬	为了	她	许多	牺牲	期间	这	四	年	的	这	最多

['kruːəl][wɔːr][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ,

cruel	war	the	world	has	ever	known	,
残忍的	战争	这	世界	有	曾经	已知	,

为了表彰她在世界历史上最残酷的四年战争中所做出的诸多牺牲，

[fræns] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [tuː] [lɔːst] ['prɑːvənsəz] , [æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] .

France	regained	her	two	lost	provinces	,	Alsace	and	Lorraine	.
法国	恢复	她	二	丢失的	省份	,	阿尔萨斯	和	洛林	.

法国重新夺回了失去的两个省份：阿尔萨斯和洛林。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] , " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [æl'seɪʃn] ['kʌz(ə)n] , " [ɪz][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

In	another	volume	,	"	Our	Little	Alsatian	Cousin	,	"	is	told	the	story	of	the	home
在	其他	体积	,	"	我们的	小的	阿尔萨斯	表哥	,	"	是	讲述	这	故事	的	这	家

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在另一卷《我们的小阿尔萨斯表亲》中，讲述了家庭生活的故事。

[ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['prɑːvənsəz] [wɪtʃ]

the	work	and	the	play	of	the	little	folks	who	live	in	these	provinces	which
这	工作	和	这	玩	的	这	小的	各位	WHO	居住	在	这些	省份	哪个

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

were	long	a	part	of	Germany	,
是	长的	一个	部分	的	德国	,

生活在这些曾长期属于德国的省份中的普通百姓的工作和娱乐，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɜːrməni][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

not	because	the	people	wanted	it	,	but	because	Germany	had	won	the
不是	因为	这	人们	通缉	它	,	但	因为	德国	有	韩元	这

['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] .

Franco	-	Prussian	war	.
弗朗哥	-	普鲁士	战争	.

不是因为人民想要它，而是因为德国赢得了普法战争。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['prefəs]

Preface
前言

前言

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] " [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] , [ɪn] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Our	Little	French	Cousin	"	is	an	attempt	to	tell	,	in	plain	,	simple	language	,
"	我们的	小的	法语	表哥	"	是	一个	试图	到	告诉	,	在	清楚的	,	简单的	语言	,

《我们的法国小表弟》试图用简单明了的语言讲述……

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['vɪlɪdʒ] ,

something	of	the	daily	life	of	a	little	French	girl	,	living	in	a	Norman	village	,
某物	的	这	日常的	生活	的	一个	小的	法语	女孩	,	活的	在	一个	诺曼	村庄	,

一个生活在诺曼底小村庄的法国小女孩的日常生活片段

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] [ænd; ənd]['ɑ:pjələnt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [fræns] .

in	one	of	the	most	progressive	and	opulent	sections	of	France	.
在	一	的	这	最多	进步	和	奢华	部分	的	法国	.

位于法国最进步、最富裕的地区之一。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'vɪʒnz] , [ɔ:r] ['eɪnʃənt] ['prɑ:vənsəz] , [ʌv; əv] [fræns] [i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] ['speʃ(ə)l]

The	old	divisions	,	or	ancient	provinces	,	of	France	each	had	its	special
这	老的	部门	,	或者	古老的	省份	,	的	法国	每个	有	它是	特别的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

characteristics	and	manners	and	customs	,
特征	和	礼仪	和	海关	,

法国古老的各个行政区划，或者说古代省份，都有其独特的特点、风俗习惯。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'stent] .

which	to	this	day	have	endured	to	a	remarkable	extent	.
哪个	到	这	天	有	忍受	到	一个	卓越	程度	.

时至今日，这些现象仍然在很大程度上得以延续。

[tu:; tə] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] ,

To	American	children	,	no	less	than	to	our	English	cousins	,
到	美国人	孩子们	,	不	较少的	比	到	我们的	英语	表兄弟姐妹	,

对美国孩子来说，这丝毫不亚于对我们的英国表亲们。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]

the	memories	of	the	great	names	of	history	which	have	come	down	to
这	回忆	的	这	伟大的	姓名	的	历史	哪个	有	来	向下	到

[ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['nɔ:rmən] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] .

us	from	ancient	Norman	times	are	very	numerous	.
我们	从	古老的	诺曼	时代	是	非常	很多的	.

从古老的诺曼时代流传至今的伟大历史人物的记忆非常丰富。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rmən] ['wɪljəm] [hu:] ['kɔŋkəd] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] -

Besides	the	great	Norman	William	who	conquered	England	,	and	Richard	the	Lion	-
除了	这	伟大的	诺曼	威廉	WHO	征服	英格兰	,	和	理查德	这	狮子	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

除了征服英格兰的伟大的诺曼人威廉和狮心王理查之外，

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lesər] [laɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃæm'plein] , [lɑ:] [sæl] , [ænd; ənd][dʒi:n] ['dɛˌnɪs] , —

there	are	the	lesser	lights	,	such	as	Champlain	,	La	Salle	,	and	Jean	Denys	,	—
那里	是	这	较少	灯	,	这样的	作为	尚普兰	,	拉	萨勒	,	和	让	丹尼斯	,	—

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ;

the	discoverer	of	Newfoundland	;
这	发现者	的	纽芬兰	;

还有一些不太知名的科学家，例如尚普兰、拉萨尔和让·德尼——纽芬兰的发现者；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['ænsestər][ʌv; əv][ˈrɔləu] , [liːf] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

and	before	them	was	the	Northman	ancestor	of	Rollo	,	Lief	,	the	son	of
和	前	他们	曾是	这	诺斯曼	祖先	的	罗洛	,	利夫	,	这	儿子	的

['erɪk] ,

Eric	,
埃里克	,

在他们之前是罗洛的北欧祖先利夫，他是埃里克的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði]['riːəl] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

who	was	perhaps	the	real	discoverer	of	America	.
WHO	曾是	也许	这	真实的	发现者	的	美国	.

他或许才是美洲真正的发现者。

[ɔːl] [ðiːz] [lɪŋk] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz][pərˈhæps][nɑːt][æt; ət]

All	these	link	Normandy	with	the	New	World	in	a	manner	that	is	perhaps	not	at
全部	这些	关联	诺曼底	和	这	新的	世界	在	一个	方式	那	是	也许	不是	在

[fɜːrst] [rɪˈembər] .

first	remembered	.
第一的	记得	.

所有这些都将诺曼底与新大陆联系起来，而这种联系或许乍一看并不为人所知。

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] " [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nɔːrməndi] , ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]

"	Our	Little	French	Cousin	"	lives	in	Normandy	,	simply	because	she	must	live
"	我们的	小的	法语	表哥	"	生活	在	诺曼底	,	简单地	因为	她	必须	居住

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“我们的法国小表妹”住在诺曼底，因为她总得有个地方住吧。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['eni] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɔːr]['loʊkəlaɪz][ðə; ði]

and	not	because	any	attempt	has	been	made	to	specialize	or	localize	the
和	不是	因为	任何	试图	有	到过	制成	到	专业化	或者	本地化	这

['evri] - [deɪ] [laɪf][ʌv; əv] [dʒe'mein] ,

every	-	day	life	of	Germaine	,
每一个	-	天	生活	的	杰曼	,

并非因为有人试图将杰曼的日常生活具体化或本地化，

[hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

her	parents	,	and	her	friends	.
她	父母	,	和	她	朋友们	.

她的父母和朋友。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ,

Indeed	,	for	a	little	French	girl	,
的确	,	为了	一个	小的	法语	女孩	,

的确，对于一个法国小女孩来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [əˈkweɪntənsʃɪp]

it	may	be	thought	that	she	had	remarkable	opportunities	for	acquaintanceship
它	可能	是	想法	那	她	有	卓越	机会	为了	熟人关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .

with	the	outside	world	.
和	这	外部	世界	.

人们或许会认为她有非凡的机会接触外部世界。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɜːlz][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt]

But	to	-	day	even	little	French	girls	live	in	a	progressive	world	,	and	what
但	到	-	天	甚至	小的	法语	女孩们	居住	在	一个	进步	世界	,	和	什么

[wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] ,

with	tourists	and	automobilists	,
和	游客	和	汽车人	,

但如今，即使是法国小女孩也生活在一个进步的世界里，到处都是游客和汽车驾驶员。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ] ['kʌləni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [foʊk] [huː]

to	say	nothing	of	a	reasonably	large	colony	of	English	-	speaking	folk	who
到	说	没有什么	的	一个	合理	大的	殖民地	的	英语	-	请讲	民间	WHO

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['setld] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

had	actually	settled	near	her	home	,
有	实际上	定居	靠近	她	家	,

更不用说在她家附近定居的相当数量的讲英语的人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl]

it	was	but	natural
它	曾是	但	自然的

这很自然。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

that	her	outlook	was	somewhat	different	from	what	it	might	have	been
那	她	前景	曾是	有些	不同的	从	什么	它	可能	有	到过

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	she	lived	a	hundred	years	ago	.
有	她	居住地	一个	百	年	前	.

她的观点与一百年前的人可能会有的不同。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [fræns] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [goʊz] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [leɪ]

So	far	as	France	in	general	goes	,	the	great	world	of	Paris	,	and	much	that	lay
所以	远的	作为	法国	在	一般的	去	,	这	伟大的	世界	的	巴黎	,	和	很多	那	躺

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

就整个法国而言，就巴黎这个伟大的世界以及更广阔的地区而言，

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl]

were	also	brought	to	her	notice	in	,	it	is	believed	,	a	perfectly	rational
是	还	带来	到	她	注意	在	,	它	是	相信	,	一个	完美	合理的

[ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ;

and	plausible	fashion	;
和	合情合理	时尚	;

据信，这些情况也是以完全理性且合情合理的方式告知她的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['limits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['meni]

and	thus	within	the	restricted	limits	of	this	little	book	will	be	found	many
和	因此	之内	这	受限制的	限制	的	这	小的	书	将要	是	成立	许多

['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [oʊld] [fræns] [wɪtʃ] ,

references	to	the	life	and	history	of	Old	France	which	,
参考	到	这	生活	和	历史	的	老的	法国	哪个	,

因此，在这本篇幅有限的小册子中，我们可以找到许多关于旧法国生活和历史的记载。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hæz; həz] [lɪŋkt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

in	one	way	or	another	,	has	linked	itself	with	the	early	days	in	the	history
在	一	方式	或者	其他	,	有	链接	本身	和	这	早期的	天	在	这	历史

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

无论以何种方式，它都与美国早期历史联系在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] [wei] ['ɪgnərənt] .

in	a	manner	of	which	little	American	cousins	are	in	no	way	ignorant	.
在	一个	方式	的	哪个	小的	美国人	表兄弟姐妹	是	在	不	方式	无知	.

就连美国的小表弟们也绝不会对此一无所知。

['dʒoʊliːˌɛt] , [ʃæm'plein] , [lɑː] [sæl] , [pɛr] [mɑːr'kɛt] ,
Joliet , **Champlain** , **La** **Salle** , **Père** **Marquette** ,
乔利埃特 , 尚普兰 , 拉 萨勒 , 父亲 马凯特 ,

乔利埃、尚普兰、拉萨尔、马凯特神父、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]
and **many** **others** **first** **pointed** **the** **way** **and** **mapped** **out** **the** **civilization** **of**
和 许多 其他的 第一的 尖 这 方式 和 已映射 出去 这 文明 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

还有许多其他人率先指明了方向，并规划了美国的文明蓝图。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] , [naʊ] [soʊ] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] .
when **it** **was** **but** **the** **home** **of** **the** **red** **man** , **now** **so** **nearly** **disappeared** .
什么时候 它 曾是 但 这 家 的 这 红色的 男人 , 现在 所以 几乎 消失 .

这里曾经是红种人的家园，如今却几乎消失殆尽。

['leɪtər] [keɪm] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [roʊ'ʃæmˌboʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]
Later **came** **Lafayette** **and** **Rochambeau** , **who** **were** **indeed** **good** **friends** **to** **the**
之后 来了 拉斐特 和 罗尚博 , WHO 是 的确 好的 朋友们 到 这
[ðen] [nuː]
then **new**
然后 新的

后来拉法耶特和罗尚博也来了，他们确实是当时新任首领的好朋友。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['læstli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
nation , **and** **lastly** , **if** **it** **is** **permissible** **to** **think** **of** **it** **in** **that** **light** ,
国家 , 和 最后 , 如果 它 是 允许的 到 思考 的 它 在 那 光 ,

国家，最后，如果可以从这个角度考虑的话，

[ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,
the **great** **Statue** **of** **Liberty** , **in** **New** **York** **Harbour** ,
这 伟大的 雕像 的 自由 , 在 新的 约克 港口 ,

纽约港的自由女神像

[ɪz] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
is **another** **witness** **of** **the** **friendliness** **of** **the** **French** **nation** **for** **the** **people** **of**
是 其他 证人 的 这 友善 的 这 法语 国家 为了 这 人们 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** .
这 团结的 各州 .

这再次证明了法国人民对美国人民的友好情谊。

[ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['ekoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] , [ɪn]['pærɪs] ,
A **reciprocal** **echo** **of** **this** **is** **found** **in** **the** **recent** **erection** , **in** **Paris** ,
一个 互惠的 回声 的 这 是 成立 在 这 最近的 勃起 , 在 巴黎 ,

在巴黎最近建造的建筑物中，也能看到类似的呼应。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
of **a** **statue** **of** **Washington** .
的 一个 雕像 的 华盛顿 .

华盛顿雕像。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['lɪt(ə)l] [dʒe'mein] , " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] ,
To **her** **cousins** **across** **the** **sea** **little** **Germaine** , **"** **Our** **Little** **French** **Cousin** ,
到 她 表兄弟姐妹 穿过 这 海 小的 杰曼 , " 我们的 小的 法语 表哥 ,

致她远在海外的表亲们，小杰曼：“我们的小法国表妹，

" [hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [hænd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
" holds out a cordial hand of greeting .
" 持有 出去 一个 亲切 手 的 问候 .

伸出手，热情地打招呼。

[lez] [ændliːz] , ['ɝː] , ['dʒænjueri] , - .
Les Andelys , Eure , January , 1905 .
莱斯 安德利斯 , 尤尔 , 一月 , - .

Les Andelys，厄尔，1905 年 1 月。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [lɑː] - [wʌn]
I . At the Farm of La Chaumière 1
我 . 在 这 农场 的 拉 - 1

一、在拉肖米埃尔农场 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] ['ruːən] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] -
To Rouen on a Barge 23
到 鲁昂 在 一个 驳船 -

乘驳船前往鲁昂 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] ['ruːən] -
The Fêtes at Rouen 41
这 节日 在 鲁昂 -

鲁昂41号的节日

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] -
Going Home by Train 62
去 家 经过 火车 -

乘坐62号火车回家

[viː] . [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [grænd] [ændliːz] -
V . The Market at Grand Andelys 71
V . 这 市场 在 盛大 安德利斯 -

V. Grand Andelys 71 的市场

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dʒe'mein] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] -
Germaine **and** **the** **Artist** **83**
杰曼 和 这 艺术家 -

杰曼和艺术家 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] -
The **Fête** **of** **St** **.** **Sauveur** **92**
这 宴请 的 英石 . 救世主 -

圣索沃尔节 92

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['dʒɜːrni] -
An **Automobile** **Journey** **108**
一个 汽车 旅行 -

汽车之旅 108

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[['ɛks'viː]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒe'mein] ['frʌntɪspiːs]
Germaine **Frontispiece**
杰曼 卷首插图

杰曼·弗朗西斯

[ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][lɑː] - [eɪt]
The **Farm** **of** **La** **Chaumière** **8**
这 农场 的 拉 - 8

拉肖米埃尔农场 8

" [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] " -
" **The** **city** **began** **to** **unfold** **before** **them** **"** **40**
" 这 城市 开始 到 展开 前 他们 " -

“这座城市开始在他们眼前展开” 40

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [skwer] -

The	Market	-	square	75
这	市场	-	正方形	-

市场广场 75

[ðə; ði]['sɜːrkəs] -

The	Circus	100
这	马戏团	-

马戏团100

[ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] -

Château	Gaillard	106
城堡	盖拉德	-

盖拉尔城堡 106

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]] [[wʌn]]

[	xvi	]	[	1	]
[	十六	]	[	1	]

[xvi][1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [lɑː] -

AT	THE	FARM	OF	LA	CHAUMIÈRE
在	这	农场	的	洛杉矶	-

在拉肖米埃尔农场

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒe'mein] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

"	Oh	,	mamma	!	"	cried	little	Germaine	,	as	she	jumped	out	of	bed	and	ran	to
"	哦	,	妈妈	!	"	哭	小的	杰曼	,	作为	她	跳了起来	出去	的	床	和	跑	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“哦，妈妈！”小杰曼喊道，她从床上跳下来，跑到窗边。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

"	how	glad	I	am	it	is	such	a	beautiful	day	.
"	如何	高兴的	我	是	它	是	这样的	一个	美丽的	天	.

“我真高兴今天是个好天气。”

" [dʒe'mein] [wʌz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,

"	Germaine	was	up	bright	and	early	on	this	sunshiny	day	,
"	杰曼	曾是	向上	明亮的	和	早期的	在	这	阳光明媚	天	,

“在这个阳光明媚的日子里，杰曼一大早就起床了。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

for	many	pleasant	things	were	going	to	happen	.
为了	许多	令人愉快的	事物	是	去	到	发生	.

因为许多令人愉快的事情即将发生。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] .

However	,	this	was	not	her	only	reason	for	early	rising	.
然而	,	这	曾是	不是	她	仅有的	原因	为了	早期的	上升	.

然而，这并不是她早起的唯一原因。

[frentʃ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [du:][soʊ] ,

French	**people**	**always**	**do**	**so**	**,**
法语	人们	总是	做	所以	,

法国人总是这样做。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['leɪzi] .

and	**little**	**French**	**children**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**lie**	**in**	**bed**	**and**	**to**	**be**	**lazy**	**.**
和	小的	法语	孩子们	是	不是	允许	到	说谎	在	床	和	到	是	懒惰的	.

法国小孩不被允许躺在床上偷懒。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] - ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər][ʌp] , [ænd; ənd]

At	**the**	**first**	**peep**	**of**	**daylight**	**Germaine's**	**papa**	**and**	**mamma**	**were**	**up**	**,**	**and**
在	这	第一的	窥视	的	日光	-	爸爸	和	妈妈	是	向上	,	和

[su:n] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ,

soon	**the**	**"**	**little**	**breakfast**	**,**
很快	这	"	小的	早餐	,

天刚蒙蒙亮，杰曼的爸爸妈妈就起床了，很快，她的“小早餐”就开始了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [[ˌtu:'tu:]]

"	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**was**	**ready**	**in**	**[**	**2**	**]**
"	作为	它	是	称为	,	曾是	准备好	在	[	2	]

正如它所称，已准备就绪[2]

[ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

the	**big**	**kitchen**	**of**	**the**	**farmhouse**	**.**
这	大的	厨房	的	这	农家	.

农舍的大厨房。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fɑ:rmɚz] , [laɪk] - ['pɑ:pə] , [i:t] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn][ðer; ðər]

Even	**the**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**farmers**	**,**	**like**	**Germaine's**	**papa**	**,**	**eat**	**their**	**meals**	**in**	**their**
甚至	这	出色地	-	到	-	做	农民	,	喜欢	-	爸爸	,	吃	他们的	餐	在	他们的

['kitʃinz] ,

kitchens	**,**
厨房	,

即使是像杰曼的爸爸那样富裕的农民，也是在自家厨房吃饭的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

which	**are**	**also**	**used**	**as**	**a**	**general**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
哪个	是	还	用过的	作为	一个	一般的	坐着	-	房间	.

它们也可用作普通的起居室。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] [ɪz] ['veri] [ni:t] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Everything	**about**	**a**	**French**	**house**	**is**	**very**	**neat**	**,**	**but**	**especially**	**so**	**is**	**the**	**kitchen**	**,**
一切	关于	一个	法语	房子	是	非常	整洁的	,	但	尤其	所以	是	这	厨房	,

法国房子的一切都非常整洁，厨房尤其如此。

[hu:z] [ber] ['wʊd(ə)n] [ɔ:r] [stoʊn] [flɔ:r] [ɪz] [wækst] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz]

whose	**bare**	**wooden**	**or**	**stone**	**floor**	**is**	**waxed**	**and**	**polished**	**every**	**day**	**until**	**it**	**shines**
谁	裸	木制的	或者	石头	地面	是	打蜡	和	抛光	每一个	天	直到	它	闪耀

[laɪk] ['pɑ:lɪʃt] [mə'hɑ:gəni] .

like	**polished**	**mahogany**	**.**
喜欢	抛光	桃花心木	.

每天对裸露的木质或石质地板进行打蜡和抛光，直到它像抛光过的红木一样闪闪发光。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] - [hoʊm] ,

On	**the**	**mantelpiece**	**of**	**the**	**kitchen**	**of**	**Germaine's**	**home**	**,**
在	这	壁炉架	的	这	厨房	的	-	家	,

在杰曼家厨房的壁炉架上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [dʒe'mein] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ]

which	was	more	than	twice	as	tall	as	Germaine	herself	,	was	a	long	row
哪个	曾是	更多的	比	两次	作为	高的	作为	杰曼	她自己	,	曾是	一个	长的	排

[ʌv; əv] [bræs] ['kændlˌstɪks] ,

of	brass	candlesticks	,
的	黄铜	烛台	,

那排长长的黄铜烛台比杰曼本人还要高两倍多。

[ə; eɪ] [veɪs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	vase	or	two	,	and	a	little	statue	of	the	Madonna	with	flowers	before	it	.
一个	花瓶	或者	二	,	和	一个	小的	雕像	的	这	麦当娜	和	花朵	前	它	.

一两个花瓶，以及一尊圣母玛利亚小雕像，雕像前摆放着鲜花。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [tʊk] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	fireplace	took	up	nearly	all	of	one	side	of	the	room	,
这	壁炉	采取	向上	几乎	全部	的	一	边	的	这	房间	,

壁炉几乎占据了房间一侧的全部空间，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] ['iːðər] [saɪd] [wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɪt]

and	was	so	large	that	it	held	a	bench	in	either	side	where	one	could	sit
和	曾是	所以	大的	那	它	握住	一个	长椅	在	任何一个	边	在哪里	一	可以	坐

[ænd; ənd] [kiːp] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] ['wɪntər] .

and	keep	nice	and	warm	in	winter	.
和	保持	好的	和	温暖的	在	冬天	.

它非常大，两侧都设有长凳，冬天可以坐在上面取暖。

['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kreɪn] ,

Hanging	in	the	centre	,	over	the	fire	,	was	a	big	crane	,
绞刑	在	这	中心	,	超过	这	火	,	曾是	一个	大的	起重机	,

中央火堆上方悬挂着一台大型起重机。

— [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔts] [ænd; ənd]

—	a	chain	with	a	hook	on	the	end	of	it	on	which	to	hang	pots	and
—	一个	链	和	一个	钩	在	这	结尾	的	它	在	哪个	到	悬挂	锅	和

['ketlz] [tuː; tə] [bɔɪl] .

kettles	to	boil	.
水壶	到	熬	.

—一种末端带钩的链子，用来悬挂锅碗瓢盆烧水。

[ðer; ðər] [[θriː]]

There	[	3	]
那里	[	3	]

那里[3]

[wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [taɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

were	beautiful	blue	tiles	all	around	the	fireplace	,
是	美丽的	蓝色的	瓷砖	全部	大约	这	壁炉	,

壁炉周围铺满了漂亮的蓝色瓷砖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] .

and	a	ruffle	of	cloth	along	the	edge	of	the	mantel	-	shelf	.
和	一个	褶边	的	布	沿着	这	边缘	的	这	壁炉架	-	架子	.

壁炉架边缘还装饰着一圈褶皱的布料。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ,

Not	far	from	the	fireplace	was	a	good	cooking	-	stove	,
不是	远的	从	这	壁炉	曾是	一个	好的	烹饪	-	火炉	,

离壁炉不远的地方有一个不错的烹饪炉灶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [klæs] ['fɑːrmɝz] [duː][nɑːt] [kʊk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] , [æz; əz][duː][ðə; ði]

for	the	better	class	farmers	do	not	cook	much	on	the	open	fire	,	as	do	the
为了	这	更好的	班级	农民	做	不是	厨师	很多	在	这	打开	火	,	作为	做	这

['pesnts] .

peasants	.
农民	.

对于上层阶级的农民来说，他们不像农村农民那样经常在明火上做饭。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ʌv; əv][ɔːl]

All	about	the	walls	were	hung	row	after	row	of	copper	cooking	utensils	of	all
全部	关于	这	墙壁	是	悬挂	排	后	排	的	铜	烹饪	餐具	的	全部

[kaɪndz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

kinds	and	shapes	,
种类	和	形状	,

墙壁周围一排排地挂满了各种形状和种类的铜制炊具。

[ɔːl] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] [diː]['kwɪvrə] .

all	highly	polished	with	"	eau	de	cuivre	.
全部	高度	抛光	和	"	水	德	铜	.

全部用“eau de cuivre”进行高度抛光。

" ['mædəm] [lɑː'fɔnd] , - ['mæmə] , ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][pɔts][ænd; ənd]

"	Madame	Lafond	,	Germaine's	mamma	,	prided	herself	on	having	all	her	pots	and
"	夫人	拉方德	,	-	妈妈	,	自豪	她自己	在	拥有	全部	她	锅	和

[pænz] [ʃaɪn] [laɪk] ['mɪrɝz] .

pans	shine	like	mirrors	.
平底锅	闪耀	喜欢	镜子	.

“拉方夫人，也就是杰曼的妈妈，以她所有的锅碗瓢盆都像镜子一样闪闪发光而自豪。

" [biː; bi] [kwɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] ['mædəm] [lɑː'fɔnd] ,

"	Be	quick	,	my	little	one	,	"	said	Madame	Lafond	,
"	是	快的	,	我的	小的	一	,	"	说	夫人	拉方德	,

“快点，我的孩子，”拉方德夫人说道。

[æz; əz] [dʒe'mein] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	Germaine	seated	herself	at	the	table	in	the	centre	of	the	room	.
作为	杰曼	坐着	她自己	在	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

杰曼在房间中央的桌旁坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	have	much	to	do	,	for	,	as	you	know	,
"	你	有	很多	到	做	,	为了	,	作为	你	知道	,

你有很多事要做，因为，正如你所知，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [em] . [aj'^uːst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [miːt] [mə'riː] ;

we	are	to	see	M	.	Auguste	before	we	go	to	meet	Marie	;
我们	是	到	看	M	.	奥古斯特	前	我们	去	到	见面	玛丽	;

我们先要见奥古斯特先生，然后再去见玛丽；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

and	we	must	finish	our	work	here	,	so	as	to	be	off	at	an	early
和	我们	必须	结束	我们的	工作	这里	,	所以	作为	到	是	离开	在	一个	早期的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

我们必须完成这里的工作，以便早点下班。

" - ['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

"	Germaine's	breakfast	was	a	great	bowl	of	[	4	]
"	-	早餐	曾是	一个	伟大的	碗	的	[	4	]

“Germaine 的早餐是一大碗[4]

[hɑːt] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [loʊf] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] ['teɪbl] .

hot	milk	,	with	coffee	and	a	slice	from	the	big	loaf	lying	on	the	bare	table	.
热的	牛奶	,	和	咖啡	和	一个	片	从	这	大的	面包	说谎	在	这	裸	桌子	.

热牛奶，配上咖啡和从摆在空荡荡的桌子上的大面包上切下的一片。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['meni] [naɪs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['haʊshoʊld] [bred] ,

The	French	have	many	nice	kinds	of	bread	,	and	what	they	call	household	bread	,
这	法语	有	许多	好的	种类	的	面包	,	和	什么	他们	称呼	家庭	面包	,

法国有很多种好吃的面包，还有他们所谓的家常面包。

[meɪd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [raɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['dʒen(ə)rəli] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði]

made	partly	of	flour	and	partly	of	rye	,	is	the	kind	generally	eaten	by	the
制成	部分	的	面粉	和	部分	的	黑麦	,	是	这	种类	一般来说	吃	经过	这

['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

country	people	.
国家	人们	.

这种面包一部分由面粉制成，一部分由黑麦制成，通常是农村人吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] .

It	is	a	little	dark	in	colour	,	but	very	good	.
它	是	一个	小的	黑暗的	在	颜色	,	但	非常	好的	.

颜色有点深，但非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [dʒe'mein] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɑː'fɔnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	to	-	day	that	Germaine	was	to	go	with	Madame	Lafond	to	the
它	曾是	到	-	天	那	杰曼	曾是	到	去	和	夫人	拉方德	到	这

['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['peti] [ændliːz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [mə'riː] ,

station	at	Petit	Andelys	to	meet	her	sister	Marie	,
车站	在	小	安德利斯	到	见面	她	姐姐	玛丽	,

今天，杰曼要和拉丰夫人一起去小安德利斯车站接她的妹妹玛丽。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] [æt; ət] [ˌɛ'vrɜː] ,

who	had	been	away	at	a	convent	school	at	Evreux	,
WHO	有	到过	离开	在	一个	修道院	学校	在	埃夫勒	,

他之前一直在埃夫勒的一所修道院学校就读。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

and	who	was	coming	home	for	the	summer	holidays	.
和	WHO	曾是	未来	家	为了	这	夏天	假期	.

以及那些即将回家过暑假的人。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [bel] [eɪ'twɑːl] ,

On	their	way	they	were	to	stop	at	the	Hôtel	Belle	Étoile	,
在	他们的	方式	他们	是	到	停止	在	这	酒店	美女	星形	,

途中他们会在贝尔艾托瓦尔酒店 (Hôtel Belle Étoile) 停留。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] — [ðə; ði] [feɪt] - [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv]

for	it	was	the	birthday	—	the	fête	-	day	,	as	the	French	call	it	—	of
为了	它	曾是	这	生日	—	这	宴请	-	天	,	作为	这	法语	称呼	它	—	的

[ðer; ðər] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [prə'praɪətər] ,

their	good	friend	the	proprietor	,
他们的	好的	朋友	这	业主	,

因为那天是他们好朋友——店主的生日，也就是法国人所说的“节日”。

[em] . [aj'^uːst] , [ænd; ənd]

M	.	Auguste	,	and
M	.	奥古斯特	,	和

奥古斯特先生，以及

['mædəm] [lɑ:'fɔnd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [waɪt]

Madame	Lafond	was	taking	him	a	little	present	of	some	fine	white
夫人	拉方德	曾是	采取	他	一个	小的	展示	的	一些	美好的	白色的

['strɔ:berɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] ,

strawberries	which	are	quite	a	delicacy	,
草莓	哪个	是	相当	一个	美味	,

拉丰夫人给他带了一份小礼物——一些上好的白草莓，这可是相当美味佳肴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [groʊn] ['oʊnli] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and	which	are	grown	only	round	about	.
和	哪个	是	生长	仅有的	圆形的	关于	.

而且只在周围生长。

[em] . [lɑ:'fɔnd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk]

M	.	Lafond	was	to	meet	them	at	the	station	,	and	all	were	to	take
M	.	拉方德	曾是	到	见面	他们	在	这	车站	,	和	全部	是	到	拿

['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [[faɪv]]

dinner	with	her	[	5	]
晚餐	和	她	[	5	]

拉丰先生将在车站迎接他们，所有人都将与她共进晚餐[5]

['ʌŋk(ə)l]['dɑ:bɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [mɜ'i:z] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

Uncle	Daboll	at	his	house	in	the	village	,	to	celebrate	Marie's	home	-	coming	.
叔叔	达博尔	在	他的	房子	在	这	村庄	,	到	庆祝	玛丽的	家	-	未来	.

达博尔叔叔在村里的家中，庆祝玛丽回家。

[soʊ] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [dʒe'mein] [dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['brekfəst] ,

So	,	as	may	be	imagined	,	Germaine	did	not	linger	over	her	breakfast	,
所以	,	作为	可能	是	想象	,	杰曼	做过	不是	萦绕	超过	她	早餐	,

因此，可想而知，杰曼并没有在早餐上停留太久。

[bʌt; bət][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['tæsks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

but	set	to	work	at	her	morning	tasks	with	a	will	.
但	放	到	工作	在	她	早晨	任务	和	一个	将要	.

但她还是精神抖擞地开始了早晨的工作。

" ['blɑ:nʃ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['brekfəst] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][pet]

"	Blanche	,	you	want	your	breakfast	,	too	,	"	she	said	,	as	she	stroked	her	pet
"	布兰奇	,	你	想	你的	早餐	,	也	,	"	她	说	,	作为	她	抚摸	她	宠物

[waɪt] ['tɜ:rtldʌv] ,

white	turtledove	,
白色的	斑鸠	,

“布兰奇，你也想吃早餐吗？”她一边抚摸着她的宠物白斑鸠一边说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

who	had	been	walking	over	the	table	trying	to	attract	her	attention	with
WHO	有	到过	步行	超过	这	桌子	尝试	到	吸引	她	注意力	和

[sɔ:ft] , [di:p] " [ku:z] , "

soft	,	deep	"	coos	,	"
柔软的	,	深的	"	咕咕	,	"

他一直在桌子底下走来走去，试图用轻柔低沉的“咕咕”声吸引她的注意，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [ænd; ənd] ,

"	and	you	shall	have	it	here	in	the	sunshine	,	"	and	,
"	和	你	将	有	它	这里	在	这	阳光	,	"	和	,

“你将在这里的阳光下享受这一切，”而且，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [pet] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l]

putting	her	pet	on	the	deep	window	-	ledge	,	she	sprinkled	before	it	a	bountiful
推杆	她	宠物	在	这	深的	窗户	-	壁架	,	她	撒上	前	它	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [krʌmz] .

supply	of	crumbs	.
供应	的	面包屑	.

她把宠物放在很深的窗台上，然后在它面前撒了一大堆面包屑。

" [ðæt] , [naʊ] , [mʌst; məst] [læst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] . "

"	That	,	now	,	must	last	until	I	get	back	.	"
"	那	,	现在	,	必须	最后的	直到	我	得到	后退	.	"

“现在，就先这样吧，直到我回来为止。”

" [naʊ] , [kʌm] , [rə'toʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɪg] [dɔːg] .

"	Now	,	come	,	Raton	,	"	she	called	to	their	big	dog	.
"	现在	,	来	,	拉顿	,	"	她	称为	到	他们的	大的	狗	.

“来吧，拉顿，”她对他们家的大狗喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] ['ræbəts] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [griːn] [stʌf] ,

"	We	must	feed	the	rabbits	,	"	and	,	taking	a	basket	of	green	stuff	,
"	我们	必须	喂养	这	兔子	,	"	和	,	采取	一个	篮子	的	绿色的	东西	,

“我们得喂兔子，”说着，他拿起一篮绿色的东西，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	ran	across	the	courtyard	into	the	garden	.
她	跑	穿过	这	庭院	进入	这	花园	.

她跑过庭院，进了花园。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['oʊpən] [skwer] ,

In	France	the	farm	buildings	are	often	built	around	an	open	square	,
在	法国	这	农场	建筑物	是	经常	建造	大约	一个	打开	正方形	,

在法国，农场建筑通常围绕着一个开放式广场而建。

[wɪtʃ] [ɪz] ['entərd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [geɪt] .

which	is	entered	by	a	large	gate	.
哪个	是	进入	经过	一个	大的	门	.

入口处有一道大门。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kloʊzd] [fɑːrm] .

This	is	called	a	closed	farm	.
这	是	称为	一个	关闭	农场	.

这叫做封闭式农场。

[ɪn] [[sɪks]]

In	[	6	]
在	[	6	]

[6]

['oʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['fɑːrmz] ,

olden	times	there	were	also	the	fortified	farms	,
古老的	时代	那里	是	还	这	强化	农场	,

古代也有设防农场，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [mɜˈɔdɜˈz] ,

which	were	built	strongly	enough	to	withstand	the	assaults	of	marauders	,
哪个	是	建造	强烈	足够的	到	经受	这	袭击	的	乱兵	,

这些建筑结构非常坚固，足以抵御掠夺者的袭击。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	some	of	these	can	still	be	seen	in	various	parts	of	the	country	.
和	一些	的	这些	能	仍然	是	已见	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

其中一些至今仍可在全国各地看到。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][grænd] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [stoʊn] [piləs] ,

The	gateway	was	rather	a	grand	affair	,	with	big	stone	pillars	,
这	网关	曾是	相当	一个	盛大	事务	,	和	大的	石头	柱子	,

城门相当宏伟，有巨大的石柱。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [veɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ,

on	top	of	which	was	a	stone	vase	,	and	in	the	gate	was	a	smaller	one	,
在	顶部	的	哪个	曾是	一个	石头	花瓶	,	和	在	这	门	曾是	一个	较小的	一	,

上面放着一个石花瓶，大门里还有一个小一点的石花瓶。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɑːrʤ][wʌn][tuː; tə]

which	could	be	used	when	there	was	no	need	to	open	the	large	one	to
哪个	可以	是	用过的	什么时候	那里	曾是	不	需要	到	打开	这	大的	一	到

[ə'laʊ] [ə; eɪ] ['kærɪʤ] [ɔːr]['wægən][tuː; tə]['entər] .

allow	a	carriage	or	wagon	to	enter	.
允许	一个	运输	或者	车皮	到	进入	.

当不需要打开大门让马车或货车进入时，就可以使用小门。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪtɚeɪ] , [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [kept] [ænd; ənd]

On	one	side	of	the	yard	was	the	laiterie	,	where	the	cows	were	kept	and
在	一	边	的	这	院子	曾是	这	牛奶厂	,	在哪里	这	牛	是	保留	和

[milkt] .

milked	.
挤奶	.

院子的一侧是挤奶室，奶牛就养在那里，也在那里挤奶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊz] , [fɔːr; fər][em] . [lɑː'fɔnd] [soʊld] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

There	were	a	number	of	cows	,	for	M	.	Lafond	sold	milk	and	butter	,
那里	是	一个	数字	的	牛	,	为了	M	.	拉方德	卖	牛奶	和	黄油	,

那里有很多头奶牛，因为拉丰先生出售牛奶和黄油。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [grænd] [ændliːz] .

carrying	it	into	the	market	at	Grand	Andelys	.
携带	它	进入	这	市场	在	盛大	安德利斯	.

把它搬到格兰德安德利斯市场。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wer] [wɜːr; wər] [kept] [ðə; ði][bɪg][fɑːrm] - ['hɔːrsɪz] ,

On	another	side	was	the	stable	,	where	were	kept	the	big	farm	-	horses	,
在	其他	边	曾是	这	稳定的	,	在哪里	是	保留	这	大的	农场	-	马匹	,

另一边是马厩，里面养着农场里的大马。

— ['nɔːrmən] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['selɪbreɪtɪd] [briːdz] [ʌv; əv]

—	Norman	horses	as	we	know	them	,	one	of	the	three	celebrated	breeds	of
—	诺曼	马匹	作为	我们	知道	他们	,	一	的	这	三	著名	品种	的

['hɔːrsɪz] [ɪn] [fræns] .

horses	in	France	.
马匹	在	法国	.

—我们所知的诺曼马，是法国三大名马品种之一。

[nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪər] - [ɪn'kloʊzd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [['sɛvən]]

Near	by	were	the	wire	-	enclosed	houses	for	the	chickens	and	[	7	]
靠近	经过	是	这	金属丝	-	内	房屋	为了	这	鸡	和	[	7	]

附近是鸡舍，用铁丝网围起来[7]

[giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ,

geese	and	the	ducks	,
鹅	和	这	鸭子	,

鹅和鸭子，

[wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] ['pædld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

which	ran	about	the	yard	at	will	and	paddled	in	the	little	pond	in	one	corner	.
哪个	跑	关于	这	院子	在	将要	和	划桨	在	这	小的	池塘	在	一	角落	.

它在院子里自由奔跑，还在角落里的小池塘里戏水。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

In	the	centre	was	the	pigeon	-	house	,	a	large	,	round	,	stone	building	,
在	这	中心	曾是	这	鸽子	-	房子	,	一个	大的	,	圆形的	,	石头	建筑	,

中央是鸽舍，那是一座大型圆形石砌建筑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmz] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][em] . - .

such	as	will	be	seen	on	all	the	old	farms	like	this	of	M	.	Lafond's	.
这样的	作为	将要	是	已见	在	全部	这	老的	农场	喜欢	这	的	M	.	-	.

例如，在像拉丰先生这样的老农场里都能看到这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ʃeltər]

It	was	an	imposing	structure	,	and	looked	as	if	it	could	shelter
它	曾是	一个	气势磅礴	结构	,	和	看起来	作为	如果	它	可以	庇护所

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] ['fæməliz] .

hundreds	of	pigeon	families	.
数百	的	鸽子	家庭	.

那是一座气势恢宏的建筑，看起来可以庇护数百个鸽子家庭。

['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] [stʊd] [ðə; ði][fɑːrm] - ['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]

Under	a	low	shed	stood	the	farm	-	wagons	and	the	farming	tools	and
在下面	一个	低的	棚	站立	这	农场	-	马车	和	这	农业	工具	和

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

在低矮的棚子下，摆放着农用马车和农具。

[lɑː] - , [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [noʊn] , [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃ] -

La	Chaumière	,	as	the	farm	was	known	,	took	its	name	from	the	thatch	-
拉	-	,	作为	这	农场	曾是	已知	,	采取	它是	姓名	从	这	苫	-

['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] .

covered	cottage	.
涵盖	小屋	.

这座农场名为 La Chaumière，得名于那座茅草屋顶的小屋。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [ruːfs] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔː]

Many	of	the	houses	in	this	part	of	the	country	have	roofs	thatched	with	straw
许多	的	这	房屋	在	这	部分	的	这	国家	有	屋顶	茅草屋顶	和	稻草

,

,

,

这个地区的许多房屋都用稻草覆盖屋顶。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

as	had	the	other	buildings	on	the	farm	.
作为	有	这	其他	建筑物	在	这	农场	.

农场上的其他建筑物也是如此。

- [hoʊm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [taɪl] [ruːf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θætʃt] [ɪn]

Germaine's	home	,	however	,	had	a	red	tile	roof	,	though	it	was	thatched	in
-	家	,	然而	,	有	一个	红色的	瓦	屋顶	,	尽管	它	曾是	茅草屋顶	在

[ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

the	olden	days	,
这	古老的	天	,

然而，杰曼的家却铺着红瓦，尽管它以前是茅草屋顶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][em] . - ['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	it	had	been	in	M	.	Lafond's	family	for	many	generations	.
为了	它	有	到过	在	M	.	-	家庭	为了	许多	几代人	.

因为它在拉丰先生的家族中已经传承了许多代。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

On	the	opposite	side	of	the	house	was	the	garden	,
在	这	对面的	边	的	这	房子	曾是	这	花园	,

房子的另一侧是花园。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːf] [ʌv; əv] [red] [taɪlz] .

surrounded	by	a	high	wall	finished	off	with	a	sort	of	roof	of	red	tiles	.
包围	经过	一个	高的	墙	完成的	离开	和	一个	种类	的	屋顶	的	红色的	瓷砖	.

四周环绕着高墙，墙顶覆盖着红色瓦片。

[ðə; ði] [skwer] [[eɪt]]

The	square	[	8	]
这	正方形	[	8	]

正方形[8]

[bedz] [ʌv; əv] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [baɪ] ['flaʊərz] ,

beds	of	fine	vegetables	were	bordered	by	flowers	,
床	的	美好的	蔬菜	是	带边框	经过	花朵	,

精致蔬菜苗床周围点缀着鲜花，

[fɔːr; fər][ɪn] [fræns] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['gɑːrdn] .

for	in	France	the	two	are	usually	cultivated	together	in	one	garden	.
为了	在	法国	这	二	是	通常	栽培	一起	在	一	花园	.

在法国，这两种植物通常一起种植在同一个花园里。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [treɪnd] [piːtʃ] , [per] , [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Against	the	wall	were	trained	peach	,	pear	,	and	plum	trees	,	as	if	they	were
反对	这	墙	是	受过训练	桃	,	梨	,	和	李子	树木	,	作为	如果	他们	是

[vaɪnz] ;

vines	;
藤蔓	;

墙边栽种着修剪整齐的桃树、梨树和李树，就像藤蔓一样；

[ðɪs] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði] [fruːt] [wel] .

this	to	ripen	the	fruit	well	.
这	到	熟	这	水果	出色地	.

这样做是为了让果实充分成熟。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [gloʊbz] , — [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ɔːr][ə; eɪ] ['biːhaɪv] ,

In	a	corner	were	piled	up	the	glass	globes	,	—	shaped	like	a	bell	or	a	beehive	,
在	一个	角落	是	堆积	向上	这	玻璃	地球仪	,	—	形状	喜欢	一个	钟	或者	一个	蜂窝	,

角落里堆放着玻璃球，形状有的像钟，有的像蜂巢。

— [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [plænts][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

—	which	are	used	to	put	over	the	young	and	tender	plants	to	protect	them
—	哪个	是	用过的	到	放	超过	这	年轻的	和	投标	植物	到	保护	他们

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [groʊθ] .

and	hasten	their	growth	.
和	趋	他们的	生长	.

——用来覆盖幼嫩的植物，以保护它们并促进它们的生长。

[ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [lɑː] -

THE	FARM	OF	LA	CHAUMIÈRE
这	农场	的	洛杉矶	-

拉肖米埃尔农场

[ə'genst] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbəts] , [bɪlt] [ɪn] [tɪəz] ,

Against	one	corner	of	the	wall	were	the	hutches	for	the	rabbits	,	built	in	tiers	,
反对	一	角落	的	这	墙	是	这	小屋	为了	这	兔子	,	建造	在	层级	,

墙角处是成层层叠叠的兔舍，用来养兔子。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['prɪti] " ['bʌniz] , " [waɪt] , [blæk]

one	above	the	other	,	and	full	of	dozens	of	pretty	"	bunnies	,	"	white	,	black
一	多于	这	其他	,	和	满的	的	几十个	的	漂亮的	"	兔子	,	"	白色的	,	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

一个叠在另一个上面，里面挤满了几十只漂亮的"兔子"，有白色的、黑色的和白色的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwaɪt] [blæk] .

and	some	quite	black	.
和	一些	相当	黑色的	.

还有一些颜色很黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['duːti][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	Germaine's	duty	to	feed	them	night	and	morning	,
它	曾是	-	责任	到	喂养	他们	夜晚	和	早晨	,

杰曼的职责是早晚喂饱他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][krɪsp] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ]

and	she	liked	nothing	better	than	to	give	them	crisp	lettuce	and	cabbage
和	她	喜欢	没有什么	更好的	比	到	给	他们	脆	莴苣	和	卷心菜

[liːvz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['nɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

leaves	and	see	them	nibble	them	up	,
树叶	和	看	他们	蚕食	他们	向上	,

她最喜欢的就是给它们吃脆嫩的生菜和卷心菜叶子，然后看着它们津津有味地啃食。

['rɪgəlɪŋ] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['noʊzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

wriggling	their	funny	little	noses	all	the	time	.
扭动	他们的	有趣的	小的	鼻子	全部	这	时间	.

它们总是扭动着滑稽的小鼻子。

" [wel] , ['bʌniz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ə'loʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ] ['kænɑːt]

"	Well	,	bunnies	,	you	will	have	to	eat	your	breakfast	alone	this	morning	;	I	cannot
"	出色地	,	兔子	,	你	将要	有	到	吃	你的	早餐	独自的	这	早晨	;	我	不能

[sper] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [[naɪn]]

spare	you	much	[	9	]
空闲的	你	很多	[	9	]

"好吧，兔子们，今天早上你们只能自己吃早餐了；我不能给你们太多时间[9]

[taɪm] , " [dʒe'mein] [toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bæskɪt]

time	,	"	Germaine	told	them	,	as	she	gave	them	the	contents	of	her	basket
时间	,	"	杰曼	讲述	他们	,	作为	她	给予	他们	这	内容	的	她	篮子

.

:
.

"时间到了，"杰曼一边把篮子里的东西递给他们，一边告诉他们。

[rə'toʊn][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] ,

Raton	was	leaping	beside	her	and	barking	,	for	he	was	a	great	pet	,
拉顿	曾是	跳跃	旁	她	和	叫声	,	为了	他	曾是	一个	伟大的	宠物	,

拉顿在她身边跳来跳去，吠叫着，因为它是一只很棒的宠物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][moʊst][dɔːgz][ɪn] [frentʃ] ['fɑːrmz] .

and	more	of	a	companion	than	most	dogs	in	French	farms	.
和	更多的	的	一个	伴侣	比	最多	狗	在	法语	农场	.

而且比法国农场里的大多数狗更像伴侣犬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] ['strɪktli] [fɔːr; fər] [wɑːtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

They	are	usually	kept	strictly	for	watch	purposes	,
他们	是	通常	保留	严格	为了	手表	目的	,

它们通常仅用于监视用途。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

the	poor	things	being	tied	up	in	the	yard	all	of	the	time	;
这	贫穷的	事物	存在	系	向上	在	这	院子	全部	的	这	时间	;

这些可怜的小家伙们总是被拴在院子里；

[bʌt; bət] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [rə'toʊn] [dɪd] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	Germaine's	people	were	very	kind	to	animals	,	and	Raton	did	much	as
但	-	人们	是	非常	种类	到	动物	,	和	拉顿	做过	很多	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

但杰曼的人民对动物非常友善，拉顿也随心所欲。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mæmə] , " [sed] [dʒe'mein] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	I	am	ready	,	mamma	,	"	said	Germaine	,	running	into	the	kitchen	.
"	我	是	准备好	,	妈妈	,	"	说	杰曼	,	跑步	进入	这	厨房	.

“妈妈，我准备好了。”杰曼说着，跑进了厨房。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	So	am	I	,	my	dear	,
"	所以	是	我	,	我的	亲爱的	,

我也是，亲爱的。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [lɑː'fɔnd] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['sɔːspæn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl]

"	and	Madame	Lafond	took	from	behind	a	copper	saucepan	hanging	on	the	wall
"	和	夫人	拉方德	采取	从	在后面	一个	铜	平底锅	绞刑	在	这	墙

[ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

a	bag	of	money	,
一个	包	的	钱	,

拉方德夫人从挂在墙上的铜锅后面拿出一袋钱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr]

from	which	she	took	some	coins	and	put	the	bag	back	again	in	this	queer
从	哪个	她	采取	一些	硬币	和	放	这	包	后退	再次	在	这	酷儿

['mʌni] - [bɑːks] .

money	-	box	.
钱	-	盒子	.

她从中取出一些硬币，然后把袋子放回了这个奇怪的钱箱里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bed] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	then	placed	the	basket	of	strawberries	on	their	bed	of	green	leaves	on	her
她	然后	放置	这	篮子	的	草莓	在	他们的	床	的	绿色的	树叶	在	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

然后，她把那篮草莓放在手臂上铺着的绿叶上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [dʒe'mein] , [ænd; ənd] [rə'toʊn] [set] [ɔːf] .

and	she	,	Germaine	,	and	Raton	set	off	.
和	她	,	杰曼	,	和	拉顿	放	离开	.

于是她、杰曼和拉顿出发了。

['mædəm] [lɑː'fɔnd] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [niːt] [blæk] [dres] , ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [fʊl]

Madame	Lafond	had	on	a	neat	black	dress	,	very	short	,	and	gathered	full
夫人	拉方德	有	在	一个	整洁的	黑色的	裙子	,	非常	短的	,	和	聚集	满的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [-]

around	the	waist	,	[	10	]
大约	这	腰部	,	[	-	]

拉丰夫人穿着一件整洁的黑色连衣裙，非常短，腰部收拢得很紧。[10]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən] .

and	a	blue	apron	.
和	一个	蓝色的	围裙	.

还有一条蓝色围裙。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi]

Her	hair	was	brushed	back	under	her	white	cap	,	and	on	her	feet	she
她	头发	曾是	刷过	后退	在下面	她	白色的	帽	,	和	在	她	脚	她

[wɔːr] ['sæ'boʊz] ,

wore	sabots	,
穿着	鞋底	,

她的头发梳到脑后，藏在白色帽子下面，脚上穿着木屐。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] .

the	wooden	shoes	all	the	working	people	in	the	country	wear	.
这	木制的	鞋	全部	这	在职的	人们	在	这	国家	穿	.

全国劳动人民都穿的木屐。

- [dres] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

Germaine's	dress	was	her	mother's	in	miniature	,
-	裙子	曾是	她	母亲的	在	微型	,

杰曼的裙子是她母亲裙子的缩小版。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sæ'boʊz] [klækt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	her	little	sabots	clacked	as	she	ran	down	the	road	,
和	她	小的	鞋底	咔嗒声	作为	她	跑	向下	这	路	,

她穿着小木屐沿着路跑，脚上的木屐发出咔哒咔哒的响声。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][pɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

carrying	in	her	hand	a	pot	holding	a	flower	,
携带	在	她	手	一个	锅	保持	一个	花	,

她手里拿着一个装着花的花盆，

['kerfəli] [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər][fɔːr; fər][em] . [aj'^uːst] .

carefully	wrapped	about	with	white	paper	for	M	.	Auguste	.
小心	包装	关于	和	白色的	纸	为了	M	.	奥古斯特	.

用白纸仔细包裹好，送给奥古斯特先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]

It	was	a	beautiful	walk	through	the	fields	and	apple	orchards	,	into	the	road
它	曾是	一个	美丽的	走	通过	这	字段	和	苹果	果园	,	进入	这	路

,

,

,

穿过田野和苹果园，走到马路上，这是一段美好的散步。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][oʊld] [triːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

shaded	by	old	trees	that	led	to	the	top	of	the	hill	,
阴影	经过	老的	树木	那	引领	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

古树成荫，一直延伸到山顶。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [pæst][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] ;

and	then	down	the	hillside	past	the	old	Château	Gaillard	;
和	然后	向下	这	山坡	过去的	这	老的	城堡	盖拉德	;

然后沿着山坡往下走，经过古老的盖拉尔城堡；

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kæs(ə)l] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʒe'mein] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

that	wonderful	castle	whose	history	Germaine	never	wearied	of	hearing	.
那	精彩的	城堡	谁	历史	杰曼	绝不	疲惫	的	听力	.

那座奇妙的城堡，杰曼永远也听不腻它的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd]

It	seemed	to	her	like	a	fairy	-	tale	that	such	things	could	have	happened
它	似乎	到	她	喜欢	一个	仙女	-	故事	那	这样的	事物	可以	有	发生

[soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz][fɑːrm] ,

so	near	her	papa's	farm	,
所以	靠近	她	爸爸的	农场	,

在她看来，这种事情竟然会发生在离她爸爸农场这么近的地方，简直就像童话故事一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [pleɪs] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

though	it	all	took	place	many	hundreds	of	years	ago	,
尽管	它	全部	采取	地方	许多	数百	的	年	前	,

虽然这一切都发生在几百年前，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld] [wʊdz] [wer] [naʊ] [stændz][ðer; ðər][fɑːrm][ænd; ənd]

when	there	was	nothing	but	wild	woods	where	now	stands	their	farm	and
什么时候	那里	曾是	没有什么	但	荒野	树林	在哪里	现在	站立	他们的	农场	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] . [-]

those	of	their	neighbours	.	[	11	]
那些	的	他们的	邻居	.	[	-	]

当时那里只有一片荒芜的树林，现在那里是他们的农场和邻居的农场。[11]

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrmən] [huː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

The	château	was	built	by	the	great	Norman	who	became	an	English	king	.
这	城堡	曾是	建造	经过	这	伟大的	诺曼	WHO	成为	一个	英语	国王	.

这座城堡是由那位伟大的诺曼人建造的，他后来成为了英国国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv]

He	was	known	as	Richard	the	Lion	-	hearted	,	because	he	was	so	brave
他	曾是	已知	作为	理查德	这	狮子	-	心地	,	因为	他	曾是	所以	勇敢的

[ænd; ənd] ['fɪrləs] .

and	fearless	.
和	无畏	.

他被称为“狮心王”理查德，因为他非常勇敢无畏。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [best] [baɪ] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] .

Perhaps	our	little	English	cousins	will	remember	him	best	by	this	romantic	story	.
也许	我们的	小的	英语	表兄弟姐妹	将要	记住	他	最好的	经过	这	浪漫的	故事	.

或许我们英国的小表弟们会通过这个浪漫的故事对他留下最深刻的印象。

[wʌns] [kɪŋ] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] ;

Once	King	Richard	was	imprisoned	by	his	enemies	,	no	one	knew	where	;
一次	国王	理查德	曾是	被监禁	经过	他的	敌人	,	不	一	知道	在哪里	;

理查国王被敌人囚禁后，无人知晓他被囚禁于何处；

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] — [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kɔːrt] [mjuˈzɪʃ(ə)n]

his	friends	had	given	him	up	for	lost	—	all	but	his	faithful	court	musician
他的	朋友们	有	给定	他	向上	为了	丢失的	—	全部	但	他的	忠实	法庭	音乐家

['blɔndel] ,

Blondel	,
布隆德尔	,

他的朋友都认为他已经完了——除了他忠实的宫廷乐师布隆德尔。

[huː] [went] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tuː; tə]['kæs(ə)l] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

who	went	from	castle	to	castle	,	the	length	and	breadth	of	Europe	,
WHO	去	从	城堡	到	城堡	,	这	长度	和	宽度	的	欧洲	,

他们游历了欧洲各地的城堡，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðər] .

singing	the	favourite	songs	that	he	and	his	royal	master	had	sung	together	.
歌唱	这	最喜欢的	歌曲	那	他	和	他的	皇家	掌握	有	唱	一起	.

他唱着他和主人曾经一起唱过的最喜欢的歌曲。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [fɔ:r; fər] , [waɪl] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

One	day	his	devotion	was	rewarded	,	for	,	while	singing	under	the	windows	of
一	天	他的	虔诚	曾是	奖励	,	为了	,	尽管	歌唱	在下面	这	视窗	的

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] ['ɔ:striə] ,

a	castle	in	Austria	,
一个	城堡	在	奥地利	,

有一天，他的虔诚得到了回报，因为当他在奥地利一座城堡的窗下唱歌时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

he	heard	a	voice	join	with	his	,	and	he	knew	he	had	found	his
他	听到	一个	嗓音	加入	和	他的	,	和	他	知道	他	有	成立	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他听到一个声音与他的声音汇合，他知道自己找到了主人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fræns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

At	that	time	France	was	not	the	big	country	it	is	now	.
在	那	时间	法国	曾是	不是	这	大的	国家	它	是	现在	.

当时的法国远不如现在这般强大。

['nɔ:rməndi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,

Normandy	belonged	to	the	English	Crown	,
诺曼底	属于	到	这	英语	王冠	,

诺曼底属于英国王室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]

and	the	Kings	of	France	were	always	trying	to	conquer	it	for	their	own
和	这	国王	的	法国	是	总是	尝试	到	征服	它	为了	他们的	自己的

.

:
.

法国国王一直试图将其征服并据为己有。

[soʊ] ['ritʃəd] [bɪlt] [ðɪs] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rtrəs] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

So	Richard	built	this	strong	fortress	on	the	[	12	]
所以	理查德	建造	这	强的	堡垒	在	这	[	-	]

于是理查德在[12]上建造了这座坚固的堡垒。

['rɪvər] [seɪn] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [fræns] [dʒɔɪnd] [ðæt]

river	Seine	,	at	the	most	important	point	where	the	dominion	of	France	joined	that
河	罾	,	在	这	最多	重要的	观点	在哪里	这	统治权	的	法国	加入	那

[ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] .

of	Normandy	.
的	诺曼底	.

塞纳河，法国领土与诺曼底领土交汇的最重要地点。

[hi:; hi] [plænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

He	planned	it	all	himself	,	and	,	it	is	said	,
他	计划	它	全部	他自己	,	和	,	它	是	说	,

据说，这一切都是他自己策划的，

['i:v(ə)n] [helpt] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

even	helped	to	put	up	the	stones	with	his	own	hands	.
甚至	帮助	到	放	向上	这	石头	和	他的	自己的	双手	.

他甚至亲手帮忙砌石头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,

It	was	begun	and	finished	in	one	year	,
它	曾是	开始	和	完成的	在	一	年	,

该项目在一年内完成，从开工到竣工。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [stoʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sentrəl] ['taʊər] , [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [kraɪd]

and	when	the	last	stone	was	placed	in	the	big	central	tower	,	King	Richard	cried
和	什么时候	这	最后的	石头	曾是	放置	在	这	大的	中央	塔	,	国王	理查德	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

当最后一块石头安放在中央大塔上时，理查国王高声喊道：

" [bɪ'hoʊld] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	Behold	my	beautiful	daughter	of	a	year	.
"	看哪	我的	美丽的	女儿	的	一个	年	.

“瞧瞧我美丽的一岁女儿。”

" [ðen] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] " ['sɔːsi] ['kæs(ə)l] ,

"	Then	he	named	it	Château	Gaillard	,	which	is	the	French	for	"	Saucy	Castle	,
"	然后	他	命名	它	城堡	盖拉德	,	哪个	是	这	法语	为了	"	辣味	城堡	,

然后他将其命名为 Château Gaillard，在法语中意为“风骚的城堡”。

" [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [fɪ'liːpeɪ] - [aj'^uːst] ,

"	and	stood	on	its	high	walls	and	defied	the	French	king	,	Philippe	-	Auguste	,
"	和	站立	在	它是	高的	墙壁	和	违抗	这	法语	国王	,	菲利普	-	奥古斯特	,

“它屹立在高高的城墙上，向法国国王菲利普·奥古斯特发出挑战。”

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

who	was	encamped	across	the	river	,	to	come	and	take	it	from	him	,
WHO	曾是	营地	穿过	这	河	,	到	来	和	拿	它	从	他	,

那些在河对岸安营扎寨的人，要来从他手中夺回它。

— [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [pʊts] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dɛəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ]

—	just	as	a	naughty	boy	puts	a	chip	on	his	shoulder	and	dares	another	boy
—	只是	作为	一个	淘气	男生	放置	一个	芯片	在	他的	肩膀	和	敢于	其他	男生

[tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

to	knock	it	off	.
到	敲	它	离开	.

就像一个顽皮的男孩在肩膀上扛着一块铁疙瘩，挑衅另一个男孩把它打下来一样。

[wel] , [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [der] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Well	,	the	French	king	took	his	dare	,	but	he	also	took	care	to	wait	until	the
出色地	,	这	法语	国王	采取	他的	敢	,	但	他	还	采取	关心	到	等待	直到	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

法国国王接受了挑战，但他同时也谨慎地等到时机成熟。

[breɪv] ['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] ['wɔːrfer] .

brave	Richard	had	been	killed	by	an	arrow	in	warfare	.
勇敢的	理查德	有	到过	被杀	经过	一个	箭	在	战争	.

勇敢的理查德在战争中被箭射死。

[ðen] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [bi'sidʒd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

Then	for	five	months	he	and	his	army	besieged	the	castle	,
然后	为了	五	几个月	他	和	他的	军队	被围困	这	城堡	,

随后，他率领军队围攻城堡长达五个月。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

and	a	desperate	fight	it	was	on	both	sides	.
和	一个	绝望的	斗争	它	曾是	在	两个都	侧面	.

双方都进行了殊死搏斗。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [frentʃ] [-]

At	last	the	French	[	13	]
在	最后的	这	法语	[	-	]

最后法国人[13]

[fɔːrst] [æn; ən] ['entrəns] .
forced **an** **entrance** **.**
强制 一个 入口 .

强行闯入。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪts] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['blʌdi] [diːdz] [ænd; ənd]
After **that** **,** **for** **several** **hundred** **years** **,** **its** **story** **was** **one** **of** **bloody** **deeds** **and**
后 那 , 为了 一些 百 年 , 它是 故事 曾是 一 的 血腥 契约 和
[fɪrs] [faɪts] ,
fierce **fights** **,**
凶猛的 战斗 ,

此后数百年间，它的历史充满了血腥的行径和激烈的战斗。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [frentʃ] [kɪŋ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌaɪ 'viː] . , ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
until **another** **French** **king** **,** **Henri** **IV** **.** **,** **practically** **destroyed** **it** **,**
直到 其他 法语 国王 , 亨利 第四 . , 几乎 损毁 它 ,

直到另一位法国国王亨利四世几乎将其摧毁。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['bærənz] [huːm] [hiː; hi] [fɪrd] ;
in **order** **to** **show** **his** **power** **over** **the** **Norman** **barons** **whom** **he** **feared** **;**
在 命令 到 展示 他的 力量 超过 这 诺曼 男爵们 谁 他 害怕 ;

为了向他所惧怕的诺曼男爵们展示自己的实力；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪg] ['ruːɪn] — [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
and **so** **it** **stands** **to** **-** **day** **only** **a** **big** **ruin** **—** **but** **one** **of** **the** **most**
和 所以 它 站立 到 - 天 仅有的 一个 大的 废墟 — 但 一 的 这 最多
['splendɪd] [ɪn] [fræns] .
splendid **in** **France** **.**
灿烂 在 法国 .

因此，如今它只剩下一片巨大的废墟——但却是法国最壮丽的废墟之一。

[dʒe'mein] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['sɔːsi] ,
Germaine **often** **wondered** **why** **it** **was** **called** **"** **Saucy** **,**
杰曼 经常 想知道 为什么 它 曾是 称为 " 辣味 ,

杰曼经常想知道为什么它被称为“Saucy”，

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" **for** **it** **did** **not** **look** **so** **to** **her** **now** **.**
" 为了 它 做过 不是 看 所以 到 她 现在 .

因为她现在并不这么认为。

[ðə; ði] [bɪg] ['sentrəl] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [feɪs]
The **big** **central** **tower** **with** **its** **broken** **windows** **seemed** **to** **her** **like** **an** **old** **face**
这 大的 中央 塔 和 它是 破碎的 视窗 似乎 到 她 喜欢 一个 老的 脸
,
,
,

那座窗户破损的中央高塔在她看来就像一张老旧的面孔。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['strʌglz] ,
with **half** **-** **shut** **eyes** **and** **great** **yawning** **mouth** **,** **weary** **with** **its** **struggles** **,**
和 一半 - 关闭 眼睛 和 伟大的 打哈欠 嘴 , 厌倦 和 它是 斗争 ,

它半闭着眼睛，张着大嘴，疲惫不堪，显然是挣扎过度了。

['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] [er] [ə'genst] [ðə; ði] [fjuː] ['dʒægɪd] [wɔːlz] [ðæt] [stɪl] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
leaning **with** **a** **tired** **air** **against** **the** **few** **jagged** **walls** **that** **still** **stood** **around** **it** **.**
倾斜 和 一个 疲劳的 空气 反对 这 很少 锯齿状 墙壁 那 仍然 站立 大约 它 .

它疲惫地倚靠在周围仅存的几堵参差不齐的墙壁上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [grænd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **it** **looked** **very** **grand** **for** **all** **that** **,** **and** **Germaine** **was** **fond** **of** **it** **,**
但 它 看起来 非常 盛大 为了 全部 那 , 和 杰曼 曾是 喜爱 的 它 ,

但即便如此，它看起来仍然非常宏伟，杰曼很喜欢它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][dʒi:n]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪts] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz] .

and	she	with	her	cousin	Jean	often	played	about	its	crumbling	walls	.
和	她	和	她	表哥	让	经常	玩	关于	它是	摇摇欲坠	墙壁	.

她和表妹琼经常在它摇摇欲坠的墙壁上玩耍。

[dʒi:n] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Jean	would	stand	in	the	great	broken	window	and	play	he	was	one	of	the
让	会	站立	在	这	伟大的	破碎的	窗户	和	玩	他	曾是	一	的	这

['ɑ:rtʃərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃɝdz] [taɪm] ,

archers	of	King	Richard's	time	,
弓箭手	的	国王	理查德的	时间	,

让·会站在那扇破损的大窗户前，扮演理查国王时代的一名弓箭手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ][sɪks] [fi:t] [-]

with	a	big	bow	six	feet	[	14	]
和	一个	大的	弓	六	脚	[	-	]

带着六英尺长的大弓[14]

[lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['ærəus][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

long	in	his	hand	,	and	arrows	at	his	belt	,
长的	在	他的	手	,	和	箭头	在	他的	腰带	,

他手里拿着长矛，腰间别着箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	that	he	was	watching	for	the	enemy	who	always	travelled	by	the	river	,
和	那	他	曾是	观看	为了	这	敌人	WHO	总是	旅行	经过	这	河	,

他一直在监视着经常沿河而行的敌人。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [roʊdz] ,

for	in	those	days	there	were	few	roads	,
为了	在	那些	天	那里	是	很少	道路	,

因为那时候道路很少，

[ænd; ənd] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [baɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [wei] [tu:; tə] [kʌm]

and	journeying	by	boat	on	the	river	was	the	most	convenient	way	to	come
和	旅程	经过	船	在	这	河	曾是	这	最多	方便的	方式	到	来

[ænd; ənd][goʊ] .

and	go	.
和	去	.

乘船沿河而上是最便捷的出行方式。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪnər] ['aʊtlʊk] [ɪn][ɔ:l] [fræns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['rɪtʃɝdz] ['kæs(ə)l][æt; ət] ['peti]

There	is	no	finer	outlook	in	all	France	than	from	King	Richard's	castle	at	Petit
那里	是	不	更精细	前景	在	全部	法国	比	从	国王	理查德的	城堡	在	小

[ændli:z] ,

Andelys	,
安德利斯	,

在整个法国，没有比从理查国王位于小安德利斯的城堡看到的景色更美的了。

[fɔ:r; fər][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ten] [maɪlz] [daʊn] [ɑ:n]

for	one	can	look	ten	miles	up	the	river	on	one	side	and	ten	miles	down	on
为了	一	能	看	十	英里	向上	这	河	在	一	边	和	十	英里	向下	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

因为一个人可以向河的一边眺望十英里外的上游，再向河的另一边眺望十英里外的下游。

[ðʌs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm] [fræns] ['ɪntuː] ['nɔːrməndi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

Thus	no	one	could	go	from	France	into	Normandy	without	being	seen	by	the
因此	不	一	可以	去	从	法国	进入	诺曼底	没有	存在	已见	经过	这

['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] .

watchman	on	the	tower	of	the	Château	Gaillard	.
守望者	在	这	塔	的	这	城堡	盖拉德	.

因此，任何人从法国进入诺曼底，都会被盖拉尔城堡塔楼上的守卫看到。

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peti] [ændliːz] ,

Three	hundred	feet	below	is	the	tiny	village	of	Petit	Andelys	,
三	百	脚	以下	是	这	微小的	村庄	的	小	安德利斯	,

下方三百英尺处是小安德利斯村。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪ] ['haʊzɪz] .

looking	like	a	lot	of	toy	houses	.
寻找	喜欢	一个	很多	的	玩具	房屋	.

看起来像很多玩具房子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mædəm] [lɑː'fɔnd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

As	they	entered	the	main	street	of	the	village	,	Madame	Lafond	stopped	at	the
作为	他们	进入	这	主要的	街道	的	这	村庄	,	夫人	拉方德	停止	在	这

['ɑːkˌtrɔɪ] ,

Octroi	,
通行税	,

当他们进入村里的主要街道时，拉丰夫人停在了市政税征收处。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tæks][ɑːn][hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] .

to	pay	the	tax	on	her	strawberries	.
到	支付	这	税	在	她	草莓	.

替她缴纳草莓的税款。

[ɔːl] [taʊnz] [ɪn] [fræns] [pʊt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ɔːl] [prə'duːs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

All	towns	in	France	put	a	tax	on	all	produce	brought	into	the	town	,
全部	城镇	在	法国	放	一个	税	在	全部	生产	带来	进入	这	镇	,

法国所有城镇都对所有运入城镇的农产品征税。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	this	purpose	there	is	a	small	building	at	each	entrance	to	the
和	为了	这	目的	那里	是	一个	小的	建筑	在	每个	入口	到	这

[taʊn] [wer] [-]

town	where	[	15	]
镇	在哪里	[	-	]

为此，城镇的每个入口处都有一座小建筑物，里面[15]

['evri] [wʌn][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [dɪ'kler] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [tæks]

every	one	must	stop	and	declare	what	they	have	,	and	pay	the	small	tax
每一个	一	必须	停止	和	宣布	什么	他们	有	,	和	支付	这	小的	税

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

每个人都必须停下来申报自己拥有的东西，并按规定缴纳少量税款。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - - , - " [sed] [dʒe'mein] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːbl]

"	I	hear	the	'	Appariteur	,	'	"	said	Germaine	,	as	they	walked	down	the	narrow	cobble
"	我	听到	这	-	-	,	-	"	说	杰曼	,	作为	他们	步行	向下	这	狭窄的	鹅卵石

- [peɪvd] [striːt] ,

-	paved	street	,
-	铺砌路面	街道	,

“我听到‘Appariteur’的叫声了，”杰曼一边说，一边和他们沿着狭窄的鹅卵石街道走着。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] .

"	I	wonder	what	he	is	calling	out	.
"	我	想知道	什么	他	是	呼叫	出去	.

我想知道他在喊什么。

" [ðə; ði] " - " [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] - ['kraɪər] ,

"	The	"	Appariteur	"	is	a	sort	of	town	-	crier	,
"	这	"	-	"	是	一个	种类	的	镇	-	哭泣者	,

“Appariteur”有点像城镇公告员，

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]

who	makes	the	announcements	of	interest	to	the	neighbourhood	by	going	along
WHO	制作	这	公告	的	兴趣	到	这	邻里	经过	去	沿着

[ðə; ði] [striːts] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuːz] ,

the	streets	beating	a	drum	and	crying	out	his	news	,
这	街道	殴打	一个	鼓	和	哭泣	出去	他的	消息	,

他沿着街道敲着鼓，大声吆喝着，向邻里发布各种消息。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

while	the	people	run	to	the	windows	and	doors	to	listen	.
尽管	这	人们	跑步	到	这	视窗	和	门	到	听	.

人们纷纷跑到窗边和门口倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][kɔːsts]

It	takes	the	place	of	a	daily	newspaper	to	some	extent	,	and	costs
它	需要	这	地方	的	一个	日常的	报纸	到	一些	程度	,	和	成本

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

nothing	to	the	public	.
没有什么	到	这	民众	.

它在某种程度上取代了日报，而且公众无需支付任何费用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [bel] [eɪ'twɑːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [staʊt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [em] .

They	were	soon	at	the	Hôtel	Belle	Étoile	,	and	found	stout	,	good	-	natured	M	.
他们	是	很快	在	这	酒店	美女	星形	,	和	成立	肥硕	,	好的	-	自然	M	.

[aj'^uːst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

Auguste	at	the	entrance	,
奥古斯特	在	这	入口	,

他们很快到达了美丽之星酒店，并在门口遇到了身材魁梧、性情温和的奥古斯特先生。

['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ɔːf] .

seeing	some	of	his	guests	off	.
看到	一些	的	他的	客人	离开	.

送别他的一些客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [wen] [dʒe'mein] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	was	delighted	with	the	strawberries	,	and	when	Germaine	gave	him	the
他	曾是	高兴极了	和	这	草莓	,	和	什么时候	杰曼	给予	他	这

[bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

bouquet	of	flowers	,
花束	的	花朵	,

他非常喜欢草莓，当杰曼送给他那束鲜花时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi] [kɪst]

with	a	pretty	little	speech	of	congratulation	for	his	birthday	,	he	kissed
和	一个	漂亮的	小的	演讲	的	恭喜	为了	他的	生日	,	他	亲吻

[hɜːr; hər] , [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

her	,	French	fashion	,
她	,	法语	时尚	,

他发表了一番优美的生日祝福致辞，然后以法式风情吻了她。

[ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [-]
on **both** **cheeks** **,** **and** **took** **them** **into** **[** **16** **]**
在 两个都 脸颊 , 和 采取 他们 进入 [-]

在两颊上，并将它们带入[16]

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , [wer] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swiːt] [fruːt] - ['sɪrəp] [tuː; tə] [drɪŋk] .
the **café** **,** **where** **he** **gave** **them** **a** **sweet** **fruit** **-** **syrup** **to** **drink** **.**
这 咖啡店 , 在哪里 他 给予 他们 一个 甜的 水果 - 糖浆 到 喝 .

在咖啡馆里，他给他们喝了一种甜甜的水果糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['kʌznz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
It **is** **always** **the** **custom** **among** **our** **French** **cousins** **to** **offer** **some** **kind** **of**
它 是 总是 这 风俗 之中 我们的 法语 表兄弟姐妹 到 提供 一些 种类 的
[rɪ'freʃmənt] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
refreshment **on** **every** **possible** **occasion** **,**
清爽 在 每一个 可能的 场合 ,

我们的法国表亲们总是习惯在各种场合提供一些茶点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv]['serəmoʊni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
and **especially** **on** **a** **visit** **of** **ceremony** **such** **as** **this** **.**
和 尤其 在 一个 访问 的 仪式 这样的 作为 这 .

尤其是在像这样的仪式性访问中。

[soʊ] [wen] [em] . [aj'^uːst] [æskt] ['mædəm] [lɑː'fɔnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ,
So **when** **M** **.** **Auguste** **asked** **Madame** **Lafond** **what** **she** **would** **take** **,**
所以 什么时候 M . 奥古斯特 问 夫人 拉方德 什么 她 会 拿 ,

所以当奥古斯特先生问拉丰夫人她想吃什么时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒe'mein] [tʃoʊz] [ə; eɪ] " ['sɪrəp] [diː] - ,
she **and** **Germaine** **chose** **a** **"** **Sirop** **de** **Groseilles** **,**
她 和 杰曼 选择 一个 " 糖浆 德 - ,

她和 Germaine 选择了“Sirop de Groseilles”，

" [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['sweitənd] .
" **which** **is** **made** **of** **the** **juice** **of** **gooseberries** **and** **sweetened** **.**
" 哪个 是 制成 的 这 汁 的 醋栗 和 加糖 .

“它是用醋栗汁加糖制成的。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kuːl] [drɪŋk]
A **few** **spoonfuls** **of** **this** **in** **a** **glass** **of** **soda** **-** **water** **makes** **a** **delightful** **cool** **drink**
一个 很少 一勺 的 这 在 一个 玻璃 的 苏打 - 水 制作 一个 愉快 凉爽的 喝
[ɪn][hɑːt] ['weðər] ,
in **hot** **weather** **,**
在 热的 天气 ,

在炎热的天气里，往一杯苏打水中加入几勺这种粉末，就能制成一杯令人愉悦的清凉饮品。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] .
and **one** **of** **which** **French** **children** **are** **very** **fond** **.**
和 一 的 哪个 法语 孩子们 是 非常 喜爱 .

其中一种深受法国儿童的喜爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɪrəps] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [frʌm; frəm] ['strɔːberɪz] , ['ræzˌberiːz] ,
There **are** **also** **syrups** **made** **in** **the** **same** **way** **from** **strawberries** **,** **raspberries** **,**
那里 是 还 糖浆 制成 在 这 相同的 方式 从 草莓 , 覆盆子 ,
['piːtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
peaches **,** **etc** **.** **,**
桃子 , ETC . ,

也有用同样方法制作的草莓、覆盆子、桃子等糖浆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [laɪkt] .
but **this** **is** **one** **of** **the** **best** **liked** **.**
但 这 是 一 的 这 最好的 喜欢 .

但这却是最受欢迎的之一。

" [ðer; ðər][ɪz]['mædlɪn,'mædleɪn] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	is	Madeleine	making	signs	to	you	outside	the	door	.
"	那里	是	玛德琳	制作	标志	到	你	外部	这	门	.

“玛德琳正在门外向你打手势。”

[rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [em] . [aj'^uːst] .

Run	and	see	what	she	wants	,	my	little	one	,	"	said	M	.	Auguste	.
跑步	和	看	什么	她	想要	,	我的	小的	一	,	"	说	M	.	奥古斯特	.

“快去看看她想要什么，我的孩子，”奥古斯特先生说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋli] , [æz; əz] [dʒe'mein] [ræn][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['weɪtrəs]

"	I	can	guess	,	"	he	said	,	laughingly	,	as	Germaine	ran	to	greet	the	waitress
"	我	能	猜测	,	"	他	说	,	笑着	,	作为	杰曼	跑	到	迎接	这	女服务员

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

“我能猜到，”他笑着说，这时杰曼跑去迎接酒店的女服务员。

[huː] [-]

who	[	17	]
WHO	[	-	]

谁[17]

['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['kʌntri] [kæp] ,

always	looked	so	neat	and	pretty	in	her	white	country	cap	,
总是	看起来	所以	整洁的	和	漂亮的	在	她	白色的	国家	帽	,

她戴着白色乡村帽的样子总是那么整洁漂亮。

[hɜːr; hər] ['kʌlərd] ['eɪprən]['oʊvər][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd]

her	coloured	apron	over	a	black	dress	,	and	a	coloured	handkerchief	around
她	有色	围裙	超过	一个	黑色的	裙子	,	和	一个	有色	手帕	大约

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

她黑色连衣裙外罩着彩色围裙，脖子上系着彩色手帕。

[wɪð; wɪθ] [niːt] [blæk] ['slɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

with	neat	black	slippers	on	her	feet	.
和	整洁的	黑色的	拖鞋	在	她	脚	.

她脚上穿着干净的黑色拖鞋。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [feɪt] - [deɪ] [ʌv; əv][em] .

"	Let	me	show	you	how	we	are	going	to	celebrate	the	fête	-	day	of	M	.
"	让	我	展示	你	如何	我们	是	去	到	庆祝	这	宴请	-	天	的	M	.

[aj'^uːst] ,

Auguste	,
奥古斯特	,

“让我来向你们展示我们将如何庆祝奥古斯特先生的节日，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [dʒe'mein] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv]

"	said	she	,	smiling	,	and	,	opening	a	box	,	she	showed	Germaine	the	sticks	of
"	说	她	,	微笑	,	和	,	开幕	一个	盒子	,	她	显示	杰曼	这	棍子	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

她笑着说，然后打开一个盒子，把粉末棒展示给杰曼看。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

which	they	would	burn	when	night	came	,
哪个	他们	会	烧伤	什么时候	夜晚	来了	,

夜幕降临时，他们会把它们烧掉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meni]

and	make	the	beautiful	red	and	green	light	such	as	all	children	and	many
和	制作	这	美丽的	红色的	和	绿色的	光	这样的	作为	全部	孩子们	和	许多

[groʊn] [foʊks] [laɪk] .

grown	folks	like	.
生长	各位	喜欢	.

并发出所有孩子和许多成年人都喜欢的漂亮的红绿光。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [stɪks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [dɔːr] ,

The	first	of	these	sticks	was	to	be	burnt	at	the	very	entrance	door	,
这	第一的	的	这些	棍子	曾是	到	是	烧焦的	在	这	非常	入口	门	,

第一根木柴要在门口烧掉。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . - ['bɜːrθdeɪ] .

that	all	the	village	might	know	that	it	was	M	.	Auguste's	birthday	.
那	全部	这	村庄	可能	知道	那	它	曾是	M	.	-	生日	.

让全村人都知道今天是奥古斯特先生的生日。

['mædlɪnˌmædleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən]

Madeleine	and	the	cook	and	the	housemaid	and	the	washerwoman
玛德琳	和	这	厨师	和	这	保姆	和	这	洗衣妇

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [blækt] [ðə; ði] [gests] - [buːts] [hæd; həd] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['senˌtaɪmz] (

and	the	boy	that	blacked	the	guests	'	boots	had	each	given	a	few	centimes	(
和	这	男生	那	变黑	这	客人	-	靴子	有	每个	给定	一个	很少	厘米	(

[ɔːr] [sents]) [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] ,

or	cents	)	to	buy	these	,
或者	分	)	到	买	这些	,

玛德琳、厨娘、女佣、洗衣妇和给客人擦鞋的男孩都各自出了几分钱买了这些东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	well	as	other	things	that	wriggled	along	the	ground	and	went	off	with	a
作为	出色地	作为	其他	事物	那	扭动	沿着	这	地面	和	去	离开	和	一个

[bæŋ] ,

bang	,
砰	,

以及其他一些在地上蠕动并发出砰砰声的东西，

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [-]

as	a	surprise	for	[	18	]
作为	一个	惊喜	为了	[	-	]

作为[18]的意外

[em] . [aj'^uːst] .

M	.	Auguste	.
M	.	奥古斯特	.

奥古斯特先生。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [bɔːt] " ['roʊmən]

Also	the	American	and	English	visitors	at	the	hotel	had	bought	"	Roman
还	这	美国人	和	英语	访客	在	这	酒店	有	买	"	罗马

['kændlz] " [ænd; ənd][sʌm; səm] " ['kæθərin] - [wiːlz] ,

candles	"	and	some	"	catharine	-	wheels	,
蜡烛	"	和	一些	"	凯瑟琳	-	车轮	,

此外，酒店里的美国和英国游客还购买了“罗马蜡烛”和一些“凯瑟琳烟花”。

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl] ;

"	which	were	to	be	let	off	in	front	of	the	Belle	Étoile	;
"	哪个	是	到	是	让	离开	在	正面	的	这	美女	星形	;

“这些乘客将被释放到美丽之星酒店前；

[soʊ][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [geɪ] [ðæt] [naɪt] .

so	the	hotel	would	be	very	gay	that	night	.
所以	这	酒店	会	是	非常	同性恋	那	夜晚	.

所以那天晚上酒店里会非常热闹，充满同志氛围。

[em] . - [neɪm] - [deɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [sʌm; səm] [taɪm]

M	.	Auguste's	name	-	day	had	also	been	celebrated	in	another	way	some	time
M	.	-	姓名	-	天	有	还	到过	著名	在	其他	方式	一些	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

奥古斯特先生的命名日此前也曾以另一种方式庆祝过。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [aj'^uːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]

On	the	fête	of	St	.	Auguste	it	was	the	custom	to	carry	around	a	big
在	这	宴请	的	英石	.	奥古斯特	它	曾是	这	风俗	到	携带	大约	一个	大的

['ænvɪl][ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [neɪmd]

anvil	and	stop	with	it	in	front	of	the	house	of	every	one	who	is	named
砧	和	停止	和	它	在	正面	的	这	房子	的	每一个	一	WHO	是	命名

[aj'^uːst] [ɔːr] ['ɔgəstin] .

Auguste	or	Augustine	.
奥古斯特	或者	奥古斯丁	.

在圣奥古斯丁节那天，人们的习俗是扛着一个大铁砧，走到每个名叫奥古斯特或奥古斯丁的人家门前停下来。

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][hɪt] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,

A	cartridge	was	placed	on	the	anvil	and	hit	sharply	with	a	hammer	,
一个	墨盒	曾是	放置	在	这	砧	和	打	尖锐地	和	一个	锤	,

将弹壳放在铁砧上，用锤子猛击。

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] ;

when	of	course	it	made	a	frightful	noise	;
什么时候	的	课程	它	制成	一个	可怕	噪音	;

当然，它当时发出了一声可怕的噪音；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pliːz] [gʊd] [ˌes 'tiː]

and	for	some	unknown	reason	this	was	supposed	to	please	good	St
和	为了	一些	未知	原因	这	曾是	据称	到	请	好的	英石

. [aj'^uːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

.	Auguste	as	well	as	those	who	bore	his	name	.
.	奥古斯特	作为	出色地	作为	那些	WHO	钻孔	他的	姓名	.

出于某种未知的原因，这样做是为了取悦圣奥古斯丁以及那些以他的名字命名的人。

[ðen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

Then	the	person	who	had	this	little	attention	paid	him	or	her	would	come	out
然后	这	人	WHO	有	这	小的	注意力	有薪酬的	他	或者	她	会	来	出去

[ænd; ənd][æsk] ['evri] [wʌn]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˌkælvə'doʊs] ,

and	ask	every	one	into	their	house	to	have	a	glass	of	calvados	,
和	问	每一个	一	进入	他们的	房子	到	有	一个	玻璃	的	卡尔瓦多斯	,

然后，那个受到些许关注的人就会出来，邀请每个人到自己家里来喝一杯卡尔瓦多斯酒。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['æplz] . [

which	is	a	favourite	drink	in	this	part	of	France	,	and	is	made	from	apples	.	[
哪个	是	一个	最喜欢的	喝	在	这	部分	的	法国	,	和	是	制成	从	苹果	.	[

-]

19	]
-	]

这是法国这一地区人们喜爱的饮品，由苹果制成。[19]

[ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	Belle	Étoile	,	like	most	of	the	hotels	of	France	,
这	美女	星形	,	喜欢	最多	的	这	酒店	的	法国	,

和法国大多数酒店一样，贝尔埃托伊勒酒店

[wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['gæləriz] [ɔːr]

was	built	with	a	courtyard	in	the	centre	,	and	around	this	were	galleries	or
曾是	建造	和	一个	庭院	在	这	中心	,	和	大约	这	是	画廊	或者

[və'rændəz] ,

verandas	,
阳台	,

建筑中心设有一个庭院，周围环绕着走廊或阳台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]['oʊpənd] .

on	which	the	sleeping	-	rooms	opened	.
在	哪个	这	睡眠	-	房间	打开	.

卧室就开在那儿。

['kærɪdʒɪz] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Carriages	passed	through	an	archway	into	this	courtyard	,	on	the	one	side	of	which
马车	通过了	通过	一个	拱道	进入	这	庭院	,	在	这	一	边	的	哪个

[wɜːr; wər]['steiblz] ,

were	stables	,
是	马厩	,

马车穿过拱门进入这个庭院，庭院的一侧是马厩。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] ,

on	another	the	kitchen	and	servants	'	quarters	,
在	其他	这	厨房	和	仆人	-	四分之一	,

另一边是厨房和佣人房，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['selər] [wer] [wɜːr; wər] [kept] [ðə; ði] [greɪt] ['bærəlz] [ʌv; əv]

and	the	entrance	to	the	big	cellar	where	were	kept	the	great	barrels	of
和	这	入口	到	这	大的	地窖	在哪里	是	保留	这	伟大的	桶	的

['saɪdər] .

cider	.
苹果酒	.

还有通往大酒窖的入口，那里存放着巨大的苹果酒桶。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Most	of	the	courtyard	was	given	up	to	a	beautiful	garden	,	set	about	with
最多	的	这	庭院	曾是	给定	向上	到	一个	美丽的	花园	,	放	关于	和

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

shrubs	and	flowers	.
灌木	和	花朵	.

庭院的大部分区域都辟为美丽的花园，四周环绕着灌木和鲜花。

[æt; ət]['lɪt(ə)l] [teiblz] ['ʌndər] [bɪg] , [geɪ] , [straɪpt] ['gɑːrdn] - [ʌm'breləz] , [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]

At	little	tables	under	big	,	gay	,	striped	garden	-	umbrellas	,	the	guests	of	the	Belle
在	小的	表格	在下面	大的	,	同性恋	,	有条纹的	花园	-	雨伞	,	这	客人	的	这	美女

[eɪ'twɑːl] [eɪt] [ðer; ðər] [miːlz] .

Étoile	ate	their	meals	.
星形	吃	他们的	餐	.

在色彩鲜艳的大条纹花园伞下的小桌子旁，美丽之星酒店的客人们享用着他们的餐点。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [daɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs]

In	the	country	,	every	one	who	can	dines	in	the	garden	during	the	summer	months
在	这	国家	,	每一个	一	WHO	能	餐厅	在	这	花园	期间	这	夏天	几个月

,

,
,

在乡村，夏季期间，凡是有条件的人都会在花园里用餐。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

which	is	another	pleasant	custom	of	this	people	.
哪个	是	其他	令人愉快的	风俗	的	这	人们	.

这是这个民族的另一个令人愉悦的习俗。

[em] . [aj'^u:st] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒe'mein] ,

M	.	Auguste	was	very	fond	of	little	Germaine	,
M	.	奥古斯特	曾是	非常	喜爱	的	小的	杰曼	,

奥古斯特先生非常喜欢小杰曼。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,

and	often	told	her	of	his	boyhood	days	in	the	gay	little	city	of	Tours	,
和	经常	讲述	她	的	他的	童年	天	在	这	同性恋	小的	城市	的	旅游	,

他经常跟她讲述自己在充满活力的小城图尔度过的童年时光。

[wer] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [frentʃ] [ɪz]['spoʊkən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [oʊld] [kə'θi:drəl] [-]

where	the	purest	French	is	spoken	,	with	its	fine	old	cathedral	[	20	]
在哪里	这	最纯净的	法语	是	说	,	和	它是美好的		老的	大教堂	[	-	]

那里讲最纯正的法语，还有一座漂亮的古老大教堂[20]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [ˌðerə'baʊts] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [vaɪnz] ;

and	the	lovely	country	thereabouts	all	covered	with	grape	-	vines	;
和	这	迷人的	国家	大约	全部	涵盖	和	葡萄	-	藤蔓	;

还有周围那片美丽的乡村，到处都覆盖着葡萄藤；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['ɔ:təm] [deɪz] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	how	in	the	bright	autumn	days	the	vineyards	are	full	of	workers	filling	the
和	如何	在	这	明亮的	秋天	天	这	葡萄园	是	满的	的	工人	填充	这

['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [greɪps] ;

baskets	on	their	backs	with	the	green	and	purple	grapes	;
篮子	在	他们的	背部	和	这	绿色的	和	紫色的	葡萄	;

在明媚的秋日里，葡萄园里到处都是工人，他们背着篮子，把绿色和紫色的葡萄装满。

[haʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['wægənz] , [fʊl] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

how	late	in	the	evening	the	big	wagons	,	full	of	men	,	women	,	and	children	,
如何	晚的	在	这	晚上	这	大的	马车	,	满的	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

[kʌm] ['roʊlɪŋ] [hoʊm] ,

come	rolling	home	,
来	滚动	家	,

夜深了，满载着男人、女人和孩子的大篷车才缓缓驶回家。

[paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪps] , [ðə; ði] ['pɪkərs] [ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,

piled	up	with	grapes	,	the	pickers	all	singing	and	joyous	,
堆积	向上	和	葡萄	,	这	采摘者	全部	歌唱	和	欢乐	,

葡萄堆得老高，采摘工人们都在唱歌，欢声笑语。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [taɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['wægən] .

with	great	bunches	of	wild	flowers	tied	on	the	front	of	each	wagon	.
和	伟大的	成捆	的	荒野	花朵	系	在	这	正面	的	每个	车皮	.

每辆马车前面都绑着一大束一大束的野花。

" [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , [geɪ] ['pi:p(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [em] . [aj'^u:st] , " [nɑ:t] [laɪk] [ði:z]

"	A	very	happy	,	gay	people	,	my	dear	,	"	would	remark	M	.	Auguste	,	"	not	like	these
"	一个	非常	快乐的	,	同性恋	人们	,	我的	亲爱的	,	"	会	评论	M	.	奥古斯特	,	"	不是	喜欢	这些

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“亲爱的，他们是一个非常快乐、开朗的民族，”奥古斯特先生会这样评论道，“不像这些冷漠的民族。”

['stɑ:lɪd] ['nɔ:rmənz] .

stolid	Normans	.
沉稳	诺曼人	.

沉稳的诺曼人。

" [bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] ['fɔːrənərz] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [siːm] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðiːz] [gʊd] [foʊk]

"	But	to	us	foreigners	all	the	French	people	seem	as	gay	as	these	good	folk
"	但	到	我们	外国人	全部	这	法语	人们	似乎	作为	同性恋	作为	这些	好的	民间

[ʌv; əv] [tuː'ren] ,

of	Touraine	,
的	图兰	,

“但在我们外国人看来，所有法国人都像图赖讷的这些善良的人们一样快乐。”

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ʃæː'toʊ(z)] .

the	land	of	vineyards	and	beautiful	white	châteaux	.
这	土地	的	葡萄园	和	美丽的	白色的	城堡	.

葡萄园遍布，拥有美丽的白色城堡。

[em] . [aj'^uːst] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] -

M	.	Auguste	had	also	been	a	great	traveller	,	for	his	father	was	well	-
M	.	奥古斯特	有	还	到过	一个	伟大的	游客	,	为了	他的	父亲	曾是	出色地	-

[tuː; tə] - [duː] ,

to	-	do	,
到	-	做	,

奥古斯特先生也是一位旅行爱好者，因为他的父亲家境富裕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] —

and	he	thought	that	his	boy	should	see	something	of	his	own	country	—
和	他	想法	那	他的	男生	应该	看	某物	的	他的	自己的	国家	—

[ðoʊ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['trævələz] .

though	French	people	as	a	rule	are	not	great	travellers	.
尽管	法语	人们	作为	一个	规则	是	不是	伟大的	旅行者	.

他认为儿子应该看看自己国家的风土人情——尽管法国人通常都不太喜欢旅行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gretɪst] [-]

They	are	the	most	home	-	loving	people	in	the	world	,	and	their	greatest	[	21	]
他们	是	这	最多	家	-	爱	人们	在	这	世界	,	和	他们的	最	[	-	]

他们是世界上最恋家的人，也是他们最伟大的[21]

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

ambition	is	to	have	a	little	house	and	a	garden	in	which	to	spend	their
志向	是	到	有	一个	小的	房子	和	一个	花园	在	哪个	到	花费	他们的

[deɪz] .

days	.
天	.

他们的愿望是拥有一栋小房子和一个花园，在那里度过他们的时光。

[soʊ][em] . [aj'^uːst] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] .

So	M	.	Auguste	had	seen	much	.
所以	M	.	奥古斯特	有	已见	很多	.

所以奥古斯特先生见识过很多东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['laɪənz] ,

He	had	been	to	the	bustling	city	of	Lyons	,
他	有	到过	到	这	繁华	城市	的	莱昂斯	,

他曾到过繁华的里昂市，

[wer] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [meɪd] .

where	the	finest	silks	and	velvets	in	the	world	are	made	.
在哪里	这	最好的	帛	和	天鹅绒	在	这	世界	是	制成	.

这里是世界上最上等丝绸和天鹅绒的产地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːrdərz] [ɑːn] [ðə; ði]

He	had	journeyed	along	the	beautiful	coast	of	France	where	it	borders	on	the
他	有	旅程	沿着	这	美丽的	海岸	的	法国	在哪里	它	边界	在	这

[bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

blue	Mediterranean	,
蓝色的	地中海	,

他曾沿着法国美丽的海岸线旅行，那里与蔚蓝的地中海接壤。

[wer] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flaʊərz] [groʊ] ,

where	palms	and	oranges	and	such	lovely	flowers	grow	,
在哪里	棕榈树	和	橙子	和	这样的	迷人的	花朵	生长	,

那里生长着棕榈树、橘树和各种美丽的花朵，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [swiːt] ['pɜːrp(ə)l] ['vaiəlits] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

especially	the	sweet	purple	violets	from	which	the	perfumes	are	made	.
尤其	这	甜的	紫色的	紫罗兰	从	哪个	这	香水	是	制成	.

尤其是用来制作香水的甜紫罗兰。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['kændid] [roʊz] - [petlz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,

From	here	also	come	the	candied	rose	-	petals	and	violets	,
从	这里	还	来	这	腌	玫瑰	-	花瓣	和	紫罗兰	,

这里也出产糖渍玫瑰花瓣和紫罗兰花瓣。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] [sel] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [swiːt'miːts] .

that	the	confectioners	sell	you	as	the	latest	thing	in	sweetmeats	.
那	这	糖果商	卖	你	作为	这	最新的	事物	在	甜食	.

糖果商向你推销的，是最新款的甜食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小法国表妹(Our Little French Cousin)
第2/5页

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt][ʌv; əv] [maː'seilz] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [fræns] ,

He	had	visited	the	great	port	of	Marseilles	,	the	most	important	in	France	,
他	有	到访	这	伟大的	港口	的	马赛	,	这	最多	重要的	在	法国	,

他曾到访过法国最重要的港口城市马赛。

[wer] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

where	are	to	be	seen	ships	from	all	over	the	world	,
在哪里	是	到	是	已见	船舶	从	全部	超过	这	世界	,

那里可以看到来自世界各地的船只，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['feɪməs] [dɪʃ] , [ðə; ði] [ˌbuːjə'beɪs] ,

and	there	he	learned	to	make	their	famous	dish	,	the	bouillabaisse	,
和	那里	他	学习	到	制作	他们的	著名的	盘子	,	这	马赛鱼汤	,

在那里，他学会了制作他们著名的菜肴——马赛鱼汤。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [stuː] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] — [fɔːr; fər][em] . [aj'^uːst] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑːn]

which	is	a	luscious	stew	of	all	kinds	of	fish	—	for	M	.	Auguste	prides	himself	on
哪个	是	一个	甜美	炖	的	全部	种类	的	鱼	—	为了	M	.	奥古斯特	骄傲	他自己	在

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] ,

the	special	dishes	that	he	cooks	for	his	guests	,
这	特别的	菜肴	那	他	厨师	为了	他的	客人	,

这是一道用各种鱼类烹制的美味炖菜——因为奥古斯特先生以他为客人烹制的特色菜肴而自豪。

[ænd; ənd] [dʒe'mein] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [tuː; tə][traɪ] [-]

and	Germaine	is	often	asked	to	try	[	22	]
和	杰曼	是	经常	问	到	尝试	[	-	]

经常有人要求 Germaine 尝试[22]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] , [wer] [ðə; ði] [faɪn] [waɪnz] [kʌm]

He	had	been	also	to	the	rich	city	of	Bordeaux	,	where	the	fine	wines	come
他	有	到过	还	到	这	富有的	城市	的	波尔多	,	在哪里	这	美好的	葡萄酒	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他还去过富裕的波尔多市，那里是优质葡萄酒的产地。

[oʊ] , [em] . [aj'^uːst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [θɔːt] [dʒe'mein] ,

Oh	,	M	.	Auguste	is	a	great	traveller	,	thought	Germaine	,
哦	,	M	.	奥古斯特	是	一个	伟大的	游客	,	想法	杰曼	,

“哦，奥古斯特先生真是一位伟大的旅行家，”杰曼心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl] , [waɪl] [em] . [aj'^uːst] [tɔːkt]

as	they	sat	together	in	the	kitchen	of	the	Belle	Étoile	,	while	M	.	Auguste	talked
作为	他们	卫星	一起	在	这	厨房	的	这	美女	星形	,	尽管	M	.	奥古斯特	谈话

[wɪð; wɪθ]['mimi,'miːmi] ,

with	Mimi	,
和	咪咪	,

当他们一起坐在美丽之星酒店的厨房里时，奥古斯特先生正在和咪咪说话，

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [waɪl] [fi'fiːn] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

the	white	cat	,	sitting	on	his	shoulder	,	while	Fifine	,	the	black	one	,	was	on	his
这	白色的	猫	,	坐着	在	他的	肩膀	,	尽管	菲菲内	,	这	黑色的	一	,	曾是	在	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

白猫坐在他的肩膀上，而黑猫菲菲则趴在他的膝盖上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [pets] [ʌv; əv][em] . [aj'^uːst] ,

They	were	great	pets	of	M	.	Auguste	,
他们	是	伟大的	宠物	的	M	.	奥古斯特	,

它们是奥古斯特先生的好宠物。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [æz; əz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl]

and	as	well	known	and	liked	as	himself	by	the	guests	at	the	Belle	Étoile
和	作为	出色地	已知	和	喜欢	作为	他自己	经过	这	客人	在	这	美女	星形

. [-]

.	[	23	]
.	[	-	]

在 Belle Étoile 酒店，他本人也深受宾客们的喜爱和尊敬。[23]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tuː; tə] ['ruːəŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɑːrdʒ]

TO	ROUEN	ON	A	BARGE
到	鲁昂	在	一个	驳船

乘驳船前往鲁昂

[dʒe'mein] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Germaine	and	her	parents	,	and	her	Uncle	Daboll	and	his	wife	,
杰曼	和	她	父母	,	和	她	叔叔	达博尔	和	他的	妻子	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [dʒiːn] ,

and	their	little	son	Jean	,
和	他们的	小的	儿子	让	,

杰曼和她的父母，她的达博尔叔叔和他的妻子，以及他们的小儿子让，

[dʒʌst][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒe'mein] , [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

just	one	year	younger	than	Germaine	,	were	all	at	the	station	long	before	the
只是	一	年	年轻	比	杰曼	,	是	全部	在	这	车站	长的	前	这

[treɪn] [wʌz; wəz] [duː] .

train	was	due	.
火车	曾是	到期的	.

她们都比杰曼小一岁，而且都比火车到站时间早到了车站。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ferli] [prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [waɪl] [rə'toʊn] [liːpt] [ə'baʊt] [noʊ] [les]

The	two	children	were	fairly	prancing	with	glee	,	while	Raton	leaped	about	no	less
这	二	孩子们	是	相当	轻快地跳跃	和	高兴	,	尽管	拉顿	跳跃	关于	不	较少的

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

两个孩子高兴得手舞足蹈，拉顿也同样兴奋地跳来跳去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mə'riː] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

They	were	very	fond	of	Marie	,	as	was	every	one	who	knew	her	,
他们	是	非常	喜爱	的	玛丽	,	作为	曾是	每一个	一	WHO	知道	她	,

他们非常喜欢玛丽，所有认识她的人也都很喜欢她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər]

for	she	was	a	gentle	,	kind	-	hearted	girl	,	and	though	several	years	older
为了	她	曾是	一个	温和的	,	种类	-	心地	女孩	,	和	尽管	一些	年	老

[ðæn; ðən] [dʒe'mein] ,

than	Germaine	,
比	杰曼	,

因为她是一个温柔善良的女孩，虽然比杰曼大好几岁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [kəm'pænjənz] .

they	were	great	companions	.
他们	是	伟大的	同伴	.

他们是很好的伙伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dʒe'mein] [hæd; həd] [mɪst]

This	was	her	first	year	away	from	home	,	and	Germaine	had	missed
这	曾是	她	第一的	年	离开	从	家	,	和	杰曼	有	错过

[hɜːr; hər] ['sædli] .

her	sadly	.
她	令人遗憾的是	.

这是她离开家的第一年，杰曼非常想念她。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] [dʒe'mein] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['sloʊli] [ɪn] ,

"	There	she	is	,	"	cried	Germaine	,	as	the	train	pulled	slowly	in	,
"	那里	她	是	,	"	哭	杰曼	,	作为	这	火车	拉	缓慢地	在	,

“她在那儿！”火车缓缓驶入时，杰曼喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs]

and	a	young	girl	appeared	at	the	window	of	one	of	the	third	-	class
和	一个	年轻的	女孩	出现	在	这	窗户	的	一	的	这	第三	-	班级

['kærɪdʒɪz] , [-]

carriages	,	[	24	]
马车	,	[	-	]

一个年轻女孩出现在其中一节三等车厢的窗户前[24]

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɪsɪz] .

waving	her	handkerchief	,	and	throwing	them	kisses	.
挥手	她	手帕	,	和	投掷	他们	吻	.

她挥舞着手帕，向他们抛飞吻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kɪst] [hɜːr; hər] [twaɪs] , [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk]

Her	father	lifted	her	down	,	and	every	one	kissed	her	twice	,	on	either	cheek
她	父亲	抬起	她	向下	,	和	每一个	一	亲吻	她	两次	,	在	任何一个	脸颊

,

,

,

她父亲把她抱了下来，每个人都亲吻了她两颊各两下。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] ,

and	amid	much	laughing	and	talking	they	walked	toward	Uncle	Daboll's	house	,
和	之中	很多	笑	和	说	他们	步行	朝向	叔叔	-	房子	,

他们一边说笑一边向达博尔叔叔家走去。

[waɪl] [rə'toʊn] [dɑːnst] [ɪn] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

while	Raton	danced	in	circles	about	them	as	if	he	had	gone	mad	.
尽管	拉顿	跳舞	在	界	关于	他们	作为	如果	他	有	已消失	疯狂的	.

而拉顿则像疯了一样围着他们转圈跳舞。

" [oʊ] , [mə'riː] , " [kraɪd] [dʒe'mein] [ænd; ənd][dʒiːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

"	Oh	,	Marie	,	"	cried	Germaine	and	Jean	in	the	same	breath	,
"	哦	,	玛丽	,	"	哭	杰曼	和	让	在	这	相同的	气息	,

“哦，玛丽，”杰曼和让异口同声地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	we	have	such	a	lovely	surprise	for	you	!
"	我们	有	这样的	一个	迷人的	惊喜	为了	你	!

我们为你准备了一个惊喜!

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['nɔːrmən] [feɪts] ,

You	have	heard	,	of	course	,	of	the	grand	'	Norman	Fêtes	,
你	有	听到	,	的	课程	,	的	这	盛大	-	诺曼	节日	,

你当然听说过盛大的"诺曼节"。

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['ruːəŋ] [nekst] [wiːk] !

'	which	are	to	be	held	at	Rouen	next	week	!
-	哪个	是	到	是	握住	在	鲁昂	下一个	星期	!

将于下周在鲁昂举行!

[wel] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,

Well	,	just	think	,	we	are	all	going	to	see	them	,	that	is	,
出色地	,	只是	思考	,	我们	是	全部	去	到	看	他们	,	那	是	,

想想看，我们都会见到他们的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

you	and	Jean	and	me	and	uncle	and	aunt	,
你	和	让	和	我	和	叔叔	和	阿姨	,

你、珍妮、我、叔叔和婶婶，

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "

and	better	still	—	how	do	you	think	we	are	going	?	"
和	更好的	仍然	—	如何	做	你	思考	我们	是	去	?	"

而且，更重要的是——你觉得我们进展如何?

" [waɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] [mə'riː] , " [ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Why	,	on	the	train	,	of	course	,	"	laughed	Marie	,	"	and	won't	we	have	a
"	为什么	,	在	这	火车	,	的	课程	,	"	笑了	玛丽	,	"	和	惯于	我们	有	一个

[gʊd] [taɪm] . "

good	time	.	"
好的	时间	.	"

"当然是在火车上啦，"玛丽笑着说，"我们一定会玩得很开心。"

" [noʊ] , " [spoʊk] [ʌp][dʒiːn] , ['kwɪkli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [weɪ] .

"	No	,	"	spoke	up	Jean	,	quickly	,	"	we	are	going	a	brand	-	new	way	.
"	不	,	"	辐	向上	让	,	迅速地	,	"	我们	是	去	一个	品牌	-	新的	方式	.

"不，"吉恩赶紧开口说，"我们要走一条全新的路。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? "

What	do	you	say	to	going	on	a	barge	on	the	river	?	"
什么	做	你	说	到	去	在	一个	驳船	在	这	河	?	"

你觉得乘驳船沿河游览怎么样?

" [ə; eɪ][bɑːrdʒ] , " [kraɪd] [mə'riː] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [-]

"	A	barge	,	"	cried	Marie	,	"	but	I	thought	no	one	was	allowed	to	travel	[	25	]
"	一个	驳船	,	"	哭	玛丽	,	"	但	我	想法	不	一	曾是	允许	到	旅行	[	-	]

"是一艘驳船，"玛丽喊道，"但我以为没有人可以乘船旅行[25]"

[ɑːn][ðə; ði] [bɑːdʒz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ræn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

on	the	barges	,	except	the	people	who	ran	them	and	lived	on	them	.	"
在	这	驳船	,	除了	这	人们	WHO	跑	他们	和	居住地	在	他们	.	"

驳船上除了经营和居住在船上的人之外，其他人都不得而知。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dʒe'mein] , " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [fɪkst] [ɔːl] [ðæt] ;

"	That	is	true	,	"	said	Germaine	,	"	but	uncle	has	fixed	all	that	;
"	那	是	真的	,	"	说	杰曼	,	"	但	叔叔	有	固定的	全部	那	;

"没错，"杰曼说，"但是叔叔已经把这一切都解决了;

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sendz] [lɑːts] [ʌv; əv] [brɪk] [tuː; tə] ['ruːəŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːdʒz] — [wʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd]

you	know	he	sends	lots	of	brick	to	Rouen	by	the	barges	—	one	is	being	loaded
你	知道	他	发送	很多	的	砖	到	鲁昂	经过	这	驳船	—	一	是	存在	已加载

[ʌp] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] ,

up	now	at	the	quay	,
向上	现在	在	这	码头	,

你知道他用驳船往鲁昂运了很多砖——现在码头上就有一艘正在装货。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ruːəŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	he	has	arranged	that	we	go	on	it	to	Rouen	and	stay	on	the
和	他	有	安排	那	我们	去	在	它	到	鲁昂	和	停留	在	这

[bɑːrdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

barge	while	it	is	being	unloaded	,
驳船	尽管	它	是	存在	卸载	,

他安排我们乘船前往鲁昂，并在卸货期间待在驳船上。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [feɪts] .

and	see	the	fêtes	.
和	看	这	节日	.

去看看那些庆祝活动。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ] [treɪn] .

Then	we	will	come	back	by	train	.
然后	我们	将要	来	后退	经过	火车	.

然后我们将乘火车返回。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['glɔːriəs] ? "

Won't	it	be	glorious	?	"
惯于	它	是	辉煌	?	"

那该有多辉煌啊！

" [ænd; ənd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒiːn] ,

"	And	,	"	chimed	in	Jean	,
"	和	,	"	齐声说道	在	让	,

“而且，”琼插话道。

" ['pɑːpə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [feɪts] ['æftər] ['dɪnər] .

"	papa	is	going	to	tell	us	all	about	the	history	of	these	fêtes	after	dinner	.
"	爸爸	是	去	到	告诉	我们	全部	关于	这	历史	的	这些	节日	后	晚餐	.

“爸爸晚饭后要给我们讲讲这些节日的历史。”

" [em] . - [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	M	.	Daboll's	home	was	a	neat	little	cottage	,
"	M	.	-	家	曾是	一个	整洁的	小的	小屋	,

达博尔先生的家是一间整洁的小屋，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [blæk] [biːmz] [ænd; ənd] [waɪt] ['plæstər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] -

with	its	upper	part	of	black	beams	and	white	plaster	,	and	a	pretty	red	-
和	它是	上	部分	的	黑色的	光束	和	白色的	石膏	,	和	一个	漂亮的	红色的	-

[taɪld] [ruːf] ,

tiled	roof	,
瓷砖	屋顶	,

它上半部分是黑色横梁和白色灰泥，屋顶铺着漂亮的红色瓦片。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] .

the	ground	floor	being	of	stone	.
这	地面	地面	存在	的	石头	.

底层为石头结构。

[em] . ['dɑːbɔːl] [oʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brɪk] - [kɪln] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

M	.	Daboll	owned	a	large	brick	-	kiln	,	and	was	quite	well	-	to	-	do	.
M	.	达博尔	拥有	一个	大的	砖	-	窑	,	和	曾是	相当	出色地	-	到	-	做	.

达博尔先生拥有一座大型砖窑，家境相当富裕。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]

They	all	gathered	for	dinner	about	a	round	table	in	an	arbour	that	overlooked	the
他们	全部	聚集	为了	晚餐	关于	一个	圆形的	桌子	在	一个	乔木	那	被忽视的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他们聚集在俯瞰河流的凉亭里的一张圆桌旁吃晚饭。

[ðə; ði] ['ɑːrbər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] [fɔːrmd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] [triːz] [ænd; ənd]

The	arbour	was	ingeniously	formed	by	training	the	branches	of	two	trees	and
这	乔木	曾是	巧妙地	形成	经过	训练	这	分支	的	二	树木	和

[intə(ː)'leisiŋ] [ðem; ðəm] [-]

interlacing	them	[	26	]
交织	他们	[	-	]

凉亭是巧妙地将两棵树的树枝修剪交错而成的[26]

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vaɪnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [kəm'pliːt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

as	if	they	were	vines	,	which	gave	complete	shelter	from	the	sun	.
作为	如果	他们	是	藤蔓	,	哪个	给予	完全的	庇护所	从	这	太阳	.

仿佛它们是藤蔓，可以完全遮挡阳光。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɜ'iːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]

Every	one	was	eager	to	listen	to	Marie's	account	of	her	school	life	at	the
每一个	一	曾是	渴望的	到	听	到	玛丽的	帐户	的	她	学校	生活	在	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

每个人都渴望聆听玛丽讲述她在修道院的求学生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪlt]

It	was	a	very	old	convent	,	with	beautiful	gardens	surrounding	it	,	built
它	曾是	一个	非常	老的	修道院	,	和	美丽的	花园	周围	它	,	建造

[æz; əz]['juːʒuəl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] ,

as	usual	around	a	courtyard	,
作为	通常	大约	一个	庭院	,

那是一座非常古老的修道院，周围环绕着美丽的花园，像通常的修道院一样，围绕着一个庭院而建。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] ,

in	the	centre	of	which	was	a	statue	of	St	.	Antoine	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	雕像	的	英石	.	安托万	,

其中最中央是一尊圣安托万的雕像。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['gɑːrdiən]

who	is	a	favourite	patron	saint	of	schools	,	and	considered	the	special	guardian
WHO	是	一个	最喜欢的	赞助人	圣	的	学校	,	和	经过考虑的	这	特别的	监护人

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

他是学校最受喜爱的守护圣人，被认为是儿童的特殊守护神。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['hɛlps] [wʌn][faɪnd] [lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

He	also	,	according	to	tradition	,	helps	one	find	lost	articles	,
他	还	,	根据	到	传统	,	帮助	一	寻找	丢失的	文章	,

根据传统，他还帮助人们寻找丢失的物品。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

and	as	we	all	know	how	school	-	children	are	always	losing	their	belongings	,
和	作为	我们	全部	知道	如何	学校	-	孩子们	是	总是	输	他们的	财物	,

我们都知道，小学生经常会丢东西。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [,es 'tiː] . [æn'twɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tektər]

this	may	be	another	reason	for	having	the	kind	St	.	Antoine	as	a	protector
这	可能	是	其他	原因	为了	拥有	这	种类	英石	.	安托万	作为	一个	保护者

[ʌv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

of	school	-	children	.
的	学校	-	孩子们	.

这或许是选择善良的圣安托万作为学童守护神的另一个原因。

[æt; ət] [sɪks] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ʌp] ,

At	six	the	girls	are	up	,
在	六	这	女孩们	是	向上	,

六点钟女孩们起床了。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊl] [ænd; ənd] ['bʌtər]

and	study	an	hour	before	the	"	little	breakfast	"	of	a	roll	and	butter
和	学习	一个	小时	前	这	"	小的	早餐	"	的	一个	卷	和	黄油

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [ɔːr] ['kɔːfi] .

and	chocolate	or	coffee	.
和	巧克力	或者	咖啡	.

在享用"小早餐"(面包卷、黄油、巧克力或咖啡）之前，先学习一个小时。

['lesnz; 'lesənz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [suːp] ,

Lessons	take	up	the	time	until	noon	,	when	they	have	their	dinner	of	soup	,
课程	拿	向上	这	时间	直到	中午	,	什么时候	他们	有	他们的	晚餐	的	汤	,

[miːt] ,

meat	,
肉	,

课程一直持续到中午，那时他们会吃晚餐，晚餐内容是汤和肉。

['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['saɪdər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæ'toʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [keɪk] , [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

vegetable	,	and	cider	,	with	a	gâteau	,	as	they	call	a	cake	,	on	Sundays	.
蔬菜	,	和	苹果酒	,	和	一个	蛋糕	,	作为	他们	称呼	一个	蛋糕	,	在	星期日	.

蔬菜、苹果酒，还有星期天吃的蛋糕（他们把蛋糕叫做gâteau)。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

After	dinner	they	are	[	27	]
后	晚餐	他们	是	[	-	]

晚餐后他们是[27]

[tɔːt] [pleɪn] ['soʊɪŋ] ,

taught	plain	sewing	,
教授	清楚的	缝纫	,

教授了简单的缝纫技巧

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['aʊər] [ɪz] ['oʊvər] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	when	the	sewing	hour	is	over	they	can	play	about	the	gardens	until	the
和	什么时候	这	缝纫	小时	是	超过	他们	能	玩	关于	这	花园	直到	这

['stʌdi] ['aʊər] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

study	hour	comes	around	again	.
学习	小时	来	大约	再次	.

缝纫时间结束后，他们可以在花园里玩耍，直到下一个学习时间到来。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , ['tʃɔːklət] [ɔːr] [mɪlk] , ['fɑːloʊz] ,

A	plain	supper	of	bread	and	cheese	,	chocolate	or	milk	,	follows	,
一个	清楚的	晚餐	的	面包	和	奶酪	,	巧克力	或者	牛奶	,	跟随	,

晚餐很简单，通常是面包配奶酪、巧克力或牛奶。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [bed] .

and	by	nine	o'clock	every	one	is	in	bed	.
和	经过	九	点钟	每一个	一	是	在	床	.

到九点钟，所有人都上床睡觉了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dres] ['veri] ['sɪmpli] , — [pleɪn] ['kɑːt(ə)n] [frɑːks] ,

The	children	dress	very	simply	,	—	plain	cotton	frocks	,
这	孩子们	裙子	非常	简单地	,	—	清楚的	棉布	连衣裙	,

孩子们穿着非常简单，——素色的棉布连衣裙，

[wɪtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['eɪprən][ɔːr][ˌtɑːbliː'eɪ] .

which	indoors	are	always	completely	covered	with	a	black	apron	or	tablier	.
哪个	室内	是	总是	完全地	涵盖	和	一个	黑色的	围裙	或者	塔布利尔	.

在室内，它们总是完全被黑色围裙或桌布遮盖起来。

[ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,

On	Thursdays	they	have	a	half	-	holiday	,
在	星期四	他们	有	一个	一半	-	假期	,

星期四他们放半天假，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [goʊ][ɑːn]['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [ɔːr] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	care	of	the	Sisters	go	on	little	excursions	or	walks	in	the
和	在	这	关心	的	这	姐妹	去	在	小的	短途旅行	或者	散步	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

在修女们的照顾下，孩子们可以在附近进行短途旅行或散步。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][em] . [lɑː'fɔnd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪntʃt] [mɝ'iːz]

A	pleasant	,	simple	life	,	and	,	as	M	.	Lafond	said	,	as	he	pinched	Marie's
一个	令人愉快的	,	简单的	生活	,	和	,	作为	M	.	拉方德	说	,	作为	他	捏	玛丽的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

一种愉快而简单的生活，正如拉丰先生一边捏着玛丽的脸颊一边说的那样，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	It	seems	to	agree	with	you	,	my	dear	.	"
"	它	似乎	到	同意	和	你	,	我的	亲爱的	.	"

“看来你很喜欢，亲爱的。”

" [naʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðiːz] ['nɔːrmən] [feɪts] , " [sed] [dʒiːn] ,

"	Now	,	papa	,	you	promised	to	tell	us	about	these	Norman	Fêtes	,	"	said	Jean	,
"	现在	,	爸爸	,	你	承诺	到	告诉	我们	关于	这些	诺曼	节日	,	"	说	让	,

“爸爸，你答应过要给我们讲讲这些诺曼底节日的事，”让说道。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] - [kʌps] [brɔːt] [aʊt] .

when	the	table	had	been	cleared	away	,	and	the	little	coffee	-	cups	brought	out	.
什么时候	这	桌子	有	到过	已清除	离开	,	和	这	小的	咖啡	-	杯子	带来	出去	.

当桌子被收拾干净，小咖啡杯被端出来的时候。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [dʒiːn] ,

"	So	I	will	,	Jean	,
"	所以	我	将要	,	让	,

“我会的，珍。”

[ænd; ənd][fɜːrst][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪg][roʊl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] [ɪn]

and	first	you	bring	me	that	big	roll	which	you	will	find	on	the	side	-	table	in
和	第一的	你	带来	我	那	大的	卷	哪个	你	将要	寻找	在	这	边	-	桌子	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . " [-]

the	dining	-	room	.	"	[	28	]
这	用餐	-	房间	.	"	[	-	]

首先，你把餐厅边桌上的那个大面包卷拿给我。[28]

[dʒiːn][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][bɪg]['pəʊstər]
Jean **was** **back** **with** **it** **directly** **,** **and** **Uncle** **Daboll** **unrolled** **a** **big** **poster**
让 曾是 后退 和 它 直接地 , 和 叔叔 达博尔 展开 一个 大的 海报
, ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪts] .
, advertising **the** **fêtes** **.**
, 广告 这 节日 .

Jean 立刻带着它回来了，Daboll 叔叔展开了一张大海报，宣传这些庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [mæn][ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [hɔːrs] ,
It **showed** **a** **fine** **, strong** **man** **in** **ancient** **armour** **,** **seated** **on** **a** **prancing** **horse** **,**
它 显示 一个 美好的 , 强的 男人 在 古老的 盔甲 , 坐着 在 一个 轻快地跳跃 马 ,

画面上是一位身着古代盔甲、体格健壮的男子，骑在一匹跃马上。

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [ʃiːld] , [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
carrying **on** **his** **arm** **a** **shield** **,** **emblazoned** **with** **two** **red** **lions** **,** **and** **holding**
携带 在 他的 手臂 一个 盾 , 饰有 和 二 红色的 狮子 , 和 保持
[ə'lɔːft][ə; eɪ] [spɪr] .
aloft **a** **spear** **.**
高空 一个 矛 .

他手臂上扛着一面盾牌，盾牌上绘着两只红色的狮子，高举着一根长矛。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θriː] [smɔːl] ['boʊts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Below **him** **on** **the** **river** **were** **to** **be** **seen** **three** **small** **boats** **,** **each** **with** **one**
以下 他 在 这 河 是 到 是 已见 三 小的 船 , 每个 和 一
[seɪl] ,
sail **,**
帆 ,

在他下方的河面上可以看到三艘小船，每艘船都有一张帆。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rəud] [baɪ][hænd] .
and **also** **arranged** **so** **that** **it** **could** **be** **rowed** **by** **hand** **.**
和 还 安排 所以 那 它 可以 是 划船 经过 手 .

而且设计成可以人力划桨。

" [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] ['rɔləu] , " [went] [ɑːn][em] . ['dɑːbɔːl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['klʌstərd] [ə'raʊnd]
" This **represents** **Rollo** **,** **" went** **on** **M** **.** **Daboll** **,** **as** **the** **children** **clustered** **around**
" 这 代表 罗洛 , " 去 在 M . 达博尔 , 作为 这 孩子们 聚类 大约
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“这代表罗洛，”达博尔先生继续说道，孩子们围拢在他身边。

" [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] , [fɑːr] -
" the **leader** **of** **a** **great** **race** **of** **people** **whose** **home** **was** **in** **the** **cold** **,** **far** **-**
" 这 领导者 的 一个 伟大的 种族 的 人们 谁 家 曾是 在 这 寒冷的 , 远的 -
[ə'weɪ] [nɔːrθ] .
away **North** **.**
离开 北 .

“一个伟大民族的领袖，他的家乡在寒冷遥远的北方。”

[tɔːl] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [greɪt] ['seɪləz] , [huː] [seɪld] [ɪn]['taɪni]
Tall **people** **they** **were** **,** **with** **golden** **hair** **,** **and** **great** **sailors** **,** **who** **sailed** **in** **tiny**
高的 人们 他们 是 , 和 金的 头发 , 和 伟大的 水手们 , WHO 航行 在 微小的
[ʃɪps] ,
ships **,**
船舶 ,

他们身材高大，金发碧眼，是出色的水手，却驾驶着小船航行。

[laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bliːk] ,
like **those** **you** **see** **in** **the** **picture** **,** **over** **the** **bleak** **,**
喜欢 那些 你 看 在 这 图片 , 超过 这 苍凉 ,

就像你在图片中看到的那些，在荒凉的……之上，

['stɔːrmi] [siː] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][lænd][ænd; ənd] [fræns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]
stormy **sea** **which** **lies** **between** **their** **land** **and** **France** **,** **until** **they** **came** **to** **the** **river**
暴风雨 海 哪个 谎言 之间 他们的 土地 和 法国 , 直到 他们 来了 到 这 河
[seɪn] ,
Seine **,**
罾 ,

他们穿越横亘在他们土地和法国之间的波涛汹涌的大海，直到抵达塞纳河。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
where **it** **empties** **into** **the** **Atlantic** **Ocean** **.**
在哪里 它 空瓶 进入 这 大西洋 海洋 .

它注入大西洋的地方。

" [ðeɪ] [rəud] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [kæmpt] [wer] [ðə; ði] [faɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [naʊ] [stændz] , [
" **They** **rowed** **up** **the** **river** **and** **camped** **where** **the** **fine** **city** **of** **Rouen** **now** **stands** **,** **[**
" 他们 划船 向上 这 河 和 露营 在哪里 这 美好的 城市 的 鲁昂 现在 站立 , [
-]
29 **]**
-]

“他们划船沿河而上，在如今美丽的鲁昂市所在地扎营[29]。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [fer] - ['herd] ['nɔːθmən] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['nɔːrmənz]
and **from** **these** **fair** **-** **haired** **Northmen** **are** **descended** **the** **present** **-** **day** **Normans**
和 从 这些 公平的 - 头发 北方人 是 下降 这 展示 - 天 诺曼人
.
:
.

而现代的诺曼人正是这些金发碧眼的北方人的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['sentʃəriz] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ,
It **has** **been** **many** **centuries** **since** **all** **this** **happened** **,**
它 有 到过 许多 几个世纪 自从 全部 这 发生 ,

这一切已经过去几个世纪了。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
so **the** **good** **people** **of** **Rouen** **thought** **this** **a** **suitable** **time** **to** **celebrate** **the**
所以 这 好的 人们 的 鲁昂 想法 这 一个 合适的 时间 到 庆祝 这
['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] ,
founding **of** **their** **city** **,**
创立 的 他们的 城市 ,

因此，鲁昂的善良市民认为这是庆祝建城纪念日的合适时机。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrmən] [reɪs] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ɪn] [fræns] . "
and **of** **the** **great** **Norman** **race** **,** **at** **one** **time** **the** **most** **powerful** **in** **France** **.** **"**
和 的 这 伟大的 诺曼 种族 , 在 一 时间 这 最多 强大的 在 法国 . "

他们出身于伟大的诺曼民族，诺曼民族一度是法国最强大的民族。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['ruːəŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [pʊr] [dʒiːn] [dɑːrk] [wʌz; wəz]
" **And** **at** **Rouen** **we** **shall** **also** **see** **the** **spot** **where** **poor** **Jeanne** **d'Arc** **was**
" 和 在 鲁昂 我们 将 还 看 这 点 在哪里 贫穷的 珍妮 圣女贞德 曾是
[bəːnd] ,
burned **,**
烧伤 ,

“在鲁昂，我们还将看到可怜的圣女贞德被焚烧的地方。”

" [sed] [mə'riː] .
" **said** **Marie** **.**
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] . "

"	We	have	just	been	reading	her	history	at	the	school	.	"
"	我们	有	只是	到过	阅读	她	历史	在	这	学校	.	"

“我们刚刚在学校读了她的生平故事。”

" [tel] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'gen] , " [sed] [dʒiːn] .

"	Tell	us	her	story	again	,	"	said	Jean	.
"	告诉	我们	她	故事	再次	,	"	说	让	.

“请你再给我们讲讲她的故事，”琼说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

"	She	will	on	the	barge	.
"	她	将要	在	这	驳船	.

她会在驳船上。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ðen] , " [sed] [em] . [lɑː'fɔnd] ;

You	will	have	plenty	of	time	then	,	"	said	M	.	Lafond	;
你	将要	有	很多	的	时间	然后	,	"	说	M	.	拉方德	;

“到那时您将有充足的时间，”拉丰先生说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .

"	but	we	must	be	getting	home	now	.
"	但	我们	必须	是	获得	家	现在	.

但我们现在必须回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

It	is	quite	a	walk	,	and	our	little	Marie	must	be	tired	after	her	long
它	是	相当	一个	走	,	和	我们的	小的	玛丽	必须	是	疲劳的	后	她	长的

[deɪ] .

day	.
天	.

这段路程相当长，我们的小玛丽走完这一天肯定累坏了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [geɪ]

"	It	was	about	six	o'clock	in	the	morning	of	the	next	day	when	the	gay
"	它	曾是	关于	六	点钟	在	这	早晨	的	这	下一个	天	什么时候	这	同性恋

['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ruːən] .

little	party	found	themselves	on	the	barge	bound	for	Rouen	.
小的	派对	成立	他们自己	在	这	驳船	边界	为了	鲁昂	.

“第二天早上六点左右，这群快乐的小伙伴们发现自己已经登上了前往鲁昂的驳船。”

" [naʊ] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [toʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][taɪ] [-]

"	Now	here	comes	our	tow	that	we	must	tie	[	30	]
"	现在	这里	来	我们的	拖	那	我们	必须	领带	[	-	]

“现在我们的拖船来了，我们必须把它系好[30]

[ʌp][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːdʒmən] ,

up	to	,	"	said	the	bargeman	,
向上	到	,	"	说	这	驳船人	,

“最多，”船夫说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʌg] [wɪð; wɪθ][faɪv] [bɑːdʒz] [ɪn] [toʊ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;

as	a	tug	with	five	barges	in	tow	came	puffing	down	the	river	;
作为	一个	拖船	和	五	驳船	在	拖	来了	抽气	向下	这	河	;

一艘拖船拖着五艘驳船，沿着河面呼啸而来；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	taking	a	long	pole	with	a	hook	in	the	end	of	it	,
和	采取	一个	长的	极	和	一个	钩	在	这	结尾	的	它	,

并取一根末端带钩的长杆，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	began	pushing	the	barge	away	from	the	shore	until	it	moved	toward	the
他	开始	推动	这	驳船	离开	从	这	支撑	直到	它	已搬	朝向	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

middle	of	the	river	.
中间	的	这	河	.

他开始将驳船推离岸边，直到它驶向河中央。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] [sləud] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kriːpɪŋ]

Then	the	tugboat	slowed	down	until	the	long	line	of	barges	was	just	creeping
然后	这	拖船	减速	向下	直到	这	长的	线	的	驳船	曾是	只是	爬行

[ə'lɔːŋ] ;

along	;
沿着	;

然后拖船减速，直到长长的驳船队缓慢地向前移动；

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] .

one	could	hardly	see	that	they	moved	at	all	.
一	可以	几乎	看	那	他们	已搬	在	全部	.

几乎看不出他们有任何动作。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [pæst] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ,

Just	as	the	last	one	passed	that	which	carried	our	party	,
只是	作为	这	最后的	一	通过了	那	哪个	携带	我们的	派对	,

就像最后一个人超越了承载我们队伍的人一样，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kɔːt]

the	man	in	the	stern	of	it	threw	them	a	rope	which	was	quickly	caught
这	男人	在	这	船尾	的	它	扔	他们	一个	绳索	哪个	曾是	迅速地	捕捉

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] ,

and	fastened	to	the	forward	end	,
和	系紧	到	这	向前	结尾	,

船尾的那个人扔给他们一根绳子，绳子很快被他们抓住并系在了船头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tɔːt] ,

and	as	it	grew	taut	,
和	作为	它	生长	紧绷	,

随着它变得越来越紧绷，

[ðə; ði] [bɑːrdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	barge	began	to	move	and	soon	took	its	place	at	the	tail	-	end	of	the
这	驳船	开始	到	移动	和	很快	采取	它是	地方	在	这	尾巴	-	结尾	的	这

[lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

long	procession	.
长的	游行	.

驳船开始移动，很快就到了长长的队伍的末尾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː]

The	children	at	once	began	to	make	themselves	at	home	in	their	new
这	孩子们	在	一次	开始	到	制作	他们自己	在	家	在	他们的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

孩子们很快就适应了新的环境。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] ['naɪsər] ? " [sed] [dʒe'mein] ,

"	Did	you	ever	see	anything	nicer	?	"	said	Germaine	,
"	做过	你	曾经	看	任何事物	更漂亮	?	"	说	杰曼	,

“你见过比这更美的景色吗？”杰曼说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drægd] [mə'riː] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['tɪlər] ,

as	she	dragged	Marie	into	the	little	house	under	the	big	tiller	,
作为	她	拖拽	玛丽	进入	这	小的	房子	在下面	这	大的	耕耘机	,

她把玛丽拖进大耕耘机下的小屋里，

[wer] [ðə; ði]['bɑːdʒmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] . [-]

where	the	bargeman	and	his	wife	lived	.	[	31	]
在哪里	这	驳船人	和	他的	妻子	居住地	.	[	-	]

船夫和他的妻子就住在那里。[31]

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlz] [haʊs] ? " [sed] [mə'riː] ,

"	Does	it	not	look	like	a	doll's	house	?	"	said	Marie	,
"	做	它	不是	看	喜欢	一个	娃娃的	房子	?	"	说	玛丽	,

“它看起来不像个娃娃屋吗？”玛丽说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪnɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

as	they	went	down	the	ladder	into	the	tiny	living	room	.
作为	他们	去	向下	这	梯子	进入	这	微小的	活的	房间	.

他们顺着梯子走进了狭小的客厅。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

Everything	was	as	neat	as	could	be	,	and	painted	white	,
一切	曾是	作为	整洁的	作为	可以	是	,	和	绘	白色的	,

一切都整洁有序，而且都漆成了白色。

[wɪð; wɪθ] [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] .

with	lace	curtains	at	each	of	the	small	windows	.
和	蕾丝	窗帘	在	每个	的	这	小的	视窗	.

每扇小窗户上都挂着蕾丝窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [jet] [liːv]

It	was	wonderful	how	much	could	be	stowed	away	inside	,	and	yet	leave
它	曾是	精彩的	如何	很多	可以	是	已存放	离开	里面	,	和	然而	离开

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

plenty	of	room	.
很多	的	房间	.

令人惊叹的是，它内部可以收纳很多东西，而且还留出了很多空间。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ; [ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

A	sewing	-	machine	stood	in	one	corner	;	a	bird	-	cage	was	hanging	in	the	window
一个	缝纫	-	机器	站立	在	一	角落	;	一个	鸟	-	笼	曾是	绞刑	在	这	窗户

, [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] ,

,	and	a	little	stove	,
,	和	一个	小的	火炉	,

角落里放着一台缝纫机；窗户上挂着一个鸟笼，还有一个小炉子。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][daɪn][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,

a	table	to	dine	on	,	and	a	couple	of	chairs	completed	the	arrangements	,
一个	桌子	到	用餐	在	,	和	一个	夫妻	的	椅子	完全的	这	安排	,

一张餐桌和几把椅子就完成了布置。

[seɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] ,

save	the	pictures	on	the	walls	,	the	china	in	a	neat	little	cupboard	,
节省	这	图片	在	这	墙壁	,	这	中国	在	一个	整洁的	小的	橱柜	,

把墙上的照片留着，把瓷器整齐地放在小橱柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [laɪk] [ʃelvz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	beds	which	were	built	like	shelves	,	one	above	the	other	,
和	这	床	哪个	是	建造	喜欢	货架	,	一	多于	这	其他	,

那些床像架子一样，一张叠在另一张上面。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːr] [speɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

to	allow	all	the	floor	space	possible	.
到	允许	全部	这	地面	空间	可能的	.

尽可能地利用所有空间。

[ɑːn] [dek] ,

On	deck	,
在	甲板	,

在甲板上，

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈflaʊərz] [ɪn][pɔts] ,

one	side	of	the	house	was	given	up	to	a	shelf	full	of	gay	flowers	in	pots	,
一	边	的	这	房子	曾是	给定	向上	到	一个	架子	满的	的	同性恋	花朵	在	锅	,

房子的一侧摆放着一个架子，上面摆满了色彩艳丽的盆栽花卉。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	vines	were	trained	up	against	the	side	of	the	house	.
和	藤蔓	是	受过训练	向上	反对	这	边	的	这	房子	.

藤蔓沿着房屋的侧面向上攀爬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [tʃest] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

There	was	also	on	deck	a	chest	to	hold	the	meat	and	vegetables	,
那里	曾是	还	在	甲板	一个	胸部	到	抓住	这	肉	和	蔬菜	,

甲板上还有一个箱子，用来存放肉类和蔬菜。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] ,

so	as	to	keep	them	cool	and	fresh	,
所以	作为	到	保持	他们	凉爽的	和	新鲜的	,

为了保持它们的凉爽和新鲜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [-]

and	a	small	cask	was	made	into	a	house	for	[	32	]
和	一个	小的	酒桶	曾是	制成	进入	一个	房子	为了	[	-	]

一个小木桶被改造成了一间房子[32]

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

那条狗。

['evri] [bɑːrdʒ][hæz; həz][ɪts][dɔːg][ænd; ənd][kæt] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][get][ɑːn] [təˈgeðər] ['veri] [wel] ,

Every	barge	has	its	dog	and	cat	,	which	usually	get	on	together	very	well	,
每一个	驳船	有	它是	狗	和	猫	,	哪个	通常	得到	在	一起	非常	出色地	,

每艘驳船上都有狗和猫，它们通常相处得很好。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] .

considering	their	crowded	quarters	.
考虑	他们的	挤	四分之一	.

考虑到他们居住的拥挤状况。

['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn]

Everything	about	the	house	end	of	the	barge	was	painted	white	with	green
一切	关于	这	房子	结尾	的	这	驳船	曾是	绘	白色的	和	绿色的

['trɪmɪŋz] ,

trimmings	,
装饰	,

驳船靠近船舱的那一端，所有东西都漆成了白色，并饰以绿色边饰。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

and	all	was	very	clean	and	neat	.
和	全部	曾是	非常	干净的	和	整洁的	.

一切都非常干净整洁。

[dʒiːn] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['evri] [bɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Jean then came up to tell them that he had found out that every barge in the
让 然后 来了 向上 到 告诉 他们 那 他 有 成立 出去 那 每一个 驳船 在 这
[toʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['oʊnər] .
tow belonged to a different owner .
拖 属于 到 一个 不同的 所有者 .

让随后走过来告诉他们，他发现拖船中的每艘驳船都属于不同的船主。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd]
This he had learned from the gaudy colours with which they were decorated
这 他 有 学习 从 这 艳丽的 颜色 和 哪个 他们 是 装饰
.
:
.

这是他从它们华丽的装饰色彩中学到的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You will see , " said he ,
" 你 将要 看 , " 说 他 ,

“你会看到的，”他说。

" [ðæt] ['aʊərz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['traɪæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]
" that ours has a big white triangle with a smaller red triangle inside of
" 那 我们的 有 一个 大的 白色的 三角形 和 一个 较小的 红色的 三角形 里面 的
[ðæt] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
that painted on the bow .
那 绘 在 这 弓 .

“我们的船头绘有一个大的白色三角形，里面还有一个小的红色三角形。”

[ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [bænd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['sɜːrkl] ,
The one next to us has a broad red band with two white circles ,
这 一 下一个 到 我们 有 一个 广阔 红色的 乐队 和 二 白色的 界 ,

我们旁边那个有一条宽宽的红色条纹，上面有两个白色圆圈。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] [bluː] [stɑːrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
and there is another yellow with two big blue stars on either side .
和 那里 是 其他 黄色的 和 二 大的 蓝色的 明星 在 任何一个 边 .

还有一款黄色的，两侧各有一颗大大的蓝色星星。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These are the distinguishing marks of the different companies to which they
这些 是 这 区别 标记 的 这 不同的 公司 到 哪个 他们
[bɪ'lɔːŋ] .
belong .
属于 .

这些是它们所属不同公司的显著标志。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [klɪfs] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] [ðæt]
" They were now leaving behind them the great high cliffs of white chalk that
" 他们 是 现在 离开 在后面 他们 这 伟大的 高的 悬崖 的 白色的 粉笔 那
[ʃaɪn] [laɪk] [snoʊ] ,
shine like snow ,
闪耀 喜欢 雪 ,

他们现在身后是高耸入云的白色白垩岩悬崖，闪闪发光，如同白雪一般。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [-]
through which the river runs almost all [33]
通过 哪个 这 河 跑步 几乎 全部 [-]

河流几乎流经[33]

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['mænti:z][tu:; tə] ['ru:ən] .

the	way	from	Mantes	to	Rouen	.
这	方式	从	曼特斯	到	鲁昂	.

从芒特到鲁昂的路。

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [θru:] [rɪtʃ] [gri:n] [medəuz] .

Just	here	it	wound	through	rich	green	meadows	.
只是	这里	它	伤口	通过	富有的	绿色的	草地	.

就在这里，它蜿蜒穿过郁郁葱葱的草地。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ·z] [edʒ] [wɜ:r; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [tri:z] , [hu:z] [lɔ:ŋ] ,

Along	the	water's	edge	were	clumps	of	willow	-	trees	,	whose	long	,
沿着	这	水的	边缘	是	团块	的	柳	-	树木	,	谁	长的	,

水边长着成片的柳树，它们长长的……

['plaɪəb(ə)l] [twɪgz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wi:v] ['bæskəts] .

pliable	twigs	are	used	by	the	country	people	to	weave	baskets	.
柔韧的	树枝	是	用过的	经过	这	国家	人们	到	编织	篮子	.

乡下的人们用柔韧的树枝编织篮子。

[ðeɪ] [trɪm] [ɔ:f][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [tri:] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['bræntʃɪz] [tu:; tə]

They	trim	off	the	branches	,	but	leave	the	tree	standing	for	more	branches	to
他们	修剪	离开	这	分支	,	但	离开	这	树	常设	为了	更多的	分支	到

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

他们修剪掉树枝，但让树干保持原状，以便长出更多树枝。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ju:z] [ʌp] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [mə'tɪrɪəl] .

and	so	they	never	use	up	their	basket	material	.
和	所以	他们	绝不	使用	向上	他们的	篮子	材料	.

因此，他们的篮子材料永远不会用完。

[ðə; ði] [frentʃ] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tri:z] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [wʌn] [daʊn] ,

The	French	take	very	good	care	of	their	trees	,	and	when	they	cut	one	down	,
这	法语	拿	非常	好的	关心	的	他们的	树木	,	和	什么时候	他们	切	一	向下	,

法国人非常爱惜他们的树木，当他们砍伐树木时，

['ɔ:lweɪz] [plænt] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

always	plant	another	in	its	place	.
总是	植物	其他	在	它是	地方	.

总是在原处种上另一棵。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [pæst] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [toʊz] , [hu:z] [bɑ:rdʒ] - ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ʃaʊt] [g'ri:tɪŋz]

Often	the	barge	passed	other	long	tows	,	whose	barge	-	people	would	shout	greetings
经常	这	驳船	通过了	其他	长的	拖船	,	谁	驳船	-	人们	会	喊	问候

[ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

across	to	them	.
穿过	到	他们	.

驳船经常会遇到其他长拖船，那些拖船上的船员会向他们大声打招呼。

[fɔ:r; fər][moʊst] [bɑ:r'dʒi:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] , [æt; ət] [li:st] [baɪ] [saɪt] ,

For	most	bargees	are	acquainted	,	at	least	by	sight	,
为了	最多	驳船	是	熟人	,	在	至少	经过	视线	,

大多数船夫至少都见过面，彼此相识。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [bɑ:rk] " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['du:z] " [æz; əz] [wel] .

and	the	dogs	would	bark	"	How	do	you	do's	"	as	well	.
和	这	狗	会	吠	"	如何	做	你	应该做的事	"	作为	出色地	.

狗狗们也会吠叫着说“你好”。

[greɪt] [koʊl] [bɑːdʒz] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] [pæst] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['leɪdn] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
Great coal barges from Belgium passed , having come laden many hundreds of miles
伟大的 煤炭 驳船 从 比利时 通过了 , 拥有 来 满载 许多 数百 的 英里
[ə'krɔːs] [fræns] ;
across France ;
穿过 法国 ;

来自比利时的大型煤炭驳船驶过，它们满载煤炭，跋涉数百英里穿越法国；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
and others with hogsheads of wine from the south , which have been
和 其他的 和 大桶 的 葡萄酒 从 这 南 , 哪个 有 到过
[brɔːt] [baɪ] [siː] [tuː; tə] ['ruːən] . [-]
brought by sea to Rouen . [34]
带来 经过 海 到 鲁昂 . [-]

还有一些人从南方运来大桶葡萄酒，这些葡萄酒是通过海路运到鲁昂的。[34]

[ə; eɪ] ['meri] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [dek] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .
A merry dinner was served on a table on deck under an awning .
一个 欢乐 晚餐 曾是 服务 在 一个 桌子 在 甲板 在下面 一个 棚 .

在甲板上的遮阳篷下，一张桌子上摆放着一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdʒmən] [hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [wɪtʃ]
The wife of the bargeman had cooked a good meal on the little stove which
这 妻子 的 这 驳船人 有 煮熟 一个 好的 一顿饭 在 这 小的 火炉 哪个
[stʊd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .
stood on one of the hatches right out in the open .
站立 在 一 的 这 孵化 正确的 出去 在 这 打开 .

船夫的妻子在露天的一个舱口上放着的小炉子，做了一顿丰盛的饭菜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌntri] [suːp] [fɜːrst] ,
They had a favourite country soup first ,
他们 有 一个 最喜欢的 国家 汤 第一的 ,

他们首先品尝了他们最喜欢的乡村汤。

[biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [suːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
beef and cabbage soup with a crust of bread in it .
牛肉 和 卷心菜 汤 和 一个 地壳 的 面包 在 它 .

牛肉卷心菜汤，里面放着一块面包皮。

([frentʃ] [suːps] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [pɔː'taːʒ] ,
(French soups are usually called potage ,
(法语 汤 是 通常 称为 腳 ,

（法式汤通常被称为potage，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] [suːp] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] —
though the real country soup is often known by the name we call it ourselves —
尽管 这 真实的 国家 汤 是 经常 已知 经过 这 姓名 我们 称呼 它 我们自己 —
[suːp] .)
soupe .)
汤 .)

虽然真正的乡村汤通常被称为我们自己称呼它的名字——汤。）

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɪsp] [griːn] ['sæləd] , [bɪg] [dʒʌgz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ['saɪdər] ,
Then there was a crisp green salad , big jugs of Normandy cider ,
然后 那里 曾是 一个 脆 绿色的 沙拉 , 大的 水罐 的 诺曼底 苹果酒 ,

然后是清爽的绿色沙拉，还有大壶诺曼底苹果酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['kʌlər] , [blɑːn'ket] [diː] [voʊ] ,
which is a beautiful golden colour , blanquette de veau ,
哪个 是 一个 美丽的 金的 颜色 , 白葡萄酒 德 小牛肉 ,

这是一种美丽的金色，blanquette de veau，

[wɪtʃ] [ɪz] [viːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [eg] [sɔːs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	veal	with	a	nice	white	egg	sauce	over	it	.
哪个	是	小牛肉	和	一个	好的	白色的	蛋	酱	超过	它	.

这是一道小牛肉，上面淋着美味的白色蛋液酱汁。

['læpɪn] - ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stuːd] ['ræbɪt] ,

Lapin	garnne	followed	,	which	is	nothing	more	than	stewed	rabbit	,
兔	-	随后	,	哪个	是	没有什么	更多的	比	炖	兔子	,

接下来是炖兔肉（Lapin garnne），它其实就是炖兔肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] ,

and	a	dish	of	which	all	French	people	are	very	fond	,
和	一个	盘子	的	哪个	全部	法语	人们	是	非常	喜爱	,

还有一道所有法国人都非常喜欢的菜，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['siːz(ə)n] .

and	have	nearly	every	day	when	it	is	in	season	.
和	有	几乎	每一个	天	什么时候	它	是	在	季节	.

当季时几乎每天都能吃到。

[freʃ] ['nɔːrməndi] [kriːm] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪks] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] ,

Fresh	Normandy	cream	cheese	and	cherries	and	little	cakes	finished	the	meal	,
新鲜的	诺曼底	奶油	奶酪	和	樱桃	和	小的	蛋糕	完成的	这	一顿饭	,

新鲜的诺曼底奶油奶酪、樱桃和小蛋糕为这顿饭画上了完美的句号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ˌkælvə'doʊs][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

with	the	usual	coffee	and	calvados	for	the	older	people	.
和	这	通常	咖啡	和	卡尔瓦多斯	为了	这	老	人们	.

还有为老年人准备的普通咖啡和苹果白兰地。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [pɑːnt][diː] [-] , " [sed] [-]

"	We	will	soon	see	Pont	de	l'Arche	,	"	said	[	35	]
"	我们	将要	很快	看	庞特	德	方舟	,	"	说	[	-	]

“我们很快就会看到方舟桥，”[35]

[ðə; ði]['bɑːdʒmən] ,

the	bargeman	,
这	驳船人	,

船夫

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and	they	had	barely	finished	dinner	when	the	picturesque	church	of	the	town
和	他们	有	仅仅	完成的	晚餐	什么时候	这	如画	教会	的	这	镇

[wʌz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

was	seen	rising	above	the	trees	.
曾是	已见	上升	多于	这	树木	.

他们刚吃完晚饭，就看到小镇上风景如画的教堂耸立在树梢之上。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['spaɪər][nɔːr] ['taʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [dʒiːn] .

"	It	has	no	spire	nor	towers	;	it	looks	like	half	of	a	church	,	"	said	Jean	.
"	它	有	不	尖塔	也不	塔楼	;	它	看起来	喜欢	一半	的	一个	教会	,	"	说	让	.

“它既没有尖顶也没有塔楼；它看起来像半座教堂，”让说道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃɜːrtʃ] , [ˌnevərðə'les] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	Which	is	true	,	but	it	is	quite	a	famous	church	,	nevertheless	,	"	said	his	father
"	哪个	是	真的	,	但	它	是	相当	一个	著名的	教会	,	尽管如此	,	"	说	他的	父亲

.

:
.

“没错，但这仍然是一座非常有名的教堂，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - [ɑːrt][ænd; ənd]

"	It	is	probably	the	only	church	in	the	world	which	is	dedicated	to	'	Art	and
"	它	是	大概	这	仅有的	教会	在	这	世界	哪个	是	投入的	到	-	艺术	和

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] . - "

to	the	Artists	.	'	"
到	这	艺术家	.	-	"

“这可能是世界上唯一一座以‘艺术和艺术家’为主题的教堂。”

" ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	Our	Lady	of	the	Arts	"	it	is	called	.
"	我们的	女士	的	这	艺术	"	它	是	称为	.

它被称为“艺术圣母堂”。

['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

Artists	are	beginning	to	visit	it	more	from	year	to	year	,
艺术家	是	开始	到	访问	它	更多的	从	年	到	年	,

艺术家们开始逐年增多地到访这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [naʊ] .

and	it	is	a	veritable	place	of	pilgrimage	now	.
和	它	是	一个	真正的	地方	的	朝圣	现在	.

如今这里已成为名副其实的朝圣之地。

[ðə; ði][bɑːrdʒ] [suːn] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [æt; ət][pɑːnt][diː] [-] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd]

The	barge	soon	passed	under	the	old	bridge	at	Pont	de	l'Arche	,	and	left	behind
这	驳船	很快	通过了	在下面	这	老的	桥	在	庞特	德	方舟	,	和	左边	在后面

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

驳船很快驶过拱门桥下的旧桥，将教堂留在了身后。

['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ]['lændmɑːrk][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

standing	high	above	the	town	,	a	landmark	for	miles	along	the	river	.
常设	高的	多于	这	镇	,	一个	地标	为了	英里	沿着	这	河	.

高耸于城镇之上，是沿河数英里范围内的地标。

[mə'riː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

Marie	had	promised	to	tell	the	children	the	story	of	Jeanne	d'Arc	,
玛丽	有	承诺	到	告诉	这	孩子们	这	故事	的	珍妮	圣女贞德	,

玛丽答应过要给孩子们讲圣女贞德的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ruːəŋ] ,

as	they	wanted	to	have	it	fresh	in	their	minds	when	they	visited	Rouen	,
作为	他们	通缉	到	有	它	新鲜的	在	他们的	思想	什么时候	他们	到访	鲁昂	,

因为他们希望在游览鲁昂时还能对这段历史记忆犹新。

[fɔːr; fər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [-]

for	every	part	of	this	old	city	is	full	[	36	]
为了	每一个	部分	的	这	老的	城市	是	满的	[	-	]

这座古城的每个角落都挤满了人[36]

[ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

of	memories	of	this	wonderful	little	peasant	girl	who	saved	her	country	,	and	,
的	回忆	的	这	精彩的	小的	农民	女孩	WHO	已保存	她	国家	,	和	,

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

by	so	doing	,
经过	所以	正在做	,

人们对这位拯救了祖国的了不起的小农家女孩的记忆，以及她所做的一切。

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

made	possible	the	existence	of	the	great	French	nation	of	to	-	day	.
制成	可能的	这	存在	的	这	伟大的	法语	国家	的	到	-	天	.

这使得今天伟大的法兰西民族得以存在。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːrdʒ] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ,

Sitting	**under**	**the**	**awning**	**,**	**as**	**the**	**barge**	**glided**	**along**	**,**
坐着	在下面	这	棚	,	作为	这	驳船	滑翔	沿着	,

坐在遮阳篷下，看着驳船缓缓前行，

[mə'riː] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] , ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Marie	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**little**	**peasant**	**girl**	**,**	**only**	**sixteen**	**years**	**old**	**,**
玛丽	讲述	这	故事	的	这	小的	农民	女孩	,	仅有的	十六	年	老的	,

玛丽讲述了那个只有十六岁的小农家女孩的故事，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] .

who	**lived**	**in**	**the**	**far**	**-**	**away**	**village**	**of**	**Domremy**	**.**
WHO	居住地	在	这	远的	-	离开	村庄	的	多姆雷米	.

他们住在遥远的栋雷米村。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Believing	**that**	**Heaven**	**had**	**chosen**	**her**	**to**	**save**	**her**	**country**	**from**	**the**
相信	那	天堂	有	选定	她	到	节省	她	国家	从	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

hands	**of**	**the**	**English**	**,**
双手	的	这	英语	,

她相信上天选中她来拯救她的国家，使其免遭英国人的蹂躏。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

she	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**court**	**of**	**Charles**	**VII**	**.**	**,**	**then**	**King**	**of**	**France**	**.**
她	制成	她	方式	到	这	法庭	的	查尔斯	七	.	,	然后	国王	的	法国	.

她设法进入了当时的法国国王查理七世的宫廷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɪˌnɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] — [ðæt] ['ʌðər] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv]

It	**was**	**at**	**Chinon**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Loire**	**—**	**that**	**other**	**great**	**river**	**of**
它	曾是	在	希农	在	这	谷	的	这	卢瓦尔河谷	—	那	其他	伟大的	河	的

[fræns] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,

France	**—**	**that**	**she**	**finally**	**reached**	**her**	**king**	**,**
法国	—	那	她	最后	达到	她	国王	,

她最终在卢瓦尔河谷的希农——卢瓦尔河是法国的另一条大河——见到了她的国王。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːslz] , [huːz] ['ruːɪnz] [stɪl] [kraʊn] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	**in**	**one**	**of**	**the**	**great**	**castles**	**,**	**whose**	**ruins**	**still**	**crown**	**the**	**heights**	**above**	**the**
和	在	一	的	这	伟大的	城堡	,	谁	废墟	仍然	王冠	这	高度	多于	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

在一座宏伟的城堡里，它的遗址至今仍屹立在城市上方的高地上。

['eləkwəntli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] [kɔːz] .

eloquently	**pleaded**	**her**	**cause**	**.**
雄辩地	恳求	她	原因	.

她雄辩地陈述了自己的理由。

['vɪzɪtər] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

Visitors	**there**	**to**	**-**	**day**	**can**	**see**	**the**	**room**	**with**	**its**	**great**	**fireplace**	**in**	**which**	**this**
访客	那里	到	-	天	能	看	这	房间	和	它是	伟大的	壁炉	在	哪个	这

['feɪməs] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

famous	**meeting**	**took**	**place**	**.**
著名的	会议	采取	地方	.

如今的游客可以参观当年举行那次著名会议的房间，房间里有一个巨大的壁炉。

[hɜːr; hər] [pliː] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]

Her	plea	convinced	the	king	,	and	she	was	made	commander	-	in	-	chief	of
她	恳求	确信	这	国王	,	和	她	曾是	制成	指挥官	-	在	-	首席	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [-]

the	army	,	which	[	37	]
这	军队	,	哪个	[	-	]

她的请求打动了国王，她被任命为军队总司令，[37]

[ʃiː; ʃi][led][ɑːn][tuː; tə] [ɔː'liənz] , [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːf]

she	led	on	to	Orleans	,	raised	the	siege	of	that	city	,	and	drove	the	English	off
她	引领	在	到	奥尔良	,	提高	这	围城	的	那	城市	,	和	驾驶	这	英语	离开

.

:
.

她率军进军奥尔良，解除了该城的围困，并将英国人赶走。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['sɪti] [ɪn] [fræns] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [meɪd] " [æz; əz][ɪz] [ɔː'liənz] ;

There	is	to	-	day	no	city	in	France	as	proud	of	the	"	Maid	"	as	is	Orleans	;
那里	是	到	-	天	不	城市	在	法国	作为	自豪的	的	这	"	女佣	"	作为	是	奥尔良	;

如今，法国没有哪个城市像奥尔良那样以“少女”为荣；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

indeed	she	is	known	as	the	"	Maid	of	Orleans	.
的确	她	是	已知	作为	这	"	女佣	的	奥尔良	.

她的确被称为“奥尔良少女”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

"	The	house	she	is	supposed	to	have	stayed	in	is	now	preserved	as	a
"	这	房子	她	是	据称	到	有	入住	在	是	现在	保存完好	作为	一个

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

“据说她曾经居住过的房子现在被辟为博物馆。”

[ænd; ənd] ['evri] [meɪ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdʒ]

and	every	May	,	on	the	anniversary	of	the	day	on	which	the	siege
和	每一个	可能	,	在	这	周年纪念日	的	这	天	在	哪个	这	围城

[wʌz; wəz] [reɪzd] ,

was	raised	,
曾是	提高	,

每年五月，在围城解除纪念日当天，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

a	great	celebration	takes	place	in	front	of	the	cathedral	,
一个	伟大的	庆典	需要	地方	在	正面	的	这	大教堂	,

在大教堂前举行了一场盛大的庆祝活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] ['bænərz] ['maːtʃiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	a	procession	of	priests	and	people	carrying	banners	marches	around	the
和	一个	游行	的	神父	和	人们	携带	横幅	游行	大约	这

[taʊn] ['tʃæntɪŋ] [hɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] .

town	chanting	hymns	in	her	praise	.
镇	吟唱	赞美诗	在	她	称赞	.

一群神父和民众举着旗帜，绕着城镇游行，高唱赞美她的圣歌。

[dʒiːn] [dɑːrk] [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [fræns] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

Jeanne	d'Arc	did	break	the	power	of	the	English	in	France	,	true	to	her	promise
珍妮	圣女贞德	做过	休息	这	力量	的	这	英语	在	法国	,	真的	到	她	承诺

,

,
,

圣女贞德信守诺言，打破了英国在法国的统治。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][riːmz; ræŋs] ,

and	finally	brought	King	Charles	to	the	magnificent	cathedral	at	Reims	,
和	最后	带来	国王	查尔斯	到	这	壮丽	大教堂	在	兰斯	,

最后，他带着查理国王来到了兰斯宏伟的大教堂。

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kraʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr'self] , [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

where	the	French	kings	were	always	crowned	,	and	herself	,	amid	great	rejoicing	,
在哪里	这	法语	国王	是	总是	加冕	,	和	她自己	,	之中	伟大的	欢欣鼓舞	,

在法国国王历来加冕的地方，她本人也在一片欢腾之中。

[pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

placed	the	crown	upon	his	head	.
放置	这	王冠	之上	他的	头	.

将王冠戴在他的头上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɑːt] [wʌt] [ðə; ði] " [meɪd] " [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	the	king	forgot	what	the	"	Maid	"	had	done	for	him	and	for	his
但	这	国王	忘了	什么	这	"	女佣	"	有	完毕	为了	他	和	为了	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但国王忘记了“少女”曾为他和他的国家所做的一切。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

apparently	,	and	finally	she	was	betrayed	into	the	hands	of	her	enemies	,
显然	,	和	最后	她	曾是	背叛	进入	这	双手	的	她	敌人	,

[huː] [-]

who	[	38	]
WHO	[	-	]

显然，最终她落入了敌人的手中，[38]

[tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ruːən] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːk] ['traɪəl] , [pʊr] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['sentənst]

took	her	to	Rouen	,	and	,	after	a	mock	trial	,	poor	Jeanne	was	sentenced
采取	她	到	鲁昂	,	和	,	后	一个	嘲笑	审判	,	贫穷的	珍妮	曾是	判刑

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他们把她带到鲁昂，经过一场虚假的审判，可怜的珍妮被判处死刑。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] ['ruːən] .

and	burnt	in	the	market	-	place	at	Rouen	.
和	烧焦的	在	这	市场	-	地方	在	鲁昂	.

在鲁昂的集市上被烧毁。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

In	later	years	the	French	nation	recognized	the	great	good	she	had	done	,
在	之后	年	这	法语	国家	认可	这	伟大的	好的	她	有	完毕	,

后来，法兰西民族认识到了她所做的巨大贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] [ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd]

and	the	memory	of	the	little	peasant	girl	of	Domremy	is	loved	and
和	这	记忆	的	这	小的	农民	女孩	的	多姆雷米	是	喜爱	和

['venəˌreɪtid] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

venerated	throughout	the	land	.
受人尊敬	自始至终	这	土地	.

多姆雷米的小农家女孩的形象在全国范围内都受到人们的喜爱和敬仰。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [fræns] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['ɑːnɚd] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

There	is	scarcely	a	city	in	France	that	has	not	honoured	her	in	some	way	,
那里	是	几乎	一个	城市	在	法国	那	有	不是	荣幸	她	在	一些	方式	,

法国几乎没有哪个城市没有以某种方式向她致敬。

['i:ðər] [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r] [stri:t] [ɪn][hɜ:r; hər]

either	by	erecting	a	statue	to	her	,	or	naming	a	place	or	street	in	her
任何一个	经过	竖立	一个	雕像	到	她	,	或者	命名	一个	地方	或者	街道	在	她

['ɑ:nər] .

honour	.
荣誉	.

可以为她竖立雕像，或者以她的名字命名一个地方或街道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] [ðæt]

The	children	were	so	much	interested	in	the	wonderful	story	of	Jeanne	d'Arc	that
这	孩子们	是	所以	很多	感兴趣的	在	这	精彩的	故事	的	珍妮	圣女贞德	那

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

they	had	not	realized	how	time	was	flying	.
他们	有	不是	已实现	如何	时间	曾是	飞行	.

孩子们对圣女贞德的精彩故事非常感兴趣，以至于没有意识到时间过得有多快。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ['ru:əŋ] ,

They	were	drawing	near	Rouen	,
他们	是	绘画	靠近	鲁昂	,

他们正接近鲁昂。

[fɔ:r; fər]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [roʊz][ðə; ði] [tɔ:l] ['tʃimniz]

for	over	the	flat	fields	of	the	river	valley	on	the	left	rose	the	tall	chimneys
为了	超过	这	平坦的	字段	的	这	河	谷	在	这	左边	玫瑰	这	高的	烟囱

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət] - [ænd; ənd] [ɛlbuəf] .

of	the	cotton	factories	at	Oissel	and	Elbeuf	.
的	这	棉布	工厂	在	-	和	埃尔伯夫	.

在左侧河谷平坦的田野上，耸立着奥伊塞尔和埃尔伯夫棉纺厂的高耸烟囱。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['ru:əŋ] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɔ:l]['oʊvər]

There	is	much	cotton	cloth	made	in	the	vicinity	of	Rouen	,	and	shipped	all	over
那里	是	很多	棉布	布	制成	在	这	附近	的	鲁昂	,	和	已发货	全部	超过

[fræns] .

France	.
法国	.

鲁昂附近生产大量棉布，并销往法国各地。

[ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [ðæt] [ɪz] [groʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

On	the	quays	there	may	be	seen	the	bales	of	cotton	that	is	grown	on	the
在	这	码头	那里	可能	是	已见	这	捆包	的	棉布	那	是	生长	在	这

[plæn'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [-]

plantations	in	the	[	39	]
种植园	在	这	[	-	]

在码头上可以看到种植园里种植的棉花包[39]

['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [də'rekt][tu:; tə] ['ru:əŋ] .

Southern	States	of	America	,	and	shipped	from	New	Orleans	direct	to	Rouen	.
南方	各州	的	美国	,	和	已发货	从	新的	奥尔良	直接的	到	鲁昂	.

美国南部各州，从新奥尔良直接运往鲁昂。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑ:dʒmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['taɪni] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ædriən] .

Just	here	the	bargeman	pointed	out	to	them	the	tiny	church	of	St	.	Adrien	.
只是	这里	这	驳船人	尖	出去	到	他们	这	微小的	教会	的	英石	.	阿德里安	.

就在这时，船夫指给他们看圣阿德里安小教堂。

[ðə; ði] " [rɑ:k] [tʃɜ:rtʃ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] , [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [klɪf] ,

The	"	Rock	Church	,	"	as	it	is	known	,	is	cut	out	of	the	chalk	cliff	,
这	"	岩石	教会	,	"	作为	它	是	已知	,	是	切	出去	的	这	粉笔	悬崖	,

这座被称为“岩石教堂”的建筑是从白垩岩峭壁上开凿出来的。

['hæŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .
hanging **high** **above** **the** **river** **.**
绞刑 高的 多于 这 河 .

高悬于河面之上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz] [haʊs] [pɜːrtʃt] [ʌp][soʊ] [haɪ] ,
It **looks** **like** **a** **bird's** **house** **perched** **up** **so** **high** **,**
它 看起来 喜欢 一个 鸟类 房子 栖息 向上 所以 高的 ,

它看起来像一座高高耸立的鸟屋，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['taɪni] [bel] - ['taʊər] .
with **its** **four** **small** **windows** **and** **tiny** **bell** **-** **tower** **.**
和 它是 四 小的 视窗 和 微小的 钟 - 塔 .

它有四个小窗户和一个小小的钟楼。

['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] [sed] , " [lʊk] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt]
Presently **Uncle** **Daboll** **said** **,** **"** **Look** **way** **down** **the** **river** **,** **children** **,** **and** **tell** **me** **what**
目前 叔叔 达博尔 说 , " 看 方式 向下 这 河 , 孩子们 , 和 告诉 我 什么
[juː; jʊ] [siː] . "
you **see** **.** **"**
你 看 . "

这时，达博尔叔叔说："孩子们，看看河的下游，告诉我你们看到了什么。"

" [oʊ] , " [kraɪd][dʒiːn] , " [aɪ] [siː] [θriː] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] . "
" **Oh** **,** **"** **cried** **Jean** **,** **"** **I** **see** **three** **church** **spires** **.** **"**
" 哦 , " 哭 让 , " 我 看 三 教会 尖塔 . "

"哦，"珍妮喊道，"我看到了三座教堂尖顶。"

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [dʒe'mein] .
" **More** **than** **that** **,** **"** **said** **Germaine** **.**
" 更多的 比 那 , " 说 杰曼 .

"不止如此，"杰曼说。

" [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] ['sev(ə)n] . "
" **I** **can** **count** **seven** **.** **"**
" 我 能 数数 七 . "

"我能数到七个。"

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] .
" **Both** **of** **you** **are** **right** **,** **"** **said** **Uncle** **Daboll** **.**
" 两个都 的 你 是 正确的 , " 说 叔叔 达博尔 .

"你们两个都对，"达博尔叔叔说。

" [ðə; ði] [θriː] [spaɪəz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [fræns] .
" **The** **three** **spires** **are** **those** **of** **three** **of** **the** **most** **beautiful** **churches** **in** **France** **.**
" 这 三 尖塔 是 那些 的 三 的 这 最多 美丽的 教堂 在 法国 .

"这三座尖顶分别属于法国三座最美丽的教堂。"

[ðæt] [tɔːl] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [wʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] . " [-]
That **tall** **,** **needle** **-** **like** **one** **belongs** **to** **the** **Cathedral** **of** **Notre** **Dame** **.** **"** **[** **40** **]**
那 高的 , 针 - 喜欢 一 属于 到 这 大教堂 的 圣母 贵妇人 . " [-]

那根又高又细的针属于巴黎圣母院。[40]

" [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] "
" **THE** **CITY** **BEGAN** **TO** **UNFOLD** **BEFORE** **THEM** **"**
" 这 城市 开始 到 展开 前 他们 "

"这座城市开始在他们面前展开。"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , " [sed] [dʒe'mein]

"	There	is	one	which	looks	as	if	it	has	a	crown	on	the	top	,	"	said	Germaine
"	那里	是	一	哪个	看起来	作为	如果	它	有	一个	王冠	在	这	顶部	,	"	说	杰曼

.

:

.

“有一个看起来好像顶部有个皇冠，”杰曼说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

"	It	does	look	like	a	crown	made	of	stone	,
"	它	做	看	喜欢	一个	王冠	制成	的	石头	,

它看起来确实像一顶石头做的王冠，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - [kraʊn] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] . -

and	so	it	has	been	called	the	'	Crown	of	Normandy	.	'
和	所以	它	有	到过	称为	这	-	王冠	的	诺曼底	.	-

因此，它被称为“诺曼底之冠”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] .

It	is	on	the	central	tower	of	the	church	of	St	.	Ouen	.
它	是	在	这	中央	塔	的	这	教会	的	英石	.	ouen	.

它位于圣欧文教堂的中央塔楼上。

" [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kiːz] [laɪnd]

"	The	city	began	to	unfold	before	them	,	with	its	long	rows	of	quays	lined
"	这	城市	开始	到	展开	前	他们	,	和	它是	长的	行	的	码头	衬里

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] ,

with	shops	,
和	商店	,

“这座城市开始在他们眼前展开，长长的码头两旁林立着商店，

[hoʊ'tel] , [ænd; ənd][kæ'feɪz][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

hotels	,	and	cafés	on	the	one	side	,
酒店	,	和	咖啡馆	在	这	一	边	,

一边是酒店和咖啡馆，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	ships	from	all	parts	of	the	world	on	the	other	.
和	船舶	从	全部	部分	的	这	世界	在	这	其他	.

另一边则是来自世界各地的船只。

[ðer; ðər][bɑːrdʒ] [suːn] ['deftli] [glaidid]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bɑːdʒz] [ʌv; əv][ɔːl]

Their	barge	soon	deftly	glided	into	what	seemed	a	perfect	tangle	of	barges	of	all
他们的	驳船	很快	巧妙地	滑翔	进入	什么	似乎	一个	完美的	纠纷	的	驳船	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

他们的驳船很快灵巧地滑入了一片由各种驳船完美交织而成的水域。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['beldʒən] [koʊl] - ['kæriər] , [huːz] ['ɔkjuːpənts] , [laɪk]

and	came	to	anchor	next	to	a	big	Belgian	coal	-	carrier	,	whose	occupants	,	like
和	来了	到	锚	下一个	到	一个	大的	比利时人	煤炭	-	载体	,	谁	居住者	,	喜欢

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

于是他们停泊在一艘大型比利时运煤船旁边，船上的乘客和他们一样，

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ruːəŋ]

were	evidently	bent	on	getting	as	much	enjoyment	out	of	their	visit	to	Rouen
是	显然	弯曲	在	获得	作为	很多	享受	出去	的	他们的	访问	到	鲁昂

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . [-]

as	possible	.	[	41	]
作为	可能的	.	[	-	]

显然，他们决心尽可能地享受鲁昂之旅。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] ['ruːəŋ]

THE	FÊTES	AT	ROUEN
这	节日	在	鲁昂

鲁昂的节日

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] ['sevrəl]

It	was	growing	dark	when	our	little	party	scrambled	over	the	decks	of	several
它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	我们的	小的	派对	打乱	超过	这	甲板	的	一些

[bɑːdʒz] ,

barges	,
驳船	,

天色渐暗时，我们一行人慌忙爬上几艘驳船的甲板。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] .

and	finally	found	themselves	walking	up	the	quay	.
和	最后	成立	他们自己	步行	向上	这	码头	.

最后，他们发现自己正沿着码头往上走。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	lights	were	beginning	to	twinkle	in	all	directions	,
这	灯	是	开始	到	闪烁	在	全部	方向	,

灯光开始向四面八方闪烁，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] .

and	in	a	few	minutes	the	river	and	city	were	ablaze	.
和	在	一个	很少	分钟	这	河	和	城市	是	燃烧	.

几分钟之内，河流和城市就燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['ferilænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	seemed	like	fairyland	to	the	children	.
它	似乎	喜欢	仙境	到	这	孩子们	.

对孩子们来说，那里简直就像仙境一样。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['autlaind] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [gloʊbz] [ænd; ənd] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['taɪni] [læmps] [ʌv; əv]

The	bridges	were	outlined	with	golden	globes	and	festoons	of	tiny	lamps	of
这	桥梁	是	概述	和	金的	地球仪	和	花环	的	微小的	灯	的

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

red	,	white	,	and	blue	.
红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.

桥梁周围装饰着金色的球体和红、白、蓝三色的小灯串。

[riθs] [ʌv; əv] [laɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] ,

Wreaths	of	lights	,	in	the	shape	of	flowers	of	all	colours	,
花圈	的	灯	,	在	这	形状	的	花朵	的	全部	颜色	,

五彩缤纷的灯光花环，

[meɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] .

made	innumerable	arches	of	light	across	the	streets	.
制成	无数	拱门	的	光	穿过	这	街道	.

在街道上投射出无数道光拱。

['evriwer] [wɜːr; wər][flægz] [gruːpt] [ə'baʊt] [ʃiːldz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr] . [ef] . ,

Everywhere	were	flags	grouped	about	shields	on	which	were	the	letters	R	.	F	.	,
到处	是	旗帜	分组	关于	盾牌	在	哪个	是	这	信件	拉	.	F	.	,

到处都是旗帜，旗帜周围环绕着盾牌，盾牌上印有字母RF。

[wɪtʃ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [fræns] . " [-]

which	stand	for	the	words	"	Republic	of	France	.	"	[	42	]
哪个	站立	为了	这	字	"	共和国	的	法国	.	"	[	-	]

代表“法兰西共和国”的字样。[42]

['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

Walking	in	any	direction	was	not	easy	.
步行	在	任何	方向	曾是	不是	简单的	.

无论朝哪个方向走都不容易。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [blɑːkt] [striːts] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

A	mass	of	people	swaying	hither	and	thither	blocked	streets	,	bridges	,	and
一个	大量的	的	人们	摇晃	这里	和	那里	已屏蔽	街道	,	桥梁	,	和

[kiːz] .

quays	.
码头	.

大批人群来回涌动，堵塞了街道、桥梁和码头。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lez] [ændliːz] ['pɑːrti] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .

Our	little	Les	Andelys	party	did	not	attempt	to	stem	the	torrent	.
我们的	小的	莱斯	安德利斯	派对	做过	不是	试图	到	干	这	激流	.

我们这群来自莱斯安德利斯的小伙伴并没有试图阻止这股洪流。

" [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [drɪft] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	We	will	just	drift	along	,	"	said	Uncle	Daboll	,	"	and	see	what	we	can	,
"	我们	将要	只是	漂移	沿着	,	"	说	叔叔	达博尔	,	"	和	看	什么	我们	能	,

“我们就随波逐流吧，”达博尔叔叔说，“看看我们能做到什么程度。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [kiːp] ['kloʊsli] [tuː; tə][juː 'es] .

and	you	children	hold	each	other's	hands	and	keep	closely	to	us	.
和	你	孩子们	抓住	每个	其他的	双手	和	保持	密切	到	我们	.

孩子们，你们要手牵着手，紧紧地跟在我们身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ænd; ənd][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] .

"	It	was	a	motley	and	most	good	-	natured	crowd	.
"	它	曾是	一个	杂乱无章	和	最多	好的	-	自然	人群	.

“这是一群形形色色但都非常友善的人。”

['leɪdiz] [ɪn][pə'rizjən] [gaʊnz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]['fænsɪf(ə)l] [waɪt] [kæps] ,

Ladies	in	Parisian	gowns	mingled	with	country	women	in	their	fanciful	white	caps	,
女士们	在	巴黎人	礼服	混合	和	国家	女性	在	他们的	奇幻的	白色的	帽子	,

['kəːtʃifs] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skəːts] .

kerchiefs	,	and	short	skirts	.
手帕	,	和	短的	裙子	.

身着巴黎礼服的女士们与头戴奇特白色帽子、系着头巾、身穿短裙的乡村妇女们交相辉映。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bretən] [fɪʃə'fəʊk] [ænd; ənd][dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ;

There	were	Breton	fisherfolk	and	dark	-	skinned	people	from	the	far	south	;
那里	是	布列塔尼	渔民	和	黑暗的	-	去皮	人们	从	这	远的	南	;

那里有布列塔尼渔民和来自遥远南方的黑皮肤人；

['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

sailors	and	soldiers	in	their	gay	red	and	blue	uniforms	,
水手们	和	士兵	在	他们的	同性恋红色的		和	蓝色的	制服	,

身着鲜艳的红蓝制服的水兵和士兵们，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] .

and	every	now	and	then	one	would	hear	a	clear	English	voice	.
和	每一个	现在	和	然后	一	会	听到	一个	清除	英语	嗓音	.

时不时地，你会听到清晰的英语口音。

['vendər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Vendors	of	toys	for	the	little	ones	,	and	souvenirs	for	everybody	,
供应商	的	玩具	为了	这	小的	一个	,	和	纪念品	为了	大家	,

这里有售卖儿童玩具的小贩，也有售卖各种纪念品的小贩。

[stʊd] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [treɪd] ,

stood	on	every	corner	and	did	a	flourishing	trade	,
站立	在	每一个	角落	和	做过	一个	茁茁	贸易	,

他们在每个街角都站着，生意兴隆。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['floʊtɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [-]

and	high	above	the	heads	of	every	one	floated	masses	of	the	small	[	43	]
和	高的	多于	这	头部	的	每一个	一	漂浮	群众	的	这	小的	[	-	]

在每个人的头顶上方，漂浮着大量的小[43]

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [bə'luːnz] , [held] ['kæptɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] ,

red	,	white	,	and	blue	balloons	,	held	captive	on	a	long	string	,
红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	气球	,	握住	俘虏	在	一个	长的	细绳	,

红、白、蓝三色气球，用长绳子拴着。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [frentʃ] [feɪt] [ɪz] [kəm'pliːt] .

without	which	no	French	fête	is	complete	.
没有	哪个	不	法语	宴请	是	完全的	.

没有它，法式盛宴就不算完整。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

On	the	sidewalk	in	front	of	the	cafés	,
在	这	人行道	在	正面	的	这	咖啡馆	,

在咖啡馆前的人行道上，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [smɔːl] [teiblz] [sipɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs]

people	were	sitting	at	small	tables	sipping	their	coffee	and	the	numberless
人们	是	坐着	在	小的	表格	啜饮	他们的	咖啡	和	这	无数

[swiːt] [drɪŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] ,

sweet	drinks	of	which	the	French	are	so	fond	,
甜的	饮料	的	哪个	这	法语	是	所以	喜爱	,

人们坐在小桌旁，啜饮着咖啡和法国人钟爱的各种甜饮料。

[waɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌkæ'feɪ][ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɪts] [gests] ,

while	at	each	café	a	band	was	playing	for	the	amusement	of	its	guests	,
尽管	在	每个	咖啡店	一个	乐队	曾是	玩耍	为了	这	娱乐	的	它是	客人	,

每家咖啡馆里都有乐队为顾客演奏助兴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔŋz] .

but	was	also	enjoyed	by	the	passing	throngs	.
但	曾是	还	享受	经过	这	通过	人群	.

但过往的人群也很喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] ['meni] ['næti] [pə'liːsmən] — " ['ʒɑːndɑːmz] ,

It	took	the	combined	efforts	of	many	natty	policemen	—	"	gendarmes	,
它	采取	这	合并	努力	的	许多	纳蒂	警察	—	"	宪兵	,

这需要许多衣着光鲜的警察——宪兵——的共同努力。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['oʊpən] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	they	are	called	—	to	keep	an	open	pathway	through	the	crowd	.
"	他们	是	称为	—	到	保持	一个	打开	路径	通过	这	人群	.

他们被称为——在人群中保持畅通无阻的通道。

[ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː]

A	gendarme	looks	more	like	a	soldier	than	a	policeman	,	in	his	dark	blue
一个	宪兵	看起来	更多的	喜欢	一个	士兵	比	一个	警察	,	在	他的	黑暗的	蓝色的

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]['soʊldʒər] - [kæp] ,

uniform	and	soldier	-	cap	,
制服	和	士兵	-	帽	,

身穿深蓝色制服、头戴军帽的宪兵看起来更像士兵而不是警察。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

a	short	sword	by	his	side	,	and	a	cape	over	his	shoulders	,
一个	短的	剑	经过	他的	边	,	和	一个	岬	超过	他的	肩膀	,

他腰间佩着一把短剑，肩上披着一件斗篷。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [er] .

all	of	which	gives	him	quite	a	military	air	.
全部	的	哪个	给予	他	相当	一个	军队	空气	.

这一切都让他显得颇具军人气质。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Presently	,	at	a	corner	,
目前	,	在	一个	角落	,

目前，在角落里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['dɛnsɚ] [θrɔːŋ] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪli]

they	were	stopped	by	an	even	denser	throng	who	were	watching	a	gaily
他们	是	停止	经过	一个	甚至	密度更高	人群	WHO	是	观看	一个	兴高采烈地

[drest] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɪldɪŋ] . [

dressed	crowd	of	people	entering	a	brilliantly	decorated	and	illuminated	building	.	[
穿着	人群	的	人们	进入	一个	精彩	装饰	和	照明	建筑	.	[

-]

44	]
-	]

他们被一群更加密集的围观人群挡住了去路，这些人正在观看一群穿着艳丽服装的人进入一座装饰华丽、灯火辉煌的建筑物。[44]

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	What	is	this	?	"	asked	Uncle	Daboll	of	a	man	near	him	.
"	什么	是	这	?	"	问	叔叔	达博尔	的	一个	男人	靠近	他	.

“这是什么？”达博尔叔叔问他旁边的一个人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd] ['kɑːstuːm] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	It	is	the	grand	costume	ball	at	the	theatre	,
"	它	是	这	盛大	戏服	球	在	这	剧院	,

这是剧院举办的盛大化装舞会，

[wer] ['evri] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dres] [ɪn][oʊld] ['nɔːrmən] ['kɑːstuːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

where	every	one	is	expected	to	dress	in	old	Norman	costume	,	"	was	the	answer	.
在哪里	每一个	一	是	预期的	到	裙子	在	老的	诺曼	戏服	,	"	曾是	这	回答	.

“每个人都必须穿上古老的诺曼服装，”答案是。

" [oʊ] , " [sed] [dʒe'mein] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðoʊz] ['fʌni] [tɔːl] [hed] -

"	Oh	,	"	said	Germaine	,	"	that	is	why	the	ladies	are	wearing	those	funny	tall	head	-
"	哦	,	"	说	杰曼	,	"	那	是	为什么	这	女士们	是	穿着	那些	有趣的	高的	头	-

['dresɪz] ;

dresses	;
连衣裙	;

“哦，”杰曼说，“这就是女士们戴着那些滑稽的高头饰的原因；

[lʊk] , [mə'riː] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kwaɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

look	,	Marie	,	there	is	one	quite	near	us	.
看	,	玛丽	,	那里	是	一	相当	靠近	我们	.

玛丽，你看，我们附近就有一个。

" [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɑːd] .

"	The	costume	was	both	pretty	and	odd	.
"	这	戏服	曾是	两个都	漂亮的	和	奇怪的	.

这套服装既漂亮又奇特。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hed] - [dres] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['mʌzlɪn] , ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]

The	lady	had	on	a	white	head	-	dress	made	of	embroidered	muslin	,	very	like	a
这	女士	有	在	一个	白色的	头	-	裙子	制成	的	绣花	细棉布	,	非常	喜欢	一个

['sʌnˌbɑːnɪt] [ɪn] [ʃeɪp] ,

sunbonnet	in	shape	,
遮阳帽	在	形状	,

这位女士戴着一顶白色刺绣薄纱头饰，形状很像遮阳帽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [kraʊn] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['rɪbən] .

with	a	high	crown	,	around	which	was	tied	a	big	bow	of	ribbon	.
和	一个	高的	王冠	,	大约	哪个	曾是	系	一个	大的	弓	的	丝带	.

头戴高高的王冠，王冠上系着一个大大的丝带蝴蝶结。

[ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

A	bright	-	coloured	kerchief	was	about	her	neck	,
一个	明亮的	-	有色	头巾	曾是	关于	她	脖子	,

她脖子上围着一条颜色鲜艳的头巾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [skwer] - [nekt] [klɔːθ] ['bɑːdɪs] ['niːtli] [leɪst] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [sliːvz]

and	she	wore	a	square	-	necked	cloth	bodice	neatly	laced	in	front	,	with	sleeves
和	她	穿着	一个	正方形	-	颈部	布	紧身胸衣	整齐地	系带	在	正面	,	和	袖子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] ;

to	the	elbow	;
到	这	弯头	;

她身穿一件方领布质紧身胸衣，前面系着整齐的带子，袖子到肘部；

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌʃemɪ'zet] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] .

underneath	this	was	a	white	chemisette	,	as	it	is	called	.
下	这	曾是	一个	白色的	衬衫	,	作为	它	是	称为	.

下面是一件白色衬裙，就是那种小衬衫。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [wɜːr; wər] ['bændz] [ʌv; əv] ['velvɪt] .

Around	the	neck	and	sleeves	of	the	bodice	were	bands	of	velvet	.
大约	这	脖子	和	袖子	的	这	紧身胸衣	是	乐队	的	天鹅绒	.

紧身胸衣的领口和袖口周围饰有天鹅绒带。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , ['gæðərd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,

A	very	short	skirt	,	gathered	as	full	as	possible	about	the	waist	,
一个	非常	短的	裙子	,	聚集	作为	满的	作为	可能的	关于	这	腰部	,

一条非常短的裙子，腰部尽可能地收拢起来。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['eɪprən] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [-]

a	dainty	little	apron	of	coloured	silk	with	lace	[	45	]
一个	纤巧	小的	围裙	的	有色	丝绸	和	蕾丝	[	-	]

一条精致的小彩丝蕾丝围裙[45]

[ɪn'sɜːrʃn] , ['wʊd(ə)n] ['sæ'boʊz] , ['prɪtɪli] [kaːvd] , [ænd; ənd] [leɪs] [mɪts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

insertion	,	wooden	sabots	,	prettily	carved	,	and	lace	mitts	on	her	hands	,
插入	,	木制的	鞋底	,	漂亮	雕刻	,	和	蕾丝	手套	在	她	双手	,

[kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'juːʒuəl] ['kɑːstuːm] .

completed	her	unusual	costume	.
完全的	她	异常	戏服	.

她脚上戴着雕刻精美的木制鞋套和蕾丝手套，这身奇特的装扮就此完成。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['nɔːrmən] [dres] .

The	gentleman	with	her	was	also	in	Norman	dress	.
这	绅士	和	她	曾是	还	在	诺曼	裙子	.

她身边的那位男士也穿着诺曼式服装。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] ['bægi] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [haɪ] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [im'brɔidəd] [ɪn] [braɪt]

He	had	big	baggy	trousers	,	a	high	velvet	waistcoat	embroidered	in	bright
他	有	大的	宽松的	裤子	,	一个	高的	天鹅绒	马甲	绣花	在	明亮的

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

他穿着宽松的大裤子，一件绣着鲜艳色彩的高领天鹅绒背心。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raʊnd] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] ,

a	short	round	jacket	with	gold	buttons	,
一个	短的	圆形的	夹克	和	金子	按钮	,

一件带有金色纽扣的短款圆领外套

[ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

a	high	white	collar	with	a	big	red	silk	handkerchief	tied	in	a	bow	around	the
一个	高的	白色的	衣领	和	一个	大的	红色的	丝绸	手帕	系	在	一个	弓	大约	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

高高的白色衣领上系着一条大大的红色丝绸手帕，打成蝴蝶结系在脖子上。

[ɪ'nɔːrməs] ['sæ'boʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt]

enormous	sabots	,	and	all	topped	off	with	a	high	silk	hat	,	with	a	straight
巨大的	鞋底	,	和	全部	顶峰	离开	和	一个	高的	丝绸	帽子	,	和	一个	直的

[brɪm] .

brim	.
帽檐	.

巨大的木屐，再配上一顶高高的丝绸礼帽，帽檐笔直。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ,

While	the	children	were	busy	looking	at	the	details	of	the	costumes	,
尽管	这	孩子们	是	忙碌的	寻找	在	这	细节	的	这	服装	,

孩子们正忙着仔细观察服装的细节时，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] [soʊ] [nɪr] [dʒe'mein] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]

a	carriage	halted	so	near	Germaine	that	she	could	have	put	out	her	hand
一个	运输	停止	所以	靠近	杰曼	那	她	可以	有	放	出去	她	手

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] ,

and	touched	its	occupant	,
和	感动	它是	居住者	,

一辆马车停在离杰曼很近的地方，她几乎可以伸出手去摸到车里的人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

who	was	a	young	girl	about	her	own	age	.
WHO	曾是	一个	年轻的	女孩	关于	她	自己的	年龄	.

那是一个和她年纪相仿的年轻女孩。

[dʒe'mein] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Germaine	was	at	once	attracted	to	her	.
杰曼	曾是	在	一次	吸引	到	她	.

杰曼立刻就被她吸引了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] [feɪs] , [braɪt] ['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][sɔːft] [bluː] [aɪz] ; [hɜːr; hər]

She	had	a	sweet	pretty	face	,	bright	rosy	cheeks	,	and	soft	blue	eyes	;	her
她	有	一个	甜的	漂亮的	脸	,	明亮的	红润	脸颊	,	和	柔软的	蓝色的	眼睛	;	她

['weɪvɪŋ] ,

waving	,
挥手	,

她长着一张甜美可爱的脸庞，红润的双颊，还有一双柔和的蓝眼睛；她挥手，

[braʊn] [her] [fel] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
brown **hair** **fell** **loosely** **about** **her** **shoulders** **,**
棕色的 头发 跌倒 松散地 关于 她 肩膀 ,

棕色的头发随意地披散在她的肩上。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [flæg] [wɪtʃ] [dʒe'mein]
and **across** **her** **white** **dress** **was** **draped** **a** **small** **silk** **flag** **which** **Germaine**
和 穿过 她 白色的 裙子 曾是 垂坠的 一个 小的 丝绸 旗帜 哪个 杰曼
['rekəgnaɪzd] [-]
recognized **[** **46** **]**
认可 [-]

她白色的连衣裙上披着一面小小的丝绸旗帜，杰曼认出了它[46]

[æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['juːniən] [dʒæk] .
as **the** **British** **flag** **,** **known** **as** **the** **"** **Union** **Jack** **.**
作为 这 英国 旗帜 , 已知 作为 这 " 联盟 杰克 .

例如英国国旗，又称"米字旗"。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" **She** **wore** **a** **wreath** **of** **red** **roses** **and** **carried** **in** **her** **hand** **a** **bunch** **of**
" 她 穿着 一个 花圈 的 红色的 玫瑰 和 携带 在 她 手 一个 束 的
[ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌk] [tuː] [smɔːl] [sɪlk] [flægz] — [wʌn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **same** **flowers** **in** **which** **were** **stuck** **two** **small** **silk** **flags** **—** **one** **French** **and** **the**
这 相同的 花朵 在 哪个 是 卡住 二 小的 丝绸 旗帜 — 一 法语 和 这
['ʌðər] ['brɪtɪʃ] .
other **British** **.**
其他 英国 .

"她头戴红玫瑰花环，手里拿着一束同样的玫瑰花，花上插着两面小丝绸旗帜——一面是法国的，另一面是英国的。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sæt] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [roʊb] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red]
Beside **her** **sat** **a** **portly** **gentleman** **in** **a** **gorgeous** **robe** **of** **black** **and** **red**
旁 她 卫星 一个 肥胖的 绅士 在 一个 华丽的 长袍 的 黑色的 和 红色的
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ,
trimmed **with** **fur** **,**
修剪过的 和 毛皮 ,

她身旁坐着一位身材魁梧的绅士，身穿一件饰有毛皮的黑红相间华丽长袍。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['goʊldən] [tʃeɪn] .
while **around** **his** **neck** **was** **a** **massive** **golden** **chain** **.**
尽管 大约 他的 脖子 曾是 一个 大量的 金的 链 .

他的脖子上戴着一条巨大的金链子。

[æz; əz] [dʒe'mein] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [liːnd] ['iːgərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As **Germaine** **was** **watching** **her** **,** **the** **little** **girl** **leaned** **eagerly** **out** **of** **the**
作为 杰曼 曾是 观看 她 , 这 小的 女孩 倾斜 急切地 出去 的 这
['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,
carriage **window** **,**
运输 窗户 ,

杰曼看着她时，小女孩急切地探出马车窗外。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [buː'keɪ] [æt; ət] - [fiːt] .
and **in** **so** **doing** **dropped** **her** **bouquet** **at** **Germaine's** **feet** **.**
和 在 所以 正在做 掉落 她 花束 在 - 脚 .

于是，她手中的花束掉在了杰曼的脚边。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Oh** **,** **papa** **,** **I** **have** **lost** **my** **flowers** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 哦 , 爸爸 , 我 有 丢失的 我的 花朵 , " 她 哭 .

"哦，爸爸，我的花丢了，"她哭着说。

['miːnwaɪl]	[dʒe'mein]	['kwɪkli]	[pɪkt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]
Meanwhile	**Germaine**	**quickly**	**picked**	**them**	**up**	**,**	**and**	**handed**	**them**	**back**	**to**
同时	杰曼	迅速地	挑选	他们	向上	,	和	递交	他们	后退	到

[hɜːr; hər]	;
her	**;**
她	;

与此同时，杰曼迅速捡起它们，递还给了她；

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː]	[suːn]	,
and	**not**	**a**	**moment**	**too**	**soon**	**,**
和	不是	一个	片刻	也	很快	,

而且正合时宜。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['muːvɪŋ]	[ɑːn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bu'keɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]
for	**the**	**carriage**	**was**	**moving**	**on**	**again**	**and**	**the**	**bouquet**	**would**	**have**	**been**
为了	这	运输	曾是	移动	在	再次	和	这	花束	会	有	到过

[krʌʃt]	['ʌndər]	[ɪts]	[wiːlz]	.
crushed	**under**	**its**	**wheels**	**.**
碎	在下面	它是	车轮	.

因为马车又要开动了，花束会被车轮碾碎。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]
"	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**looking**	**back**	**and**	**waving**	**her**	**hand**
"	感谢	你	所以	很多	,	"	哭	这	小的	女孩	,	寻找	后退	和	挥手	她	手

.
:
:

“太感谢你了！”小女孩哭着说，一边回头挥着手。

[dʒe'mein]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	[bʌt; bət]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θæŋkt]	[ɪn]
Germaine	**did**	**not**	**understand**	**the**	**words**	**,**	**but**	**knew**	**she**	**had**	**been**	**thanked**	**in**
杰曼	做过	不是	理解	这	字	,	但	知道	她	有	到过	谢谢	在

['ɪŋglɪʃ]	.	[	-	]
English	**.**	**[**	**47**	**]**
英语	.	[	-	]

Germaine 听不懂这些话，但她知道有人用英语向她道谢。[47]

[dʒe'mein]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['teɪkən]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['ɪnsɪdənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['noʊtɪst]
Germaine	**had**	**been**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**this**	**little**	**incident**	**that**	**she**	**had**	**not**	**noticed**
杰曼	有	到过	所以	已采取	向上	和	这	小的	事件	那	她	有	不是	注意到

[ðæt]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæd; həd]	['sepəreɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	.
that	**the**	**crowd**	**had**	**separated**	**her**	**from**	**her**	**companions**	**.**
那	这	人群	有	分开	她	从	她	同伴	.

杰曼完全沉浸在这件小事中，以至于没有注意到人群已经把她和同伴们隔开了。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	,
Her	**heart**	**gave**	**a**	**bound**	**,**
她	心	给予	一个	边界	,

她的心猛地一跳，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['stɑːrtld]	[kraɪ]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	['oʊnli]	[streɪndʒ]	['feɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
and	**with**	**a**	**startled**	**cry**	**she**	**realized**	**that**	**only**	**strange**	**faces**	**were**	**about**	**her**	**,**
和	和	一个	惊慌	哭	她	已实现	那	仅有的	奇怪的	面孔	是	关于	她	,

她惊叫一声，意识到周围全是陌生人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['moʊʃnləs]	[wɪð; wɪθ]	[fraɪt]	.
and	**she**	**stood**	**motionless**	**with**	**fright**	**.**
和	她	站立	静止不动	和	惊吓	.

她吓得一动不动地站在那里。

[hɜːr; hər] ['terər] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

Her	terror	was	fortunately	short	-	lived	,
她	恐怖	曾是	幸运的是	短的	-	居住地	,

幸运的是，她的恐惧并没有持续太久。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

for	through	the	crowd	she	saw	Uncle	Daboll	making	his	way	toward	her	,
为了	通过	这	人群	她	锯	叔叔	达博尔	制作	他的	方式	朝向	她	,

她透过人群看到达博尔叔叔正朝她走来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['θæŋkfəli] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	rushing	up	to	him	thankfully	clasped	his	hand	,
和	匆忙	向上	到	他	谢天谢地	紧握	他的	手	,

她赶紧跑过去，紧紧握住他的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [luːs] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [bæk] [ɑːn]

which	he	made	her	promise	not	to	loose	again	until	they	were	safe	back	on
哪个	他	制成	她	承诺	不是	到	松动的	再次	直到	他们	是	安全的	后退	在

[ðə; ði][bɑːrdʒ] .

the	barge	.
这	驳船	.

他让她发誓，在他们安全返回驳船之前，不许再弄丢它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ,

It	was	not	until	later	,
它	曾是	不是	直到	之后	,

直到后来，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ɑːn][ðə; ði]

when	they	were	sitting	on	the	deck	of	the	barge	watching	the	fireworks	on	the
什么时候	他们	是	坐着	在	这	甲板	的	这	驳船	观看	这	烟花	在	这

[haɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [liːv] ['faɪəri] [striːks] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði]

heights	around	the	city	leave	fiery	streaks	and	showers	of	shining	stars	on	the
高度	大约	这	城市	离开	火热	连胜	和	淋浴	的	灼灼	明星	在	这

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,

blackness	of	the	summer	sky	,
黑	的	这	夏天	天空	,

当他们坐在驳船甲板上，观看城市周围高地上的烟花在夏日漆黑的夜空中留下道道火红的轨迹和闪烁的星光时，

[ðæt] [dʒe'mein] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər]

that	Germaine	had	the	opportunity	of	telling	the	family	of	her	adventure
那	杰曼	有	这	机会	的	讲述	这	家庭	的	她	冒险

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

with	the	"	little	girl	of	the	roses	,
和	这	"	小的	女孩	的	这	玫瑰	,

杰曼有机会向家人讲述了她与"玫瑰小女孩"的奇遇，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	as	she	called	her	.
"	作为	她	称为	她	.

她这样称呼她。

[ænt] ['dɑːbɔːl] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [-]

Aunt	Daboll	thought	that	probably	she	[	48	]
阿姨	达博尔	想法	那	大概	她	[	-	]

达博尔阿姨认为她可能[48]

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ruːəŋ]

belonged	to	one	of	the	parties	of	English	visitors	who	had	come	to	Rouen
属于	到	一	的	这	各方	的	英语	访客	WHO	有	来	到	鲁昂

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [feɪts] .

to	take	part	in	the	Fêtes	.
到	拿	部分	在	这	节日	.

属于前来鲁昂参加节日庆典的英国游客团体之一。

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Very	early	the	following	morning	they	finished	their	coffee	and	rolls	and	began
非常	早期的	这	下列的	早晨	他们	完成的	他们的	咖啡	和	卷	和	开始

[ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] ,

their	round	of	sightseeing	,
他们的	圆形的	的	观光	,

第二天一大早，他们就喝完咖啡、吃完面包卷，开始了他们的观光之旅。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

all	of	which	had	to	be	crowded	into	the	morning	,
全部	的	哪个	有	到	是	挤	进入	这	早晨	,

所有这些都必须挤到早上完成。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['tʊrnəmənt] ,

as	the	afternoon	was	to	be	given	over	to	the	Water	Tournament	,
作为	这	下午	曾是	到	是	给定	超过	到	这	水	比赛	,

因为下午的时间将用于水上比赛，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

to	which	the	children	were	looking	forward	with	great	excitement	.
到	哪个	这	孩子们	是	寻找	向前	和	伟大的	激动	.

孩子们对此充满期待，兴奋不已。

[dʒiːn] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊstəz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn] ['brɪliənt]

Jean	,	especially	,	had	been	impressed	with	the	posters	which	showed	in	brilliant
让	,	尤其	,	有	到过	印象深刻	和	这	海报	哪个	显示	在	杰出的

['kʌlərz] [men] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [dres] ,

colours	men	in	unfamiliar	dress	,
颜色	男人	在	陌生	裙子	,

尤其是让，那些海报给她留下了深刻的印象，海报上色彩鲜艳，描绘着穿着奇装异服的男人们。

['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fiʃt] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] , [ə'pærəntli] , [greɪt]

tumbling	into	the	water	and	being	fished	out	again	,	with	,	apparently	,	great
翻滚	进入	这	水	和	存在	钓鱼	出去	再次	,	和	,	显然	,	伟大的

[ˌʌnkən'sɜːrn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

unconcern	as	to	the	consequences	.
漠不关心	作为	到	这	结果	.

掉进水里又被人捞上来，显然对后果毫不在意。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [fɜːrst] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] .

"	Well	,	what	shall	we	see	first	?	"	asked	Uncle	Daboll	.
"	出色地	,	什么	将	我们	看	第一的	?	"	问	叔叔	达博尔	.

“那么，我们先看什么呢？”达博尔叔叔问道。

" [oʊ] , [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] , " [sed] [dʒiːn] , " [ænd; ənd] [ðen] [lets] [klaɪm] [ðə; ði]['aɪərn]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	the	big	clock	,	"	said	Jean	,	"	and	then	let's	climb	the	iron	spire	of	the
"	哦	,	这	大的	钟	,	"	说	让	,	"	和	然后	我们来吧	爬	这	铁	尖塔	的	这

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

“哦，大钟，”让说道，“然后我们去爬上大教堂的铁尖顶吧。”

" [dʒe'mein] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wer] [pʊr] [dʒi:n] [-]
" Germaine wanted to see where poor Jeanne [49]
" 杰曼 通缉 到 看 在哪里 贫穷的 珍妮 [-]

“杰曼想看看可怜的珍妮[49]在哪里

[dɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
d'Arc had been put to death ; the others were ready for anything .
圣女贞德 有 到过 放 到 死亡 ; 这 其他的 是 准备好 为了 任何事物 .

达尔克已被处死；其他人则做好了应对任何情况的准备。

" ['evriwer] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] , " [sed] [mə'ri:] .
" Everywhere one sees the name of Jeanne d'Arc , " said Marie .
" 到处 一 看到 这 姓名 的 珍妮 圣女贞德 , " 说 玛丽 .

“到处都能看到圣女贞德的名字，”玛丽说。

" [ðɪs] [stri:t] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd]
" This street is named after her , and last night we were in the Boulevard
" 这 街道 是 命名 后 她 , 和 最后的 夜晚 我们 是 在 这 大道
[dʒi:n] [dɑ:rk] . "
Jeanne d'Arc . "
珍妮 圣女贞德 . "

“这条街是以她的名字命名的，昨晚我们还在圣女贞德大道上。”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [stri:t] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:bɔ:l] ,
" And just at the top of this same street , " said Uncle Daboll ,
" 和 只是 在 这 顶部 的 这 相同的 街道 , " 说 叔叔 达博尔 ,

“就在这条街的尽头，”达博尔叔叔说，

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] ,
" we shall see the Tower of Jeanne d'Arc ,
" 我们 将 看 这 塔 的 珍妮 圣女贞德 ,

我们将看到圣女贞德塔，

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɑ:k] ['traɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,
where the poor girl was imprisoned during her mock trial in the great castle ,
在哪里 这 贫穷的 女孩 曾是 被监禁 期间 她 嘲笑 审判 在 这 伟大的 城堡 ,

可怜的女孩在城堡里接受模拟审判时被囚禁在那里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['taʊər] [ɪz] [left] ['stændɪŋ] .
of which only this one tower is left standing .
的 哪个 仅有的 这 一 塔 是 左边 常设 .

如今只剩下这一座塔屹立不倒。

" [ðeɪ] [su:n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [klɑ:k] , [bɪlt]
" They soon turned into a narrow street , and there was the great clock , built
" 他们 很快 转向 进入 一个 狭窄的 街道 , 和 那里 曾是 这 伟大的 钟 , 建造
[ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər] ,
in a tower ,
在 一个 塔 ,

“他们很快拐进了一条狭窄的街道，街上有一座建在塔楼里的大钟，

['ʌndər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪt'self] .
under which runs the roadway itself .
在下面 哪个 跑步 这 道路 本身 .

道路本身就位于其下方。

[ə'nʌðər] ['tɜ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] ,
Another turning brought them to the Palais de Justice ,
其他 转弯 带来 他们 到 这 宫殿 德 正义 ,

他们再次转弯，来到了司法宫。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪg] ['dɔ:rmər] ['wɪndoʊz] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] .

with	its	big	dormer	windows	elaborately	carved	in	stone	.
和	它是	大的	天窗	视窗	精心	雕刻	在	石头	.

它有着精美雕刻在石头上的大型老虎窗。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

A	few	steps	more	,	and	they	were	in	the	old	market	-	place	,
一个	很少	步骤	更多的	,	和	他们	是	在	这	老的	市场	-	地方	,

再走几步，他们就到了旧集市广场。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒe'mein] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] [let] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['peɪvmənt]

and	little	Germaine	with	bated	breath	looked	at	the	stone	let	into	the	pavement
和	小的	杰曼	和	被	气息	看起来	在	这	石头	让	进入	这	路面

[-]
[50]
[-]

小杰曼屏住呼吸，看着嵌在人行道上的石头[50]

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [wɪtʃ] [ma:rks] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [pʊr] [dʒi:n] ['breɪvli] [met] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l]

at	her	feet	,	which	marks	the	spot	where	poor	Jeanne	bravely	met	her	terrible
在	她	脚	,	哪个	标记	这	点	在哪里	贫穷的	珍妮	勇敢地	遇见	她	糟糕的

[deθ] [baɪ] ['faɪər] .

death	by	fire	.
死亡	经过	火	.

在她脚下，标志着可怜的珍妮勇敢地被火烧死的地方。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pedlɪŋ] [ðer; ðər] [werz] ,

All	about	the	place	the	market	people	were	peddling	their	wares	,
全部	关于	这	地方	这	市场	人们	是	兜售	他们的	商品	,

周围到处都是兜售商品的商贩，

['bɑ:rgənɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts]

bargaining	and	calling	out	the	merits	of	their	various	vegetables	and	fruits
讨价还价	和	呼叫	出去	这	优点	的	他们的	各种各样的	蔬菜	和	水果

[ænd; ənd] ['poʊltri] ,

and	poultry	,
和	家禽	,

他们讨价还价，并大声宣称各种蔬菜、水果和家禽的优点。

[ðə; ði] [si:n] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['oʊldən] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

the	scene	not	unlike	what	it	may	have	been	in	those	olden	days	when	the
这	场景	不是	与此不同	什么	它	可能	有	到过	在	那些	古老的	天	什么时候	这

['nɔ:rmənz] [ru:ld] .

Normans	ruled	.
诺曼人	裁决	.

这场景与诺曼人统治时期的景象颇为相似。

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['lɪŋgər] ['veri] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [meɪd] ,

Our	party	could	not	,	however	,	linger	very	long	over	memories	of	the	"	Maid	,
我们的	派对	可以	不是	,	然而	,	萦绕	非常	长的	超过	回忆	的	这	"	女佣	,

然而，我们一行人无法长时间沉浸在对“女仆”的回忆中，

" [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:bɔ:l] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [wɛn] ,

"	for	Uncle	Daboll	hurried	them	away	to	see	the	great	church	of	St	.	Ouen	,
"	为了	叔叔	达博尔	慌忙	他们	离开	到	看	这	伟大的	教会	的	英石	.	ouen	,

“因为达博尔叔叔催促他们去看圣欧文大教堂，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [glæs] ,

with	such	large	windows	that	it	seems	to	have	walls	of	glass	,
和	这样的	大的	视窗	那	它	似乎	到	有	墙壁	的	玻璃	,

它拥有如此大的窗户，仿佛拥有整面玻璃墙。

[ænd; ənd][ɪts] ['kjʊriəs] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrməset¦mɑːrməzet] ,

and	its	curious	Portal	of	the	Marmosets	,
和	它是	好奇的	门户网站	的	这	狨猴	,

还有它那奇特的狨猴之门，

[ɔːl]['oʊvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kaːvd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['ferɪt] .

all	over	which	are	carved	little	animals	which	look	like	ferrets	.
全部	超过	哪个	是	雕刻	小的	动物	哪个	看	喜欢	雪貂	.

上面雕刻着许多小动物，看起来像雪貂。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mæklu:] ,

They	passed	the	little	church	of	St	.	Maclou	,
他们	通过了	这	小的	教会	的	英石	.	麦克洛	,

他们路过了圣马洛小教堂，

[set] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [striːts] [ðæt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æliz] .

set	like	a	gem	in	a	tangle	of	streets	that	were	little	more	than	alleys	.
放	喜欢	一个	宝石	在	一个	纠纷	的	街道	那	是	小的	更多的	比	小巷	.

宛如一颗宝石镶嵌在错综复杂的街道中，而这些街道与其说是街道，不如说是小巷。

[æz; əz][dʒiːn] [sed] , [ðə; ði] [tɔːl] ,

As	Jean	said	,	the	tall	,
作为	让	说	,	这	高的	,

正如吉恩所说，高个子，

[oʊld] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

old	houses	seemed	to	be	leaning	over	toward	one	another	as	if	they	were
老的	房屋	似乎	到	是	倾斜	超过	朝向	一	其他	作为	如果	他们	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] . [-]

trying	to	knock	their	heads	together	.	[	51	]
尝试	到	敲	他们的	头部	一起	.	[	-	]

老房子似乎都向彼此倾斜，好像要互相撞头似的。[51]

[æt; ət][wʌn] [striːt] ['kɔːrnər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	one	street	corner	there	had	been	erected	a	triumphal	arch	which	was
在	一	街道	角落	那里	有	到过	竖立	一个	凯旋的	拱	哪个	曾是

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

surmounted	by	a	facsimile	of	the	statue	of	William	the	Conqueror	,
克服	经过	一个	传真	的	这	雕像	的	威廉	这	征服者	,

在街角处竖立着一座凯旋门，门顶上矗立着征服者威廉雕像的复制品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrmən] [taʊn] [ʌv; əv] [fə'leɪz] , [wer] [hiː; hi]

the	original	of	which	stands	in	the	little	Norman	town	of	Falaise	,	where	he
这	原来的	的	哪个	站立	在	这	小的	诺曼	镇	的	法莱斯	,	在哪里	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

原件位于他出生地——诺曼底小镇法莱斯。

[ɔːl] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['nɔːrmən] ,

All	French	children	know	the	history	of	this	great	Norman	,
全部	法语	孩子们	知道	这	历史	的	这	伟大的	诺曼	,

所有法国孩子都知道这位伟大的诺曼人的历史。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

who	was	an	unknown	boy	in	an	obscure	little	village	,
WHO	曾是	一个	未知	男生	在	一个	朦胧	小的	村庄	,

他是一个来自偏僻小村庄的无名男孩，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [taɪm] [seɪld] [ə'krɔːs] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , ['kɔŋkəd]

but	who	in	time	sailed	across	what	is	now	known	as	the	English	Channel	,	conquered
但	WHO	在	时间	航行	穿过	什么	是	现在	已知	作为	这	英语	渠道	,	征服

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

但最终，他们横渡了如今被称为英吉利海峡的海峡，征服了英格兰。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

and	made	himself	King	of	England	as	well	as	Duke	of	Normandy	.
和	制成	他自己	国王	的	英格兰	作为	出色地	作为	公爵	的	诺曼底	.

他自封为英格兰国王和诺曼底公爵。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

When	they	came	to	the	cathedral	,
什么时候	他们	来了	到	这	大教堂	,

当他们来到大教堂时，

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]['entər][ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kuːl] ,

our	party	were	glad	to	enter	and	rest	awhile	within	the	cool	,
我们的	派对	是	高兴的	到	进入	和	休息	一会儿	之内	这	凉爽的	,

我们一行人很高兴能进入凉爽的地方休息一会儿。

['lɔːfti] [aɪlz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] .

lofty	aisles	and	say	a	short	prayer	.
高远	过道	和	说	一个	短的	祷告	.

在高高的走廊里做个简短的祷告。

[mə'riː] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː] ['suː] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]

Marie	remembered	her	favourite	St	.	Antoine	and	dropped	two	sous	in	the	box
玛丽	记得	她	最喜欢的	英石	.	安托万	和	掉落	二	深	在	这	盒子

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

at	the	foot	of	his	statue	,
在	这	脚	的	他的	雕像	,

玛丽想起了她最喜欢的圣安托万，便往他雕像脚下的盒子里投了两个苏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

for	the	poor	.
为了	这	贫穷的	.

为了穷人。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl][ænd; ənd][dʒiːn] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn]['spaɪər] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

While	Uncle	Daboll	and	Jean	climbed	up	the	iron	spire	,	the	rest	of	the	party
尽管	叔叔	达博尔	和	让	攀登	向上	这	铁	尖塔	,	这	休息	的	这	派对

[wɜːr; wər]['teɪkən] [-]

were	taken	[	52	]
是	已采取	[	-	]

当达博尔叔叔和让爬上铁尖塔时，其余的人都被带走了[52]

[baɪ][ðə; ði] " [swiːs] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuːmz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .

by	the	"	suisse	"	to	see	the	chapels	with	their	tombs	and	tapestries	.
经过	这	"	瑞士	"	到	看	这	小教堂	和	他们的	陵墓	和	挂毯	.

乘坐“瑞士号”游览教堂及其墓碑和挂毯。

[ðə; ði] [swiːs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [dres] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld]

The	suisse	is	an	imposing	person	in	gorgeous	dress	of	black	velvet	and	gold
这	瑞士	是	一个	气势磅礴	人	在	华丽的	裙子	的	黑色的	天鹅绒	和	金子

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

这位瑞士女士身着华丽的黑色天鹅绒金蕾丝长裙，气场强大。

[ə; eɪ][bɪg] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd] , [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ʃuːz]

a	big	three	-	cornered	hat	covered	with	gold	braid	,	white	silk	stockings	,	shoes
一个	大的	三	-	被逼到绝境	帽子	涵盖	和	金子	编织	,	白色的	丝绸	长筒袜	,	鞋

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['bʌklz] ,

with	big	buckles	,
和	大的	扣环	,

一顶饰有金丝的三角大帽子，白色丝袜，带大扣子的鞋子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][tɔːl][goʊld] - ['hedɪd] [stɑːk] .

and	he	carries	a	tall	gold	-	headed	stock	.
和	他	携带	一个	高的	金子	-	标题	库存	.

他扛着一根高高的金头权杖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [fiː] ,

It	is	his	duty	to	guard	the	church	and	,	for	a	small	fee	,
它	是	他的	责任	到	警卫	这	教会	和	,	为了	一个	小的	费用	,

他的职责是守护教堂，并且只需支付少量费用，

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] .

to	show	visitors	the	chapels	and	other	parts	of	the	church	not	generally	open	.
到	展示	访客	这	小教堂	和	其他	部分	的	这	教会	不是	一般来说	打开	.

带领游客参观教堂内一般不对外开放的小教堂和其他部分。

[mə'riː] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [felt] [kwaɪt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

Marie	and	Germaine	felt	quite	in	awe	of	him	at	first	.
玛丽	和	杰曼	毛毡	相当	在	敬畏	的	他	在	第一的	.

玛丽和杰曼起初都对他十分敬畏。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	never	seen	anything	so	magnificent	before	,
他们	有	绝不	已见	任何事物	所以	壮丽	前	,

他们从未见过如此壮观的景象。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˌʌn'bent]

but	seeing	their	great	interest	in	all	that	he	pointed	out	to	them	,	he	unbent
但	看到	他们的	伟大的	兴趣	在	全部	那	他	尖	出去	到	他们	,	他	未弯曲

,

,

,

但见他们对他的讲解非常感兴趣，他就松开了嘴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [dʒe'mein] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ]

and	when	he	showed	Germaine	the	spot	where	was	buried	the	heart	of	King
和	什么时候	他	显示	杰曼	这	点	在哪里	曾是	埋葬	这	心	的	国王

['ritʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

当他向杰曼展示埋葬理查国王心脏的地方时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] ,

and	she	told	him	that	she	lived	near	the	great	castle	the	king	had	built	,
和	她	讲述	他	那	她	居住地	靠近	这	伟大的	城堡	这	国王	有	建造	,

她告诉他，她住在国王建造的大城堡附近。

[æt; ət] [lez] [ændliːz] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [wei] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

at	Les	Andelys	,	he	smiled	in	a	most	friendly	way	,	and	patted	her	on	the
在	莱斯	安德利斯	,	他	微笑	在	一个	最多	友好的	方式	,	和	轻拍	她	在	这

[hed] .

head	.
头	.

在莱斯安德利斯，他露出了非常友好的笑容，并拍了拍她的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] , ['æftər]['ʌŋk(ə)l] [-]

It	was	quite	a	change	when	,	after	Uncle	[	53	]
它	曾是	相当	一个	改变	什么时候	,	后	叔叔	[	-	]

在叔叔[53]之后，情况发生了很大的变化。

['dɑːbɔːl][ænd; ənd][dʒiːn][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Daboll	and	Jean	joined	them	,
达博尔	和	让	加入	他们	,

达博尔和让也加入了他们。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ,

they	went	out	from	the	dark	church	into	the	square	blazing	with	sunlight	,
他们	去	出去	从	这	黑暗的	教会	进入	这	正方形	炽烈	和	阳光	,

他们走出昏暗的教堂，来到阳光灿烂的广场上。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊθs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , [tɔɪz] , ['sʊvəˌnɪrz] , [ænd; ənd]

and	full	of	booths	with	all	sorts	of	things	to	sell	,	toys	,	souvenirs	,	and
和	满的	的	展位	和	全部	排序	的	事物	到	卖	,	玩具	,	纪念品	,	和

['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrdz] [gə'lɔːr] .

picture	post	-	cards	galore	.
图片	邮政	-	牌	数不胜数	.

到处都是摊位，出售各种各样的商品，玩具、纪念品和明信片应有尽有。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] :

Jean	was	full	of	his	experiences	in	the	tower	:
让	曾是	满的	的	他的	经历	在	这	塔	:

让·皮埃尔满脑子都是他在高塔里的经历：

[haʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,

how	they	went	up	a	little	winding	stairway	to	the	very	top	,
如何	他们	去	向上	一个	小的	绕线	楼梯	到	这	非常	顶部	,

他们沿着一条蜿蜒的小楼梯一路向上，到达了顶端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	they	could	see	for	miles	around	the	city	,
和	他们	可以	看	为了	英里	大约	这	城市	,

他们可以看到城市周围数英里远的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [blæk] ['dɑːts][fɑːr] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen]

and	how	the	people	looked	like	tiny	black	dots	far	below	;	and	how	,	when
和	如何	这	人们	看起来	喜欢	微小的	黑色的	点	远的	以下	;	和	如何	,	什么时候

['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

coming	down	,
未来	向下	,

人们看起来就像远处的小黑点；而当他们下降时，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['dɪzi] ,

he	got	a	bit	dizzy	,
他	得到	一个	少量	晕眩的	,

他有点头晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

and	his	father	made	him	shut	his	eyes	and	sit	still	for	a	minute	or	two
和	他的	父亲	制成	他	关闭	他的	眼睛	和	坐	仍然	为了	一个	分钟	或者	二

;

;

;

他父亲让他闭上眼睛，静坐一两分钟；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

but	that	was	doing	better	than	a	grown	man	who	was	just	behind	them	,
但	那	曾是	正在做	更好的	比	一个	生长	男人	WHO	曾是	只是	在后面	他们	,

但这比紧随其后的一名成年男子表现要好得多。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

and	who	had	to	go	back	just	after	they	had	started	.
和	WHO	有	到	去	后退	只是	后	他们	有	开始	.

有些人刚开始工作就不得不返回。

[wen] [dʒiːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

When	Jean	had	finished	telling	his	experiences	,	everybody	found	out	that	they
什么时候	让	有	完成的	讲述	他的	经历	,	大家	成立	出去	那	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

were	very	hungry	.
是	非常	饥饿的	.

让讲完他的经历后，大家都发现他们非常饿。

['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] [læft] ,

Uncle	Daboll	laughed	,
叔叔	达博尔	笑了	,

达博尔叔叔笑了，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd]

and	said	he	had	never	known	them	to	be	so	much	of	one	mind
和	说	他	有	绝不	已知	他们	到	是	所以	很多	的	一	头脑

[bɪ'fɔːr] . [-]

before	.	[	54	]
前	.	[	-	]

他说，他以前从未见过他们如此心意相通。[54]

" [wel] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	follow	me	,	little	ones	,	and	we	shall	find	something	,	"	he	said	,
"	出色地	,	跟随	我	,	小的	一个	,	和	我们	将	寻找	某物	,	"	他	说	,

“好了，孩子们，跟我来，我们去找点东西，”他说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz] , [riθs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	led	the	way	down	the	street	,	gay	with	flags	,	wreaths	,	and	flowers	.
和	引领	这	方式	向下	这	街道	,	同性恋	和	旗帜	,	花圈	,	和	花朵	.

他们高举旗帜、花圈和鲜花，引领着队伍沿着街道前进。

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd] [mə'riː] , " [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][poʊst] -

"	Just	one	moment	,	uncle	,	"	cried	Marie	,	"	let	us	stop	and	buy	some	post	-
"	只是	一	片刻	,	叔叔	,	"	哭	玛丽	,	"	让	我们	停止	和	买	一些	邮政	-

[kɑːrdz][tuː; tə][send] [hoʊm] . "

cards	to	send	home	.	"
牌	到	发送	家	.	"

“叔叔，等一下，”玛丽喊道，“我们停下来买些明信片寄回家吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] , " [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['æftər] ['dɪnər] ,

"	It	will	be	better	,	"	said	Uncle	Daboll	,	"	to	get	them	after	dinner	,
"	它	将要	是	更好的	,	"	说	叔叔	达博尔	,	"	到	得到	他们	后	晚餐	,

“最好晚饭后再去接他们，”达博尔叔叔说。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm]

and	while	we	are	having	our	coffee	at	a	café	we	can	write	them
和	尽管	我们	是	拥有	我们的	咖啡	在	一个	咖啡店	我们	能	写	他们

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɔːf] .

and	send	them	off	.
和	发送	他们	离开	.

我们在咖啡馆喝咖啡的时候，可以把信件写好寄出去。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [nuːn] . "

If	we	stop	now	,	we	shall	be	late	for	dinner	,	for	it	is	past	noon	.	"
如果	我们	停止	现在	,	我们	将	是	晚的	为了	晚餐	,	为了	它	是	过去的	中午	.	"

如果我们现在停下来，就赶不上吃晚饭了，因为已经过了中午十二点。

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Here is our place for dinner , " he continued ,
" 这里 是 我们的 地方 为了 晚餐 , " 他 持续 ,

“这就是我们吃晚饭的地方，”他继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ][oʊld] - [taɪm] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
as they entered a small square surrounded by old - time houses near the river .
作为 他们 进入 一个 小的 正方形 包围 经过 老的 - 时间 房屋 靠近 这 河 .

他们走进了一个被河边古老房屋环绕的小广场。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [kɔːld] [ðə; ði] " [θriː] ['mɜːtʃənts] .
On one side was a modest little hotel called the " Three Merchants .
在 一 边 曾是 一个 谦虚的 小的 酒店 称为 这 " 三 商人 .

一边是一家名为“三个商人”的简朴小旅馆。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] ,
" Going up an outside stairway ,
" 去 向上 一个 外部 楼梯 ,

“走上外面的楼梯，

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔːr] ,
they entered a small room with a low ceiling and a stone floor ,
他们 进入 一个 小的 房间 和 一个 低的 天花板 和 一个 石头 地面 ,

他们走进了一间天花板低矮、地面铺着石头的小房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] .
with a long table down the centre .
和 一个 长的 桌子 向下 这 中心 .

中间摆放着一张长桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dinəz] [wen]
It was a typical place for the farmers to come for their dinners when
[ðeɪ] [brɔːt] [-]
they brought [55]
他们 带来 [-]

这是农民们带着[55]来吃晚饭的典型地方

[ðer; ðər] [prə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
their produce into the markets .
他们的 生产 进入 这 市场 .

将他们的产品运往市场。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ɔːr] [blæk]
Some of these farmers were now sitting at the table with blue or black
[blaʊsiz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brɔːdˌklɔːθ] ['suːts] ,
blouses over their broadcloth suits ,
女式衬衫 超过 他们的 府绸 西装 ,

有些农民坐在桌旁，身穿粗呢套装，外面套着蓝色或黑色衬衫。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn] [blæk] ['dresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [kæps] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]
with their wives in black dresses and white caps , all talking and gesticulating
和 他们的 妻子们 在 黑色的 连衣裙 和 白色的 帽子 , 全部 说 和 做手势
[ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪnər] .
away over their dinner .
离开 超过 他们的 晚餐 .

他们的妻子都穿着黑色连衣裙，戴着白色帽子，一边吃饭一边交谈、比划着手势。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['plez(ə)nt] - [feɪst] - [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [taɪt] [blæk] [gaʊnz] ['kloʊsli]

There	were	two	pleasant	-	faced	curés	in	their	long	,	tight	black	gowns	closely
那里	是	二	令人愉快的	-	面对	-	在	他们的	长的	,	紧的	黑色的	礼服	密切

['bʌtnd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] ,

buttoned	up	the	front	,
纽扣	向上	这	正面	,

两位面容和蔼的神父身穿黑色长袍，紧身款式，前面扣子紧紧地扣着。

[ðə; ði] [brimz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flæt] [blæk] [hæts] [kɔːt] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

the	brims	of	their	flat	black	hats	caught	up	on	either	side	with	a	cord	,
这	帽檐	的	他们的	平坦的	黑色的	帽子	捕捉	向上	在	任何一个	边	和	一个	绳索	,

他们黑色平顶帽的帽檐两侧用绳子系着。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌntri] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪts] .

who	had	evidently	come	in	from	some	country	parish	to	see	the	fêtes	.
WHO	有	显然	来	在	从	一些	国家	教区	到	看	这	节日	.

显然，他们是从某个乡村教区过来观看庆祝活动的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['saːlətəri] ['baɪsɪklɪst] [huːz] ['kɑːstuːm] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	also	a	solitary	bicyclist	whose	costume	betrayed	the	fact	that	he
那里	曾是	还	一个	孤	骑自行车的人	谁	戏服	背叛	这	事实	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

was	a	Frenchman	,
曾是	一个	法国人	,

还有一位独自骑自行车的人，他的装束暴露了他法国人的身份。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['baɪsɪklɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [get] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][soʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ə; eɪ]

for	no	other	bicyclists	in	the	world	get	themselves	up	in	so	juvenile	a
为了	不	其他	骑自行车的人	在	这	世界	得到	他们自己	向上	在	所以	少年	一个

['mænər] [æz; əz][duː][ðə; ði] [frentʃ] .

manner	as	do	the	French	.
方式	作为	做	这	法语	.

世界上没有哪个骑自行车的人像法国人那样以如此幼稚的方式起身。

[ə; eɪ] [luːs] [blæk] [æl'pækə][koʊt] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['weɪstbænd] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['soʊd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

A	loose	black	alpaca	coat	,	a	broad	waistband	in	which	was	sewed	his	purse	,
一个	松动的	黑色的	羊驼	外套	,	一个	广阔	腰带	在	哪个	曾是	缝制的	他的	钱包	,

一件宽松的黑色羊驼毛大衣，宽大的腰带里缝着他的钱包。

['bægi] ['nɪkərbɑːkərz] [ʌv; əv] [greɪ] [plæd] , [ænd; ənd] [sɑːks] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ʃuːz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][leg]

baggy	knickerbockers	of	gray	plaid	,	and	socks	with	low	shoes	,	leaving	the	leg
宽松的	尼克博克	的	灰色的	格子图案	,	和	袜子	和	低的	鞋	,	离开	这	腿

[ber] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

bare	to	the	knee	,
裸	到	这	膝盖	,

宽松的灰色格子灯笼裤，搭配低帮鞋和袜子，露出膝盖以下的小腿。

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['kɑːstuːm] . [-]

completed	his	marvellous	costume	.	[	56	]
完全的	他的	奇妙	戏服	.	[	-	]

他完成了他那套精美的服装。[56]

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [dres] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	would	think	this	a	little	boy's	dress	in	America	,	would	you	not	?
你	会	思考	这	一个	小的	男孩们	裙子	在	美国	,	会	你	不是	?

你会觉得这在美国是小男孩的裙子，对吧?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

These	were	the	guests	to	whom	our	party	nodded	,
这些	是	这	客人	到	谁	我们的	派对	点头	,

我们一行人向这些客人点头致意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [frentʃ] ['kʌstəm] [wen] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

which	is	a	polite	and	universal	French	custom	when	entering	and	leaving	a
哪个	是	一个	有礼貌的	和	普遍的	法语	风俗	什么时候	进入	和	离开	一个

[ruːm] [wer] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ,

room	where	others	are	,
房间	在哪里	其他的	是	,

这是法国人在进出有其他人在的房间时的一种礼貌且普遍的习俗。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

even	though	they	may	be	unknown	to	you	.
甚至	尽管	他们	可能	是	未知	到	你	.

即使你可能并不认识他们。

['æftər] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['dɪnər] , ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

After	a	bountiful	middle	-	class	dinner	,	our	party	passed	out	into	the	crowded
后	一个	丰富	中间	-	班级	晚餐	,	我们的	派对	通过了	出去	进入	这	挤

[striːts] [ə'gen] ,

streets	again	,
街道	再次	,

享用了一顿丰盛的中产阶级晚餐后，我们一行人再次涌入了拥挤的街道。

[wen] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] : " [naʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - [kɑːrdz] ! "

when	the	energetic	Jean	exclaimed	:	"	Now	for	our	post	-	cards	!	"
什么时候	这	精力充沛	让	惊呼	:	"	现在	为了	我们的	邮政	-	牌	!	"

这时，精力充沛的琼大声说道："现在该寄明信片啦！"

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Now	for	a	place	to	rest	a	little	while	,
"	现在	为了	一个	地方	到	休息	一个	小的	尽管	,

"现在找个地方休息一会儿，

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	cried	uncle	and	aunt	in	the	same	breath	.
"	哭	叔叔	和	阿姨	在	这	相同的	气息	.

"叔叔和婶婶异口同声地喊道。"

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [kuːl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌkæ'feɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ;

"	Here	is	a	pleasant	,	cool	-	looking	little	café	across	the	street	;
"	这里	是	一个	令人愉快的	,	凉爽的	-	寻找	小的	咖啡店	穿过	这	街道	;

"街对面有一家环境宜人、看起来很酷的小咖啡馆；

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ʃrʌbz] [ɪn] [bɑːksɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	one	with	the	green	shrubs	in	boxes	before	it	.
这	一	和	这	绿色的	灌木	在	盒子	前	它	.

前面那棵用箱子装着绿色灌木的树。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ðer; ðər] [waɪl] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [poʊst] - [kɑːrdz] .

We	will	have	our	coffee	there	while	you	select	your	post	-	cards	.
我们	将要	有	我们的	咖啡	那里	尽管	你	选择	你的	邮政	-	牌	.

我们会在那里喝咖啡，您挑选明信片的时候我们就在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [ʃɑːp] .

You	will	find	them	in	that	corner	shop	.
你	将要	寻找	他们	在	那	角落	店铺	.

你会在那家街角小店里找到它们。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrdz] .

"	In	a	few	minutes	the	children	were	back	with	the	cards	.
"	在	一个	很少	分钟	这	孩子们	是	后退	和	这	牌	.

几分钟后，孩子们拿着卡片回来了。

[dʒi:n][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [-]
Jean **had** **selected** **a** **view** **of** **[** **57** **]**
让 有 已选 一个 看法 的 [-]

Jean 选择了一种观点[57]

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
the **cathedral** **,**
这 大教堂 ,

大教堂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ðə; ði] [greɪt] ['spaɪər] [ʌp] [wɪtʃ]
because **he** **wanted** **to** **show** **his** **uncle** **and** **aunt** **the** **great** **spire** **up** **which**
因为 他 通缉 到 展示 他的 叔叔 和 阿姨 这 伟大的 尖塔 向上 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ;
he **had** **climbed** **;**
他 有 攀登 ;

因为他想向叔叔婶婶展示他攀登过的高耸尖塔；

[mə'ri:] [sent] ['sevrəl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] ['veriəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Marie **sent** **several** **showing** **the** **decorations** **in** **the** **streets** **to** **various** **of** **her**
玛丽 发送 一些 显示 这 装饰 在 这 街道 到 各种各样的 的 她
[sku:l] [frendz] ,
school **friends** **,**
学校 朋友们 ,

玛丽给她的许多同学朋友寄了几张照片，照片上是街上的装饰。

[ænd; ənd] [dʒe'mein] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] [frend] , [em] . [aj'^u:st] ,
and **Germaine** **did** **not** **forget** **her** **friend** **,** **M** **.** **Auguste** **,**
和 杰曼 做过 不是 忘记 她 朋友 , M . 奥古斯特 ,

杰曼也没有忘记她的朋友奥古斯特先生。

['æftər] ['sendɪŋ] [wʌn] [i:tʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
after **sending** **one** **each** **to** **her** **father** **and** **mother** **.**
后 发送 一 每个 到 她 父亲 和 母亲 .

她先给父母各寄了一份。

[bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər]
Before **two** **o'clock** **everybody** **was** **hurrying** **toward** **the** **river** **to** **see** **the** **water**
前 二 点钟 大家 曾是 匆忙 朝向 这 河 到 看 这 水
[spɔ:rts] .
sports **.**
运动的 .

不到两点钟，大家都涌向河边去看水上运动。

" [oʊ] , ['ænti] , " [kraɪd] [dʒe'mein] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] , " [lʊk] ,
" **Oh** **,** **aunty** **,** **"** **cried** **Germaine** **,** **pulling** **her** **aunt** **by** **the** **sleeve** **,** **"** **look** **,**
" 哦 , 阿姨 , " 哭 杰曼 , 拉 她 阿姨 经过 这 袖子 , " 看 ,

“哦，阿姨，”杰曼叫道，拉着阿姨的袖子，“你看，

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] - ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , - [si:] ,
there **is** **my** **'** **little** **girl** **of** **the** **roses** **,** **'** **see** **,**
那里 是 我的 - 小的 女孩 的 这 玫瑰 , - 看 ,

瞧，那就是我的“玫瑰小女孩”。

['wɔ:kɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
walking **this** **way** **with** **those** **ladies** **and** **gentlemen** **!**
步行 这 方式 和 那些 女士们 和 先生们 !

和这些女士们先生们一起走这条路！

" [dʒe'mein] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]

"	Germaine	was	quite	trembling	with	excitement	as	she	saw	the	little	girl
"	杰曼	曾是	相当	发抖	和	激动	作为	她	锯	这	小的	女孩

['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ,

recognized	her	,
认可	她	,

“当杰曼看到小女孩认出她时，她激动得浑身发抖。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	came	quickly	toward	them	.
和	来了	迅速地	朝向	他们	.

然后迅速向他们走来。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	I	am	so	glad	to	see	you	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	"	她	哭	.

“哦，见到你我太高兴了！”她哭着说。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	I	have	wanted	to	see	you	again	to	thank	you	.
"	我	有	通缉	到	看	你	再次	到	感谢	你	.

“我一直想再见你一面，向你道谢。”

[oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

Oh	,	but	isn't	it	stupid	of	me	?
哦	,	但	不是	它	愚蠢的	的	我	?

哦，我这样做是不是很蠢?

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

"	she	went	on	,	with	a	sign	of	vexation	.
"	她	去	在	,	和	一个	符号	的	烦恼	.

她带着一丝恼怒继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [frentʃ] , [-]

"	Of	course	you	don't	know	English	,	and	I	can't	speak	French	,	[	58	]
"	的	课程	你	不	知道	英语	,	和	我	不能	说话	法语	,	[	-	]

“当然你不懂英语，我也不会说法语，”[58]

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [mɛr'si:][ænd; ənd][bɔ:n]['dʒu:r][ænd; ənd][bɔ:n]['sɔɪr] ,

except	to	say	merci	and	bon	jour	and	bon	soir	,
除了	到	说	谢谢	和	邦	一天	和	邦	晚上	,

除了说“谢谢”、“晚安”和“晚安”，

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

so	how	can	we	talk	to	each	other	?
所以	如何	能	我们	讲话	到	每个	其他	?

那我们该如何沟通呢?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [dʒe'mein] [læft] , [tu:] ,

"	Then	she	stopped	and	laughed	,	and	Germaine	laughed	,	too	,
"	然后	她	停止	和	笑了	,	和	杰曼	笑了	,	也	,

“然后她停下来笑了，杰曼也笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [wen] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['dʒent(ə)lmən]

and	the	two	little	girls	stood	smiling	at	one	another	,	when	the	portly	gentleman
和	这	二	小的	女孩们	站立	微笑	在	一	其他	,	什么时候	这	肥胖的	绅士

,

,

,

两个小女孩面带微笑地站在那里，这时，那位身材魁梧的绅士.....

[huːm] [dʒe'mein] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['hɜːrid] [ʌp] .

whom	Germaine	had	seen	in	the	carriage	,	hurried	up	.
谁	杰曼	有	已见	在	这	运输	,	慌忙	向上	.

杰曼在马车里看到的那个人，匆匆赶了过来。

" ['eθəl] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Ethel	,	my	dear	,	why	did	you	run	off	like	this	?	"
"	埃塞尔	,	我的	亲爱的	,	为什么	做过	你	跑步	离开	喜欢	这	?	"

“埃塞尔，亲爱的，你为什么就这样跑开了？”

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['roʊziz] ,

"	Oh	,	papa	,	this	is	the	little	girl	who	handed	me	back	my	roses	,
"	哦	,	爸爸	,	这	是	这	小的	女孩	WHO	递交	我	后退	我的	玫瑰	,

“哦，爸爸，这就是把玫瑰花还给我的小女孩。”

[wen] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [læst] [naɪt] .

when	they	fell	from	the	carriage	last	night	.
什么时候	他们	跌倒	从	这	运输	最后的	夜晚	.

他们昨晚从马车上摔了下来。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

You	know	my	special	programme	was	tied	with	the	flowers	,
你	知道	我的	特别的	程序	曾是	系	和	这	花朵	,

你知道我的特别节目和鲜花有关吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	I	would	not	have	lost	it	for	anything	.
和	我	会	不是	有	丢失的	它	为了	任何事物	.

我无论如何都不会失去它。

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] [huː] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Just	then	some	French	people	came	up	who	also	spoke	English	,
"	只是	然后	一些	法语	人们	来了	向上	WHO	还	辐	英语	,

就在这时，几个会说英语的法国人走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	little	girl	explained	the	situation	.
和	这	小的	女孩	解释	这	情况	.

小女孩解释了事情的经过。

[dʒe'mein] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Germaine	then	learned	that	Ethel	was	the	daughter	of	the	mayor	of	the	English
杰曼	然后	学习	那	埃塞尔	曾是	这	女儿	的	这	市长	的	这	英语

[taʊn] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

town	of	Hastings	,
镇	的	黑斯廷斯	,

杰曼随后得知，埃塞尔是英国黑斯廷斯镇镇长的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪts] ,

and	he	had	been	invited	to	represent	England	at	the	fêtes	,
和	他	有	到过	受邀	到	代表	英格兰	在	这	节日	,

他受邀代表英格兰参加庆典活动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['heɪstɪŋz] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd]['lændɪd] , [ænd; ənd]

for	it	was	at	Hastings	that	William	the	Conqueror	had	landed	,	and
为了	它	曾是	在	黑斯廷斯	那	威廉	这	征服者	有	登陆	,	和

[nɪr] [ðer; ðər] [ðæt]

near	there	that
靠近	那里	那

因为征服者威廉正是在黑斯廷斯登陆的，而且就在那里附近

[ðə; ði] [-]
the **[59]**
这 [-]

[59]

[greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [wɪtʃ] [geɪv] ['ɪŋgl ənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .
great **battle** **of** **Hastings** **was** **fought** **,** **which** **gave** **England** **to** **the** **Normans** **.**
伟大的 战斗 的 黑斯廷斯 曾是 战斗 , 哪个 给予 英格兰 到 这 诺曼人 .

著名的黑斯廷斯战役爆发，这场战役将英格兰拱手让给了诺曼人。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['ɪŋgl ənd] [ɪz] [naʊ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
That **was** **so** **very** **long** **ago** **that** **everybody** **in** **England** **is** **now** **very** **proud** **of** **it**
那 曾是 所以 非常 长的 前 那 大家 在 英格兰 是 现在 非常 自豪的 的 它
,
,
,

那已经是很久以前的事了，现在每个英国人都为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [frʌm; frəm] ['heɪstɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **English** **cousins** **from** **Hastings** **were** **taking** **as** **much** **interest** **in** **the**
和 这 英语 表兄弟姐妹 从 黑斯廷斯 是 采取 作为 很多 兴趣 在 这
[feɪts] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] .
fêtes **as** **the** **French** **themselves** **.**
节日 作为 这 法语 他们自己 .

来自黑斯廷斯的英国表亲们对这些节日表现出了与法国人一样浓厚的兴趣。

[dʒe'mein] [blʌʃt] [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] ,
Germaine **blushed** **while** **the** **gentleman** **was** **telling** **her** **all** **this** **,**
杰曼 脸红了 尽管 这 绅士 曾是 讲述 她 全部 这 ,

当那位先生向杰曼讲述这一切时，杰曼脸红了。

[ænd; ənd] ['eθəl] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
and **Ethel** **took** **a** **little** **English** **flag** **that** **she** **had** **pinned** **on** **her** **dress** **and**
和 埃塞尔 采取 一个 小的 英语 旗帜 那 她 有 已置顶 在 她 裙子 和
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒe'mein] .
gave **it** **to** **Germaine** **.**
给予 它 到 杰曼 .

埃塞尔从她别在裙子上的小英国国旗中拿出一面，送给了杰曼。

[wen] ['ɛθəlz] ['pɑːpə] [hɜːrd] [wer] [dʒe'mein] [lɪvd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lez]
When **Ethel's** **papa** **heard** **where** **Germaine** **lived** **,** **he** **said** **he** **had** **been** **to** **Les**
什么时候 埃塞尔的 爸爸 听到 在哪里 杰曼 居住地 , 他 说 他 有 到过 到 莱斯
[ændliːz] ,
Andelys **,**
安德利斯 ,

当埃塞尔的爸爸听说杰曼住在哪里时，他说他去过莱斯安德利斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl] , [ænd; ənd] [nuː] [em] . [aj'^uːst] ,
he **had** **stayed** **at** **the** **Belle** **Étoile** **,** **and** **knew** **M** **.** **Auguste** **,**
他 有 入住 在 这 美女 星形 , 和 知道 M . 奥古斯特 ,

他曾在美丽之星酒店住过，并且认识奥古斯特先生。

[ænd; ənd][pər'hæps][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eθəl] [ænd; ənd]
and **perhaps** **next** **year** **he** **would** **come** **there** **again** **and** **bring** **Ethel** **and**
和 也许 下一个 年 他 会 来 那里 再次 和 带来 埃塞尔 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her **mother** **,**
她 母亲 ,

也许明年他会再来，带上埃塞尔和她的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] .

and	then	they	should	all	meet	again	.
和	然后	他们	应该	全部	见面	再次	.

然后他们应该会再次相聚。

['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [noʊn] [tuː; tə] [dʒe'mein] ,

After	the	French	gentleman	kindly	made	all	this	known	to	Germaine	,
后	这	法语	绅士	亲切地	制成	全部	这	已知	到	杰曼	,

那位法国绅士好心地将这一切告诉了杰曼之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . [-

the	little	girls	shook	hands	and	parted	,	for	the	Tournament	had	begun	.	[	60
这	小的	女孩们	摇晃	双手	和	分手了	,	为了	这	比赛	有	开始	.	[	-

]

]

]

小女孩们握手告别，因为比赛开始了。[60]

[tuː] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , [mʌtʃ] [laɪk] ['gɔndələz] , [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , [wʌn][æt; ət] ['iːðər]

Two	queer	-	looking	craft	,	much	like	gondolas	,	took	up	their	positions	,	one	at	either
二	酷儿	-	寻找	工艺	,	很多	喜欢	贡多拉	,	采取	向上	他们的	职位	,	一	在	任何一个

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

end	of	the	course	.
结尾	的	这	课程	.

两艘外形奇特的船只，很像贡多拉，分别停泊在赛道的两端。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːstuːm][wɪð; wɪθ] [red] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [red] [kæps] —

The	crew	of	one	had	a	white	costume	with	red	sashes	and	red	caps	—
这	全体人员	的	一	有	一个	白色的	戏服	和	红色的	腰带	和	红色的	帽子	—

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]['sɪmələr] [dres] ,

the	other	was	in	similar	dress	,
这	其他	曾是	在	相似的	裙子	,

其中一艘船的船员身穿白色制服，系着红色腰带，头戴红色帽子——另一艘船的船员也穿着类似的服装。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['sæʃɪz] [wɜːr; wər] [bluː] .

except	that	their	caps	and	sashes	were	blue	.
除了	那	他们的	帽子	和	腰带	是	蓝色的	.

只是他们的帽子和绶带是蓝色的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小法国表妹(Our Little French Cousin)
第3/5页

[ðiːz] [rɪ'spektɪv] [kruːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bluːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [redz] .

These	respective	crews	were	known	as	the	"	Blues	"	and	the	"	Reds	.
这些	各自	船员	是	已知	作为	这	"	蓝调	"	和	这	"	红队	.

这两个船员分别被称为"蓝队"和"红队"。

" [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] [stʊd] [ə; eɪ] " [red] ,

"	On	a	raised	platform	at	the	end	of	his	boat	stood	a	"	Red	,
"	在	一个	提高	平台	在	这	结尾	的	他的	船	站立	一个	"	红色的	,

在他的船尾的一个高台上站着一个"红色的，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læns] [æt; ət] [rest] ; ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bluː] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	with	a	long	lance	at	rest	;	opposite	was	a	"	Blue	"	in	the	same	position	.
"	和	一个	长的	槊	在	休息	;	对面的	曾是	一个	"	蓝色的	"	在	这	相同的	位置	.

"手持长矛，静止不动；对面站着一个'蓝色'士兵，姿势相同。"

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

At	a	given	signal	,	the	boats	came	toward	one	another	,
在	一个	给定	信号	,	这	船	来了	朝向	一	其他	,

听到信号后，两艘船迎头相向。

[ænd; ənd][wʌn] [læns] - [mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	one	lance	-	man	attempted	to	push	the	other	off	into	the	water	.
和	一	槊	-	男人	尝试过	到	推	这	其他	离开	进入	这	水	.

一名持矛兵试图将另一名持矛兵推入水中。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][ˌpɑːti'zænz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

Great	was	the	excitement	among	their	partisans	on	the	banks	,
伟大的	曾是	这	激动	之中	他们的	党派人士	在	这	银行	,

两岸的支持者们都兴奋不已。

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [frendz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	cries	of	encouragement	came	from	friends	on	either	side	.
和	哭泣	的	鼓励	来了	从	朋友们	在	任何一个	边	.

双方的朋友都发出鼓励的呼喊声。

[dʒiːn][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] " [bluː] " [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

Jean	had	picked	out	the	"	Blue	"	as	his	choice	,
让	有	挑选	出去	这	"	蓝色的	"	作为	他的	选择	,

让·选择了"蓝色"作为他的选择。

[waɪl] [mə'riː] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [hoʊpt] [ðə; ði] " [red] " [wʊd] [wɪn] .

while	Marie	and	Germaine	hoped	the	"	Red	"	would	win	.
尽管	玛丽	和	杰曼	希望	这	"	红色的	"	会	赢	.

而玛丽和杰曼则希望"红色"队获胜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] , [dʒiːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]

By	this	time	the	children	were	standing	on	their	chairs	,	Jean	waving	his	cap
经过	这	时间	这	孩子们	是	常设	在	他们的	椅子	,	让	挥手	他的	帽

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	61	]
和	[	-	]

这时孩子们都站在椅子上，让挥舞着他的帽子[61]

[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .

great	enthusiasm	.
伟大的	热情	.

热情高涨。

['sʌd(ə)nli] " [red] " [geɪv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [pʊr] " [blu:] , " [hed]

Suddenly	"	Red	"	gave	a	stronger	push	,	and	down	went	poor	"	Blue	,	"	head
突然	"	红色的	"	给予	一个	更强	推	,	和	向下	去	贫穷的	"	蓝色的	,	"	头

['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

foremost	in	the	water	.
首先	在	这	水	.

突然，“红色”猛地一推，“蓝色”可怜地摔了下去，头朝下栽进了水里。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reskju:] [boʊt]

However	,	he	did	not	seem	to	mind	it	,	as	he	sat	dripping	in	the	rescue	boat
然而	,	他	做过	不是	似乎	到	头脑	它	,	作为	他	卫星	滴落	在	这	救援	船

.

:

.

然而，他似乎并不在意，只是坐在救援船上浑身湿透。

[dʒi:n] [felt] ['ræðər] ['bædli] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Jean	felt	rather	badly	over	the	fall	of	his	hero	,	but	another	man	took	his	place
让	毛毡	相当	糟糕	超过	这	落下	的	他的	英雄	,	但	其他	男人	采取	他的	地方

,

,

,

让对英雄的陨落感到非常难过，但另一个人取代了他的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dʒi:nz] [mæn] [wʌn] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .

and	this	time	Jean's	man	won	,	to	his	intense	delight	.
和	这	时间	牛仔裤	男人	韩元	,	到	他的	激烈的	喜	.

这一次，让·的人赢了，他欣喜若狂。

[soʊ] [ðə; ði] [fʌn] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

So	the	fun	went	on	until	late	in	the	afternoon	.
所以	这	乐趣	去	在	直到	晚的	在	这	下午	.

于是，大家一直玩到下午晚些时候。

[ə'nʌðər] ['i:vnɪŋz] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['sɪti] ,

Another	evening's	walk	through	the	illuminated	city	,
其他	晚上	走	通过	这	照明	城市	,

又一个夜晚，漫步在灯火辉煌的城市中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bedz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] ,

and	the	children	were	quite	ready	for	their	beds	on	the	barge	,
和	这	孩子们	是	相当	准备好	为了	他们的	床	在	这	驳船	,

孩子们都迫不及待地想上船睡觉了。

— [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [slept] [ɑ:n] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

—	for	the	men	of	the	party	slept	on	deck	while	the	rest	had	the	little	house
—	为了	这	男人	的	这	派对	睡着了	在	甲板	尽管	这	休息	有	这	小的	房子

[tu:; tə] [ðəm'selvz] . [-]

to	themselves	.	[	62	]
到	他们自己	.	[	-	]

—因为男人们睡在甲板上，而其余的人则独享小房子。[62]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn]

GOING	HOME	BY	TRAIN
去	家	经过	火车

乘火车回家

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [rɪˈgret] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [bɑːrdʒ]

It	was	with	real	regret	that	our	little	friends	parted	from	the	good	barge
它	曾是	和	真实的	后悔	那	我们的	小的	朋友们	分手了	从	这	好的	驳船

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] ,

people	and	their	floating	home	,
人们	和	他们的	漂浮的	家	,

我们的小伙伴们依依不舍地离开了善良的驳船船员和他们的水上家园。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ]

as	well	as	from	the	beautiful	city	of	Rouen	,	where	they	had	seen	so
作为	出色地	作为	从	这	美丽的	城市	的	鲁昂	,	在哪里	他们	有	已见	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

以及他们曾游览过的美丽城市鲁昂，在那里他们看到了许多美景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	had	such	a	good	time	.
和	有	这样的	一个	好的	时间	.

玩得非常开心。

[dʒe'mein] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Germaine	,	who	had	not	been	before	in	a	big	railway	station	,
杰曼	,	WHO	有	不是	到过	前	在	一个	大的	铁路	车站	,

杰曼以前从未到过大型火车站，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [waɪl] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd]

was	somewhat	bewildered	at	the	confusion	about	her	,	while	Jean	,	who	had
曾是	有些	困惑	在	这	困惑	关于	她	,	尽管	让	,	WHO	有

[bɪn] [wʌns][tuː; tə]['mæntiːz] ,

been	once	to	Mantes	,
到过	一次	到	曼特斯	,

他对围绕她的混乱感到有些困惑，而曾去过芒特的让则

[wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	proud	to	be	able	to	explain	things	to	her	.
曾是	自豪的	到	是	有能力的	到	解释	事物	到	她	.

能够向她解释事情，我感到很自豪。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

The	tall	man	in	a	blue	uniform	was	the	station	-	master	,
这	高的	男人	在	一个	蓝色的	制服	曾是	这	车站	-	掌握	,

那位身穿蓝色制服的高个子男子是车站站长。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	one	could	always	tell	him	from	the	other	blue	-	uniformed	officials	,
和	一	可以	总是	告诉	他	从	这	其他	蓝色的	-	制服	官员	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] .

because	he	wore	a	white	cap	.
因为	他	穿着	一个	白色的	帽	.

人们总能把他从其他身穿蓝色制服的官员中认出来，因为他戴着一顶白帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][send] [ɔːf][ðə; ði] [treɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [-]

It	was	his	duty	to	send	off	the	trains	,	which	he	does	[	63	]
它	曾是	他的	责任	到	发送	离开	这	火车	,	哪个	他	做	[	-	]

他的职责是送火车出发，他也确实这样做了[63]

[baɪ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪs(ə)l] , ['æftər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪŋz] [ə; eɪ] [hænd] - [bel] [ðæt] [saʊndz]

by	blowing	a	small	whistle	,	after	which	some	one	rings	a	hand	-	bell	that	sounds
经过	吹	一个	小的	哨	,	后	哪个	一些	一	戒指	一个	手	-	钟	那	声音

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] ,

like	a	dinner	-	bell	,
喜欢	一个	晚餐	-	钟	,

先吹响一个小哨子，然后有人摇响一个听起来像餐铃的手铃。

[ænd; ənd] [ɔːf] [goʊz] [ðə; ði] [treɪn] .

and	off	goes	the	train	.
和	离开	去	这	火车	.

火车开走了。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [smɔːl] [hænd] - [trʌks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɔːtəz]

The	men	who	were	pushing	luggage	around	on	small	hand	-	trucks	were	the	porters
这	男人	WHO	是	推动	行李	大约	在	小的	手	-	卡车	是	这	搬运工

,

,

,

那些用小手推车推着行李的男人是搬运工。

[ɪn] [bluː] [blaʊsiz] [laɪk] ['eni] [frentʃ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

in	blue	blouses	like	any	French	working	man	,
在	蓝色的	女式衬衫	喜欢	任何	法语	在职的	男人	,

穿着像法国工人一样的蓝色衬衫，

[ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beltɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk]

except	they	were	belted	in	at	the	waist	by	a	broad	band	of	red	and	black
除了	他们	是	系带	在	在	这	腰部	经过	一个	广阔	乐队	的	红色的	和	黑色的

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

只不过，它们的腰间都系着一条宽阔的红黑条纹带。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ['hwisld] [ɔːf] [ðer; ðər] [treɪn] .

Presently	the	station	-	master	whistled	off	their	train	.
目前	这	车站	-	掌握	吹口哨	离开	他们的	火车	.

这时，站长鸣笛示意火车下车。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːbɔːl] , " [ænd; ənd] ,

"	Keep	a	sharp	lookout	,	"	said	Uncle	Daboll	,	"	and	,
"	保持	一个	锋利的	瞭望台	,	"	说	叔叔	达博尔	,	"	和	,

“要时刻保持警惕，”达博尔叔叔说，“而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [θruː] ,

as	soon	as	we	leave	this	tunnel	we	are	now	going	through	,
作为	很快	作为	我们	离开	这	隧道	我们	是	现在	去	通过	,

我们一离开现在正在穿过的这条隧道，

[lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

look	out	on	the	right	side	and	you	will	have	a	fine	view	of	the	city	.
看	出去	在	这	正确的	边	和	你	将要	有	一个	美好的	看法	的	这	城市	.

向右侧望去，你就能欣赏到城市的美景。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	Sure	enough	,	in	a	few	minutes	they	were	on	the	bridge	,	crossing	the	river	,
"	当然	足够的	,	在	一个	很少	分钟	他们	是	在	这	桥	,	过境	这	河	,

果然，几分钟后，他们就上了桥，过河了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['ruːən] ,

and	before	them	stretched	out	a	panorama	of	Rouen	,
和	前	他们	拉伸	出去	一个	全景	的	鲁昂	,

眼前展现出鲁昂的全景，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl]

with	a	jumble	of	factory	chimneys	and	church	spires	,	and	rising	above	all
和	一个	杂乱	的	工厂	烟囱	和	教会	尖塔	,	和	上升	多于	全部

[ðə; ði][grænd] [θriː] - ['taʊərd] [kə'θiːdrəl] .

the	grand	three	-	towered	cathedral	.
这	盛大	三	-	高耸	大教堂	.

周围是杂乱的工厂烟囱和教堂尖顶，最上方耸立着宏伟的三塔大教堂。

[pər'hæps] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [-]

Perhaps	American	children	might	like	to	[	64	]
也许	美国人	孩子们	可能	喜欢	到	[	-	]

或许美国儿童会喜欢[64]

[noʊ] [wʌt] [frentʃ] [treɪnz] [ɑːr; ər] [laɪk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

know	what	French	trains	are	like	;	they	are	so	different	from	theirs	in	every	way	.
知道	什么	法语	火车	是	喜欢	;	他们	是	所以	不同的	从	他们的	在	每一个	方式	.

了解法国火车是什么样的；它们和他们的火车在各个方面都截然不同。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɜːrst] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [klæs] [kɑːrz] , — ['kærɪdʒɪz] , [ðeɪ]

To	begin	with	,	there	are	first	,	second	and	third	class	cars	,	—	carriages	,	they
到	开始	和	,	那里	是	第一的	,	第二	和	第三	班级	汽车	,	—	马车	,	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] ,

are	called	,
是	称为	,

首先，车厢分为一等车厢、二等车厢和三等车厢——它们被称为马车。

— [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] , [iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] ['hoʊldɪŋ] [sɪks]

—	and	each	carriage	is	divided	into	compartments	,	each	compartment	holding	six
—	和	每个	运输	是	分割	进入	隔间	,	每个	隔间	保持	六

['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

persons	in	the	first	class	,
人	在	这	第一的	班级	,

——每节车厢都分隔成若干隔间，每个隔间可容纳六名头等舱乘客。

[θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] ,

three	on	each	side	,	and	eight	persons	in	the	second	,	and	in	the	third	class	,
三	在	每个	边	,	和	八	人	在	这	第二	,	和	在	这	第三	班级	,

每排三个人，第二排八个人，第三排八个人。

[faɪv][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] — [ten][ɪn][ɔːl] .

five	on	a	side	—	ten	in	all	.
五	在	一个	边	—	十	在	全部	.

一队五人——共十人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ɪn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] .

There	is	a	door	and	two	small	windows	in	each	end	of	a	compartment	.
那里	是	一个	门	和	二	小的	视窗	在	每个	结尾	的	一个	隔间	.

隔间两端各有一扇门和两扇小窗户。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['klæsɪz] [hæv; həv] ['kʊʃnd] [siːts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .

The	first	and	second	classes	have	cushioned	seats	,	but	there	are	only	wooden	benches	in	the	third	.
这	第一的	和	第二	课程	有	缓冲	座位	,	但	那里	是	仅有的	木制的	长椅	在	这	第三	.

一等座和二等座有软垫座椅，但三等座只有木制长凳。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kærid]

In	many	of	the	third	class	the	divisions	between	the	compartments	are	not	carried
在	许多	的	这	第三	班级	这	部门	之间	这	隔间	是	不是	携带

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

up	to	the	roof	,
向上	到	这	屋顶	,

许多三等车厢的隔断并没有延伸到车顶。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [hu:] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [meɪ] [bi:; bi] .

and	one	can	look	over	and	see	who	his	neighbours	may	be	.
和	一	能	看	超过	和	看	WHO	他的	邻居	可能	是	.

而且人们还可以环顾四周，看看自己的邻居是谁。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['træv(ə)l][θɜ:rd] [klæs] [ɑ:n] [frentʃ] ['reɪlweɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][lɑ:t] ,

The	people	who	travel	third	class	on	French	railways	are	a	very	sociable	lot	,
这	人们	WHO	旅行	第三	班级	在	法语	铁路	是	一个	非常	善于交际的	很多	,

乘坐法国铁路三等车厢的乘客都非常善于交际。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [su:n] [gets] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] .

and	every	one	soon	gets	to	talking	.
和	每一个	一	很快	获得	到	说	.

很快，大家都开始交谈起来。

[ə; eɪ] [frentʃ] [θɜ:rd] [klæs] ['kærɪdʒ] ['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [pleɪs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

A	French	third	class	carriage	under	these	conditions	is	the	liveliest	place	you	were
一个	法语	第三	班级	运输	在下面	这些	状况	是	这	最活跃的	地方	你	是

['evər][ɪn] ,

ever	in	,
曾经	在	,

在这种情况下，法国三等车厢绝对是你见过的最热闹的地方。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][treɪn]['stɑ:ps][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n] [-]

especially	when	the	train	stops	at	a	town	on	[	65	]
尤其	什么时候	这	火车	停止	在	一个	镇	在	[	-	]

尤其是当火车停靠在城镇时[65]

['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

market	-	day	and	many	people	are	about	,	as	they	were	on	this	occasion	.
市场	-	天	和	许多	人们	是	关于	,	作为	他们	是	在	这	场合	.

今天是赶集日，人很多，就像今天这样。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] ,

Such	a	hubbub	,
这样的	一个	尘嚣	,

真是喧闹啊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['veriəs] ['bæskəts][ænd; ənd]

and	such	a	time	as	they	had	getting	all	their	various	baskets	and
和	这样的	一个	时间	作为	他们	有	获得	全部	他们的	各种各样的	篮子	和

[bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

belongings	in	with	them	.
财物	在	和	他们	.

当时他们正忙着把各种各样的篮子和物品都搬进去。

[ðə; ði][bɪg] ['rʌdi] - [feɪst] ['wɪmɪn] [pʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	big	ruddy	-	faced	women	pulled	themselves	in	with	great	difficulty	,
这	大的	红润	-	面对	女性	拉	他们自己	在	和	伟大的	困难	,

这些脸色红润的大个子妇女费了好大劲才把自己拉进去。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [treɪnz] [ɑːr; ər] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get]['ɪntuː] ,

for	these	trains	are	high	from	the	ground	and	hard	to	get	into	,
为了	这些	火车	是	高的	从	这	地面	和	难的	到	得到	进入	,

因为这些列车车厢很高，很难进入。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz][hjuːdʒ]['bæskəts][ɑːn] [wʌnz] [ɑːrm] ,

especially	when	one	has	huge	baskets	on	one's	arm	,
尤其	什么时候	一	有	巨大的	篮子	在	一个人的	手臂	,

尤其是当一个人手臂上扛着巨大的篮子时，

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɪn]['æftər][wʌn][baɪ] [frendz] .

and	innumerable	boxes	and	bundles	are	being	pushed	in	after	one	by	friends	.
和	无数	盒子	和	捆绑	是	存在	推动	在	后	一	经过	朋友们	.

朋友们一个接一个地把无数的箱子和包裹推进来。

[ðə; ði][men] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] , [bægz][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg]['sæ'boʊz] ,

The	men	come	with	farming	tools	,	bags	of	potatoes	,	and	their	big	sabots	,
这	男人	来	和	农业	工具	,	包	的	土豆	,	和	他们的	大的	鞋底	,

男人们带着农具、几袋土豆和他们的大木屐来了。

[ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ruːm] .

all	taking	up	a	lot	of	room	.
全部	采取	向上	一个	很多	的	房间	.

它们都占用了很大的空间。

[wʌn] [tɔːl] [staʊt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

One	tall	stout	woman	,	with	a	basket	in	either	hand	,
一	高的	肥硕	女士	,	和	一个	篮子	在	任何一个	手	,

一位身材高挑丰满的妇女，两只手各提着一个篮子。

[gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər]

got	stuck	in	the	doorway	until	Uncle	Daboll	gave	her	a	helping	hand	and	her
得到	卡住	在	这	门口	直到	叔叔	达博尔	给予	她	一个	帮助	手	和	她

[frendz] [pʊʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

friends	pushed	her	from	the	outside	.
朋友们	推动	她	从	这	外部	.

她被卡在门口了，直到达博尔叔叔帮了她一把，她的朋友们从外面把她推了出去。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

She	finally	plumped	down	on	a	seat	quite	out	of	breath	,
她	最后	丰满的	向下	在	一个	座位	相当	出去	的	气息	,

她终于气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

[wen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][wʌn] ['bæskɪt] [tuː] [dʌks] - ['hedz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	from	under	the	cover	of	one	basket	two	ducks	'	heads	appeared	with	a
什么时候	从	在下面	这	覆盖	的	一	篮子	二	鸭子	-	头部	出现	和	一个

[laʊd] [-]

loud	[	66	]
大声	[	-	]

这时，从一只篮子底下探出两只鸭子的脑袋，发出了一声响亮的叫声[66]

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] . "

"	quack	,	quack	,	quack	.	"
"	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	.	"

“嘎嘎嘎。”

" [ɑː] , [maɪ] ['bjuːtiːz] , [get] [bæk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðem; ðəm] ['pleɪfəli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]

"	Ah	,	my	beauties	,	get	back	,	"	and	she	tapped	them	playfully	and	shut	the
"	啊	,	我的	美女	,	得到	后退	,	"	和	她	轻敲	他们	嬉戏地	和	关闭	这

[lɪd] [daʊn] ,

lid	down	,
盖	向下	,

“啊，我的宝贝们，回去吧，”她轻轻拍了拍它们，然后盖上了盖子。

[bʌt; bət] [aʊt] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [kwæks] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

but	out	popped	their	heads	again	with	another	series	of	"	quacks	,	"	just	like	a
但	出去	爆裂	他们的	头部	再次	和	其他	系列	的	"	庸医	,	"	只是	喜欢	一个

['dʌb(ə)l] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

double	jack	-	in	-	the	-	box	.
双倍的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

但它们的脑袋又探了出来，发出另一连串的“嘎嘎”声，就像一个双重弹簧玩具。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frendz] [æt; ət] [wʌns] .

How	the	children	laughed	,	and	that	made	them	all	friends	at	once	.
如何	这	孩子们	笑了	,	和	那	制成	他们	全部	朋友们	在	一次	.

孩子们笑个不停，一下子就成了好朋友。

[dʒe'mein] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hoʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bæskəts] ,

Germaine	offered	to	hold	one	of	her	baskets	,
杰曼	提供	到	抓住	一	的	她	篮子	,

杰曼主动提出帮她拿一个篮子。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [ræks] , [ɔːr] ['eniwer] [els] .

for	there	was	not	a	bit	of	room	in	the	overhead	racks	,	or	anywhere	else	.
为了	那里	曾是	不是	一个	少量	的	房间	在	这	开销	货架	,	或者	任何地方	别的	.

因为头顶的货架上，或者其他任何地方，都没有一丝空间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ,

When	she	took	it	on	her	knee	,
什么时候	她	采取	它	在	她	膝盖	,

当她把它放在膝盖上时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

she	thought	she	saw	a	gleam	of	bright	eyes	through	the	cracks	,
她	想法	她	锯	一个	闪耀	的	明亮的	眼睛	通过	这	裂缝	,

她似乎透过缝隙看到了明亮的眼睛。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbəts] .

and	sure	enough	it	was	full	of	little	white	rabbits	.
和	当然	足够的	它	曾是	满的	的	小的	白色的	兔子	.

果然，里面全是小白兔。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , [let] [hɜːr; hər] [stroʊk] [ðer; ðər] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] ,

The	old	woman	,	seeing	her	interest	,	let	her	stroke	their	sensitive	little	ears	,
这	老的	女士	,	看到	她	兴趣	,	让	她	中风	他们的	敏感的	小的	耳朵	,

老妇人见她感兴趣，便让她抚摸她们敏感的小耳朵。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːn] - , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ,

while	she	told	how	she	had	bought	them	at	a	bon	marché	,	a	good	bargain	,
尽管	她	讲述	如何	她	有	买	他们	在	一个	邦	-	,	一个	好的	便宜货	,

她一边讲述着自己如何在一家百货商店里买到这些东西，价格非常划算，一边说道：

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænʧaɪld] , [dʒʌst] - [eɪdʒ] .

and	was	taking	them	home	to	her	grandchild	,	just	Germaine's	age	.
和	曾是	采取	他们	家	到	她	孙子	,	只是	-	年龄	.

她正带着它们回家给她的孙子，孙子和杰曼同龄。

[nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt]

Next	to	her	were	two	women	who	were	evidently	carrying	on	some	dispute
下一个	到	她	是	二	女性	WHO	是	显然	携带	在	一些	争议

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

that	had	begun	early	in	the	day	,
那	有	开始	早期的	在	这	天	,

她旁边是两个女人，显然她们正在进行一场从当天早些时候就开始的争吵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [-]

and	each	was	bent	on	[	67	]
和	每个	曾是	弯曲	在	[	-	]

并且每个人都致力于[67]

['hævɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

having	the	last	word	.
拥有	这	最后的	单词	.

拥有最后发言权。

[soʊ] [ðer; ðər] [tɔːk] [went] [ɑːn] , [æn; ən] ['endləs] [striːm] ,

So	their	talk	went	on	,	an	endless	stream	,
所以	他们的	讲话	去	在	,	一个	无尽的	溪流	,

于是他们的谈话继续下去，没完没了。

[waɪl] [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [sæt] [baɪ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

while	the	fat	woman	sat	by	and	laughed	at	them	both	.
尽管	这	胖的	女士	卫星	经过	和	笑了	在	他们	两个都	.

而那个胖女人坐在旁边，嘲笑他们俩。

[pər'hæps] [noʊ] ['wʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [krɔːs] .

Perhaps	no	wonder	one	of	them	was	cross	.
也许	不	想知道	一	的	他们	曾是	叉	.

难怪其中一人会生气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,

She	looked	every	little	while	at	a	big	basket	of	eggs	she	carried	,
她	看起来	每一个	小的	尽管	在	一个	大的	篮子	的	鸡蛋	她	携带	,

她时不时地瞥一眼自己提着的大篮子鸡蛋。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wʌndər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

some	of	which	were	broken	,	and	with	small	wonder	,	it	would	seem	to
一些	的	哪个	是	破碎的	,	和	和	小的	想知道	,	它	会	似乎	到

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] ,

inexperienced	eyes	,
缺乏经验	眼睛	,

其中一些已经破损，这在缺乏经验的人看来，不足为奇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

for	they	were	packed	in	the	basket	without	anything	between	them	.
为了	他们	是	包装	在	这	篮子	没有	任何事物	之间	他们	.

因为它们被直接装进篮子里，中间没有任何隔断。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] ['bædli] ['broʊkən] , [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	she	found	one	badly	broken	,	she	swallowed	it	,	as	much	as	to	say	,
什么时候	她	成立	一	糟糕	破碎的	,	她	吞咽	它	,	作为	很多	作为	到	说	,

当她发现一个破损严重的球时，她把它吞了下去，仿佛在说：

" [ðæt] [ɪz] [seɪf] ['eniweɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	That	is	safe	anyway	,	"	and	then	she	would	talk	faster	than	ever	.
"	那	是	安全的	反正	,	"	和	然后	她	会	讲话	快点	比	曾经	.

“反正那样很安全，”然后她说话的速度比以往任何时候都快。

['ʌŋk(ə)l] ['dɑːbɔːl] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɑːrkɪt] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪdər]

Uncle	Daboll	talked	to	the	man	next	him	about	market	prices	,	and	the	cider
叔叔	达博尔	谈话	到	这	男人	下一个	他	关于	市场	价格	,	和	这	苹果酒

[krɑːp] ,

crop	,
庄稼	,

达博尔叔叔和旁边的人谈论着市场价格和苹果酒的收成。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [fruːt] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	what	a	fine	fruit	year	it	was	.
和	什么	一个	美好的	水果	年	它	曾是	.

今年真是个丰收年!

[wʌn] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

One	had	only	to	look	out	at	the	orchards	they	were	passing	to	see	the
一	有	仅有的	到	看	出去	在	这	果园	他们	是	通过	到	看	这

[truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

truth	of	this	,
真相	的	这	,

只需看看他们经过的果园，就能明白这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [ðæt] ['bræntʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

for	the	apple	-	trees	were	so	full	of	fruit	that	branches	had	to	be
为了	这	苹果	-	树木	是	所以	满的	的	水果	那	分支	有	到	是

[prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

propped	up	with	poles	to	keep	them	from	breaking	down	.
支撑	向上	和	杆子	到	保持	他们	从	打破	向下	.

因为苹果树上挂满了果实，所以必须用杆子支撑树枝，以免树枝折断。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [-]

In	the	next	compartment	a	party	of	four	[	68	]
在	这	下一个	隔间	一个	派对	的	四	[	-	]

隔壁车厢里有四人[68]

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] ,

were	playing	dominoes	,
是	玩耍	骨牌	,

我们在玩多米诺骨牌，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən][fɔːr; fər]

one	of	the	women	who	was	with	them	having	spread	out	her	apron	for
一	的	这	女性	WHO	曾是	和	他们	拥有	传播	出去	她	围裙	为了

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

其中一位同行的女士把围裙铺开当桌子用。

[ə'nʌðər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] , [waɪl] ['duːɪŋ]

Another	party	was	evidently	making	up	for	a	meal	they	had	lost	,	while	doing
其他	派对	曾是	显然	制作	向上	为了	一个	一顿饭	他们	有	丢失的	,	尽管	正在做

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

另一方显然是为了弥补他们在做生意时损失的一顿饭。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][loʊf] ,

The	mother	took	from	a	basket	a	part	of	a	big	loaf	,
这	母亲	采取	从	一个	篮子	一个	部分	的	一个	大的	面包	,

母亲从篮子里拿出一块大面包的一部分，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] ,

from	which	she	cut	slices	and	distributed	them	,	with	a	bit	of	cheese	,
从	哪个	她	切	切片	和	分布式	他们	,	和	一个	少量	的	奶酪	,

[tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti] ,

to	her	party	,
到	她	派对	,

她将蛋糕切成片，配上一些奶酪，分发给她的同伴们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['saɪdər] .

at	the	same	time	passing	around	a	jug	of	cider	.
在	这	相同的	时间	通过	大约	一个	水壶	的	苹果酒	.

与此同时，大家传递着一壶苹果酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

There	was	an	exciting	time	when	one	of	the	chickens	escaped	from	a
那里	曾是	一个	激动人心	时间	什么时候	一	的	这	鸡	逃脱	从	一个

['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

market	-	basket	and	had	to	be	chased	all	over	the	carriage	.
市场	-	篮子	和	有	到	是	追逐	全部	超过	这	运输	.

有一次，一只鸡从菜篮子里逃了出来，人们不得不追着它满车厢跑，那场面真是惊险刺激。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] , ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] [klʌks] [frʌm; frəm]

Such	a	clattering	of	tongues	,	flapping	of	wings	,	and	distressful	clucks	from
这样的	一个	咔嗒咔嗒	的	舌头	,	扑	的	翅膀	,	和	令人痛苦的	咯咯声	从

[ðə; ði] [pʊr] [faʊl] ,

the	poor	fowl	,
这	贫穷的	鸡	,

一阵舌头交缠、翅膀扑扇、可怜的家禽发出凄厉的咯咯声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kɔːt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

which	was	at	last	caught	just	as	she	was	about	to	fly	out	of	a	window
哪个	曾是	在	最后的	捕捉	只是	作为	她	曾是	关于	到	飞	出去	的	一个	窗户

,

,

,

最后，就在她即将飞出窗户的那一刻，她被抓住了。

[wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

were	never	heard	before	.
是	绝不	听到	前	.

以前从未听说过。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪ'læbərət] [gʊd] - [baɪz] ,

The	chattering	was	increased	by	elaborate	good	-	byes	,
这	喋喋不休	曾是	增加	经过	精心制作的	好的	-	轮空	,

精心安排的告别让闲聊声更加嘈杂。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [drɑːpt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][smɔːl] ['steɪʃənz] .

as	one	by	one	the	passengers	dropped	off	at	the	small	stations	.
作为	一	经过	一	这	乘客	掉落	离开	在	这	小的	车站	.

乘客们陆续在各个小车站下车。

[noʊ][wʌn] ['grʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [help] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [iːtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət]

No	one	grumbled	at	having	to	help	sort	out	the	luggage	each	time	,	but
不	一	咕哝	在	拥有	到	帮助	种类	出去	这	行李	每个	时间	,	但

['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [-]

cheerfully	and	politely	[	69	]
愉快地	和	礼貌地	[	-	]

没有人抱怨每次都要帮忙整理行李，而是愉快而有礼貌地帮忙[69]

[helpt] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wʌnz] ,

helped	disentangle	the	belongings	of	the	departing	ones	,
帮助	解开	这	财物	的	这	离开	一个	,

帮忙整理离开者的物品，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [helpt] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bæskəts] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [ə'mɪd] [prə'fju:s]

and	carefully	helped	to	lift	the	baskets	on	to	the	platform	,	amid	profuse
和	小心	帮助	到	举起	这	篮子	在	到	这	平台	,	之中	丰富的

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

在连声道谢中，他们小心翼翼地帮忙将篮子抬到平台上。

[wer] [mɔ:r] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [met] [ðem; ðəm] ,

where	more	friends	and	relations	met	them	,
在哪里	更多的	朋友们	和	关系	遇见	他们	,

更多亲朋好友在那里与他们相遇，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɪsɪŋ] [ɑ:n] [bəuθ] [tʃi:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]

and	there	was	as	much	kissing	on	both	cheeks	as	if	they	had	been	on
和	那里	曾是	作为	很多	接吻	在	两个都	脸颊	作为	如果	他们	有	到过	在

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

a	long	journey	instead	of	merely	to	market	.
一个	长的	旅行	反而	的	仅仅	到	市场	.

他们亲吻了彼此的脸颊，仿佛他们经历了一次长途旅行，而不仅仅是去赶集。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:ps] [dʒe'mein] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

At	one	of	the	stops	Germaine	noticed	a	woman	,	holding	a	horn	and	a
在	一	的	这	停止	杰曼	注意到	一个	女士	,	保持	一个	喇叭	和	一个

[smɔ:l] [red] [flæg] ,

small	red	flag	,
小的	红色的	旗帜	,

在其中一站，杰曼注意到一个女人，手里拿着一个喇叭和一面小红旗。

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [geɪts] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

standing	by	the	sliding	gates	,	where	the	road	crossed	the	railway	.
常设	经过	这	滑动	大门	,	在哪里	这	路	交叉	这	铁路	.

站在公路与铁路交叉处的滑动闸门旁。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ði:z] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

She	had	seen	these	women	before	along	the	line	,
她	有	已见	这些	女性	前	沿着	这	线	,

她以前在这条路上见过这些女人。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] [fenst] [ɪn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [baɪ] [hedʒz] [ɔ:r]

and	her	uncle	explained	that	the	railway	is	fenced	in	on	either	side	by	hedges	or
和	她	叔叔	解释	那	这	铁路	是	围栏	在	在	任何一个	边	经过	对冲	或者

['waɪər] ['fensɪŋ] ,

wire	fencing	,
金属丝	击剑	,

她的叔叔解释说，铁路两旁都用树篱或铁丝网围了起来。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [roʊd] [ɔ:r] [stri:t] [krɔ:st] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [geɪts] ,

and	wherever	a	road	or	street	crossed	,	there	are	gates	,
和	无论	一个	路	或者	街道	交叉	,	那里	是	大门	,

凡是道路或街道交叉的地方，都有栅栏门。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [kloʊzd] [waɪl] [treɪnz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] .

which	must	be	kept	closed	while	trains	are	passing	.
哪个	必须	是	保留	关闭	尽管	火车	是	通过	.

列车通过时必须保持关闭状态。

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] , [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['wʊmən] , [hæv; həv][ðə; ði] [geɪts] [taɪt]

Not	only	must	the	gatekeeper	,	who	is	generally	a	woman	,	have	the	gates	tight
不是	仅有的	必须	这	守门人	,	WHO	是	一般来说	一个	女士	,	有	这	大门	紧的

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

不仅守门人（通常是女性）必须把大门关得严严实实，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][stænd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

but	she	must	also	stand	beside	them	like	a	soldier	at	his	post	,
但	她	必须	还	站立	旁	他们	喜欢	一个	士兵	在	他的	邮政	,

但她也必须像士兵坚守岗位一样，站在他们身边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bræs] [hɔːrn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flæg] , [roʊld] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [-]

with	her	brass	horn	in	one	hand	and	a	red	flag	,	rolled	up	,	in	the	[	70	]
和	她	黄铜	喇叭	在	一	手	和	一个	红色的	旗帜	,	滚动	向上	,	在	这	[	-	]

她一手拿着铜号，一手拿着卷起来的红旗[70]

['ʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

other	,	showing	that	she	is	prepared	for	any	emergency	.
其他	,	显示	那	她	是	准备	为了	任何	紧急情况	.

另一些则表明她已做好应对任何紧急情况的准备。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪn] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	she	were	not	there	,	the	engineer	of	the	passing	train	would	report	it	to
如果	她	是	不是	那里	,	这	工程师	的	这	通过	火车	会	报告	它	到

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

如果她不在那里，过往列车的司机就会向总部报告。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

and	she	would	doubtless	be	dismissed	.
和	她	会	毫无疑问	是	解雇	.

她无疑会被解雇。

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

The	gatekeeper	lives	in	a	neat	cottage	adjoining	,
这	守门人	生活	在	一个	整洁的	小屋	相邻的	,

门卫住在隔壁一间整洁的小屋里，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [treɪn] [ɪz] [duː] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][flæg]

and	some	minutes	before	each	train	is	due	she	takes	the	horn	and	flag
和	一些	分钟	前	每个	火车	是	到期的	她	需要	这	喇叭	和	旗帜

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	where	they	hang	on	the	wall	,
从	在哪里	他们	悬挂	在	这	墙	,

每列火车即将到站前几分钟，她都会从墙上取下喇叭和旗帜。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] .

and	is	at	her	post	.
和	是	在	她	邮政	.

她正在岗位上。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [lɑː'fɔnd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

At	the	station	were	M	.	and	Madame	Lafond	to	welcome	them	home	,
在	这	车站	是	M	.	和	夫人	拉方德	到	欢迎	他们	家	,

车站里有拉丰先生和拉丰夫人迎接他们回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

and	you	can	imagine	how	everybody	talked	at	once	,	and	how	much
和	你	能	想象	如何	大家	谈话	在	一次	,	和	如何	很多

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

there	was	to	tell	.
那里	曾是	到	告诉	.

你可以想象当时大家一起说话的情景，以及有多少事情要讲。

[ðə; ði] [feɪt] [æt; ət] ['ruːəŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['glɔːriz] [peɪld] [bɪ'fɔːr]

The	fête	at	Rouen	was	the	topic	of	conversation	until	its	glories	paled	before
这	宴请	在	鲁昂	曾是	这	话题	的	对话	直到	它是	荣耀	苍白	前

['peti] [ændliːz] - [oʊn] ['speʃ(ə)l] [feɪt] ,

Petit	Andelys	'	own	special	fête	,
小	安德利斯	-	自己的	特别的	宴请	,

鲁昂的庆祝活动曾是人们谈论的话题，但当小安德利斯举办了自己的特别庆祝活动后，它的辉煌便黯然失色了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [truː]

which	was	held	some	weeks	after	,	and	which	our	little	friends	,	with	true
哪个	曾是	握住	一些	周	后	,	和	哪个	我们的	小的	朋友们	,	和	真的

[frentʃ] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

French	patriotism	,
法语	爱国主义	,

几周后举行了这次活动，我们的小朋友们，带着真正的法国爱国主义精神，

[θɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ə'fer] [æt; ət] ['ruːəŋ] . [

thought	the	finest	in	the	world	,	not	excepting	the	more	elaborate	affair	at	Rouen	.	[
想法	这	最好的	在	这	世界	,	不是	除外	这	更多的	精心制作的	事务	在	鲁昂	.	[

-]

71	]
-	]

被认为是世界上最好的，甚至超过了鲁昂那场更为隆重的盛会。[71]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [grænd] [ændliːz]

THE	MARKET	AT	GRAND	ANDELYS
这	市场	在	盛大	安德利斯

格兰德安德利斯市场

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ʌv; əv][lɑː] - [ɑːn]

There	was	always	much	noise	and	activity	in	the	farmyard	of	La	Chaumière	on
那里	曾是	总是	很多	噪音	和	活动	在	这	农场	的	拉	-	在

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

Mondays	,
星期一	,

星期一，拉绍米埃尔农场的院子里总是非常热闹喧嚣。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [æt; ət][grænd] [ændliːz] , — [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ]

for	that	was	market	-	day	at	Grand	Andelys	,	—	the	important	event	in	a
为了	那	曾是	市场	-	天	在	盛大	安德利斯	,	—	这	重要的	事件	在	一个

['kʌntri] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [fræns] .

country	neighbourhood	in	France	.
国家	邻里	在	法国	.

因为那天是格兰德安德利斯的集市日，这是法国乡村社区的一件大事。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] ,

For	miles	about	,	from	the	farms	and	small	villages	,
为了	英里	关于	,	从	这	农场	和	小的	村庄	,

方圆数英里内，从农场和小村庄开始，

['evri] [wʌn] [miːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ;

every	one	meets	in	the	market	-	place	in	the	centre	of	the	old	town	;
每一个	一	满足	在	这	市场	-	地方	在	这	中心	的	这	老的	镇	;

大家都在老城中心的集市广场集合;

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] ,

not	only	to	buy	and	sell	,	but	to	talk	and	be	sociable	,
不是	仅有的	到	买	和	卖	,	但	到	讲话	和	是	善于交际的	,

不仅是为了买卖，也是为了交谈和社交。

[tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	news	and	tell	it	.
到	听到	消息	和	告诉	它	.

听取新闻并传达新闻。

[ðə; ði] [frentʃ] [foʊk][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

The	French	folk	are	very	industrious	,
这	法语	民间	是	非常	勤劳	,

法国人非常勤劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['prɑːfɪt]

and	they	do	not	take	much	time	for	idle	gossip	unless	there	is	some	profit
和	他们	做	不是	拿	很多	时间	为了	闲置的	闲话	除非	那里	是	一些	利润

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

connected	with	it	;
连接	和	它	;

除非有利可图，否则他们不会花太多时间闲聊;

[bʌt; bət][ɑːn] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [-]

but	on	market	-	day	they	combine	business	with	[	72	]
但	在	市场	-	天	他们	结合	商业	和	[	-	]

但在集市日，他们将生意与[72]结合起来

['pleʒər] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['baːginz] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

pleasure	,	and	make	good	bargains	and	hear	all	the	happenings	of	the
乐趣	,	和	制作	好的	特价商品	和	听到	全部	这	事件	的	这

['kʌntrisaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

countryside	at	the	same	time	.
农村	在	这	相同的	时间	.

既能享受乐趣，又能淘到好东西，还能同时听到乡村里发生的一切。

" [kʌm] , [dʒe'mein] , " [kɔːld] [aʊt] [mə'riː] , ['æftər] ['dɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	Come	,	Germaine	,	"	called	out	Marie	,	after	dinner	on	this	particular	Monday	,
"	来	,	杰曼	,	"	称为	出去	玛丽	,	后	晚餐	在	这	特别的	周一	,

“来吧，杰曼，”那天是星期一，晚饭后，玛丽喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kævz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

"	let	us	see	them	put	the	little	calves	in	the	cart	.
"	让	我们	看	他们	放	这	小的	小牛	在	这	大车	.

“让我们看看他们是如何把小牛犊放进车里的。”

['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . "

Papa	is	going	to	take	four	of	them	to	market	.	"
爸爸	是	去	到	拿	四	的	他们	到	市场	.	"

爸爸要带其中四个去集市。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][felt][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] ,

"	I	know	it	,	but	I	felt	so	sorry	I	did	not	want	to	see	them	go	,
"	我	知道	它	,	但	我	毛毡	所以	对不起	我	做过	不是	想	到	看	他们	去	,

我知道，但我太难过了，不想看到他们离开。

" [sed] [dʒe'mein] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

"	said	Germaine	,	for	she	was	very	tender	-	hearted	.
"	说	杰曼	,	为了	她	曾是	非常	投标	-	心地	.

“杰曼说道，因为她心地善良。”

['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [mə'ri:] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .

Rather	reluctantly	she	followed	Marie	into	the	farmyard	.
相当	勉强	她	随后	玛丽	进入	这	农场	.

她很不情愿地跟着玛丽进了农场院子。

[mə'ri:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət]

Marie	was	also	very	fond	of	the	farm	animals	,	but	,	having	been	away	at
玛丽	曾是	还	非常	喜爱	的	这	农场	动物	,	但	,	拥有	到过	离开	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

玛丽也很喜欢农场里的动物，但是，由于她一直在外地上学，

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t] [meɪd] [sʌtʃ] [pets] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] [dʒe'mein] , [hu:] ['petɪd]

had	naturally	not	made	such	pets	of	them	as	had	Germaine	,	who	petted
有	自然	不是	制成	这样的	宠物	的	他们	作为	有	杰曼	,	WHO	被宠爱

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

当然，她不像杰曼那样把它们当成宠物，杰曼什么都爱抚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [plaʊ] - ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪkɪnz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

from	the	big	plough	-	horses	to	the	tiny	chickens	just	out	of	the	shell	.
从	这	大的	犁	-	马匹	到	这	微小的	鸡	只是	出去	的	这	壳	.

从高大的耕马到刚破壳而出的小鸡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk] [frendz] ,

They	were	to	her	like	friends	,
他们	是	到	她	喜欢	朋友们	,

他们就像她的朋友一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['teɪkən]

and	it	was	really	a	grief	to	her	when	any	of	them	were	taken
和	它	曾是	真的	一个	悲伤	到	她	什么时候	任何	的	他们	是	已采取

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

away	to	the	market	.
离开	到	这	市场	.

每当他们中的任何一个被带去集市，她都会感到非常难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,

But	she	tried	to	conquer	the	feeling	,
但	她	尝试	到	征服	这	感觉	,

但她试图克服这种感觉。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:ˌpɑ:z] ['bɪznəs] [tu:; tə] [sel] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

for	it	was	part	of	her	papa's	business	to	sell	cattle	in	the	market	,
为了	它	曾是	部分	的	她	爸爸的	商业	到	卖	牛	在	这	市场	,

因为在市场上卖牛是她父亲的生意之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] [-]

and	he	did	so	[	73	]
和	他	做过	所以	[	-	]

他确实这么做了[73]

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] .

to	provide	for	his	two	little	daughters	.
到	提供	为了	他的	二	小的	女儿们	.

为了养活他的两个小女儿。

[ɔːl] [frentʃ] ['perənts] , [ʌv; əv] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [stɪnt] [ænd; ənd] [seɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

All	French	parents	,	of	whatever	position	,	will	stint	and	save	in	order	to
全部	法语	父母	,	的	任何	位置	,	将要	限制	和	节省	在	命令	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] " [dɑːt] ,

accumulate	a	"	dot	,
积累	一个	"	点	,

所有法国父母，无论社会地位如何，都会节衣缩食，努力攒钱，以求拥有一个“点”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

"	as	it	is	called	,	for	their	children	,
"	作为	它	是	称为	,	为了	他们的	孩子们	,

正如人们所称呼的那样，为了他们的孩子，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][laɪf] .

and	will	make	any	reasonable	sacrifice	to	start	them	well	in	life	.
和	将要	制作	任何	合理的	牺牲	到	开始	他们	出色地	在	生活	.

并且会做出任何合理的牺牲，让他们拥有良好的人生开端。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [kævz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ] ['meni] [bliːtɪŋz] ,

The	four	little	calves	had	been	tied	in	the	cart	with	many	bleatings	,
这	四	小的	小牛	有	到过	系	在	这	大车	和	许多	咩咩叫声	,

四头小牛犊被拴在车上，一路咩咩叫个不停。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prəu'test, 'prəu-][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

and	much	protesting	on	the	part	of	their	mothers	.
和	很多	抗议	在	这	部分	的	他们的	母亲们	.

她们的母亲们对此强烈抗议。

" ['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ]

"	Papa	is	going	to	take	them	to	market	,	and	mamma	is	to	drive	you
"	爸爸	是	去	到	拿	他们	到	市场	,	和	妈妈	是	到	驾驶	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“爸爸要带他们去集市，妈妈要开车送你和我。”

" [sed] [mə'riː] .

"	said	Marie	.
"	说	玛丽	.

玛丽说道。

['mædəm] [lɑː'fɔnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪts] [tuː]

Madame	Lafond	and	the	two	girls	climbed	into	the	cart	hung	high	above	its	two
夫人	拉方德	和	这	二	女孩们	攀登	进入	这	大车	悬挂	高的	多于	它是	二

[greɪt] [wiːlz] .

great	wheels	.
伟大的	车轮	.

拉丰夫人和两个女孩爬进了悬挂在两个大轮子上方的马车里。

[ɔːl] [θriː] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [siːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] .

All	three	sat	together	on	the	one	seat	,	which	was	quite	wide	.
全部	三	卫星	一起	在	这	一	座位	,	哪个	曾是	相当	宽的	.

三人并排坐在一个很宽敞的座位上。

[ðiːz] ['kʌntri] [kɑːrts][ɑːr; ər]['ɔːlməʊst] [skwer] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rædər] ['prɪti] .

These	country	carts	are	almost	square	and	also	rather	pretty	.
这些	国家	购物车	是	几乎	正方形	和	还	相当	漂亮的	.

这些乡村手推车形状接近正方形，而且相当漂亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pænlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pætərn]

They	are	built	of	small	panels	of	wood	arranged	in	more	or	less	ornamental	patterns
他们	是	建造	的	小的	面板	的	木头	安排	在	更多的	或者较少的		装饰	图案

,

,

,

它们由排列成或多或少具有装饰性图案的小木板构成。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	are	usually	painted	in	bright	colours	,	and	have	,	also	,
和	是	通常	绘	在	明亮的	颜色	,	和	有	,	还	,

它们通常被涂成鲜艳的颜色，而且，

[ə; eɪ][bɪg] [hʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

a	big	hood	which	can	be	put	up	as	a	protection	from	the	rain	.
一个	大的	兜帽	哪个	能	是	放	向上	作为	一个	保护	从	这	雨	.

一个可以撑起来遮雨的大帽子。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [-]

The	back	of	the	cart	was	filled	with	baskets	[	74	]
这	后退	的	这	大车	曾是	已填	和	篮子	[	-	]

手推车的后部装满了篮子[74]

[ʌv; əv] [egz] ,

of	eggs	,
的	鸡蛋	,

鸡蛋，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speʃəli] ['feɪməs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [faʊl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

from	a	specially	famous	variety	of	fowl	,	for	which	the	farm	was	noted	.
从	一个	特别	著名的	种类	的	鸡	,	为了	哪个	这	农场	曾是	著名的	.

该农场以饲养一种特别有名的家禽而闻名。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [skwer]

THE	MARKET	-	SQUARE
这	市场	-	正方形

市场广场

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [lez] [ændliːz] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz]

The	road	to	Les	Andelys	was	crowded	with	their	neighbours	and	friends
这	路	到	莱斯	安德利斯	曾是	挤	和	他们的	邻居	和	朋友们

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

bound	in	the	same	direction	,
边界	在	这	相同的	方向	,

通往莱桑德利斯的路上挤满了他们的邻居和朋友，他们也都朝着同一个方向走。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [kɑːrts] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] .

and	all	in	the	same	style	of	high	carts	,	drawn	by	a	single	horse	.
和	全部	在	这	相同的	风格	的	高的	购物车	,	绘制	经过	一个	单身的	马	.

所有这些车辆都是同一款式的高脚马车，由一匹马拉着。

[ðeɪ] [droʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] ,

They	drove	beside	the	river	that	flows	through	the	two	villages	,
他们	驾驶	旁	这	河	那	流量	通过	这	二	村庄	,

他们沿着流经这两个村庄的河流行驶，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] ['gæðərd] [wen] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

along	which	the	washerwomen	gathered	when	they	washed	their	clothes	.
沿着	哪个	这	洗衣妇	聚集	什么时候	他们	洗过	他们的	衣服	.

洗衣妇们洗衣服时就聚集在这条街上。

[ðeɪ] [nelt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk][ænd; ənd] ['gɒsɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [aʊt][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	knelt	by	a	long	plank	and	gossiped	as	they	beat	out	the	dirt	with	a
他们	跪下	经过	一个	长的	板	和	闲聊	作为	他们	打	出去	这	污垢	和	一个

['pæd(ə)l] ,

paddle	,
桨	,

他们跪在一块长木板旁，一边用木板拍打泥土一边闲聊。

['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] .

rinsing	the	clothes	afterward	in	the	running	water	of	the	stream	itself	.
漂洗	这	衣服	之后	在	这	跑步	水	的	这	溪流	本身	.

之后用溪水冲洗衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔːn] [læbɝ]

At	the	town	they	drove	into	the	courtyard	of	the	hotel	of	the	"	Bon	Laboureur
在	这	镇	他们	驾驶	进入	这	庭院	的	这	酒店	的	这	"	邦	拉布勒尔

,

,
,

他们开车来到镇上，进入了“Bon Laboureur”酒店的庭院。

" [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [kɑːrts] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,

"	where	there	were	dozens	of	country	carts	like	their	own	,
"	在哪里	那里	是	几十个	的	国家	购物车	喜欢	他们的	自己的	,

“那里有几十辆和他们一样的乡村马车，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] .

from	which	the	horses	had	already	been	taken	.
从	哪个	这	马匹	有	已经	到过	已采取	.

马匹此前已被从那里带走。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪblmæn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

They	left	the	stableman	to	take	charge	of	theirs	,	and	walked	across	to	the
他们	左边	这	马夫	到	拿	收费	的	他们的	,	和	步行	穿过	到	这

['mɑːrkɪt] - [skwer] .

market	-	square	.
市场	-	正方形	.

他们留下马夫照看他们的马，然后穿过马厩走到集市广场。

[bʊθs] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːnɪŋz] , [held] ['evriθɪŋ] [ðæt] [-]

Booths	,	with	awnings	,	held	everything	that	[	75	]
展位	,	和	遮阳篷	,	握住	一切	那	[	-	]

带遮阳篷的摊位里摆放着各种各样的东西[75]

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [frʌm; frəm][oʊld][kæst] - [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['lɑːks] , [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

could	be	imagined	,	from	old	cast	-	off	pieces	of	iron	,	locks	,	keys	and	the
可以	是	想象	,	从	老的	投掷	-	离开	件	的	铁	,	锁	,	钥匙	和	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

可以想象，用废弃的旧铁片、锁具、钥匙等等，

[tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊld][æt; ət]

to	the	newest	kinds	of	clothing	;	for	everything	under	the	sun	is	sold	at
到	这	最新	种类	的	衣服	;	为了	一切	在下面	这	太阳	是	卖	在

[ðiːz] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

these	markets	,
这些	市场	,

从最新款的服装到世间万物，这些市场上应有尽有。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn]

and	it	is	here	that	the	people	do	most	of	their	shopping	rather	than	in
和	它	是	这里	那	这	人们	做	最多	的	他们的	购物	相当	比	在

[ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .

the	shops	.
这	商店	.

人们大多在这里购物，而不是在商店里。

[ˈleɪsɪz] , [ˈkrɑːkəri] , [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]

Laces	,	crockery	,	imitation	jewelry	and	furniture	,	and	most	things	useful	to
鞋带	,	陶器	,	模仿	珠宝	和	家具	,	和	最多	事物	有用	到

[mæn][ɔːr] [biːst] [ɑːr; ər][soʊld] [hɪr] .

man	or	beast	are	sold	here	.
男人	或者	兽	是	卖	这里	.

这里出售蕾丝、陶器、仿制珠宝和家具，以及大多数对人类或动物有用的东西。

[bɪg] [ʌmˈbreləz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [sʌn][ænd; ənd][reɪn] .

Big	umbrellas	were	stuck	up	for	protection	against	sun	and	rain	.
大的	雨伞	是	卡住	向上	为了	保护	反对	太阳	和	雨	.

人们撑起大伞来遮阳挡雨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] , [redz] , [bluːz] , [ænd; ənd] [griːnz] ,

Some	of	them	were	of	brilliant	colours	,	reds	,	blues	,	and	greens	,
一些	的	他们	是	的	杰出的	颜色	,	红色	,	蓝调	,	和	青菜	,

有些色彩鲜艳，有红色、蓝色和绿色。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [ˈnuːtrəl] [tɪnts] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈweðəz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪz] —

some	were	faded	to	neutral	tints	by	the	weathers	of	many	market	-	days	—
一些	是	褪色	到	中性的	色调	经过	这	天气	的	许多	市场	-	天	—

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][bɪg] [ˈmʌʃrʊmz] .

looking	like	a	field	of	big	mushrooms	.
寻找	喜欢	一个	场地	的	大的	蘑菇	.

有些花朵因经年累月的风吹日晒而褪成了中性色调，看起来像一片大蘑菇田。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fruːt] [ˈmɑːrkɪt] ,

On	one	side	of	the	square	was	the	vegetable	and	fruit	market	,
在	一	边	的	这	正方形	曾是	这	蔬菜	和	水果	市场	,

广场的一侧是蔬菜水果市场，

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [niːt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [kæps][sæt] [ˈʌndər] [ðer; ðər]

where	the	women	in	their	neat	cotton	dresses	and	white	caps	sat	under	their
在哪里	这	女性	在	他们的	整洁的	棉布	连衣裙	和	白色的	帽子	卫星	在下面	他们的

[ʌmˈbreləz] ,

umbrellas	,
雨伞	,

妇女们身穿整洁的棉布连衣裙，头戴白色帽子，坐在伞下。

[wɪð; wɪθ] [hiːpt] [ʌp] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈpiːz] , [biːnz] , [ˈkɑːliflaʊər] , [ˈmɛlənz] , [ænd; ənd][krɪsp] [griːn]

with	heaped	up	baskets	of	peas	,	beans	,	cauliflower	,	melons	,	and	crisp	green
和	堆积如山	向上	篮子	的	豌豆	,	豆子	,	菜花	,	甜瓜	,	和	脆	绿色的

[stʌf] [fɔːr; fər]['sæləʊdz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

stuff	for	salads	around	them	.
东西	为了	沙拉	大约	他们	.

周围堆满了装满豌豆、豆角、花椰菜、甜瓜和新鲜蔬菜的篮子，可以用来做沙拉。

[ðiːz] [ˈvedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][fruːt] ['selər] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['mɜːtʃənts] [-]

These	vegetable	and	fruit	sellers	are	known	as	the	"	Merchants	[	76	]
这些	蔬菜	和	水果	卖家	是	已知	作为	这	"	商人	[	-	]

这些蔬菜水果摊贩被称为“商贩[76]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sel] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

of	the	four	seasons	,	"	because	they	sell	,	at	various	times	,
的	这	四	季节	,	"	因为	他们	卖	,	在	各种各样的	时代	,

四季皆宜，“因为它们在不同的时间段都有销售，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	products	of	the	four	seasons	of	the	year	.
这	产品	的	这	四	季节	的	这	年	.

一年四季的产物。

[nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [pækt] [ɪn][bɪg] ['bæskɪt] - [kreɪts] ,

Near	by	were	the	geese	,	ducks	,	and	chickens	packed	in	big	basket	-	crates	,
靠近	经过	是	这	鹅	,	鸭子	,	和	鸡	包装	在	大的	篮子	-	板条箱	,

附近是装在大型篮子箱里的鹅、鸭和鸡。

[paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] .

piled	one	on	top	of	the	other	,	and	all	clucking	and	restless	.
堆积	一	在	顶部	的	这	其他	,	和	全部	咯咯叫	和	不安	.

它们一个叠一个地堆在一起，咯咯叫着，躁动不安。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ,

Quantities	of	little	rabbits	were	also	there	,
数量	的	小的	兔子	是	还	那里	,

那里还有许多小兔子。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['baɪər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɜːr; wər][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	when	a	buyer	wished	to	know	if	the	rabbit	were	in	prime	condition	,
和	什么时候	一个	买方	希望	到	知道	如果	这	兔子	是	在	主要的	状况	,

当买家想知道兔子是否处于最佳状态时，

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

he	would	lift	it	up	by	the	back	of	its	neck	just	as	one	does	a	kitten	,
他	会	举起	它	向上	经过	这	后退	的	它是	脖子	只是	作为	一	做	一个	小猫	,

他会像抱小猫一样，揪着它的后颈把它提起来。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] ['bækboʊn] .

and	feel	its	backbone	.
和	感觉	它是	骨干	.

感受它的脊梁。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] ['ræbəts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

One	does	not	know	whether	the	poor	rabbits	like	it	or	not	,	but	they	look	very	frightened	,
一	做	不是	知道	无论	这	贫穷的	兔子	喜欢	它	或者	不是	,	但	他们	看	非常	害怕	,

不知道这些可怜的兔子是否喜欢这样，但它们看起来非常害怕。

[ænd; ənd] [siːm] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

and	seem	glad	when	it	is	over	.
和	似乎	高兴的	什么时候	它	是	超过	.

结束后，他们似乎很高兴。

['mædəm] [lɑː'fɔnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [eg] - ['mɑːrkɪt] ,

Madame	Lafond	made	her	way	toward	the	egg	-	market	,
夫人	拉方德	制成	她	方式	朝向	这	蛋	-	市场	,

拉丰夫人朝着鸡蛋市场走去，

[wer] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['bæskəts] ,

where	the	eggs	are	displayed	piled	up	in	great	baskets	,
在哪里	这	鸡蛋	是	显示	堆积	向上	在	伟大的	篮子	,

鸡蛋被堆放在大篮子里展示，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

stopping	to	speak	to	a	friend	or	an	acquaintance	by	the	way	.
停止	到	说话	到	一个	朋友	或者	一个	熟人	经过	这	方式	.

顺便停下来和朋友或熟人聊聊天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp][hɜːr; hər] [egz]

She	was	soon	in	her	accustomed	place	,	and	had	opened	up	her	eggs
她	曾是	很快	在	她	习惯	地方	,	和	有	打开	向上	她	鸡蛋

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ,

for	her	customers	,
为了	她	顾客	,

她很快回到了惯常的位置，并为顾客们打开了鸡蛋。

[fɔːr; fər] [egz] [frʌm; frəm][lɑː] - ['nevər] [went] ['bɛgɪŋ] . [-]

for	eggs	from	La	Chaumière	never	went	begging	.	[	77	]
为了	鸡蛋	从	拉	-	绝不	去	乞讨	.	[	-	]

La Chaumière 的鸡蛋从来不会去乞讨。[77]

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - ['meɪkər] [dʒɔɪnd] [mə'riː] [ænd; ənd] [dʒe'mein] ,

The	two	little	children	of	the	wagon	-	maker	joined	Marie	and	Germaine	,
这	二	小的	孩子们	的	这	车皮	-	制造商	加入	玛丽	和	杰曼	,

马车匠的两个小孩加入了玛丽和杰曼的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊθs] ,

and	the	four	amused	themselves	looking	at	the	booths	,
和	这	四	觉得好笑	他们自己	寻找	在	这	展位	,

四人饶有兴致地看着摊位。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	planning	what	they	would	buy	if	they	had	the	money	,
和	规划	什么	他们	会	买	如果	他们	有	这	钱	,

并计划如果他们有钱的话会买什么。

[ɔːr] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

or	amused	themselves	watching	the	crowd	that	quite	filled	the	big	market	-	place	.
或者	觉得好笑	他们自己	观看	这	人群	那	相当	已填	这	大的	市场	-	地方	.

或者他们饶有兴致地观看挤满大市场的熙熙攘攘的人群。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [dʒe'mein] [sɔː] [hɜːr; hər]

"	There	are	the	English	,	"	some	one	said	,	and	,	turning	,	Germaine	saw	her
"	那里	是	这	英语	,	"	一些	一	说	,	和	,	转弯	,	杰曼	锯	她

[frend] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

friend	Mr	.	Carter	,
朋友	先生	.	卡特	,

"英国人来了，"有人说道。杰曼转过身，看到了她的朋友卡特先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [bel]

and	his	wife	,	the	Americans	who	were	spending	the	summer	at	the	Belle
和	他的	妻子	,	这	美国人	WHO	是	开支	这	夏天	在	这	美女

[eɪ'twɑːl] ,

Étoile	,
星形	,

他的妻子，以及那些在贝勒艾托瓦尔酒店度过夏天的美国人，

['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] , ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][bə'tɑːn] ['nɔrmənd] , [ə; eɪ] [rʌf] [stɪk] [ʌv; əv]

standing	at	one	of	the	booths	,	buying	a	baton	Normand	,	a	rough	stick	of
常设	在	一	的	这	展位	,	购买	一个	指挥棒	诺曼底	,	一个	粗糙的	戳	的

['neɪtɪv] [wʊd] ,

native	wood	,
本国的	木头	,

站在其中一个摊位前，买了一根诺曼底木棍，那是一根粗糙的本地木棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['leðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [luːp] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

with	a	head	of	plaited	leather	,	and	a	leather	loop	to	hold	it	on
和	一个	头	的	编织	皮革	,	和	一个	皮革	环形	到	抓住	它	在

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

头部由编织皮革制成，并配有皮革环，可将其固定在手臂上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

for	they	are	used	by	the	peasants	in	driving	cattle	,
为了	他们	是	用过的	经过	这	农民	在	驾驶	牛	,

因为农民们用它们来驱赶牛群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hændz] ['ʌðərwaɪz] [kwaɪt] [friː] .

and	they	frequently	want	to	have	their	hands	otherwise	quite	free	.
和	他们	频繁地	想	到	有	他们的	双手	否则	相当	自由的	.

而且他们经常希望双手能完全自由活动。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

"	This	will	make	me	a	good	walking	-	stick	,	"	said	Mr	.	Carter	,
"	这	将要	制作	我	一个	好的	步行	-	戳	,	"	说	先生	.	卡特	,

“这可以做成一根好拐杖，”卡特先生说。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

coming	up	to	the	little	girls	and	shaking	hands	with	them	.
未来	向上	到	这	小的	女孩们	和	摇晃	双手	和	他们	.

走到小女孩们面前，和她们握手。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] , [eɪ] ?

"	This	is	your	sister	back	from	school	,	eh	?
"	这	是	你的	姐姐	后退	从	学校	,	嗯	?

“这是你妹妹放学回来了，是吗？”

[wel] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [-]

Well	,	when	are	you	two	going	to	take	that	ride	with	me	?	"	[	78	]
出色地	,	什么时候	是	你	二	去	到	拿	那	骑	和	我	?	"	[	-	]

那你们两个什么时候跟我一起去兜风呢？[78]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ðæt] [wen] [mə'riː] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

It	had	been	a	promise	of	long	standing	that	when	Marie	was	at	home	,
它	有	到过	一个	承诺	的	长的	常设	那	什么时候	玛丽	曾是	在	家	,

这是一个由来已久的承诺，那就是当玛丽在家的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [trɪp] [ɪn]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

they	were	to	go	for	a	day's	trip	in	Mr	.	Carter's	big	automobile	.
他们	是	到	去	为了	一个	天	旅行	在	先生	.	卡特的	大的	汽车	.

他们将乘坐卡特先生的大汽车进行一日游。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [fɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	Well	,	I	must	fix	on	a	day	,
"	出色地	,	我	必须	使固定	在	一个	天	,

“嗯，我得定个日子了。”

[ænd; ənd][let][em] . [aj'^uːst] [send] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'riː]

and	let	M	.	Auguste	send	word	to	your	mamma	so	that	you	and	Marie
和	让	M	.	奥古斯特	发送	单词	到	你的	妈妈	所以	那	你	和	玛丽

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl] ,

can	come	to	the	Belle	Étoile	,
能	来	到	这	美女	星形	,

让奥古斯特先生转告你妈妈，这样你和玛丽就可以来美丽之星酒店了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

and	we	can	start	from	there	.	"
和	我们	能	开始	从	那里	.	"

我们可以从那里开始。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] ? " [sed] [mə'riː] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][em] . [lə'kɒk] ,

"	Won't	it	be	lovely	?	"	said	Marie	;	"	we	shall	feel	as	fine	as	M	.	Lecoq	,
"	惯于	它	是	迷人的	?	"	说	玛丽	;	"	我们	将	感觉	作为	美好的	作为	M	.	lecoq	,

“那该多好啊！”玛丽说，“我们会感觉像勒科克先生一样舒畅。”

[ðə; ðiː] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɔːtoʊ] ,

the	rich	farmer	who	comes	to	market	in	his	great	auto	,
这	富有的	农民	WHO	来	到	市场	在	他的	伟大的	汽车	,

开着豪车来集市的富裕农民，

['werɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

wearing	his	fur	coat	over	his	blouse	,
穿着	他的	毛皮	外套	超过	他的	女式衬衫	,

他把皮草大衣穿在衬衫外面，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæ'boʊz][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑːrm]['wægən] ,

with	his	sabots	on	just	as	if	he	was	in	the	farm	wagon	,
和	他的	鞋底	在	只是	作为	如果	他	曾是	在	这	农场	车皮	,

他穿着木屐，就像坐在农用马车里一样。

['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [waɪt] ['ɑːksn] .

riding	behind	his	four	white	oxen	.
骑术	在后面	他的	四	白色的	牛	.

他骑在四头白牛后面。

" [ɔːl] [frentʃ] ['wɜːrkɪŋ] [men] [wer] [ðə; ði] [blaʊs] .

"	All	French	working	men	wear	the	blouse	.
"	全部	法语	在职的	男人	穿	这	女式衬衫	.

“所有法国劳动男性都穿这种衬衫。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

It	is	almost	like	a	uniform	,
它	是	几乎	喜欢	一个	制服	,

它几乎就像一件制服一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [wʌn][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [ges] [ə; eɪ]['mænz] [treɪd] .

and	by	the	colour	of	his	blouse	one	can	generally	guess	a	man's	trade	.
和	经过	这	颜色	的	他的	女式衬衫	一	能	一般来说	猜测	一个	男人的	贸易	.

通常根据衬衫的颜色就能猜出一个男人的职业。

['peɪntəz] , ['meɪsənz] , ['grəusəz] , [ænd; ənd]['beɪkərz] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [blaʊs] ;

Painters	,	masons	,	grocers	,	and	bakers	wear	the	white	blouse	;
画家	,	石匠	,	杂货商	,	和	面包师	穿	这	白色的	女式衬衫	;

油漆工、泥瓦匠、杂货商和面包师都穿白色衬衫；

[mə'kænɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]['fɑːrmɝz] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [blæk] ,

mechanics	and	the	better	class	of	farmers	seem	to	prefer	black	,
机械学	和	这	更好的	班级	的	农民	似乎	到	更喜欢	黑色的	,

机械师和较好阶层的农民似乎更喜欢黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pesnts] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [wer] [bluː] . [-]

and	the	ordinary	peasants	and	labourers	wear	blue	.	[	79	]
和	这	普通的	农民	和	劳工	穿	蓝色的	.	[	-	]

普通农民和劳动者穿蓝色衣服。[79]

[ðə; ði] [blaʊs] [ɪz] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [fʊl] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

The	blouse	is	made	like	a	big	full	shirt	,	and	reaches	nearly	to	the	knees	.
这	女式衬衫	是	制成	喜欢	一个	大的	满的	衬衫	,	和	到达	几乎	到	这	膝盖	.

这件衬衫的款式像一件宽松的大号衬衫，长度几乎到膝盖。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [men] [wel] [drest] [ɪn] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] , [waɪt] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [niːt] [taɪz] ,

You	will	see	men	well	dressed	in	black	broadcloth	,	white	shirts	and	neat	ties	,
你	将要	看	男人	出色地	穿着	在	黑色的	府绸	,	白色的	衬衫	和	整洁的	领带	,

你会看到一些男士身着黑色呢绒西装、白色衬衫和整齐的领带，穿着得体。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [blaʊs] .

and	over	all	the	blouse	.
和	超过	全部	这	女式衬衫	.

并且覆盖了整件衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɔːrn] [naʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

It	is	really	worn	now	to	protect	the	clothes	,
它	是	真的	磨损	现在	到	保护	这	衣服	,

现在它确实是为了保护衣服而佩戴的。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [treɪdz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvəri] .

but	is	a	survival	of	the	olden	times	when	all	trades	wore	a	livery	.
但	是	一个	生存	的	这	古老的	时代	什么时候	全部	交易	穿着	一个	涂装	.

但这是旧时代遗留下来的传统，那时各行各业的人都穿着统一的制服。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət][grænd] [ændliːz] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət]['noʊtɪs][ðə; ði] ['niːtli] [drest] [her]

At	the	market	at	Grand	Andelys	one	could	but	notice	the	neatly	dressed	hair
在	这	市场	在	盛大	安德利斯	一	可以	但	注意	这	整齐地	穿着	头发

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] .

of	the	women	folk	.
的	这	女性	民间	.

在格兰德安德利斯集市上，人们很容易注意到妇女们整齐的发型。

[ɔːl] ['frentʃwʊmən] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [klæs] , ['ɔːlweɪz] [dres] [ðer; ðər] [her] ['niːtli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] :

All	Frenchwomen	,	of	whatsoever	class	,	always	dress	their	hair	neatly	and	prettily	:
全部	法国女人	,	的	任何	班级	,	总是	裙子	他们的	头发	整齐地	和	漂亮	:

所有法国女性，无论阶级，都会把头发梳理得整齐漂亮：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz]['seldəm] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɔːr][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,

and	as	the	young	girls	seldom	wear	a	hat	or	a	bonnet	,
和	作为	这	年轻的	女孩们	很少	穿	一个	帽子	或者	一个	引擎盖	,

由于年轻女孩很少戴帽子或软帽，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɔːf][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

it	shows	off	to	so	much	better	advantage	.
它	演出	离开	到	所以	很多	更好的	优势	.

这样能更好地展现它的优势。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['sʌmər] ,

This	is	all	very	well	in	summer	,
这	是	全部	非常	出色地	在	夏天	,

夏天的时候这一切都很好。

[bʌt; bət][wʌn] ['wʌndɝz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] .

but	one	wonders	that	they	do	not	take	cold	in	winter	.
但	一	奇迹	那	他们	做	不是	拿	寒冷的	在	冬天	.

但令人疑惑的是，它们冬天怎么不怕冷呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [felt] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] [fiːt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['sæ'boʊz] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ,

The	women	wear	felt	slippers	,	and	thrust	their	feet	into	their	sabots	,	when	they	go	out	,
这	女性	穿	毛毡	拖鞋	,	和	推力	他们的	脚	进入	他们的	鞋底	,	什么时候	他们	去	出去	,

妇女们外出时穿着毡拖鞋，把脚伸进木屐里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['klʌmzi] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

which	are	not	so	clumsy	as	those	of	the	men	,
哪个	是	不是	所以	笨拙	作为	那些	的	这	男人	,

这些动作不像男人们那样笨拙，

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

dropping	them	at	the	door	when	they	come	into	the	house	.
下降	他们	在	这	门	什么时候	他们	来	进入	这	房子	.

他们进屋时，把东西放在门口。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] ['sevrəl] [perz] [-]

You	will	always	see	several	pairs	[	80	]
你	将要	总是	看	一些	对	[	-	]

你总会看到好几对[80]

[ʌv; əv]['sæ'boʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

of	sabots	around	the	entrance	to	the	home	of	a	French	working	man	.
的	鞋底	大约	这	入口	到	这	家	的	一个	法语	在职的	男人	.

在一位法国工人的家门口，可以看到一排排木屐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kævz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fenst]

The	children	by	this	time	had	got	to	where	the	calves	stood	in	their	little	fenced
这	孩子们	经过	这	时间	有	得到	到	在哪里	这	小牛	站立	在	他们的	小的	围栏

- [ɪn] [ɪn'kloʊʒər] .

-	in	enclosure	.
-	在	外壳	.

这时孩子们已经走到了小牛犊们所在的小围栏那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['kæt(ə)l] ,

They	were	not	put	in	the	market	by	the	church	with	the	big	cattle	,
他们	是	不是	放	在	这	市场	经过	这	教会	和	这	大的	牛	,

它们并非由教会与大型牛群一起投放市场。

[ænd; ənd] [dʒe'mein] [felt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər]

and	Germaine	felt	much	happier	when	she	heard	that	they	had	been	sold	for
和	杰曼	毛毡	很多	更快乐	什么时候	她	听到	那	他们	有	到过	卖	为了

[fɑːrm]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

farm	purposes	,
农场	目的	,

当杰曼听说这些农作物被卖掉用于农场用途时，她感到高兴多了。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [viːl] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bʊtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,

and	not	for	veal	to	the	big	butcher	in	his	long	white	apron	,	who	stood	by	,
和	不是	为了	小牛肉	到	这	大的	屠夫	在	他的	长的	白色的	围裙	,	WHO	站立	经过	,

而不是给站在一旁穿着白色长围裙的大屠夫买小牛肉，

['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪvz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

jingling	his	long	knives	that	hung	at	his	side	from	a	chain	around	his	waist	.
叮当	他的	长的	刀具	那	悬挂	在	他的	边	从	一个	链	大约	他的	腰部	.

他腰间用链子拴着两把长刀，刀柄叮当作响地挂在身侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['beɪkərz] - , [mə'riː] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [bai] [ə; eɪ] [bri'oʊʃ] ,

As	they	were	near	the	bakers	'	,	Marie	suggested	they	buy	a	brioche	,
作为	他们	是	靠近	这	面包师	-	,	玛丽	建议	他们	买	一个	鞋垫	,

当他们走到面包店附近时，玛丽建议他们买一个奶油蛋卷。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɔːklət] .

and	take	it	home	to	eat	with	their	chocolate	.
和	拿	它	家	到	吃	和	他们的	巧克力	.

然后带回家配着巧克力一起吃。

[briˈoʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [bred] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Brioche	**is**	**a**	**very**	**delicate**	**bread**	**made**	**with**	**eggs**	**and**	**milk**	**,**
鞋垫	是	一个	非常	精美的	面包	制成	和	鸡蛋	和	牛奶	,

奶油蛋卷是一种用鸡蛋和牛奶制成的非常精致的面包。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈstiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] .

and	**is**	**esteemed**	**as**	**a**	**great**	**delicacy**	**.**
和	是	尊敬的	作为	一个	伟大的	美味	.

并被誉为一道美味佳肴。

[ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

The	**bakery**	**looked**	**very**	**tempting**	**filled**	**with**	**bread**	**of**	**all**	**kinds**	**and**	**shapes**	**,**
这	面包店	看起来	非常	诱人的	已填	和	面包	的	全部	种类	和	形状	,

这家面包店看起来非常诱人，里面摆满了各种形状和种类的面包。

— [stɪks] [ʌv; əv] [bred] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [loʊvz] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

—	**sticks**	**of**	**bread**	**a**	**yard**	**long**	**,**	**loaves**	**like**	**a**	**big**	**ring**	**with**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**middle**
—	棍子	的	面包	一个	院子	长的	,	面包	喜欢	一个	大的	戒指	和	一个	洞	在	这	中间

,

,

,

——一码长的面包条，像一个中间有洞的大环，

[bɪg] [flæt] [loʊvz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnɪrli] [-]

big	**flat**	**loaves**	**which**	**would**	**nearly**	**[**	**81**	**]**
大的	平坦的	面包	哪个	会	几乎	[	-	]

又大又扁的面包，几乎[81]

[ˈkʌvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] , [ˈtwɪstɪd] [loʊvz] [ænd; ənd] [skwer] [loʊvz] .

cover	**a**	**small**	**table**	**,**	**twisted**	**loaves**	**and**	**square**	**loaves**	**.**
覆盖	一个	小的	桌子	,	扭曲	面包	和	正方形	面包	.

铺在小桌子上的，是扭曲的面包和方形面包。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ðeɪ]

When	**they**	**had**	**made**	**their**	**purchases**	**and**	**rejoined**	**their**	**mother**	**,**	**they**
什么时候	他们	有	制成	他们的	购买	和	重新加入	他们的	母亲	,	他们

[faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈdɑːbɔːl] ,

found	**her**	**with**	**Madame**	**Daboll**	**,**
成立	她	和	夫人	达博尔	,

他们买完东西回到母亲身边时，发现母亲正和达博尔夫人在一起。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊr] [em] . [ˈmæsn] , [ðə; ði] [ˈwelθi] [mɪl] - [ˈoʊnər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

who	**told**	**them**	**that**	**poor**	**M**	**.**	**Masson**	**,**	**the**	**wealthy**	**mill**	**-**	**owner**	**,**	**who**	**had**	**been**
WHO	讲述	他们	那	贫穷的	M	.	马松	,	这	富裕	磨	-	所有者	,	WHO	有	到过

[ɪl] [soʊ] [lɔːŋ] ,

ill	**so**	**long**	**,**
患病的	所以	长的	,

谁告诉他们，可怜的马松先生，那位富有的磨坊主，已经病了很久了，

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	**dead**	**,**
曾是	死的	,

已经死了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd]['fjuːnərəl][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr]

and	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**grand**	**funeral**	**at**	**the**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Sauveur**
和	那里	曾是	到	是	一个	盛大	葬礼	在	这	教会	的	英石	.	救世主

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	**next**	**day**	**.**
这	下一个	天	.

第二天将在圣索沃尔教堂举行盛大的葬礼。

[ɪn] [fræns] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

In	France	great	respect	is	paid	to	the	dead	,
在	法国	伟大的	尊重	是	有薪酬的	到	这	死的	,

在法国，人们对逝者给予极大的尊重。

[ænd; ənd]['fjuːnərəlz][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːmp][æz; əz] [wʌnz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	funerals	are	conducted	with	as	much	pomp	as	one's	circumstances
和	葬礼	是	实施	和	作为	很多	盛大场面	作为	一个人的	情况

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

葬礼会根据个人情况尽可能隆重举行。

[em] . ['mæsn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

M	.	Masson	was	connected	,	in	one	way	or	another	,	with	nearly	every	one	in	the
M	.	马松	曾是	连接	,	在	一	方式	或者	其他	,	和	几乎	每一个	一	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

马松先生与附近几乎每个人都有某种联系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

and	the	little	church	of	St	.	Sauveur	was	crowded	with	the	friends	and
和	这	小的	教会	的	英石	.	救世主	曾是	挤	和	这	朋友们	和

['relətɪvz] [ɔːl][ɪn] [diːp] [blæk] ,

relatives	all	in	deep	black	,
亲属	全部	在	深的	黑色的	,

圣索沃尔小教堂里挤满了朋友和亲戚，他们都穿着深黑色的衣服。

[ðə; ði] [men] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kreɪp] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

the	men	wearing	a	band	of	crape	on	the	arm	.
这	男人	穿着	一个	乐队	的	黑纱	在	这	手臂	.

男人们手臂上戴着一条绉纱带。

['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] ['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [em]

Over	the	church	door	was	a	sort	of	black	lambrequin	with	the	letter	M
超过	这	教会	门	曾是	一个	种类	的	黑色的	帷幔	和	这	信	M

. [im'brɔɪdəd] [ɪn] ['sɪlvər] .

.	embroidered	in	silver	.
.	绣花	在	银	.

教堂大门上方挂着一块黑色帷幔，上面用银线绣着字母 M。

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] " [swiːs] , " [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [-]

As	the	funeral	passed	through	the	streets	,	the	"	suisse	,	"	the	clergy	,	[	82	]
作为	这	葬礼	通过了	通过	这	街道	,	这	"	瑞士	,	"	这	牧师	,	[	-	]

当送葬队伍经过街道时，“瑞士人”，神职人员，[82]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrs] [ɑːn] [fʊt] , [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

and	the	mourners	,	following	the	hearse	on	foot	,	made	an	impressive	and
和	这	哀悼者	,	下列的	这	灵车	在	脚	,	制成	一个	感人的	和

['sɑːləm] [saɪt] .

solemn	sight	.
庄严	视线	.

哀悼者们步行跟随灵车，构成了一幅令人印象深刻、肃穆的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [pæst] , [ɔːl] [huː] [met] [ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][hæts] ,

As	the	cortège	passed	,	all	who	met	it	bowed	their	heads	or	removed	their	hats	,
作为	这	送葬队伍	通过了	,	全部	WHO	遇见	它	鞠躬	他们的	头部	或者	已移除	他们的	帽子	,

送葬队伍经过时，所有遇到的人都低头或脱帽致敬。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

as	is	the	custom	all	over	Europe	.
作为	是	这	风俗	全部	超过	欧洲	.

欧洲各地都有这种习俗。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌgli] [riθs] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ,

The	only	thing	out	of	place	seemed	to	be	the	ugly	wreaths	made	of	black	,
这	仅有的	事物	出去	的	地方	似乎	到	是	这	丑陋的	花圈	制成	的	黑色的	,

唯一显得不协调的是那些丑陋的黑色花环。

[waɪt] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [biːdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

white	,	and	purple	beads	,	with	which	the	hearse	was	covered	.
白色的	,	和	紫色的	珠子	,	和	哪个	这	灵车	曾是	涵盖	.

灵车上覆盖着白色和紫色的珠子。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ðeɪ] [siːm] ['hɪdiəs] ,

To	our	taste	they	seem	hideous	,
到	我们的	品尝	他们	似乎	可怕	,

在我们看来，它们丑陋不堪。

[bʌt; bət] [dʒe'mein] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [biːd] ['liliz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dʒet] [liːvz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	Germaine	thought	the	white	bead	lilies	with	black	jet	leaves	very	beautiful	,
但	杰曼	想法	这	白色的	珠子	百合花	和	黑色的	喷射	树叶	非常	美丽的	,

但杰曼觉得白珠百合配黑玉叶非常漂亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['semәteri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

for	she	was	used	to	seeing	the	graves	in	the	small	cemetery	covered	with
为了	她	曾是	用过的	到	看到	这	坟墓	在	这	小的	公墓	涵盖	和

[sʌtʃ] [t'rɪbjuːts] . [-]

such	tributes	.	[	83	]
这样的	致敬	.	[	-	]

因为她早已习惯看到这座小墓园里的坟墓上摆满了这样的祭品。[83]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dʒe'mein] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

GERMAINE	AND	THE	ARTIST
日耳曼	和	这	艺术家

杰曼和艺术家

[ɔːl]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [frentʃ] ['kʌntri] [laɪf] ,

All	artists	are	fond	of	painting	French	country	life	,
全部	艺术家	是	喜爱	的	绘画	法语	国家	生活	,

所有艺术家都喜欢描绘法国乡村生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ðæt] [ðeɪ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	there	is	no	part	that	they	like	better	than	the	picturesque	old	villages	,
和	那里	是	不	部分	那	他们	喜欢	更好的	比	这	如画	老的	村庄	,

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

他们最喜欢的就是风景如画的古老村庄和农场。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [waɪl] [pər'hæps] [lez] [ændliːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	apple	-	orchards	of	Normandy	,	while	perhaps	Les	Andelys	is	one	of	their
和	苹果	-	果园	的	诺曼底	,	尽管	也许	莱斯	安德利斯	是	一	的	他们的

['feɪvərɪt] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

favourite	stopping	-	places	.
最喜欢的	停止	-	地方	.

还有诺曼底的苹果园，而莱桑德利可能是他们最喜欢的停留地之一。

[dʒe'mein] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Germaine	had	made	many	friends	among	them	,
杰曼	有	制成	许多	朋友们	之中	他们	,

杰曼与他们中有很多朋友，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːr] [peɪnt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]

for	they	often	came	to	draw	or	paint	the	quaint	jumble	of	old	buildings	at
为了	他们	经常	来了	到	画	或者	画	这	古雅	杂乱	的	老的	建筑物	在

[lɑː] - .

La	Chaumière	.
拉	-	.

因为他们经常来拉绍米埃尔写生或绘画那些古色古香的古老建筑群。

[dʒe'mein] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl][wɜːr; wər]

Germaine	and	the	English	artist	who	was	staying	at	the	Belle	Étoile	were
杰曼	和	这	英语	艺术家	WHO	曾是	入住	在	这	美女	星形	是

[greɪt] [frendz] .

great	friends	.
伟大的	朋友们	.

杰曼和住在美丽之星酒店的那位英国艺术家是好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] ,

He	was	painting	near	the	farm	,
他	曾是	绘画	靠近	这	农场	,

他当时正在农场附近作画。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

and	he	often	dropped	in	to	sit	in	their	garden	and	drink	a	glass	of
和	他	经常	掉落	在	到	坐	在	他们的	花园	和	喝	一个	玻璃	的

['saɪdər] . [-]

cider	.	[	84	]
苹果酒	.	[	-	]

他经常会去他们家花园坐坐，喝一杯苹果酒。[84]

[ðɪs] [wɔːrm] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [dʒe'mein] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] -

This	warm	bright	morning	Germaine	could	see	his	white	umbrella	under	the	apple	-
这	温暖的	明亮的	早晨	杰曼	可以	看	他的	白色的	伞	在下面	这	苹果	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在这个温暖明媚的早晨，杰曼可以看到他的白色雨伞在苹果树下。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪtɚ-eɪ] [wer] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['bʌtər] [ɪn]

whereupon	she	ran	into	the	laiterie	where	her	mamma	was	putting	away	butter	in
于是	她	跑	进入	这	牛奶厂	在哪里	她	妈妈	曾是	推杆	离开	黄油	在

[stoʊn] ['dʒɑːrz][fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

stone	jars	for	winter	use	.
石头	罐子	为了	冬天	使用	.

于是她跑进了奶制品储藏室，看到妈妈正在把黄油装进石罐里，准备过冬用。

" ['mæmə] , [aɪ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	Mamma	,	I	see	that	Mr	.	Thomson	is	painting	again	in	the	field	.
"	妈妈	,	我	看	那	先生	.	汤姆逊	是	绘画	再次	在	这	场地	.

“妈妈，我看到汤姆森先生又在田野里作画了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] .

It	is	so	hot	.
它	是	所以	热的	.

好热啊。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər] ? "

May	I	not	take	him	a	glass	of	cider	?	"
可能	我	不是	拿	他	一个	玻璃	的	苹果酒	?	"

我可以给他拿杯苹果酒吗?

" [jes] , ['truːli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,

"	Yes	,	truly	,	my	little	one	,	but	do	not	stay	too	long	,
"	是的	,	真的	,	我的	小的	一	,	但	做	不是	停留	也	长的	,

“是的，我的宝贝，但不要待太久。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ]['leɪtər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

for	I	shall	need	you	later	to	help	me	.
为了	我	将	需要	你	之后	到	帮助	我	.

因为我之后需要你帮忙。

" ['mædəm] [lɑː'fɔnd] [nuː] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ]

"	Madame	Lafond	knew	that	when	her	little	daughter	was	watching	the	painting
"	夫人	拉方德	知道	那	什么时候	她	小的	女儿	曾是	观看	这	绘画

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

of	a	picture	,
的	一个	图片	,

拉方德夫人知道，当她的小女儿观看一幅画的绘制过程时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] .

she	would	forget	all	about	how	time	flies	.
她	会	忘记	全部	关于	如何	时间	苍蝇	.

她会完全忘记时间飞逝。

[dʒe'mein] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['selər] [wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kæsk] [ʌv; əv]['saɪdər][wɜːr; wər] [kept] [kuːl] ,

Germaine	went	into	the	dark	cellar	where	the	large	casks	of	cider	were	kept	cool	,
杰曼	去	进入	这	黑暗的	地窖	在哪里	这	大的	酒桶	的	苹果酒	是	保留	凉爽的	,

杰曼走进阴暗的地窖，那里存放着大桶苹果酒，保持低温。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] , [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər]

and	drawing	off	a	jug	full	,	took	a	glass	,	and	holding	an	umbrella	over
和	绘画	离开	一个	水壶	满的	,	采取	一个	玻璃	,	和	保持	一个	伞	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她舀了一壶水，拿起一个杯子，为她撑起一把伞。

['kerfəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl]

carefully	carried	it	down	the	hillside	to	Mr	.	Thomson	,	who	was	lying	full
小心	携带	它	向下	这	山坡	到	先生	.	汤姆逊	,	WHO	曾是	说谎	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

length	on	the	grass	,
长度	在	这	草	,

他小心翼翼地把东西从山坡上抱下来，送到躺在草地上的汤姆逊先生面前。

['smoʊkɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] . [-]

smoking	vigorously	and	scowling	at	his	picture	.	[	85	]
吸烟	大力	和	皱眉	在	他的	图片	.	[	-	]

他猛抽着烟，皱着眉头看着自己的照片。[85]

" [oʊ] , [dʒe'mein] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Oh	,	Germaine	,	"	he	called	out	,	when	he	caught	sight	of	her	,	"	you	are
"	哦	,	杰曼	,	"	他	称为	出去	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	她	,	"	你	是

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

a	jewel	,
一个	宝石	,

“哦，杰曼，”他看到她时喊道，“你真是个宝贝。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] [drɪŋk] .

a	good	little	girl	to	bring	me	a	cold	drink	.
一个	好的	小的	女孩	到	带来	我	一个	寒冷的	喝	.

一个乖巧的小女孩给我拿了杯冷饮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

It	was	just	what	I	wanted	,
它	曾是	只是	什么	我	通缉	,

这正是我想要的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	too	lazy	to	walk	up	to	the	farm	and	ask	for	it	.
和	我	曾是	也	懒惰的	到	走	向上	到	这	农场	和	问	为了	它	.

我懒得走到农场去问。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] [ænd; ənd] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

I	am	stuck	and	can't	do	a	bit	of	work	.
我	是	卡住	和	不能	做	一个	少量	的	工作	.

我被困住了，一点工作都做不了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

I	don't	believe	this	picture	is	good	for	anything	,	after	all	.
我	不	相信	这	图片	是	好的	为了	任何事物	,	后	全部	.

我觉得这张照片最终没有任何用处。

" [dʒe'mein] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

"	Germaine	could	not	believe	this	,
"	杰曼	可以	不是	相信	这	,

“杰曼简直不敢相信这是真的。”

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [tel] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmsn]

for	had	she	not	heard	Mr	.	Carter	tell	of	pictures	that	Mr	.	Thomson
为了	有	她	不是	听到	先生	.	卡特	告诉	的	图片	那	先生	.	汤姆逊

[hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

had	sold	for	so	many	thousands	of	francs	that	it	took	away	her
有	卖	为了	所以	许多	数千	的	法郎	那	它	采取	离开	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

如果不是亲耳听到卡特先生讲述汤姆逊先生卖出的照片价值数千法郎，她简直惊呆了。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [wiːt] - [fiːld] ,

Besides	,	did	it	not	look	just	like	her	papa's	wheat	-	field	,
除了	,	做过	它	不是	看	只是	喜欢	她	爸爸的	小麦	-	场地	,

此外，那看起来难道不像她爸爸的麦田吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] ?

with	a	bit	of	the	river	showing	between	the	trees	?
和	一个	少量	的	这	河	显示	之间	这	树木	?

树丛间隐约可见河水?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	I	think	it	is	a	most	beautiful	picture	,	"	she	said	as	she	looked	at	it
"	我	思考	它	是	一个	最多	美丽的	图片	,	"	她	说	作为	她	看起来	在	它

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“我觉得这是一幅非常美丽的画，”她一边欣赏着画一边说道。

" [oʊ] ! [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] [huː] [baɪ] ['pɪktʃərz] [hæd; həd][jʊr; jər] [gʊd] [teɪst] , [dʒe'meɪn] ,
" Oh ! if all the folk who buy pictures had your good taste , Germaine ,
" 哦 ! 如果全部 这 民间 WHO 买 图片 有 你的 好的 品尝 , 杰曼 ,

“哦！如果所有买画的人都像你这样有品味就好了，杰曼。”

[haʊ] ['lʌki] [wiː; wi]['ɑːrtɪst] [tʃæps] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]['saɪdər][dʒʌg] .
how lucky we artist chaps would be , " he said , draining the cider jug .
如何 幸运的 我们 艺术家 小伙子们 会 是 , " 他 说 , 排水 这 苹果酒 水壶 .

“我们这些艺术家该有多幸运啊，”他一边说着，一边喝光了苹果酒壶里的酒。

" [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][mʌst; məst][get][tuː; tə] [-]
" I feel much refreshed and must get to [86]
" 我 感觉 很多 焕然一新 和 必须 得到 到 [-]

“我感觉精神焕发，必须赶往[86]

[wɜːrk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fæst] .
work again , for the light is changing fast .
工作 再次 , 为了 这 光 是 变化 快速地 .

得重新开始工作了，因为光线变化很快。

[sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [tʃaɪld] ,
Sit there in the shade , child ,
坐 那里 在 这 阴影 , 孩子 ,

孩子，坐在树荫下。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [nekst]
and tell me what you are going to do at the fête of St . Sauveur next
和 告诉 我 什么 你 是 去 到 做 在 这 宴请 的 英石 . 救世主 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

告诉我你下周在圣索沃尔节上打算做什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʒe'meɪn] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [groʊ] ['ʌndər]
" There was nothing Germaine liked better than to watch the picture grow under
" 那里 曾是 没有什么 杰曼 喜欢 更好的 比 到 手表 这 图片 生长 在下面
[ðə; ði] ['kwɪkli] ['muːvɪŋ] ['brʌʃɪz] ;
the quickly moving brushes ;
这 迅速地 移动 刷子 ;

“杰曼最喜欢的就是看着画作在快速移动的画笔下逐渐成形；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmsn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['plezntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [frentʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and Mr . Thomson talked to her so pleasantly in his queer French that it
和 先生 . 汤姆逊 谈话 到 她 所以 愉快 在 他的 酷儿 法语 那 它
[ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .
amused her .
觉得好笑 她 .

汤姆森先生用他那古怪的法语和她愉快地交谈，这让她觉得很有趣。

[dʒe'meɪn] ['nevər] [smaɪld] ,
Germaine never smiled ,
杰曼 绝不 微笑 ,

杰曼从不微笑，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['græmər] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪt] [wʊd] [nɑːt]
even when he made mistakes in grammar that a French child of eight would not
甚至 什么时候 他 制成 错误 在 语法 那 一个 法语 孩子 的 八 会 不是
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

即使他犯了一些法国八岁孩子都不会犯的语法错误。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəli] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] ,

The	French	are	a	proverbially	polite	people	,
这	法语	是	一个	俗语	有礼貌的	人们	,

法国人以彬彬有礼而闻名。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪz][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪz]

and	at	no	time	is	their	politeness	so	apparent	as	when	a	foreigner	is
和	在	不	时间	是	他们的	礼貌	所以	明显	作为	什么时候	一个	外国人	是

['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

speaking	their	language	.
请讲	他们的	语言	.

当外国人说他们的语言时，他们的礼貌表现得最为明显。

[ðeɪ] ['nevər] [læf] [nɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['blʌndərz] ,

They	never	laugh	nor	take	the	slightest	notice	of	the	worst	blunders	,
他们	绝不	笑	也不	拿	这	丝毫	注意	的	这	最差	失误	,

他们对最严重的错误也从不嘲笑，也从不放在心上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

but	with	the	greatest	pains	try	to	understand	them	,
但	和	这	最	疼痛	尝试	到	理解	他们	,

但要竭尽全力去理解他们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] .

and	even	go	out	of	their	way	to	set	them	right	.
和	甚至	去	出去	的	他们的	方式	到	放	他们	正确的	.

甚至会特意去纠正他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [dʒe'mein] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

But	to	-	day	it	was	not	the	fête	that	Germaine	wanted	to	talk	about	.
但	到	-	天	它	曾是	不是	这	宴请	那	杰曼	通缉	到	讲话	关于	.

但今天，杰曼想谈的并不是这场盛宴。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃaɪli] . [-]

"	Tell	me	more	about	Paris	,	"	she	said	,	shyly	.	[	87	]
"	告诉	我	更多的	关于	巴黎	,	"	她	说	,	害羞地	.	[	-	]

“跟我说说巴黎吧，”她害羞地说。[87]

" [oʊ] , [dʒe'mein] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] — [waɪld] [ə'baʊt] ['pærɪs] , " [læft] ['mɪstər]

"	Oh	,	Germaine	,	you	are	just	like	all	the	world	—	wild	about	Paris	,	"	laughed	Mr
"	哦	,	杰曼	,	你	是	只是	喜欢	全部	这	世界	—	荒野	关于	巴黎	,	"	笑了	先生

. ['tɔmsn] .

.	Thomson	.
.	汤姆逊	.

“哦，杰曼，你和全世界所有人一样——都为巴黎着迷，”汤姆森先生笑着说。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

He	lived	in	Paris	during	the	winter	,
他	居住地	在	巴黎	期间	这	冬天	,

他冬天住在巴黎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['stuːdioʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,

and	his	big	studio	looked	out	on	the	fine	old	gardens	of	the	Luxembourg	,
和	他的	大的	工作室	看起来	出去	在	这	美好的	老的	花园	的	这	卢森堡	,

他那间宽敞的工作室可以俯瞰卢森堡宫古老而美丽的花园。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['diː'eɪs]

and	from	the	windows	could	be	seen	the	gilded	dome	of	the	Hôtel	des
和	从	这	视窗	可以	是	已见	这	镀金	穹顶	的	这	酒店	德斯

['ɪnˌvælɪdz] ,

Invalides	,
残疾人	,

从窗户可以看到荣军院镀金的圆顶。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] .

under	which	is	the	tomb	of	the	great	Napoleon	.
在下面	哪个	是	这	墓	的	这	伟大的	拿破仑	.

下面就是伟大的拿破仑的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - [laɪf][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðæt]

It	was	the	dream	of	Germaine's	life	to	see	this	wonderful	city	of	Paris	that
它	曾是	这	梦	的	-	生活	到	看	这	精彩的	城市	的	巴黎	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

she	had	heard	so	much	about	.
她	有	听到	所以	很多	关于	.

亲眼见到这座她久闻其名的美丽城市巴黎，是杰曼毕生的梦想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [wen] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊləvɑːrd]

So	she	listened	eagerly	when	Mr	.	Thomson	told	her	of	the	broad	boulevards
所以	她	听着	急切地	什么时候	先生	.	汤姆逊	讲述	她	的	这	广阔	林荫大道

['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['tʃesnʌt] - [triːz] ,

shaded	by	chestnut	-	trees	,
阴影	经过	板栗	-	树木	,

所以，当汤姆森先生向她讲述栗树成荫的宽阔大道时，她听得津津有味。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ʃɑːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - ,

with	fine	shops	on	either	side	,	and	the	great	avenue	of	the	Champs	Élysées	,
和	美好的	商店	在	任何一个	边	,	和	这	伟大的	大街	的	这	冠军	-	,

两侧林立着精美商店，还有宽阔的香榭丽舍大街。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

at	the	end	of	which	stands	the	Arch	of	Triumph	,
在	这	结尾	的	哪个	站立	这	拱	的	胜利	,

尽头便是凯旋门，

[i'rektid] [baɪ] [nə'poʊliən] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viktəriz] .

erected	by	Napoleon	in	memory	of	his	victories	.
竖立	经过	拿破仑	在	记忆	的	他的	胜利	.

由拿破仑为纪念其胜利而建造。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['ævənuː] ['paːsiz][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][ʌv; əv]['pærɪs][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,

Along	this	avenue	passes	the	gay	world	of	Paris	in	carriages	,	automobiles	,	and	on	foot	,
沿着	这	大街	通过	这	同性恋	世界	的	巴黎	在	马车	,	汽车	,	和	在	脚	,

巴黎的同性恋世界沿着这条大道穿行，他们或乘坐马车，或驾驶汽车，或步行。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈlæun] .

bound	for	the	Bois	de	Boulogne	.
边界	为了	这	布伊斯	德	布洛涅	.

前往布洛涅森林。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pɑːrk][ɪz][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [juːz] [-]

A	part	of	this	great	park	is	set	aside	for	the	special	use	[	88	]
一个	部分	的	这	伟大的	公园	是	放	旁边	为了	这	特别的	使用	[	-	]

这个大公园的一部分被划作特殊用途[88]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

孩子们。

[noʊ] ['nɔɪzi] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] ,

No	noisy	automobile	is	allowed	in	this	special	enclosure	,
不	嘈杂	汽车	是	允许	在	这	特别的	外壳	,

这个特殊区域内禁止任何噪音较大的汽车进入。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [kæn; kən]['oʊnli] [draɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] .

and	carriages	can	only	drive	at	a	moderate	pace	.
和	马车	能	仅有的	驾驶	在	一个	缓和	步伐	.

马车只能以中等速度行驶。

[hɪr] [ðə; ði][pə'rizjən] ['mʌðərz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Here	the	Parisian	mothers	bring	their	children	for	a	good	time	.
这里	这	巴黎人	母亲们	带来	他们的	孩子们	为了	一个	好的	时间	.

巴黎的母亲们带着孩子们来这里享受美好时光。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɑːmp] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] - [bedz] ; [hæv; həv]

They	can	romp	over	the	grass	and	play	among	the	pretty	flower	-	beds	;	have
他们	能	欢蹦乱跳	超过	这	草	和	玩	之中	这	漂亮的	花	-	床	;	有

[geɪmz] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

games	of	tennis	,
游戏	的	网球	,

他们可以奔跑在草地上，在美丽的花坛里玩耍；还可以打网球。

[kroʊ'keɪ] , [ɔːr] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm])

croquet	,	or	battledore	and	shuttlecock	(	which	is	a	favourite	game	with	them	)
槌球	,	或者	战斗板	和	羽毛球	(	哪个	是	一个	最喜欢的	游戏	和	他们	)

,

,

,

槌球，或者羽毛球（这是他们最喜欢的游戏），

[waɪl] [ðer; ðər]['oʊldər] ['relətɪvz] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɑːn]['lɪt(ə)l][kæmp] - ['stuːlz] ,

while	their	older	relatives	sit	around	on	little	camp	-	stools	,
尽管	他们的	老	亲属	坐	大约	在	小的	营	-	凳子	,

而他们的年长亲戚们则围坐在小折叠凳上，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːr][duː] ['fænsi] [wɜːrk] .

which	every	one	carries	with	them	to	the	parks	,	and	talk	or	do	fancy	work	.
哪个	每一个	一	携带	和	他们	到	这	公园	,	和	讲话	或者	做	想要	工作	.

每个人都带着它们去公园，聊天或做些花哨的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['haʊzɪz] [wer] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [swiːt]

There	are	ornamental	refreshment	houses	where	cakes	and	milk	and	sweet
那里	是	装饰	清爽	房屋	在哪里	蛋糕	和	牛奶	和	甜的

[drɪŋks] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] :

drinks	can	be	had	:
饮料	能	是	有	:

这里有一些装潢精美的茶点店，可以买到蛋糕、牛奶和甜饮料：

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['pærədaɪs] !

thus	it	is	a	veritable	children's	paradise	!
因此	它	是	一个	真正的	孩子们的	天堂	!

因此，这里简直就是儿童的天堂！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	there	is	even	more	fun	to	be	had	in	the	gardens	of	the
"	但	那里	是	甚至	更多的	乐趣	到	是	有	在	这	花园	的	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ;

Tuileries	;
杜乐丽	;

“但是，在杜乐丽花园里还有更多乐趣；

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [dʒe'mein] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmsn] .

there	is	where	I	would	like	to	take	you	,	Germaine	,	"	said	Mr	.	Thomson	.
那里	是	在哪里	我	会	喜欢	到	拿	你	,	杰曼	,	"	说	先生	.	汤姆逊	.

“我想带你去那里，杰曼，”汤姆森先生说。

" [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [braɪt] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['æliz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [geɪmz]
" There among bright flower - beds and shady alleys the little children play games
" 那里 之中 明亮的 花 - 床 和 阴凉 小巷 这 小的 孩子们 玩 游戏
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] ;
around the feet of the marble statues ;
大约 这 脚 的 这 大理石 雕像 ;

“在鲜花盛开的花坛和绿树成荫的小巷中，孩子们在大理石雕像的脚下玩耍；

[roʊl] [-]
roll [89]
卷 [-]

滚动[89]

[ðer; ðər] [huːps] ; [rʌn] ['æftər] [ðer; ðər] [tɔɪ] [bə'luːnz] ; [ænd; ənd] ['trʌndl] [ðer; ðər] ['dɑːlz] [ə'baʊt] ,
their hoops ; run after their toy balloons ; and trundle their dolls about ,
他们的 篮球 ; 跑步 后 他们的 玩具 气球 ; 和 滚动 他们的 娃娃 关于 ,

她们玩呼啦圈；追逐玩具气球；推着娃娃到处走。

[ɔːr] [seɪl] [tɔɪ] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [red] , [bluː] , [ɔːr] [waɪt] [seɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] , [waɪl] [ðer; ðər]
or sail toy boats with red , blue , or white sails , on the little pond , while their
或者 帆 玩具 船 和 红色的 , 蓝色的 , 或者 白色的 帆 , 在 这 小的 池塘 , 尽管 他们的
[baːn] ,
bonnes ,
好 ,

或者在小池塘里驾着挂着红色、蓝色或白色帆的玩具船，而他们的宝贝们，

[ɔːr] ['nɜːrsɪz] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
or nurses we would call them ,
或者 护士 我们 会 称呼 他们 ,

或者我们可以称她们为护士。

[ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [bɪg] [kæps] [wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ʌv; əv] [braɪt] ['rɪbənz] , [sɪt] ['gɔsipiŋ]
in their long cloaks and big caps with streamers of bright ribbons , sit gossiping
在 他们的 长的 斗篷 和 大的 帽子 和 主播 的 明亮的 丝带 , 坐 八卦
[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] .
on the benches .
在 这 长椅 .

她们身披长袍，头戴饰有鲜艳丝带的大帽子，坐在长凳上闲聊。

" [wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [giː'njɔl] ,
" We would walk along until we found Guignol ,
" 我们 会 走 沿着 直到 我们 成立 吉尼奥尔 ,

“我们会一直走，直到找到吉尼奥尔剧院。”

[wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [kɔːl] - [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ;
which English and American girls and boys call ' Punch and Judy ;
哪个 英语 和 美国人 女孩们 和 男孩们 称呼 - 冲床 和 朱迪 ;

英国和美国男孩女孩称之为“潘趣和朱迪”；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [duː] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,
' but they would enjoy it just as much as do the French children ,
- 但 他们 会 享受 它 只是 作为 很多 作为 做 这 法语 孩子们 ,

但他们会像法国孩子一样喜欢它。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒuːdi] [spiːk] [frentʃ] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [dʒʌst]
for even though Mr . Punch and Mrs . Judy speak French , the show is just
为了 甚至 尽管 先生 . 冲床 和 太太 . 朱迪 说话 法语 , 这 展示 是 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

尽管潘趣先生和朱迪夫人说的是法语，但演出内容却丝毫未变。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['stændɪŋ]

"	And	then	we	would	go	on	a	little	farther	and	join	the	crowd	standing
"	和	然后	我们	会	去	在	一个	小的	更远	和	加入	这	人群	常设

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

around	a	man	with	birds	flying	all	about	him	.
大约	一个	男人	和	鸟类	飞行	全部	关于	他	.

然后我们会再往前走一点，加入到围着一个男人的人群中，周围有很多鸟在飞翔。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [bɜːrd] ['tʃɑːrmər] , - [huː] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]

He	is	the	'	bird	charmer	,	'	who	seems	to	draw	the	birds	to	him	by	some
他	是	这	-	鸟	魔术师	,	-	WHO	似乎	到	画	这	鸟类	到	他	经过	一些

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

他被称为“驯鸟师”，似乎能用某种魔法吸引鸟儿到他身边。

[hiː; hi] ['hwɪslz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hændz] , [iːt] [aʊt] [ʌv; əv]

He	whistles	,	and	they	perch	on	his	head	,	shoulders	,	and	hands	,	eat	out	of
他	哨声	,	和	他们	栖息	在	他的	头	,	肩膀	,	和	双手	,	吃	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他吹口哨，它们就栖息在他的头上、肩膀上和手上，从他嘴里吃东西。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	perform	tricks	on	the	stick	he	holds	in	his	hand	.
和	履行	技巧	在	这	戳	他	持有	在	他的	手	.

并用他手中的棍子表演各种技巧。

[ðɪs] ['greɪtli] [-]

This	greatly	[	90	]
这	非常	[	-	]

这大大[90]

[ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] ,

amuses	the	children	,	and	they	are	always	ready	to	give	the	man	a	few	sous	,
娱乐	这	孩子们	,	和	他们	是	总是	准备好	到	给	这	男人	一个	很少	深	,

他逗孩子们开心，孩子们总是乐意给这个人几个苏。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .

so	it	is	a	profit	to	him	as	well	as	an	amusement	.
所以	它	是	一个	利润	到	他	作为	出色地	作为	一个	娱乐	.

所以对他来说，这既是一种娱乐，也是一种获利。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʒ] [deɪm] ,

"	Then	there	is	the	great	Cathedral	of	Notre	Dame	,
"	然后	那里	是	这	伟大的	大教堂	的	圣母	贵妇人	,

然后还有宏伟的巴黎圣母院，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [noʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

which	is	probably	the	best	known	church	in	all	the	world	.
哪个	是	大概	这	最好的	已知	教会	在	全部	这	世界	.

这可能是全世界最著名的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

It	stands	on	the	river	bank	,
它	站立	在	这	河	银行	,

它矗立在河岸上，

[fɔːr; fər]['pærɪs][ɪz] [bɪlt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] [seɪm] [seɪn] [ðæt] [dʒe'mein] [siːz] [θruː] [ðə; ði]

for	Paris	is	built	on	either	side	of	that	same	Seine	that	Germaine	sees	through	the
为了	巴黎	是	建造	在	任何一个	边	的	那	相同的	罾	那	杰曼	看到	通过	这

[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

trees	in	the	distance	as	she	sits	under	the	apple	-	trees	on	her	father's	farm	.
树木	在	这	距离	作为	她	坐着	在下面	这	苹果	-	树木	在	她	父亲的	农场	.

因为巴黎就建在塞纳河两岸，当杰曼坐在父亲农场的苹果树下时，透过远处的树木可以看到塞纳河。

['mɪstər] . ['tɔmsn] [telz] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['meni]

Mr	.	Thomson	tells	her	also	of	the	new	Palace	of	Art	,	where	,	among	many
先生	.	汤姆逊	讲述	她	还	的	这	新的	宫殿	的	艺术	,	在哪里	,	之中	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

thousands	of	others	,
数千	的	其他的	,

汤姆森先生还告诉她，新建的艺术宫里，除了其他数千件艺术品外，

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['peɪntɪŋ] ;

he	hopes	to	exhibit	this	picture	he	is	now	painting	;
他	希望	到	展览	这	图片	他	是	现在	绘画	;

他希望展出他正在创作的这幅画；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [brɪdʒ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	beautiful	Alexander	III	.	bridge	near	it	,
和	的	这	美丽的	亚历山大	三、	.	桥	靠近	它	,

还有附近那座美丽的亚历山大三世桥，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːfti] [waɪt] ['kɑːləmz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] - [wɪŋd] ['hɔːrsɪz] , [neɪmd]

with	its	lofty	white	columns	crowned	by	the	great	golden	-	winged	horses	,	named
和	它是	高远	白色的	列	加冕	经过	这	伟大的	金的	-	有翅膀的	马匹	,	命名

['æftər][ə; eɪ] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

after	a	Czar	of	Russia	,
后	一个	沙皇	的	俄罗斯	,

它拥有高耸的白色柱子，柱顶是巨大的金色飞马，以俄罗斯沙皇的名字命名。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['frendli] .

for	the	French	and	Russian	people	are	very	friendly	.
为了	这	法语	和	俄语	人们	是	非常	友好的	.

法国人和俄罗斯人都非常友好。

" [ɑː] , [jes] !

"	Ah	,	yes	!
"	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , " ['mɪstər] . ['tɔmsn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . [

Paris	is	a	great	city	,	"	Mr	.	Thomson	would	always	say	when	he	had	finished	.	[
巴黎	是	一个	伟大的	城市	,	"	先生	.	汤姆逊	会	总是	说	什么时候	他	有	完成的	.	[

-]

91	]
-	]

“巴黎是一座伟大的城市，”汤姆森先生说完话后总是这样说。[91]

" ['pɑːpə] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [mə'riː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər] , "

"	Papa	said	when	I	was	older	perhaps	he	would	take	Marie	and	me	there	,	"
"	爸爸	说	什么时候	我	曾是	老	也许	他	会	拿	玛丽	和	我	那里	,	"

[sed] [dʒe'mein] .

said	Germaine	.
说	杰曼	.

“爸爸说等我长大些，也许会带我和玛丽去那里，”杰曼说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ;

"	But	now	I	must	go	,	"	she	added	,	jumping	up	;
"	但	现在	我	必须	去	,	"	她	额外	,	跳	向上	;

“但我现在必须走了，”她说着，跳了起来；

" ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

"	mamma	will	be	waiting	for	me	to	help	her	with	the	chickens	,
"	妈妈	将要	是	等待	为了	我	到	帮助	她	和	这	鸡	,

“妈妈会等着我去帮她照看鸡。”

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [dʒe'mein] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt]

"	and	saying	good	-	bye	to	her	friend	,	Germaine	ran	toward	the	farmyard	gate
"	和	说	好的	-	再见	到	她	朋友	,	杰曼	跑	朝向	这	农场	门

. [-]

.	[	92	]
.	[	-	]

向朋友道别后，杰曼跑向农场大门。[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr]

THE	FÊTE	OF	ST	.	SAUVEUR
这	宴请	的	英石	.	救世主

圣索沃尔节

[ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['peti] [ændliːz] ,

St	.	Sauveur	is	the	patron	saint	of	Petit	Andelys	,
英石	.	救世主	是	这	赞助人	圣	的	小	安德利斯	,

圣索沃尔 (St. Sauveur) 是小安德利斯 (Petit Andelys) 的守护神，

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] .

and	its	little	church	is	the	church	of	St	.	Sauveur	.
和	它是	小的	教会	是	这	教会	的	英石	.	救世主	.

它的小教堂是圣索沃尔教堂。

[iːtʃ] [jɪr] ['peti] [ændliːz] , [æz; əz][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [fræns] ,

Each	year	Petit	Andelys	,	as	do	most	of	the	towns	of	France	,
每个	年	小	安德利斯	,	作为	做	最多	的	这	城镇	的	法国	,

每年，像法国大多数城镇一样，小安德利镇都会举办庆祝活动。

['selɪbreɪts] [ðə; ði] [feɪt] - [deɪ] [ʌv; əv][ɪts]['peɪtrən] ,

celebrates	the	fête	-	day	of	its	patron	,
庆祝	这	宴请	-	天	的	它是	赞助人	,

庆祝其守护神的节日，

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [hæz; həz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

and	does	it	so	well	that	the	lustre	of	the	fête	has	spread	far	and	wide
和	做	它	所以	出色地	那	这	光泽	的	这	宴请	有	传播	远的	和	宽的

,

,
,

而且做得如此出色，以至于这场盛宴的光辉远播四方。

['brɪŋɪŋ] ['meni] ['vɪzɪtər] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

bringing	many	visitors	,	which	pleases	the	good	folk	of	the	little	town	,
带来	许多	访客	,	哪个	请	这	好的	民间	的	这	小的	镇	,

这带来了许多游客，令小镇上的居民非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

for	they	are	proud	of	it	and	everything	connected	therewith	.
为了	他们	是	自豪的	的	它	和	一切	连接	由此	.

因为他们为此感到自豪，以及与此相关的一切。

[ðə; ðɪ] [feɪt] - [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['peti] [ændliːz] -

The	fête	-	day	of	St	.	Sauveur	has	no	connection	whatever	with	Petit	Andelys	'
这	宴请	-	天	的	英石	.	救世主	有	不	联系	任何	和	小	安德利斯	-

[bɪg] [twɪn] [taʊn] [ʌv; əv][grænd] [ændliːz] ,

big	twin	town	of	Grand	Andelys	,
大的	双	镇	的	盛大	安德利斯	,

圣索沃尔节与小安德利斯的大姊妹城大安德利斯没有任何关系。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [feɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][grænd] .

which	has	its	own	fête	,	but	nothing	like	so	grand	.
哪个	有	它是	自己的	宴请	,	但	没有什么	喜欢	所以	盛大	.

它也有自己的庆祝活动，但远不及如此盛大。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ændliːz] .

There	is	some	little	jealousy	between	the	two	Andelys	.
那里	是	一些	小的	妒忌	之间	这	二	安德利斯	.

安德利兄弟俩之间存在一些小小的嫉妒。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	93	]
这	[	-	]

[93]

[saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][grænd] [ændliːz] [θroʊz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kwaɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

size	and	importance	of	Grand	Andelys	throws	the	other	quite	in	the	shade	,
尺寸	和	重要性	的	盛大	安德利斯	投掷	这	其他	相当	在	这	阴影	,

Grand Andelys 的规模和重要性让其他建筑黯然失色。

[bʌt; bət] ['peti] [ændliːz] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

but	Petit	Andelys	has	the	river	,
但	小	安德利斯	有	这	河	,

但小安德利斯拥有这条河，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][grænd] [ændliːz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['dʌsti] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	people	of	Grand	Andelys	have	to	walk	a	dusty	mile	before	they	reach	it	,
和	这	人们	的	盛大	安德利斯	有	到	走	一个	尘土飞扬	英里	前	他们	抵达	它	,

格兰德安德利斯的人们必须走一英里尘土飞扬的路才能到达那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['vɪzɪtər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bel] [eɪ'twɑːl] .

and	that	is	one	reason	that	visitors	like	the	Belle	Étoile	.
和	那	是	一	原因	那	访客	喜欢	这	美女	星形	.

这也是游客喜欢贝勒艾托瓦尔酒店的原因之一。

[soʊ] ['peti] [ændliːz] [ə'reindʒz] [ɪts] [oʊn] [feɪt] .

So	Petit	Andelys	arranges	its	own	fête	.
所以	小	安德利斯	安排	它是	自己的	宴请	.

因此 Petit Andelys 安排了自己的节日。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [ænd; ənd][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] ['ɔːrgənaɪz] [kə'mitiz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz]

The	mayor	and	its	leading	citizens	organize	committees	,	and	great	preparations
这	市长	和	它是	领导	公民	组织	委员会	,	和	伟大的	准备工作

[goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] .

go	on	for	weeks	beforehand	.
去	在	为了	周	预先	.

市长和当地主要市民组织委员会，并提前数周进行周密的准备工作。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [sɔː] ,

One	day	the	children	running	out	of	school	at	the	noon	hour	saw	,
一	天	这	孩子们	跑步	出去	的	学校	在	这	中午	小时	锯	,

一天中午，孩子们放学后奔跑着，看到……

[ɪn] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['meni] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ]

in	the	square	in	front	of	the	church	,	many	wagons	with	poles	,	and	flapping
在	这	正方形	在	正面	的	这	教会	,	许多	马车	和	杆子	,	和	扑

['kænvəs] [struːn] [ə'baʊt] .

canvas	strewn	about	.
帆布	散落的	关于	.

教堂前的广场上，到处散落着许多用杆子撑着的马车和飘动的帆布。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bʊθs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] .

These	were	the	booths	for	the	fair	,	which	were	being	put	up	.
这些	是	这	展位	为了	这	公平的	,	哪个	是	存在	放	向上	.

这些是正在搭建的博览会展位。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [feɪt] [ɪz] [ɪts] [fer] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fwɔrz] ,

The	great	attraction	of	every	fête	is	its	fair	,	and	these	foires	,
这	伟大的	景点	的	每一个	宴请	是	它是公平的	,	和	这些	集市	,

每个节日的最大吸引力在于它的集市，而这些集市，

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

as	the	French	also	call	them	,
作为	这	法语	还	称呼	他们	,

法国人也这样称呼它们。

[muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] ['wægənz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd]

move	about	the	country	from	town	to	town	in	wagons	like	an	old	-	fashioned
移动	关于	这	国家	从	镇	到	镇	在	马车	喜欢	一个	老的	-	造型

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

他们像老式马戏团一样，乘着篷车在全国各地城镇间巡演。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪts]

planning	to	reach	an	important	town	for	some	special	occasion	—	such	as	its
规划	到	抵达	一个	重要的	镇	为了	一些	特别的	场合	—	这样的	作为	它是

[feɪt] - [deɪ] . [-]

fête	-	day	.	[	94	]
宴请	-	天	.	[	-	]

计划前往某个重要城镇参加某个特殊场合——例如该城镇的节日。[94]

[ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðiːz] ['fɛrz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðər; ðər] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [duː]

The	participants	in	these	fairs	live	in	their	lumbering	wagons	very	much	as	do
这	参与者	在	这些	集市	居住	在	他们的	伐木	马车	非常	很多	作为	做

['dʒɪpsi] ,

gipsies	,
吉普赛人	,

参加这些集市的人们像吉普赛人一样，住在笨重的篷车里。

['selɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɪknæk] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] , [ɔːr] [fiːts] [ʌv; əv] [ə'dʒɪlətɪ] [ɔːr]

selling	all	sorts	of	knickknacks	,	and	performing	little	plays	,	or	feats	of	agility	or
销售	全部	排序	的	小摆设	,	和	表演	小的	演出	,	或者	壮举	的	敏捷	或者

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

出售各种小玩意儿，表演小剧，或者展示敏捷或力量。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [drest] [aʊt][wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [riθs] ,

In	a	few	days	the	little	town	was	dressed	out	with	flags	and	wreaths	,
在	一个	很少	天	这	小的	镇	曾是	穿着	出去	和	旗帜	和	花圈	,

几天之内，小镇就挂满了彩旗和花圈。

[geɪ] ['striːməz] [ænd; ənd]['peɪpər]['læntərnz] .

gay	streamers	and	paper	lanterns	.
同性恋	主播	和	纸	灯笼	.

同性恋彩带和纸灯笼。

[məˈriː] [ænd; ənd] [dʒeˈmein] , [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] ,

Marie	and	Germaine	,	who	were	staying	at	their	Uncle	Daboll's	for	the	fête	,
玛丽	和	杰曼	,	WHO	是	入住	在	他们的	叔叔	-	为了	这	宴请	,

玛丽和杰曼当时住在她们叔叔达博尔家参加庆祝活动，

[wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk]

were	awakened	at	five	o'clock	on	the	opening	day	by	a	succession	of	terrific
是	觉醒	在	五	点钟	在	这	开幕	天	经过	一个	演替	的	了不起

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

开幕当天早上五点，我们被一连串可怕的噪音惊醒。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['proʊgræm] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sælvoʊ][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] .

which	were	set	forth	on	the	official	programme	as	a	"	Salvo	of	Artillery	.
哪个	是	放	前进	在	这	官方的	程序	作为	一个	"	齐射	的	炮兵	.

这些在官方计划中被列为“炮火齐射”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] [hoʊl]

"	They	were	soon	dressed	and	out	,	but	even	at	that	early	hour	the	whole
"	他们	是	很快	穿着	和	出去	,	但	甚至	在	那	早期的	小时	这	所有的

[taʊn] [wʌz; wəz][əˈstəː] .

town	was	astir	.
镇	曾是	搅拌	.

“他们很快穿戴整齐出门了，但即使在那么早的时间，整个城镇也已经热闹起来。”

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['oʊpənd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

Later	on	the	booths	in	the	square	opened	up	for	business	.
之后	在	这	展位	在	这	正方形	打开	向上	为了	商业	.

随后，广场上的各个摊位开始营业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " ['flaɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

There	was	a	merry	-	go	-	round	,	"	flying	horses	"	the	children	call	them	,
那里	曾是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,	"	飞行	马匹	"	这	孩子们	称呼	他们	,

[wɪð; wɪθ][bɪg] [pɪŋk] [pɪgz][tuː; tə][raɪd][ɑːn] ,

with	big	pink	pigs	to	ride	on	,
和	大的	粉色的	猪	到	骑	在	,

那里有一个旋转木马，孩子们称之为“飞马”，上面还有可以骑的大粉红色小猪。

[ænd; ənd] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['boʊts] ,

and	swings	in	the	shape	of	boats	,
和	摇摆	在	这	形状	的	船	,

还有船形秋千，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] " [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]

and	a	marvellous	"	wheel	of	fortune	"	for	those	who	wanted	to	try	their
和	一个	奇妙	"	车轮	的	财富	"	为了	那些	WHO	通缉	到	尝试	他们的

[lʌk] . [-]

luck	.	[	95	]
运气	.	[	-	]

还有一个奇妙的“幸运轮盘”，供那些想试试运气的人使用。[95]

[dʒe'mein] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz]

Germaine	never	tired	of	admiring	what	seemed	to	her	the	most	beautiful	things
杰曼	绝不	疲劳的	的	钦佩	什么	似乎	到	她	这	最多	美丽的	事物

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

set	out	for	sale	.
放	出去	为了	销售	.

杰曼总是乐此不疲地欣赏那些在她看来最美丽的待售物品。

['dʒi:nz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ɪn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] ,

Jean's	great	ambition	was	to	hit	some	of	the	pipes	in	the	shooting	-	gallery	,
牛仔裤	伟大的	志向	曾是	到	打	一些	的	这	管道	在	这	射击	-	画廊	,

让·的远大目标是在射击场击中一些管道。

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [naɪf] [ðæt] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] [tu:; tə]

and	win	a	wonderful	knife	that	contained	everything	from	a	corkscrew	to
和	赢	一个	精彩的	刀	那	包含	一切	从	一个	开瓶器	到

[ə; eɪ][faɪl] .

a	file	.
一个	文件	.

并赢得一把精美的刀具，里面包含了从开瓶器到锉刀等各种工具。

[ðə; ði]['ri:əl] ['geɪəti] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

The	real	gaiety	,	however	,	only	began	in	the	evening	,
这	真实的	欢乐	,	然而	,	仅有的	开始	在	这	晚上	,

然而，真正的欢乐时光是从晚上才开始的。

[wen] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:ts] .

when	a	torchlight	procession	marched	up	and	down	the	main	streets	.
什么时候	一个	手电筒	游行	行军	向上	和	向下	这	主要的	街道	.

当时，一支火炬游行队伍在主要街道上来回行进。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] " ['sælvoʊ][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] " [ə'gen] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

First	came	the	"	Salvo	of	Artillery	"	again	,	which	,	after	all	,	was	a	very	simple
第一的	来了	这	"	齐射	的	炮兵	"	再次	,	哪个	,	后	全部	,	曾是	一个	非常	简单的

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

首先是"炮火齐射"，毕竟，这只是一件非常简单的事情。

[ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn][ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['hæmər] .

A	cartridge	was	placed	on	a	paving	-	stone	and	struck	with	a	big	hammer	.
一个	墨盒	曾是	放置	在	一个	铺路	-	石头	和	击	和	一个	大的	锤	.

将一枚弹壳放在铺路石上，用大锤敲击。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] ,

It	made	a	tremendous	noise	,	however	,	and	everybody	jumped	,
它	制成	一个	巨大的	噪音	,	然而	,	和	大家	跳了起来	,

然而，它发出了一声巨响，所有人都吓了一跳。

[ænd; ənd] [dʒe'mein] [pʊt][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hæmər] ['kʌmɪŋ]

and	Germaine	put	her	fingers	in	her	ears	when	she	saw	the	hammer	coming
和	杰曼	放	她	手指	在	她	耳朵	什么时候	她	锯	这	锤	未来

[daʊn] .

down	.
向下	.

当杰曼看到锤子落下时，她用手指堵住了耳朵。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] ['peɪpər]['læntərnz] ,

Behind	came	men	and	boys	carrying	lighted	paper	lanterns	,
在后面	来了	男人	和	男孩们	携带	照明	纸	灯笼	,

后面跟着一群男人和男孩，他们提着点亮的纸灯笼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊŋ'pjei] ([ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt]) , [ænd; ənd] [ðen]

and	then	the	band	of	the	pompiers	(	the	village	fire	department	)	,	and	then
和	然后	这	乐队	的	这	消防员	(	这	村庄	火	部门	)	,	和	然后

[mɔːr] ['piːp(ə)l] ,

more	people	,
更多的	人们	,

然后是消防员乐队（村里的消防队），然后是更多的人，

[waɪl] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [-]

while	all	along	the	route	was	[	96	]
尽管	全部	沿着	这	路线	曾是	[	-	]

而沿途都是[96]

[bəːnd] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['faɪər] .

burned	red	and	green	fire	.
烧伤	红色的	和	绿色的	火	.

燃烧着红绿相间的火焰。

['læntərnz] [ænd; ənd] ['feri] [læmps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər]

Lanterns	and	fairy	lamps	in	front	of	the	houses	and	around	the	square	were
灯笼	和	仙女	灯	在	正面	的	这	房屋	和	大约	这	正方形	是

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

房屋前和广场周围的灯笼和彩灯都亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [nɪr] [ðə; ði] [bʊθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	the	band	played	on	a	platform	near	the	booths	for	the	young	people
和	这	乐队	玩	在	一个	平台	靠近	这	展位	为了	这	年轻的	人们

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

乐队在摊位附近的平台上演奏，供年轻人跳舞。

[dʒiːn] [roʊd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [pɪgz] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

Jean	rode	on	one	of	the	pink	pigs	on	the	merry	-	go	-	round	,
让	骑	在	一	的	这	粉色的	猪	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,

珍妮骑在旋转木马上的一头粉红色小猪上。

[bʌt; bət] [mə'riː] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [tʃerz] [ʃeɪpt] [laɪk] [swɔnz] ,

but	Marie	and	Germaine	preferred	the	chairs	shaped	like	swans	,
但	玛丽	和	杰曼	首选	这	椅子	形状	喜欢	天鹅	,

但玛丽和杰曼更喜欢天鹅形状的椅子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [raʊnd] [pɪgz] .

for	they	were	afraid	of	slipping	off	the	round	pigs	.
为了	他们	是	害怕的	的	滑倒	离开	这	圆形的	猪	.

因为他们害怕从圆滚滚的猪身上滑下来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [biːsts]

The	only	trouble	was	that	the	man	who	had	charge	of	these	wonderful	beasts
这	仅有的	麻烦	曾是	那	这	男人	WHO	有	收费	的	这些	精彩的	野兽

[kʌt] [ðə; ði] [raɪdz] ['ræðər] [ʃɔːrt] .

cut	the	rides	rather	short	.
切	这	骑行	相当	短的	.

唯一的问题是，负责照看这些奇妙动物的人缩短了游乐时间。

['ʌŋk(ə)l]['dɑːbɔːl][ænd; ənd][em] . [lɑː'fɔnd] [broʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] ,

Uncle	Daboll	and	M	.	Lafond	broke	several	of	the	pipes	in	the	shooting	-	gallery	,
叔叔	达博尔	和	M	.	拉方德	打破	一些	的	这	管道	在	这	射击	-	画廊	,

达博尔叔叔和拉丰先生打碎了射击场里的几根管道。

[ænd; ənd] - ['pɑːpə]['iːv(ə)n][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['peɪpər] [dʌks] [ðæt] [kept] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] ,

and	Germaine's	papa	even	hit	one	of	the	funny	paper	ducks	that	kept	bobbing	up	,
和	-	爸爸	甚至	打	一	的	这	有趣的	纸	鸭子	那	保留	上下摆动	向上	,

杰曼的爸爸甚至还打中了一只不停浮上来的滑稽纸鸭。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

and	got	a	walking	-	stick	for	his	pains	,
和	得到	一个	步行	-	戳	为了	他的	疼痛	,

他因疼痛得到了一根拐杖作为补偿。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːl] [ðæt] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	no	one	succeeded	in	hitting	the	white	ball	that	swung	at	the	end	of
但	不	一	成功了	在	击中	这	白色的	球	那	摇摆	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [strɪŋ] .

a	string	.
一个	细绳	.

但是没有人成功击中系在绳子末端摆动的白色小球。

- ['mæmə] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [leɪtɜ-eɪ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn]

Germaine's	mamma	bought	her	a	little	toy	laiterie	,	which	looked	just	like	the	one
-	妈妈	买	她	一个	小的	玩具	牛奶厂	,	哪个	看起来	只是	喜欢	这	一

[æt; ət][ðer; ðər] [-]

at	their	[	97	]
在	他们的	[	-	]

Germaine 的妈妈给她买了一个小玩具奶瓶柜，看起来和她们家的奶瓶柜一模一样[97]

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

There	was	a	little	cow	on	one	side	,
那里	曾是	一个	小的	奶牛	在	一	边	,

旁边有一头小牛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [mɪlk] - [pænz][ænd; ənd] [tʃɜːrn] — [ɔːl] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

and	in	the	other	the	milk	-	pans	and	churn	—	all	true	to	life	.
和	在	这	其他	这	牛奶	-	平底锅	和	搅动	—	全部	真的	到	生活	.

另一幅画中则描绘了牛奶盘和搅乳器——一切都栩栩如生。

[pər'hæps][ðə; ði] [buːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Perhaps	the	booth	which	had	the	most	custom	was	the	one	with	the
也许	这	展位	哪个	有	这	最多	风俗	曾是	这	一	和	这

['dʒɪndʒərbred] ,

gingerbread	,
姜饼	,

或许最受顾客欢迎的摊位是摆放姜饼的那个。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][və'raɪəti][ʌv; əv] [keɪk] [θruː'aʊt] [fræns] .

which	is	a	very	popular	variety	of	cake	throughout	France	.
哪个	是	一个	非常	受欢迎的	种类	的	蛋糕	自始至终	法国	.

这是法国各地非常受欢迎的一种蛋糕。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər] ['baɪɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪd]

Our	little	friends	were	soon	there	buying	quite	a	menagerie	of	animals	made
我们的	小的	朋友们	是	很快	那里	购买	相当	一个	动物园	的	动物	制成

[ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .

of	gingerbread	.
的	姜饼	.

我们的小伙伴们很快就到了，买了一大堆姜饼动物。

[dʒiːn] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [məˈriː] [æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd] [dʒeˈmein] [ə; eɪ][kæt] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ]

Jean	chose	a	horse	,	Marie	an	elephant	,	and	Germaine	a	cat	,	which	,	strange
让	选择	一个	马	,	玛丽	一个	大象	,	和	杰曼	一个	猫	,	哪个	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

让选择了一匹马，玛丽选择了一头大象，而杰曼选择了一只猫，说来奇怪，

[wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [mɜˈiːz] ['elɪfənt] .

was	as	big	as	Marie's	elephant	.
曾是	作为	大的	作为	玛丽的	大象	.

和玛丽的大象一样大。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ; [ðə; ði] ['fʌniːəst] [wʌn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Then	they	all	crowded	into	the	little	theatre	;	the	funniest	one	you	ever	saw	.
然后	他们	全部	挤	进入	这	小的	剧院	;	这	最搞笑	一	你	曾经	锯	.

然后他们都挤进了小剧院；那是我见过的最搞笑的剧院。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,

The	stage	was	made	up	out	of	a	wagon	,
这	阶段	曾是	制成	向上	出去	的	一个	车皮	,

舞台是用一辆马车改造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	audience	sat	under	an	awning	in	front	.
和	这	观众	卫星	在下面	一个	棚	在	正面	.

观众们坐在前面的遮阳篷下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːnəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃər]

There	was	no	scenery	,	but	a	piece	of	cloth	with	a	queer	-	looking	picture
那里	曾是	不	风景	,	但	一个	片	的	布	和	一个	酷儿	-	寻找	图片

['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

painted	on	it	,
绘	在	它	,

那里没有风景，只有一块布，上面画着一幅奇怪的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wʌns] ,

and	the	actors	never	changed	their	costumes	once	,
和	这	演员	绝不	已更改	他们的	服装	一次	,

而且演员们一次也没有换过戏服。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

but	every	one	laughed	and	enjoyed	it	as	much	as	if	it	had	been
但	每一个	一	笑了	和	享受	它	作为	很多	作为	如果	它	有	到过

[ðə; ði][bɪg] ['θiːətər] [ɪn][grænd] [ændliːz] . [-]

the	big	theatre	in	Grand	Andelys	.	[	98	]
这	大的	剧院	在	盛大	安德利斯	.	[	-	]

但每个人都开怀大笑，享受其中，就像是在格兰德安德利斯的大剧院一样。[98]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [hoʊm] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	late	when	everybody	got	home	,	that	is	,	it	was	ten	o'clock	,
它	曾是	晚的	什么时候	大家	得到	家	,	那	是	,	它	曾是	十	点钟	,

大家到家的时候已经很晚了，也就是晚上十点。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

which	is	a	very	late	hour	for	a	French	village	,
哪个	是	一个	非常	晚的	小时	为了	一个	法语	村庄	,

对于法国乡村来说，这已经是很晚的时间了。

[wer] ['evri] [wʌn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [saʊnd] [ə'sliːp] [baɪ][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] .

where	every	one	is	usually	sound	asleep	by	half	-	past	eight	or	nine	.
在哪里	每一个	一	是	通常	声音	睡着了	经过	一半	-	过去的	八	或者	九	.

通常到了八点半或九点，大家都已经睡着了。

[ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]

The	fête	was	to	last	a	week	,	and	every	day	had	something	new	to
这	宴请	曾是	到	最后的	一个	星期	,	和	每一个	天	有	某物	新的	到

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

庆祝活动将持续一周，每天都有新鲜事发生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒiːn] [ə'naʊnst] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

The	next	day	Jean	announced	,	"	There	is	a	circus	down	on	the	quay	,
这	下一个	天	让	宣布	,	"	那里	是	一个	马戏团	向下	在	这	码头	,

第二天，让宣布："码头上有个马戏团，

" [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

"	as	he	burst	into	the	kitchen	where	the	family	were	gathered	for	breakfast	.
"	作为	他	爆裂	进入	这	厨房	在哪里	这	家庭	是	聚集	为了	早餐	.

他冲进厨房，一家人正聚在那里吃早餐。

" [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] .

"	The	baker's	boy	told	me	he	could	see	them	from	the	bakery	.
"	这	面包师的	男生	讲述	我	他	可以	看	他们	从	这	面包店	.

"面包师傅的儿子告诉我，他从面包店就能看到他们。"

[ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [læst] [naɪt] ,

They	came	late	last	night	,
他们	来了	晚的	最后的	夜晚	,

他们昨晚很晚才到。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [tents]

and	are	waiting	to	get	permission	from	the	mayor	to	put	up	their	tents
和	是	等待	到	得到	允许	从	这	市长	到	放	向上	他们的	帐篷

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "

in	the	town	.	"
在	这	镇	.	"

他们正在等待市长的许可，以便在镇上搭起帐篷。

" [oʊ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ! " [sed] [mə'riː] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	let's	go	and	see	them	at	once	!	"	said	Marie	and	Germaine	in	the
"	哦	,	我们来吧	去	和	看	他们	在	一次	!	"	说	玛丽	和	杰曼	在	这

[seɪm] [breθ] .

same	breath	.
相同的	气息	.

"哦，我们马上就去看他们吧！"玛丽和杰曼异口同声地说。

[dʒiːn] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

Jean	quickly	disposed	of	his	breakfast	by	taking	a	slice	of	bread	and	eating
让	迅速地	处置	的	他的	早餐	经过	采取	一个	片	的	面包	和	吃

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] .

it	as	he	went	.
它	作为	他	去	.

让·皮埃尔匆匆处理掉了早餐，他拿起一片面包边走边吃。

[ðə; ði] [kiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'pɪrəns] [ɪn'diːd] .

The	quay	presented	a	lively	appearance	indeed	.
这	码头	呈现	一个	热闹	外貌	的确	.

码头上确实热闹非凡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['wægənz] , [waɪl] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] ['teðəd] [
There **were** **nearly** **a** **dozen** **gaudily** **painted** **wagons** **,** **while** **near** **by** **were** **tethered** **[**
那里 是 几乎 一个 打 华丽地 绘 马车 , 尽管 靠近 经过 是 系绳 [
-]
99 **]**
-]

有近十二辆彩绘华丽的马车，附近还拴着[99]

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
the **horses** **.**
这 马匹 .

马匹。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['wægənz] , [wɪtʃ] [sɜːrvd]
The **women** **were** **preparing** **the** **morning** **meal** **outside** **the** **wagons** **,** **which** **served**
这 女性 是 准备 这 早晨 一顿饭 外部 这 马车 , 哪个 服务
[fɔːr; fər] ['haʊzɪz] ,
for **houses** **,**
为了 房屋 ,

妇女们正在用作住所的篷车外准备早餐。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [fed] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [fiʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd]
while **the** **men** **fed** **the** **horses** **or** **fished** **in** **the** **river** **,** **and** **the** **children** **played**
尽管 这 男人 美联储 这 马匹 或者 钓鱼 在 这 河 , 和 这 孩子们 玩
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

男人们喂马或在河里钓鱼，孩子们则在周围玩耍。

[ɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['peniz] .
or **followed** **the** **visitors** **with** **outstretched** **hands** **asking** **for** **pennies** **.**
或者 随后 这 访客 和 伸展 双手 问 为了 便士 .

或者伸出手跟随访客乞讨零钱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [mə'riː] ,
" **I** **should** **like** **to** **give** **them** **something** **,** **"** **said** **Marie** **,**
" 我 应该 喜欢 到 给 他们 某物 , " 说 玛丽 ,

“我想送他们点什么，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [beg] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **but** **you** **know** **they** **are** **not** **allowed** **to** **beg** **while** **they** **are** **in** **the** **village** **,**
" 但 你 知道 他们 是 不是 允许 到 求 尽管 他们 是 在 这 村庄 ,

但是你知道，他们在村子里是不允许乞讨的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .
and **we** **should** **not** **encourage** **them** **to** **break** **the** **law** **.**
和 我们 应该 不是 鼓励 他们 到 休息 这 法律 .

我们不应该鼓励他们违法。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [æsk] ['ænti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
I **will** **go** **back** **,** **though** **,** **and** **ask** **aunty** **to** **give** **me** **some** **cakes** **for** **them**
我 将要 去 后退 , 尽管 , 和 问 阿姨 到 给 我 一些 蛋糕 为了 他们
,
,
,

不过，我还是会回去，请阿姨给我带些蛋糕给他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小法国表妹(Our Little French Cousin)
第4/5页

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl][ræn] [bæk] [tu:; tə] ['mædəm] - .

"	and	the	kind	-	hearted	girl	ran	back	to	Madame	Daboll's	.
"	和	这	种类	-	心地	女孩	跑	后退	到	夫人	-	.

于是，这位心地善良的女孩跑回了达博尔夫人那里。

['mi:nwaɪl] [dʒi:n][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði]['wægənz][wɪð; wɪθ] [sɜ:rk] ['peɪntɪd]

Meanwhile	Jean	was	wondering	what	was	inside	the	wagons	with	CIRQUE	painted
同时	让	曾是	好奇	什么	曾是	里面	这	马车	和	马戏团	绘

[ɪn][bɪg] [blæk] ['letərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [saɪdz] .

in	big	black	letters	on	their	sides	.
在	大的	黑色的	信件	在	他们的	侧面	.

与此同时，让·巴托纳想知道那些侧面用黑色大字写着“CIRQUE”的马车里装的是什么。

[nɪr] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [væn][wɜ:r; wər] ['teðəd] [tu:] [goʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Near	a	bright	yellow	van	were	tethered	two	goats	which	were	carried	for	their
靠近	一个	明亮的	黄色的	货车	是	系绳	二	山羊	哪个	是	携带	为了	他们的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

在一辆亮黄色货车附近拴着两只山羊，它们是被运来挤奶的。

['goʊts] [mɪlk] [ɪz] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [fræns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pu:rɝ] ['klæsɪz] ,

Goat's	milk	is	much	used	in	France	among	the	poorer	classes	,
山羊的	牛奶	是	很多	用过的	在	法国	之中	这	贫穷	课程	,

在法国，羊奶在贫困阶层中非常流行。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [-]

especially	in	the	southern	part	of	the	country	,	and	[	100	]
尤其	在	这	南部	部分	的	这	国家	,	和	[	-	]

尤其是在该国南部地区，以及[100]

[ðə; ði] [waɪt] ['goʊts] [mɪlk] [tʃi:z] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [gʊd] , [wen] [wʌn] [gets] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər]

the	white	goat's	milk	cheeses	are	rather	good	,	when	one	gets	used	to	the	peculiar
这	白色的	山羊的	牛奶	奶酪	是	相当	好的	,	什么时候	一	获得	用过的	到	这	奇特

['fleɪvər] .

flavour	.
味道	.

白山羊奶酪味道相当不错，只要习惯了它独特的味道。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəs]

THE	CIRCUS
这	马戏团

马戏团

[dʒe'mein] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɑ:rk] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Germaine	was	getting	acquainted	with	a	lot	of	dark	-	skinned	little	children	,
杰曼	曾是	获得	熟人	和	一个	很多	的	黑暗的	-	去皮	小的	孩子们	,

杰曼结识了很多肤色黝黑的小孩，

[hu:] [lʊkt] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] [ni:t] ['kɑ:t(ə)n] ['dresɪz] .

who	looked	chubby	and	well	taken	care	of	in	their	neat	cotton	dresses	.
WHO	看起来	胖乎乎的	和	出色地	已采取	关心	的	在	他们的	整洁的	棉布	连衣裙	.

她们穿着整洁的棉质连衣裙，看起来胖乎乎的，但保养得很好。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] - [laɪk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['fænsi] ['bæskəts][fɔːr; fər] [seɪl] ,

Their	mother	was	a	gipsy	-	like	woman	who	had	fancy	baskets	for	sale	,
他们的	母亲	曾是	一个	吉普赛人	-	喜欢	女士	WHO	有	想要	篮子	为了	销售	,

他们的母亲是一位类似吉普赛女郎的女子，出售精美的篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [dʒe'mein] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

and	she	told	Germaine	she	had	nine	children	,
和	她	讲述	杰曼	她	有	九	孩子们	,

她告诉杰曼，她有九个孩子。

[wɪtʃ] [set] [dʒe'mein] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['wægən] .

which	set	Germaine	to	wondering	how	they	all	stowed	themselves	away	in	the	one	wagon	.
哪个	放	杰曼	到	好奇	如何	他们	全部	已存放	他们自己	离开	在	这	一	车皮	.

这让杰曼不禁纳闷，他们是怎么挤进同一辆马车里的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [kəm'pækt] ,

It	was	a	big	one	,	to	be	sure	,	divided	into	two	rooms	,	and	wonderfully	compact	,
它	曾是	一个	大的	一	,	到	是	当然	,	分割	进入	二	房间	,	和	太棒了	袖珍的	,

它确实很大，分为两个房间，但布局却非常紧凑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [iːt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðer; ðər]['wægənz] ,

and	as	they	sat	and	eat	out	-	of	-	doors	on	the	ground	or	the	steps	of	their	wagons	,
和	作为	他们	卫星	和	吃	出去	-	的	-	门	在	这	地面	或者	这	步骤	的	他们的	马车	,

他们坐在户外，或坐在地上，或坐在马车台阶上吃饭，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] .

they	could	easily	get	on	without	tables	and	chairs	.
他们	可以	容易地	得到	在	没有	表格	和	椅子	.

即使没有桌椅，他们也能正常生活。

[hɪr] [mə'riː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪks] ,

Here	Marie	came	running	up	with	her	cakes	,
这里	玛丽	来了	跑步	向上	和	她	蛋糕	,

玛丽端着蛋糕跑了过来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

which	she	divided	among	the	little	ones	who	gathered	about	her	.
哪个	她	分割	之中	这	小的	一个	WHO	聚集	关于	她	.

她把食物分给了围在她身边的孩子们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [-]

By	this	time	they	had	got	the	desired	permission	to	open	up	the	circus	on	the	square	,	[	101	]
经过	这	时间	他们	有	得到	这	想要的	允许	到	打开	向上	这	马戏团	在	这	正方形	,	[	-	]

这时，他们已经获得了在广场上开设马戏团的许可[101]。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	that	afternoon	our	three	little	friends	had	the	pleasure	of	seeing	the
和	那	下午	我们的	三	小的	朋友们	有	这	乐趣	的	看到	这

[hɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ,

horse	that	could	find	a	hidden	handkerchief	,
马	那	可以	寻找	一个	隐	手帕	,

那天下午，我们的三个小朋友有幸见到了那匹能找到藏起来的手帕的马。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	performing	dogs	,	and	all	the	other	wonders	of	the	show	.
这	表演	狗	,	和	全部	这	其他	奇迹	的	这	展示	.

表演犬，以及演出中的所有其他精彩节目。

[ðə; ði] [grænd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .

The	grand	events	of	the	fête	were	saved	up	for	the	last	day	.
这	盛大	活动	的	这	宴请	是	已保存	向上	为了	这	最后的	天	.

庆典的重头戏都安排在了最后一天。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

There	were	to	be	the	sports	in	the	afternoon	,
那里	是	到	是	这	运动的	在	这	下午	,

下午原本有体育比赛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	a	grand	illumination	and	display	of	fireworks	in	the	evening	.
和	一个	盛大	照明	和	展示	的	烟花	在	这	晚上	.

晚上还有盛大的灯光秀和烟花表演。

[ðə; ði] [spɔːrts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] , [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði]

The	sports	,	in	which	the	young	boys	were	to	take	part	,	were	held	in	the
这	运动的	,	在	哪个	这	年轻的	男孩们	是	到	拿	部分	,	是	握住	在	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

男孩们要参加的体育比赛在广场上举行。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Jean	was	to	participate	in	one	of	these	,
让	曾是	到	参加	在	一	的	这些	,

珍妮将参加其中一项活动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊpt] - [ɪn] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	one	of	the	first	to	be	at	the	roped	-	in	enclosure	in	the
和	曾是	一	的	这	第一的	到	是	在	这	绳索	-	在	外壳	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [haɪ] [poʊlz] .

middle	of	which	stood	two	high	poles	.
中间	的	哪个	站立	二	高的	杆子	.

他是最早到达用绳子围起来的围栏的人之一，围栏中间竖着两根高高的杆子。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [poʊlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [tɪn] ['bʌkɪts] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

Between	these	poles	were	hung	a	dozen	or	more	tin	buckets	all	filled	with	water	,
之间	这些	杆子	是	悬挂	一个	打	或者	更多的	锡	水桶	全部	已填	和	水	,

这两根杆子之间挂着十几个装满水的锡桶。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] .

except	the	middle	one	.
除了	这	中间	一	.

除了中间那个。

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] .

In	this	was	a	new	five	-	franc	piece	.
在	这	曾是	一个	新的	五	-	法郎	片	.

这是新发行的五法郎硬币。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd] ,

To	**each**	**bucket**	**was**	**attached**	**a**	**string**	**,**	**and**	**when**	**a**	**boy**	**was**	**blindfolded**	**,**
到	每个	桶	曾是	随附的	一个	细绳	,	和	什么时候	一个	男生	曾是	蒙眼	,

每个桶上都系着一根绳子，当男孩被蒙上眼睛时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [groʊ'tesk] [mæsk] [pʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**an**	**enormous**	**grotesque**	**mask**	**put**	**over**	**his**	**head**	**,**
和	一个	巨大的	怪诞	面具	放	超过	他的	头	,

他头上戴着一个巨大的、怪诞的面具，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [-]

it	**was**	**a**	**somewhat**	**difficult**	**task**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**[**	**102**	**]**
它	曾是	一个	有些	难的	任务	到	走	向上	和	[	-	]

走上去有点困难[102]

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] .

to	**pull**	**the**	**string**	**of**	**the**	**bucket**	**which**	**held**	**the**	**five**	**-**	**franc**	**piece**	**.**
到	拉	这	细绳	的	这	桶	哪个	握住	这	五	-	法郎	片	.

拉动装有五法郎硬币的水桶的绳子。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pʊl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Should	**he**	**pull**	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**
应该	他	拉	任何	的	这	其他的	,

如果他拉动其他任何一只手，

[daʊn] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

down	**would**	**tumble**	**a**	**pail**	**full**	**of**	**water**	**all**	**over**	**him**	**,**
向下	会	翻滚	一个	桶	满的	的	水	全部	超过	他	,

一桶水会从天而降，泼到他身上。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

amid	**the**	**laughter**	**and**	**jeers**	**of**	**the**	**bystanders**	**.**
之中	这	笑声	和	嘲笑	的	这	旁观者	.

在旁观者的哄笑和嘲讽声中。

[dʒiːn][hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [faɪv] [fræŋks] [ɪf]

Jean	**had**	**talked**	**for**	**weeks**	**beforehand**	**how**	**he**	**would**	**spend**	**the**	**five**	**francs**	**if**
让	有	谈话	为了	周	预先	如何	他	会	花费	这	五	法郎	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**were**	**fortunate**	**enough**	**to**	**win**	**it**	**.**
他	是	幸运	足够的	到	赢	它	.

让·巴蒂此前几周一直在谈论，如果他足够幸运赢得这五法郎，他会怎么花。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][em] . [kæ'reɪz] [ʃɑːp] .

He	**had**	**in**	**imagination**	**bought**	**most**	**of**	**the**	**things**	**in**	**M**	**.**	**Carré's**	**shop**	**.**
他	有	在	想像力	买	最多	的	这	事物	在	M	.	卡雷的	店铺	.

他想象中买下了卡雷先生商店里的大部分东西。

[faɪv] [fræŋks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] [ə'merɪkən] ['dɑːlər] ,

Five	**francs**	**,**	**which**	**is**	**equal**	**to**	**one**	**American**	**dollar**	**,**
五	法郎	,	哪个	是	平等的	到	一	美国人	美元	,

五法郎等于一美元。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒiːn] .

was	**a**	**big**	**sum**	**to**	**a**	**little**	**French**	**boy**	**such**	**as**	**Jean**	**.**
曾是	一个	大的	和	到	一个	小的	法语	男生	这样的	作为	让	.

对于像让这样的法国小男孩来说，这是一笔巨款。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] ! " ['wɪspəd] [dʒe'mein] ; " [rɪ'membər] [tuː; tə][traɪ]
" I do hope you will get it , Jean ! " whispered Germaine ; " remember to try
" 我 做 希望 你 将要 得到 它 , 让 ! " 低声说道 杰曼 ; " 记住 到 尝试
[ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] .
and walk straight .
和 走 直的 .

“我真希望你能做到，珍妮！”杰曼低声说；“记住要尽量走直线。”

" [dʒiːn][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [greəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld]
" Jean was so excited as he groped his way along he could not have told
" 让 曾是 所以 兴奋的 作为 他 摸索 他的 方式 沿着 他 可以 不是 有 讲述
['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] .
whether he was going backwards or forwards .
无论 他 曾是 去 向后 或者 前进 .

“让兴奋极了，他摸索着前进，根本分不清自己是在前进还是后退。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , he will get it !
" 哦 , 他 将要 得到 它 !

“哦，他一定会得到它！”

[kiːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Keep where you are !
保持 在哪里 你 是 !

待在原地别动！

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !
You're in the right place !
你是 在 这 正确的 地方 !

你来对地方了！

" ['ʃaʊtɪd] ['dʒiːnz] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ]
" shouted Jean's friends , as they watched his hand touch the strings with
" 喊叫 牛仔裤 朋友们 , 作为 他们 观看 他的 手 触碰 这 字符串 和
[ˌɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .

“让的朋友们喊道，他们看着他的手犹豫地触碰琴弦。”

['lɪt(ə)l] [dʒe'mein] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
Little Germaine held her breath .
小的 杰曼 握住 她 气息 .

小杰曼屏住了呼吸。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , he has done it !
" 哦 , 他 有 完毕 它 !

“哦，他做到了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [-]
" she cried , jumping up [103]
" 她 哭 , 跳 向上 [-]

她哭着跳了起来[103]

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
and down and clapping her hands .
和 向下 和 鼓掌 她 双手 .

她蹲下身子，拍着手。

" [mə'riː] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
" Marie , he has it !
" 玛丽 , 他 有 它 !

“玛丽，他有！”

" [æz; əz][ðə; ðiˈ][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][faɪv][fræŋk] [piːs] ['tʌmbld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	as	the	bag	with	the	five	franc	piece	tumbled	on	top	of	his	head	.
"	作为	这	包	和	这	五	法郎	片	翻滚	在	顶部	的	他的	头	.

“装有五法郎硬币的袋子掉到他头上。

[dʒiːn][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['aʊər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] ,

Jean	was	the	hero	of	the	hour	among	the	children	,
让	曾是	这	英雄	的	这	小时	之中	这	孩子们	,

珍妮成了孩子们眼中的英雄。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] [wʌz; wəz] [suːn] [spent] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [bʊθs] [ɑːn]['sʊkre]

and	some	of	his	prize	was	soon	spent	at	one	of	the	booths	on	sucre
和	一些	的	他的	奖	曾是	很快	花费	在	一	的	这	展位	在	糖

[diːˈju] [pɑːm] ,

du	pomme	,
杜	苹果	,

他的一部分奖金很快就花在了苹果糖摊位上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] ['lævɪʃli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [frendz] .

which	was	distributed	lavishly	among	his	admiring	friends	.
哪个	曾是	分布式	慷慨地	之中	他的	钦佩	朋友们	.

这些礼物被慷慨地分发给了他的仰慕他的朋友们。

['sʊkre][diːˈju] [pɑːm] , [baɪ][ðə; ðiˈ][baɪ] ,

Sucre	du	pomme	,	by	the	by	,
苏克雷	杜	苹果	,	经过	这	经过	,

顺便一提，Sucre du pomme

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kændi] [meɪd] [ɪn] [stɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]

is	a	very	nice	candy	made	in	sticks	of	various	sizes	from	sugar	and	the
是	一个	非常	好的	糖果	制成	在	棍子	的	各种各样的	尺寸	从	糖	和	这

['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['saɪdər] ['æplz] .

drippings	of	the	cider	apples	.
滴落物	的	这	苹果酒	苹果	.

这是一种非常美味的糖果，用糖和苹果酒滴出的汁液制成各种大小的棒状糖果。

[iːtʃ] [stɪk] [ɪz] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪpər] , [ænd; ənd][taɪd] [təˈgeðər] ,

Each	stick	is	carefully	wrapped	in	a	pretty	paper	,	and	tied	together	,
每个	戳	是	小心	包装	在	一个	漂亮的	纸	,	和	系	一起	,

每根木棍都用漂亮的纸精心包裹，并捆扎在一起。

[ɪn] ['bʌndlz] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbənz] .

in	bundles	of	six	or	a	dozen	,	with	bright	ribbons	.
在	捆绑	的	六	或者	一个	打	,	和	明亮的	丝带	.

每捆六个或十二个，系着鲜艳的丝带。

['dʒiːnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][em] . [lɑːˈfɔnd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðiˈ][menz][spɔːrts][ɑːn][ðə; ðiˈ]['rɪvər] - [frʌnt] ,

Jean's	father	and	M	.	Lafond	took	part	in	the	men's	sports	on	the	river	-	front	,
牛仔裤	父亲	和	M	.	拉方德	采取	部分	在	这	男士	运动的	在	这	河	-	正面	,

让的父亲和拉丰先生参加了河畔的男子体育比赛。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd]['dʒiːnz] [lʌk] .

but	neither	had	Jean's	luck	.
但	两者都不	有	牛仔裤	运气	.

但她们俩都没有吉恩的运气。

[wʌn] [fiːt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] .

One	feat	was	quite	difficult	.
一	特技	曾是	相当	难的	.

其中一项任务相当困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] ['tʃɪldrən] ['elsˌwer] [noʊ] [æz; əz] " ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [poʊl]

It	was	something	like	what	children	elsewhere	know	as	"	climbing	the	greasy	pole
它	曾是	某物	喜欢	什么	孩子们	别处	知道	作为	"	攀登	这	腻	极

,

,

,

这有点像其他地方的孩子们所说的“爬油杆”，

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	but	in	this	case	it	was	a	bar	that	extended	over	the	river	,
"	但	在	这	案件	它	曾是	一个	酒吧	那	扩展	超过	这	河	,

但在这个例子中，它是一条延伸到河面上的酒吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] , ['hæŋɪŋ] ['daʊnwərd] , ['wʊd(ə)n] [pegz] .

in	which	at	regular	intervals	were	placed	,	hanging	downward	,	wooden	pegs	.
在	哪个	在	常规的	间隔	是	放置	,	绞刑	向下	,	木制的	钉子	.

其中每隔一段距离就放置一个向下悬挂的木钉。

[ðiːz] [pegz] [-]

These	pegs	[	104	]
这些	钉子	[	-	]

这些钉子[104]

[wɜːr; wər] [wel] [griːst] ,

were	well	greased	,
是	出色地	涂油	,

润滑良好，

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pegz][tuː; tə]

and	one	had	to	swing	himself	by	his	hands	from	one	of	these	pegs	to
和	一	有	到	摇摆	他自己	经过	他的	双手	从	一	的	这些	钉子	到

[ə'nʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

another	in	order	to	reach	the	extreme	end	of	the	bar	,
其他	在	命令	到	抵达	这	极端	结尾	的	这	酒吧	,

一个人必须双手撑地，从一个木桩荡到另一个木桩，才能到达酒吧的尽头。

[wer] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

where	was	fastened	a	small	bag	of	money	.
在哪里	曾是	系紧	一个	小的	包	的	钱	.

那里绑着一个小钱袋。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] ,

Well	,	you	may	imagine	this	was	not	easy	to	do	,
出色地	,	你	可能	想象	这	曾是	不是	简单的	到	做	,

你可以想象，这并不容易做到。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [peg][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənt] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]

and	generally	about	the	third	or	fourth	peg	the	participant	would	drop	into	the
和	一般来说	关于	这	第三	或者	第四	钉子	这	参与者	会	降低	进入	这

['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,

water	with	a	splash	,
水	和	一个	溅	,

通常情况下，当选手跳到第三或第四个木桩时，就会溅起水花落入水中。

[ænd; ənd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [boʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	be	picked	up	by	a	waiting	boat	,	to	the	intense	amusement	of	the
和	是	挑选	向上	经过	一个	等待	船	,	到	这	激烈的	娱乐	的	这

['lʊkɝz] - [ɑːn] ,

lookers	-	on	,
外貌	-	在	,

然后被一艘等候的船接走，引得围观者一阵哄笑。

[huː] [θrɔŋd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

who	thronged	the	banks	of	the	river	.
WHO	熙熙攘攘	这	银行	的	这	河	.

人们挤满了河岸。

['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [wʌn] ['ventʃərsəm] ['feloʊ] [græbd] [ðə; ði][bæg][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] ,

After	many	trials	,	one	venturesome	fellow	grabbed	the	bag	just	before	he	slipped	off	,
后	许多	试验	,	一	冒险	同伴	抓住	这	包	只是	前	他	滑倒了	离开	,

经过多次尝试，一个胆大的家伙在滑倒前抓住了袋子。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

taking	it	with	him	,	however	,	into	the	water	.
采取	它	和	他	,	然而	,	进入	这	水	.

然而，他却把它带进了水里。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] ,

After	this	came	the	diving	matches	and	the	swimming	contests	,
后	这	来了	这	潜水	比赛	和	这	游泳	比赛	,

随后是跳水比赛和游泳比赛。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [grænd] [wɪnd] - [ʌp] .

and	then	everybody	got	ready	for	the	evening's	grand	wind	-	up	.
和	然后	大家	得到	准备好	为了	这	晚上	盛大	风	-	向上	.

然后大家就准备迎接当晚的盛大闭幕式了。

[ɪn][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl][ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

In	the	Belle	Étoile	all	was	bustle	and	confusion	;	the	maids	were	flying	about	,
在	这	美女	星形	全部	曾是	忙碌	和	困惑	;	这	女佣	是	飞行	关于	,

美丽星楼里一片喧闹混乱；女仆们忙来忙去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌæpəˌriː'tiːf] .

for	there	were	many	visitors	who	had	come	in	for	the	usual	apéritif	.
为了	那里	是	许多	访客	WHO	有	来	在	为了	这	通常	开胃酒	.

因为有很多客人进来喝餐前酒。

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ][wʌz; wəz] [fʊl] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ekstrə][teiblz] , [ænd; ənd][em] .

The	café	was	full	,	the	gardens	were	filled	up	with	extra	tables	,	and	M	.
这	咖啡店	曾是	满的	,	这	花园	是	已填	向上	和	额外的	表格	,	和	M	.

[aj'^uːst] [-]

Auguste	[	105	]
奥古斯特	[	-	]

咖啡馆里座无虚席，花园里也摆满了额外的桌子，M. Auguste[105]

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

was	quite	distracted	in	his	endeavours	to	be	polite	and	attentive	to	every	one	,
曾是	相当	愣	在	他的	努力	到	是	有礼貌的	和	细心	到	每一个	一	,

他一心想对每个人都彬彬有礼、体贴周到，结果反而分了神。

[bɪ'saɪdz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

besides	stopping	to	take	a	glass	with	his	friends	,	as	was	his	custom	.
除了	停止	到	拿	一个	玻璃	和	他的	朋友们	,	作为	曾是	他的	风俗	.

除了像往常一样停下来和朋友们喝一杯之外。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][pæt] [dʒe'mein] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

He	had	barely	a	moment	to	pat	Germaine	on	the	cheek	,
他	有	仅仅	一个	片刻	到	拍	杰曼	在	这	脸颊	,

他几乎没来得及拍拍杰曼的脸颊，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒiːnz] [sək'ses] .

and	to	hear	the	story	of	Jean's	success	.
和	到	听到	这	故事	的	牛仔裤	成功	.

并聆听吉恩的成功故事。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɑːrtɪsts] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['læntərnz][ɪn]

Mr	.	Carter	,	with	the	help	of	the	young	lady	artists	,	was	hanging	lanterns	in
先生	.	卡特	,	和	这	帮助	的	这	年轻的	女士	艺术家	,	曾是	绞刑	灯笼	在

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,

the	front	windows	,
这	正面	视窗	,

卡特先生在几位年轻女艺术家的帮助下，正在前窗悬挂灯笼。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv]['roʊmən] ['kændlz] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	getting	ready	a	big	lot	of	Roman	candles	as	the	contribution	of	the
和	获得	准备好	一个	大的	很多	的	罗马	蜡烛	作为	这	贡献	的	这

['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [eɪ'twɑːl][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['geɪəˌtiːz] ,

visitors	of	the	Belle	Étoile	to	the	evening's	gaieties	,
访客	的	这	美女	星形	到	这	晚上	欢乐	,

并准备了大量的罗马烟火，作为美丽之星酒店的游客们为当晚的欢乐气氛所贡献的。

[waɪl] ['mimi,'miːmi] , [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

while	Mimi	,	the	white	cat	,
尽管	咪咪	,	这	白色的	猫	,

而白猫咪咪

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['lɔːfti] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

sat	in	the	doorway	regarding	things	with	her	usual	lofty	air	of	superiority	.
卫星	在	这	门口	关于	事物	和	她	通常	高远	空气	的	优势	.

她坐在门口，一副高高在上、目空一切的样子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['pɑːrtiz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

As	it	grew	dark	,	our	two	parties	found	themselves	once	more	on	the	quay	,
作为	它	生长	黑暗的	,	我们的	二	各方	成立	他们自己	一次	更多的	在	这	码头	,

天色渐暗，我们两队人马再次来到了码头上。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] , ['kʌntri] [foʊk] , ['vɪzɪtər] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][fɑːrm]

amid	a	great	throng	of	tourists	,	country	folk	,	visitors	in	automobiles	and	farm
之中	一个	伟大的	人群	的	游客	,	国家	民间	,	访客	在	汽车	和	农场

[kɑːrts] , [ɑːn]['baɪsɪkəlz] ,

carts	,	on	bicycles	,
购物车	,	在	自行车	,

在熙熙攘攘的游客、乡下人、乘坐汽车和农用马车的游客以及骑自行车的人之中，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌmbərɪŋ] ['bʌsɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['vɪlɪdʒəz] .

and	in	lumbering	buses	from	out	-	of	-	the	-	way	villages	.
和	在	伐木	公交车	从	出去	-	的	-	这	-	方式	村庄	.

还有从偏远村庄开来的笨重巴士。

[ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['lɪt(ə)l] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]

The	prosaic	little	neighbourhood	was	changed	for	the	night	into	a	gorgeous
这	平淡无奇	小的	邻里	曾是	已更改	为了	这	夜晚	进入	一个	华丽的

[ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [laɪt] [-]

panorama	of	light	[	106	]
全景	的	光	[	-	]

平淡无奇的小街区在夜晚变成了绚丽多彩的灯光秀[106]

[ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	colour	.
和	颜色	.

以及色彩。

[ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [waɪt] [beŋ'gɔːl][fairz] .

The	river	banks	burned	with	red	,	green	,	and	white	Bengal	fires	.
这	河	银行	烧伤	和	红色的	,	绿色的	,	和	白色的	孟加拉	火灾	.

河岸上燃起了红色、绿色和白色的孟加拉之火。

[kwɪr] ['boʊts] [rɪgd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][læmps] , [ænd; ənd] [seɪlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['læntərnz] , ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

Queer	boats	rigged	with	golden	lamps	,	and	sails	of	coloured	lanterns	,	floated	down	the	stream	,
酷儿	船	作弊	和	金的	灯	,	和	帆	的	有色	灯笼	,	漂浮	向下	这	溪流	,

一艘艘造型奇特的船只，船上挂着金灯，帆上挂着五彩灯笼，顺流而下。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][bɜːrst] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][stɑːrz] .

and	into	the	sky	burst	showers	of	gold	and	silver	stars	.
和	进入	这	天空	爆裂	淋浴	的	金子	和	银	明星	.

漫天繁星如雨般划破夜空。

[ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd]

CHÂTEAU	GAILLARD
城堡	盖拉德

盖拉尔城堡

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [buːm] ,

Suddenly	there	was	heard	a	great	boom	,
突然	那里	曾是	听到	一个	伟大的	繁荣	,

突然传来一声巨响，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd][roʊz][ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	from	the	top	of	Château	Gaillard	rose	a	red	cloud	of	fire	,
和	从	这	顶部	的	城堡	盖拉德	玫瑰	一个	红色的	云	的	火	,

从盖拉尔城堡的顶端升起一团红色的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [stʊd] [aʊt] [red] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,

and	the	old	walls	and	turrets	stood	out	red	against	the	dark	blue	sky	,
和	这	老的	墙壁	和	炮塔	站立	出去	红色的	反对	这	黑暗的	蓝色的	天空	,

古老的城墙和塔楼在深蓝色的天空映衬下，呈现出醒目的红色。

[ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] .

a	beacon	for	miles	of	country	roundabout	.
一个	信标	为了	英里	的	国家	迂回	.

方圆数英里乡村环岛的灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪmɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['kæs(ə)l] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	a	mimic	reproduction	of	the	destruction	of	the	grand	old	castle	many	hundreds	of	years	ago	.
它	曾是	一个	模仿	生殖	的	这	破坏	的	这	盛大	老的	城堡	许多	数百	的	年	前	.

这是对数百年前那座宏伟古堡被毁的模拟再现。

[dʒe'mein] [kɔːt] [mɜ'iːz] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['riːəl] .

Germaine	caught	Marie's	hand	,	it	seemed	so	real	.
杰曼	捕捉	玛丽的	手	,	它	似乎	所以	真实的	.

杰曼握住了玛丽的手，那感觉如此真实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] ['pleɪgraʊnd] [wɜːr; wər] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,

It	seemed	as	if	her	cherished	playground	were	crumbling	away	,
它	似乎	作为	如果	她	珍爱	操场	是	摇摇欲坠	离开	,

她珍爱的游乐场似乎正在崩塌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ['raɪdɪŋ]

and	that	never	again	could	she	picture	the	great	king	and	his	knights	riding
和	那	绝不	再次	可以	她	图片	这	伟大的	国王	和	他的	骑士	骑术

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['mæsɪv] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɪts] [foʊz] .

out	of	its	massive	gateway	to	do	battle	against	its	foes	.
出去	的	它是	大量的	网关	到	做	战斗	反对	它是	敌人	.

她再也无法想象伟大的国王和他的骑士们从巨大的城门中策马奔腾而出，与敌人展开激战的场景了。

" [ɑ:] ! ['mesərz] [ænd; ənd] [meɪ'dɑ:m] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ; [ə; eɪ][grænd] [ə'keɪʒn]

"	Ah	!	Messieurs	and	Mesdames	,	is	it	not	a	wonderful	sight	;	a	grand	occasion
"	啊	!	先生们	和	女士们	,	是	它	不是	一个	精彩的	视线	;	一个	盛大	场合

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [-]

for	our	[	107	]
为了	我们的	[	-	]

“啊！先生们、女士们，这难道不是一个美妙的景象吗？对于我们来说，这是一个盛大的时刻[107]

['sɪti] ?

city	?
城市	?

城市?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brɔ:t] [dʒe'mein] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] .

"	The	voice	brought	Germaine	back	to	earth	again	.
"	这	嗓音	带来	杰曼	后退	到	地球	再次	.

“这声音让杰曼再次回到了现实。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['lɪt(ə)l] ['su:] - ['kɑ:mɪˌsɛr] , [ðə; ði][wʌn] [pə'li:smən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	indefatigable	little	sous	-	Commissaire	,	the	one	policeman	of	the
它	曾是	这	不懈	小的	深	-	专员	,	这	一	警察	的	这

['vɪlɪdʒ] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

village	,	speaking	to	them	.
村庄	,	请讲	到	他们	.

和他们说话的是那位不知疲倦的小个子副警长，他是村里唯一的警察。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [θru:] [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv]

The	little	man	had	come	unwearied	and	triumphant	through	the	excitements	of
这	小的	男人	有	来	不知疲倦	和	凯	通过	这	兴奋	的

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

the	great	day	.
这	伟大的	天	.

这位身材矮小的男子在盛大节日的激动人心之中，依然精神抖擞、凯旋而归。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] [sək'sesfəli] !

it	was	he	who	had	managed	it	all	so	successfully	!
它	曾是	他	WHO	有	管理	它	全部	所以	成功地	!

是他成功地完成了这一切!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [kept] ['ɔ:rdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][væst] [θrɔ:ŋ] .

It	was	he	who	had	kept	order	among	the	vast	throng	.
它	曾是	他	WHO	有	保留	命令	之中	这	广阔的	人群	.

是他维持了庞大人群的秩序。

[noʊ] ['ʌðər] ['suː] - ['kɑːmɪˌsɛr] [ɪn][ɔːl] [fræns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

No	other	sous	-	Commissaire	in	all	France	could	have	done	better	,	and	the	little
不	其他	深	-	专员	在	全部	法国	可以	有	完毕	更好的	,	和	这	小的

[mæn] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

man	swelled	with	pride	.
男人	肿胀	和	自豪	.

全法国没有哪个副专员能做得比他更好，这个矮个子男人感到无比自豪。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ðə; ði] [læst] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ;

The	light	had	faded	off	the	château	;	the	last	rocket	had	been	fired	;
这	光	有	褪色	离开	这	城堡	;	这	最后的	火箭	有	到过	被解雇	;

城堡上的灯光渐渐消失；最后一枚火箭已经发射完毕；

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊŋ'pjei] [pleɪd] [ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] , " — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] ,

the	band	of	the	pompiers	played	the	"	Marseillaise	,	"	—	the	national	air	,
这	乐队	的	这	消防员	玩	这	"	《马赛曲》	,	"	—	这	国家的	空气	,

消防员乐队演奏了《马赛曲》——这首法国国歌。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['peti] [ændliːz] [wʌz; wəz]['oʊvər] . [-]

—	and	the	great	event	of	the	year	for	Petit	Andelys	was	over	.	[	108	]
—	和	这	伟大的	事件	的	这	年	为了	小	安德利斯	曾是	超过	.	[	-	]

——而 Petit Andelys 的年度盛事也结束了。[108]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['dʒɜːrni]

AN	AUTOMOBILE	JOURNEY
一个	汽车	旅行

汽车之旅

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Early	one	morning	three	of	the	happiest	children	in	France	were	stowed	away	in	the
早期的	一	早晨	三	的	这	最快乐	孩子们	在	法国	是	已存放	离开	在	这

[bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

back	of	Mr	.	Carter's	big	automobile	.
后退	的	先生	.	卡特的	大的	汽车	.

一天清晨，法国三个最快乐的孩子被藏在了卡特先生的大汽车后座里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [pi(ː)'ɛə] , ['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [faɪn] , [blæk] [frentʃ] ['puːdl] ,

They	were	still	more	delighted	when	Pierre	,	Mr	.	Carter's	fine	,	black	French	poodle	,
他们	是	仍然	更多的	高兴极了	什么时候	皮埃尔	,	先生	.	卡特的	美好的	,	黑色的	法语	贵宾犬	,

当卡特先生那只漂亮的黑色法国贵宾犬皮埃尔出现时，他们更是欣喜若狂。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

jumped	up	on	the	seat	beside	him	,
跳了起来	向上	在	这	座位	旁	他	,

他跳到旁边的座位上，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['dʒɑːnti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['lɑːks] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

looking	very	jaunty	with	his	fore	-	locks	tied	up	with	a	blue	ribbon	,
寻找	非常	轻快的	和	他的	前	-	锁	系	向上	和	一个	蓝色的	丝带	,

他前额的头发用蓝色丝带扎了起来，看起来神采奕奕。

[ænd; ənd][æz; əz][kəm'pleɪs(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [hɪm'self] .

and	as	complacent	as	if	he	was	driving	the	auto	himself	.
和	作为	自满	作为	如果	他	曾是	驾驶	这	汽车	他自己	.

他一副若无其事的样子，仿佛自己就是驾驶员。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['gaɪən] [tuː; tə]['mænti:z][ænd; ənd]

"	I	thought	we	would	go	by	way	of	La	Roche	-	Guyon	to	Mantes	and
"	我	想法	我们	会	去	经过	方式	的	拉	罗氏	-	盖恩	到	曼特斯	和

[hæv; həv] [lʌntʃ] [ðer; ðər] ,

have	lunch	there	,
有	午餐	那里	,

“我原以为我们会途经拉罗什居永前往芒特，并在那里吃午饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['vəːnən] ;

and	then	come	back	by	way	of	Vernon	;
和	然后	来	后退	经过	方式	的	弗农	;

然后经由弗农返回；

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

that	ought	to	show	you	children	a	bit	of	the	country	,	"	said	Mr	.	Carter	.
那	应该	到	展示	你	孩子们	一个	少量	的	这	国家	,	"	说	先生	.	卡特	.

“这应该能让你们孩子们对这个国家有个大致的了解，”卡特先生说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

The	children	were	ready	for	anything	,	and	[	109	]
这	孩子们	是	准备好	为了	任何事物	,	和	[	-	]

孩子们做好了应对任何事情的准备，[109]

[ɔːf] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [breθ] .

off	they	went	at	a	pace	that	nearly	took	away	their	breath	.
离开	他们	去	在	一个	步伐	那	几乎	采取	离开	他们的	气息	.

他们飞奔而去，速度快得几乎让人喘不过气来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['roʊlɪŋ] ['fɑːrmlænd] ,

They	were	soon	flying	through	rolling	farmlands	,
他们	是	很快	飞行	通过	滚动	农田	,

他们很快就飞越了连绵起伏的农田。

[wer] [ðə; ði] ['veriəs] [krɑːps][wɜːr; wər][pla:ntid][ɪn] [sʌtʃ] ['regjələr] [fiːldz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

where	the	various	crops	were	planted	in	such	regular	fields	that	they	looked	like	a
在哪里	这	各种各样的	农作物	是	已种植	在	这样的	常规的	字段	那	他们	看起来	喜欢	一个

[greɪt] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,

great	patchwork	quilt	,
伟大的	拼布	被子	,

各种作物种植在整齐划一的田地里，看起来就像一块巨大的拼布被子。

[wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv] [griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

with	squares	of	green	,	yellow	,	and	brown	spread	out	for	miles	.
和	正方形	的	绿色的	,	黄色的	,	和	棕色的	传播	出去	为了	英里	.

绵延数英里的绿色、黄色和棕色方块。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'vɪʒnz] [baɪ] [fensiz] [ɔːr] [hedʒz] ,

There	were	no	divisions	by	fences	or	hedges	,
那里	是	不	部门	经过	栅栏	或者	对冲	,

这里没有栅栏或树篱隔开，

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [stoʊn] [mɑːrkt] [ðə; ði]

except	sometimes	at	each	corner	of	a	farm	a	small	white	stone	marked	the
除了	有时	在	每个	角落	的	一个	农场	一个	小的	白色的	石头	标记	这

['baʊndri] .

boundary	.
边界	.

但有时，农场的每个角落都会用一块小白石来标记边界。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [sləud] [daʊn] .

Suddenly	,	they	slowed	down	.
突然	,	他们	减速	向下	.

突然，他们放慢了速度。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['stɑːps][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	Here	is	something	which	always	stops	me	,	"	said	Mr	.	Carter	.
"	这里	是	某物	哪个	总是	停止	我	,	"	说	先生	.	卡特	.

“这件事总是让我感到困惑，”卡特先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['spaɪdərz][web] .

"	It	is	like	running	into	a	big	spider's	web	.
"	它	是	喜欢	跑步	进入	一个	大的	蜘蛛的	网站	.

“这就像撞上了一张巨大的蜘蛛网。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [kaʊz] ,

"	A	woman	coming	up	the	road	was	driving	eight	or	nine	cows	,
"	一个	女士	未来	向上	这	路	曾是	驾驶	八	或者	九	牛	,

“一个女人赶着八九头牛沿路而来，

[iːtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

each	attached	to	a	long	rope	,	which	she	held	in	her	hand	.
每个	随附的	到	一个	长的	绳索	,	哪个	她	握住	在	她	手	.

每条绳子都系在一根长绳上，她把绳子拿在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [meɪz] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][fɜːrst][wʌn] [roʊp] ,

It	seemed	like	a	maze	to	an	outsider	,	but	she	drew	in	first	one	rope	,
它	似乎	喜欢	一个	迷宫	到	一个	局外人	,	但	她	画	在	第一的	一	绳索	,

在外人看来，这就像个迷宫，但她先抽出了一根绳子。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ə'nʌðər] ,

and	then	twisted	another	,	and	pulled	back	another	,
和	然后	扭曲	其他	,	和	拉	后退	其他	,

然后扭转另一根线，再拉回一根线。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gɑːt][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . [-]

until	she	finally	got	her	charges	to	one	side	of	the	road	.	[	110	]
直到	她	最后	得到	她	收费	到	一	边	的	这	路	.	[	-	]

直到她终于把她所押送的人带到路边。[110]

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

The	cows	are	taken	out	to	pasture	,
这	牛	是	已采取	出去	到	牧场	,

牛被赶到牧场去吃草。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['regjələr] [fiːldz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [luːs] .

where	there	are	no	regular	fields	where	they	may	run	loose	.
在哪里	那里	是	不	常规的	字段	在哪里	他们	可能	跑步	松动的	.

那里没有正规的田地供它们自由奔跑。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [wʌn][spɑːt]

So	they	must	be	guarded	in	this	manner	,	and	when	they	have	eaten	one	spot
所以	他们	必须	是	守卫	在	这	方式	,	和	什么时候	他们	有	吃	一	点

[ʌp] [kliːn] ,

up	clean	,
向上	干净的	,

所以必须这样看管它们，当它们把一个地方吃得干干净净之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

they	are	taken	on	to	another	.
他们	是	已采取	在	到	其他	.

他们被带到另一个地方。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][goʊts][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Farther	up	the	road	two	children	were	watching	some	goats	on	the	side	of	the
更远	向上	这	路	二	孩子们	是	观看	一些	山羊	在	这	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

沿着路再往前走，两个孩子正在路边看山羊。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [iːtʃ] ['goʊts] [roʊp][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [steɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	in	this	case	each	goat's	rope	was	tied	to	an	iron	stake	which	was
但	在	这	案件	每个	山羊的	绳索	曾是	系	到	一个	铁	赌注	哪个	曾是

['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

driven	in	the	ground	,
驱动	在	这	地面	,

但在这个例子中，每只山羊的绳子都系在一根打入地面的铁桩上。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

so	the	children	could	amuse	themselves	until	it	was	time	to	move	the	animals
所以	这	孩子们	可以	娱乐	他们自己	直到	它	曾是	时间	到	移动	这	动物

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['pæstʃərɪdʒ] .

on	to	a	fresh	bit	of	pasturage	.
在	到	一个	新鲜的	少量	的	牧草	.

这样孩子们就可以自娱自乐，直到该把牲畜赶到新的牧场去的时候。

" [jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [wer] [geɪ] [kloʊðz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Your	horses	wear	gay	clothes	,	"	said	Mr	.	Carter	,	as	they	passed	a	great
"	你的	马匹	穿	同性恋	衣服	,	"	说	先生	.	卡特	,	作为	他们	通过了	一个	伟大的

['lʌmbərɪŋ] ['wægən] ,

lumbering	wagon	,
伐木	车皮	,

“你们的马穿着漂亮的衣服，”卡特先生说，这时他们经过一辆笨重的大篷车。

[swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [wiːlz] , [drɔːn] ['tændəm] - [waɪz] , — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

swung	between	two	big	wheels	,	drawn	tandem	-	wise	,	—	that	is	,	one	horse	in	front	of
摇摆	之间	二	大的	车轮	,	绘制	串联	-	明智的	,	—	那	是	,	一	马	在	正面	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

两匹马并排拉着两个大轮子——也就是说，一匹马在前，另一匹马在后——在它们之间摇摆不定。

— [baɪ][faɪv] ['hevi] - [lɪmd] ['nɔːrmən] ['hɔːrsɪz] .

—	by	five	heavy	-	limbed	Norman	horses	.
—	经过	五	重的	-	有肢的	诺曼	马匹	.

——由五匹四肢粗壮的诺曼马牵引。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər][bɪg] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] ['kɑːlərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz]

Around	their	big	clumsy	wooden	collars	,	which	are	usually	painted	in	bright	colours
大约	他们的	大的	笨拙	木制的	项圈	,	哪个	是	通常	绘	在	明亮的	颜色

,

,
,

它们硕大笨重的木制项圈周围，通常被涂成鲜艳的颜色，

[wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['ʃiːpskɪn] ['blæŋkɪt] .

was	draped	a	dark	blue	sheepskin	blanket	.
曾是	垂坠的	一个	黑暗的	蓝色的	羊皮	毯子	.

身上披着一条深蓝色羊皮毯。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [bɑːbd] [bɪg]['tæsəlz][ʌv; əv] [bluː] [-]

On	their	heads	bobbed	big	tassels	of	blue	[	111	]
在	他们的	头部	波波德	大的	流苏	的	蓝色的	[	-	]

他们的头上垂着大大的蓝色流苏[111]

[ænd; ənd] [red] , [ɔːr] [bluː] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	red	,	or	blue	,	red	,	and	yellow	,
和	红色的	,	或者	蓝色的	,	红色的	,	和	黄色的	,

还有红色，或者蓝、红、黄三色，

[wɪtʃ] [soʊ]['dæŋgəld][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɝz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .

which	so	dangled	in	their	eyes	that	one	wonders	how	they	could	see	at	all	.
哪个	所以	悬挂着	在	他们的	眼睛	那	一	奇迹	如何	他们	可以	看	在	全部	.

那些东西在他们眼前晃来晃去，让人不禁怀疑他们是怎么看清东西的。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['faɪnli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	leader	was	more	finely	dressed	than	the	others	.
这	领导者	曾是	更多的	精细地	穿着	比	这	其他的	.

领头的人比其他人穿得更体面。

[hɪz; ɪz] [nek] - ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [stoʊl] - [laɪk] ['ɛndz] , [ðæt] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	neck	-	blanket	had	long	stole	-	like	ends	,	that	hung	almost	to	the	ground	,
他的	脖子	-	毯子	有	长的	偷窃	-	喜欢	结束	,	那	悬挂	几乎	到	这	地面	,

他的颈毯两端像披肩一样长，几乎垂到地上。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [haɪ] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tæsəlz] .

and	an	extra	high	collar	with	more	tassels	.
和	一个	额外的	高的	衣领	和	更多的	流苏	.

领子更高，流苏更多。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['veri]

All	this	may	not	be	comfortable	for	the	horses	,	but	they	looked	so	very
全部	这	可能	不是	是	舒服的	为了	这	马匹	,	但	他们	看起来	所以	非常

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

这一切或许会让马儿感到不舒服，但它们看起来却非常优美动人。

[wʌn] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

one	hopes	that	they	did	not	mind	it	.
一	希望	那	他们	做过	不是	头脑	它	.

希望他们并不介意。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [naʊ] [wɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [kriːm] - ['kʌlərd] ['ɑːksn] ,

The	automobile	now	whizzed	by	a	team	of	slow	-	moving	cream	-	coloured	oxen	,
这	汽车	现在	嗖嗖	经过	一个	团队	的	慢的	-	移动	奶油	-	有色	牛	,

现在，汽车由一群行动缓慢的奶油色牛拉着飞驰而过。

— ['bjuːtɪf(ə)l] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [joʊks] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][hɔːrnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

—	beautiful	beasts	with	yokes	twisted	around	their	horns	instead	of	around	their
—	美丽的	野兽	和	轭	扭曲	大约	他们的	角	反而	的	大约	他们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

——美丽的野兽，它们的角上而不是脖子上套着轭。

[ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['sliːpi] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

They	never	so	much	as	lifted	their	sleepy	eyes	to	look	at	our	party	.
他们	绝不	所以	很多	作为	抬起	他们的	困	眼睛	到	看	在	我们的	派对	.

他们甚至连睁开惺忪的睡眼都没看我们一眼。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['friːkwənt] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːtəmə'biːlɪst; ˌɔːtə'moʊbɪlɪst] , " [sed]

"	This	is	another	frequent	obstacle	in	the	way	of	the	automobilist	,	"	said
"	这	是	其他	频繁	障碍	在	这	方式	的	这	汽车人	,	"	说

['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

Mr	.	Carter	,
先生	.	卡特	,

卡特先生说：“这是汽车驾驶员经常遇到的另一个障碍。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃepərd] ,

as	they	came	in	sight	of	a	flock	of	sheep	with	their	shepherd	,
作为	他们	来了	在	视线	的	一个	群	的	羊	和	他们的	牧羊人	,

当他们看到一群羊和它们的牧羊人时，

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

which	completely	blocked	up	the	road	.
哪个	完全地	已屏蔽	向上	这	路	.

道路完全被堵塞了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [-]

"	But	I	do	not	object	to	stopping	[	112	]
"	但	我	做	不是	目的	到	停止	[	-	]

但我并不反对停止[112]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːgz][duː][ðer; ðər]

in	this	case	,	for	it	is	worth	one's	while	to	watch	the	sheep	-	dogs	do	their
在	这	案件	,	为了	它	是	值得	一个人的	尽管	到	手表	这	羊	-	狗	做	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在这种情况下，观看牧羊犬工作是值得的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ]

"	The	children	stood	up	in	the	auto	and	watched	the	amusing	performance	with
"	这	孩子们	站立	向上	在	这	汽车	和	观看	这	有趣	表现	和

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

much	interest	,
很多	兴趣	,

孩子们在车里站起来，饶有兴致地观看这场有趣的表演。

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	Pierre	barked	his	appreciation	.
和	皮埃尔	吠叫	他的	欣赏	.

皮埃尔吠叫着表示赞赏。

[ðə; ði][dɔːgz] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][mʌst; məst][biː; bi][left]['oʊpən][fɔːr; fər]

The	dogs	knew	perfectly	well	which	side	of	the	road	must	be	left	open	for
这	狗	知道	完美	出色地	哪个	边	的	这	路	必须	是	左边	打开	为了

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

这些狗非常清楚道路的哪一侧必须留给汽车通行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ʃiːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	they	began	to	drive	the	sheep	toward	the	other	side	,	pushing	them
和	他们	开始	到	驾驶	这	羊	朝向	这	其他	边	,	推动	他们

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

and	barking	at	them	;
和	叫声	在	他们	;

他们开始驱赶羊群到河对岸去，一边推搡一边对着它们吠叫；

[ðə; ði] [sloʊ] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [baɪ][ðə; ði] [wʊl] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

the	slow	ones	they	would	catch	by	the	wool	,	give	them	a	little	shake	,
这	慢的	一个	他们	会	抓住	经过	这	羊毛	,	给	他们	一个	小的	摇	,

对于行动迟缓的羊，他们会抓住羊毛，轻轻摇晃它们。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [muːv] ['kwɪkli] ,

as	much	as	to	say	"	you	had	better	move	quickly	,
作为	很多	作为	到	说	"	你	有	更好的	移动	迅速地	,

意思差不多就是“你最好快点行动”，

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

"	and	then	pull	them	out	of	the	way	,
"	和	然后	拉	他们	出去	的	这	方式	,

然后把它们拉开。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

looking	back	every	few	minutes	to	see	how	near	to	them	was	the	automobile	.
寻找	后退	每一个	很少	分钟	到	看	如何	靠近	到	他们	曾是	这	汽车	.

每隔几分钟就回头看看汽车离他们有多近。

" [ðeɪ] [ækt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

"	They	act	with	as	much	judgment	as	human	beings	,	"	said	Mr	.	Carter	,
"	他们	行为	和	作为	很多	判断	作为	人类	生物	,	"	说	先生	.	卡特	,

卡特先生说："他们的行为和人类一样具有判断力。"

[æz; əz] [hi:; hi] ['kerfəli] [stiəd] [θru:] [ðə; ði] [flɑ:k] .

as	he	carefully	steered	through	the	flock	.
作为	他	小心	转向	通过	这	群	.

他小心翼翼地穿过羊群。

[ðə; ði] ['ʃepərd] , [hu:] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [dɔ:gz] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ]

The	shepherd	,	who	had	let	the	dogs	do	the	work	,	was	a	fine	-	looking	fellow
这	牧羊人	,	WHO	有	让	这	狗	做	这	工作	,	曾是	一个	美好的	-	寻找	同伴

,

,

,

放牧的牧羊人相貌英俊。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['greɪɪʃ] [waɪt] [kloʊk] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [-]

in	a	long	grayish	white	cloak	,	striped	with	colour	,	which	made	him	[	113	]
在	一个	长的	灰蒙蒙的	白色的	披风	,	有条纹的	和	颜色	,	哪个	制成	他	[	-	]

他身穿一件长长的灰白色斗篷，上面有彩色条纹，这使他[113]

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l] [taɪmz] .

look	like	a	shepherd	of	Bible	times	.
看	喜欢	一个	牧羊人	的	圣经	时代	.

看起来像圣经时代的牧羊人。

[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [baɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪg] [bɑ:ks] [ɑ:n] [wi:lz] ,

In	the	field	near	by	stood	his	house	,	a	kind	of	big	box	on	wheels	,
在	这	场地	靠近	经过	站立	他的	房子	,	一个	种类	的	大的	盒子	在	车轮	,

附近的田野里矗立着他的房子，就像一个带轮子的大箱子。

[dʒʌst] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,

just	large	enough	for	him	and	his	dogs	to	sleep	in	,
只是	大的	足够的	为了	他	和	他的	狗	到	睡觉	在	,

房间大小刚好够他和他的狗睡觉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi] [laɪkt] .

which	he	could	move	about	where	he	liked	.
哪个	他	可以	移动	关于	在哪里	他	喜欢	.

他可以随心所欲地四处走动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sti:p] [hɪl] ['ɪntu:] [lɑ:] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['gaɪən] .

They	were	now	running	down	a	long	,	steep	hill	into	La	Roche	-	Guyon	.
他们	是	现在	跑步	向下	一个	长的	,	陡	爬坡道	进入	拉	罗氏	-	盖恩	.

他们现在正沿着一条又长又陡的山路跑向拉罗什居永。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [dʒe'mein] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['stəuvpaip] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

"	Look	!	"	cried	Germaine	,	"	there	are	chimneys	and	stovepipes	coming	up	out	of
"	看	!	"	哭	杰曼	,	"	那里	是	烟囱	和	烟囱管	未来	向上	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

“看！”杰曼喊道，“地上冒出了烟囱和炉管；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fʌni] ? "

is	it	not	funny	?	"
是	它	不是	有趣的	?	"

难道不搞笑吗?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [keɪv] - [d'welɪŋz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	Those	are	the	cave	-	dwellings	,	"	explained	Mr	.	Carter	.
"	那些	是	这	洞穴	-	住宅	,	"	解释	先生	.	卡特	.

“那些是洞穴住所，”卡特先生解释道。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

"	These	people	have	cut	their	houses	in	the	side	of	the	cliff	;
"	这些	人们	有	切	他们的	房屋	在	这	边	的	这	悬崖	;

“这些人把房子建在悬崖边上；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɔːf(ə)n][ɪn] [tɪəz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

you	can	see	the	openings	to	them	,	often	in	tiers	one	above	the	other	,
你	能	看	这	开口	到	他们	,	经常	在	层级	一	多于	这	其他	,

你可以看到它们的开口，通常呈层状排列，一层叠着一层。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃimniz] [juː; jʊ] [siː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	those	chimneys	you	see	come	from	the	houses	.
和	那些	烟囱	你	看	来	从	这	房屋	.

你看到的那些烟囱都来自房屋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [d'welɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt]

There	are	many	such	dwellings	all	over	the	country	,	especially	along	the	other	great
那里	是	许多	这样的	住宅	全部	超过	这	国家	,	尤其	沿着	这	其他	伟大的

['rɪvər][ʌv; əv] [fræns] ,

river	of	France	,
河	的	法国	,

全国各地有很多这样的住宅，尤其是在法国另一条大河沿岸。

[ðə; ði] [lwɑːr] . "

the	Loire	.	"
这	卢瓦尔河谷	.	"

卢瓦尔河。

" [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒiːn] , " [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [ɪn]

"	Are	people	living	in	them	?	"	asked	Jean	,	"	and	how	can	they	see	in
"	是	人们	活的	在	他们	?	"	问	让	,	"	和	如何	能	他们	看	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“里面有人居住吗？”让问道，“他们怎么能从里面看到东西呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ? " [-]

Are	they	not	dark	and	gloomy	?	"	[	114	]
是	他们	不是	黑暗的	和	阴沉	?	"	[	-	]

它们难道不是阴暗凄凉的吗？[114]

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː]
" **Well** , **as** **you** **can** **see** , **there** **is** **always** **a** **door** **and** **often** **one** **or** **two**
" 出色地 , 作为 你 能 看 , 那里 是 总是 一个 门 和 经常 一 或者 二
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

“嗯，正如你所看到的，总会有一扇门，而且通常还有一两扇窗户。”

[ðə; ðɪ] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] [duː] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ,
The **poorer** **people** **do** **sometimes** **live** **in** **them** **,**
这 贫穷 人们 做 有时 居住 在 他们 ,

穷人有时确实会住在里面。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt]
though **not** **so** **much** **as** **they** **used** **to** **many** **years** **ago** **when** **the** **French** **peasant**
尽管 不是 所以 很多 作为 他们 用过的 到 许多 年 前 什么时候 这 法语 农民
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
was **much** **worse** **off** **than** **he** **is** **now** **.**
曾是 很多 更糟 离开 比 他 是 现在 .

虽然不如多年前那么普遍了，那时法国农民的境况比现在糟糕得多。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] ,
The **working** **people** **are** **now** **building** **and** **owning** **their** **own** **little** **homes** **,**
这 在职的 人们 是 现在 建筑 和 拥有 他们的 自己的 小的 房屋 ,

劳动人民现在正在建造和拥有自己的小房子，

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪvz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['stɔːhaus] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪp]
and **these** **caves** **are** **being** **used** **more** **for** **storehouses** **and** **,** **in** **the** **grape**
和 这些 洞穴 是 存在 用过的 更多的 为了 仓库 和 , 在 这 葡萄
['distrikts] ,
districts **,**
地区 ,

这些洞穴越来越多地被用作仓库，尤其是在葡萄种植区。

[fɔːr; fər] ['seləz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [krɑːp] . "
for **cellars** **in** **which** **to** **store** **the** **wine** **-** **crop** **.** **"**
为了 地窖 在 哪个 到 店铺 这 葡萄酒 - 庄稼 . "

用于储存酿酒葡萄的地窖。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [dʒiːn] .
" **I** **should** **not** **like** **to** **live** **in** **the** **ground** **like** **that** **,** **"** **declared** **Jean** **.**
" 我 应该 不是 喜欢 到 居住 在 这 地面 喜欢 那 , " 声明 让 .

“我可不想那样住在地下，”让说道。

[ðeɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃæ'toʊ] ,
They **only** **stopped** **long** **enough** **in** **the** **town** **to** **look** **at** **the** **big** **château** **,**
他们 仅有的 停止 长的 足够的 在 这 镇 到 看 在 这 大的 城堡 ,

他们只在镇上停留了很短的时间，看了看那座宏伟的城堡。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [frentʃ] ['fæməli][ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
which **to** **-** **day** **belongs** **to** **the** **noble** **French** **family** **in** **whose** **possession** **it** **has**
哪个 到 - 天 属于 到 这 高贵 法语 家庭 在 谁 拥有 它 有
[bɪn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
been **for** **hundreds** **of** **years** **.**
到过 为了 数百 的 年 .

如今，它属于一个法国贵族家族，该家族已拥有它数百年之久。

[ðɪs] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] ,
This **splendid** **building** **was** **very** **odd** **,**
这 灿烂 建筑 曾是 非常 奇怪的 ,

这座宏伟的建筑非常奇怪，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [tʃɔːk] - [klɪf] [wɪtʃ] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	back	had	been	built	into	the	high	chalk	-	cliff	which	towers	above	it	.
为了	这	后退	有	到过	建造	进入	这	高的	粉笔	-	悬崖	哪个	塔楼	多于	它	.

因为房屋的后部是依傍着高耸的白垩岩峭壁而建的。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [sed] [dʒe'mein] ,

"	I	can	see	the	towers	of	a	big	church	in	the	distance	,	"	said	Germaine	,
"	我	能	看	这	塔楼	的	一个	大的	教会	在	这	距离	,	"	说	杰曼	,

['prez(ə)ntli] . [-]

presently	.	[	115	]
目前	.	[	-	]

“我看到远处有一座大教堂的塔楼，”杰曼过了一会儿说道。[115]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mæntiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	That	is	the	church	of	Mantes	,	and	we	shall	soon	be	in	the	town	,
"	那	是	这	教会	的	曼特斯	,	和	我们	将	很快	是	在	这	镇	,

“那是芒特教堂，我们很快就要到镇上了。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	replied	Mr	.	Carter	.
"	回复	先生	.	卡特	.

卡特先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌn]

"	It	is	said	that	this	church	was	built	by	William	the	Conqueror	to	replace	one
"	它	是	说	那	这	教会	曾是	建造	经过	威廉	这	征服者	到	代替	一

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

that	was	destroyed	while	he	was	besieging	the	town	,
那	曾是	损毁	尽管	他	曾是	围攻	这	镇	,

据说这座教堂是征服者威廉为了取代在他围攻该镇时被摧毁的那座教堂而建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [siːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

and	it	was	at	this	same	siege	that	he	was	mortally	wounded	.
和	它	曾是	在	这	相同的	围城	那	他	曾是	致命的	受伤	.

正是在这次围城战中，他身负重伤，最终不治身亡。

" ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	After	lunch	and	a	walk	around	the	town	,
"	后	午餐	和	一个	走	大约	这	镇	,

午饭后，我们在镇上散步，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['oʊvər][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] [roʊd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

they	started	for	home	over	a	fine	broad	road	shaded	with	trees	.
他们	开始	为了	家	超过	一个	美好的	广阔	路	阴影	和	树木	.

他们沿着一条绿树成荫的宽阔道路踏上了回家的路。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['næʃ(ə)nəl] [roʊd] , - " [sed] [dʒiːn] .

"	This	is	a	'	National	Road	,	'	"	said	Jean	.
"	这	是	一个	-	国家的	路	,	-	"	说	让	.

“这是一条‘国道’，”让说道。

" ['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [greɪt] ['haɪweɪz] [leɪd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

"	Papa	told	me	about	these	great	highways	laid	out	all	over	France	by	the	great
"	爸爸	讲述	我	关于	这些	伟大的	高速公路	铺设	出去	全部	超过	法国	经过	这	伟大的

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

“爸爸跟我讲过伟大的拿破仑在法国各地修建的那些宏伟的公路，

[soʊ] [ðæt] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['iːzəli] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

so	that	soldiers	could	be	moved	easily	from	one	part	of	the	country	to
所以	那	士兵	可以	是	已搬	容易地	从	一	部分	的	这	国家	到

[ə'nʌðər] . "

another	.	"
其他	.	"

这样士兵就可以很容易地从国内的一个地区调往另一个地区。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [greɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ?

What	is	that	big	gray	thing	in	the	sky	just	above	that	clump	of	trees	?
什么	是	那	大的	灰色的	事物	在	这	天空	只是	多于	那	丛	的	树木	?

在那片树丛正上方的天空中，那个巨大的灰色物体是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [mə'riː] ,

It	looks	like	a	fish	,	"	suddenly	cried	Marie	,
它	看起来	喜欢	一个	鱼	,	"	突然	哭	玛丽	,

“它看起来像条鱼！”玛丽突然喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

as	they	were	passing	a	small	village	lying	just	off	the	highroad	.
作为	他们	是	通过	一个	小的	村庄	说谎	只是	离开	这	大路	.

当他们经过大路旁的一个小村庄时。

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [er] - [ʃɪp] ! " [-]

"	Why	,	bless	me	if	it	is	not	an	air	-	ship	!	"	[	116	]
"	为什么	,	保佑	我	如果	它	是	不是	一个	空气	-	船	!	"	[	-	]

“天哪，如果不是飞艇的话！”[116]

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

ejaculated	Mr	.	Carter	.
射精	先生	.	卡特	.

卡特先生射精了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['ʃʊgər] [ˌmænju'fæktʃərər][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] ,

"	I	remember	now	that	the	big	sugar	manufacturer	lives	near	here	,
"	我	记住	现在	那	这	大的	糖	制造商	生活	靠近	这里	,

“我现在想起来了，那家大型糖厂就住在附近。”

[huː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

who	is	so	much	interested	in	flying	-	machines	,
WHO	是	所以	很多	感兴趣的	在	飞行	-	机器	,

谁对飞行器如此感兴趣?

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sendz] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz]

and	every	now	and	again	he	sends	one	up	to	find	out	how	his
和	每一个	现在	和	再次	他	发送	一	向上	到	寻找	出去	如何	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

experiments	are	getting	on	.
实验	是	获得	在	.

他时不时会派人上去看看他的实验进展如何。

[wel] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

Well	,	children	,	that	is	a	sight	for	you	that	I	did	not	anticipate	.
出色地	,	孩子们	,	那	是	一个	视线	为了	你	那	我	做过	不是	预料	.

孩子们，这真是我始料未及的景象。

[huː] [noʊz] , [haʊ'evər] ,
Who knows , however ,
WHO 知道 , 然而 ,

谁知道呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪk'spres] ['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn]
but what you will live yet to see a flying - machine express going between
但 什么 你 将要 居住 然而 到 看 一个 飞行 - 机器 表达 去 之间
['ruːən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,
Rouen and Paris ,
鲁昂 和 巴黎 ,

但你还有生之年能看到往返于鲁昂和巴黎之间的飞行器特快列车吗?

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [lez] [ændliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['pæsndʒə˞] .
stopping at Les Andelys to take up passengers .
停止 在 莱斯 安德利斯 到 拿 向上 乘客 .

在莱桑德利斯停靠接载乘客。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
" This was sufficient to give the party something to talk about until they reached
" 这 曾是 充足的 到 给 这 派对 某物 到 讲话 关于 直到 他们 达到
['vəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

“这足以让一行人有话题可聊，直到他们到达弗农为止。”

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪvərsaɪd] [ˌkæ'feɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪrəp][diː] [groʊsaɪl] ,
where they stopped at a pretty riverside café to have a sirop de groseille ,
在哪里 他们 停止 在 一个 漂亮的 河边 咖啡店 到 有 一个 糖浆 德 格罗塞耶 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们在河边一家漂亮的咖啡馆停下来，喝了一杯格罗塞耶糖浆，然后，

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːrtər]['dʒoʊkɪŋli] [sed] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
as Mr . Carter jokingly said , to rest the horses .
作为 先生 . 卡特 开玩笑地 说 , 到 休息 这 马匹 .

正如卡特先生开玩笑说的那样，让马儿休息一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] ,
It was still early when they again came in sight of Château Gaillard ,
它 曾是 仍然 早期的 什么时候 他们 再次 来了 在 视线 的 城堡 盖拉德 ,

当他们再次看到盖拉尔城堡时，时间还早。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
and so ended a blissful day for our young people ,
和 所以 结束 一个 幸福的 天 为了 我们的 年轻的 人们 ,

就这样，我们年轻人们度过了快乐的一天。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] .
who had something to talk about for many a long winter evening .
WHO 有 某物 到 讲话 关于 为了 许多 一个 长的 冬天 晚上 .

在许多漫长的冬夜里，他们都有话题可聊。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[A - 1]
[一个 - 1]

[sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm]
Selections from
选择 从

选自

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] ['kʌmpəniːz]
The Page Company's
这 页 公司的

佩奇公司的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Books for Young People
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ðɪ] [bluː] ['bɑːnɪt] ['sɪriːz]
THE BLUE BONNET SERIES
这 蓝色的 引擎盖 系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɑːnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .
By Caroline E . Jacobs .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 .

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ðɪ] ['bʊks] ['heroʊɪn] , [bluː] ['bɑːnɪt] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,
" The book's heroine , Blue Bonnet , has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 , 蓝色的 引擎盖 , 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,
['ɑːnɪst] , ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] .
honest , lively girlishness .
诚实的 , 热闹 少女情怀 .

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [ræntʃ] ['pɑːrti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɝbɛk] [riːd] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [briːðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter .
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[bluː] ['bɑːnɪt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
BLUE BONNET IN BOSTON
蓝色的 引擎盖 在 波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['meni]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是 许多
['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] .
human touches .
人类 触摸 .

“它一定会因为其健康的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː] ['bɑːnɪt] [kiːps] [haʊs]
BLUE BONNET KEEPS HOUSE
蓝色的 引擎盖 保持 房子

蓝帽守家

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .
" It cannot fail to prove fascinating to girls in their teens .
" 它 不能 失败 到 证明 迷人 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[bluː] ['bɑːnɪt] —
BLUE BONNET — DÉBUTANTE
蓝色的 引擎盖 — 初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [bluː] ['bɑːnɪt] .

An	interesting	picture	of	the	unfolding	of	life	for	Blue	Bonnet	.
一个	有趣的	图片	的	这	展开	的	生活	为了	蓝色的	引擎盖	.

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[bluː] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːrz]

BLUE	BONNET	OF	THE	SEVEN	STARS
蓝色的	引擎盖	的	这	七	明星

七星蓝帽

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

" [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [æn; ən]

"	The	author's	intimate	detail	and	charm	of	narration	gives	the	reader	an
"	这	作者的	亲密的	细节	和	魅力	的	旁白	给予	这	读者	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɛroʊɪnz] [wɔːr] [æk'tɪvətiz] .

interesting	story	of	the	heroine's	war	activities	.
有趣的	故事	的	这	女主角的	战争	活动	.

“作者细腻的描写和引人入胜的叙述方式，为读者呈现了一个关于女主人公战争经历的有趣故事。”

" — ['pɪtsbɜːrg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]

[	A	-	2	]
[	一个	-	2	]

[A-2]

['oʊnli] [ˌhenri'etə]

ONLY	HENRIETTA
仅有的	亨丽埃塔

只有亨丽埃塔

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ə; eɪ]

"	It	is	an	inspiring	story	of	the	unfolding	of	life	for	a	young	girl	—	a
"	它	是	一个	鼓舞人心	故事	的	这	展开	的	生活	为了	一个	年轻的	女孩	—	一个

['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] ['delɪkət]

story	in	which	there	is	plenty	of	action	to	hold	interest	and	wealth	of	delicate
故事	在	哪个	那里	是	很多	的	行动	到	抓住	兴趣	和	财富	的	精美的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

sympathy	and	understanding	that	appeals	to	the	hearts	of	young	and	old	.
同情	和	理解	那	上诉	到	这	心	的	年轻的	和	老的	.

“这是一个鼓舞人心的故事，讲述了一个年轻女孩的人生历程——故事中充满了引人入胜的情节，以及丰富的细腻同情和理解，能够打动老少读者的心。

" — ['pɪtsbɜːrg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪn'herɪtəns] :

HENRIETTA'S	INHERITANCE	:
亨丽埃塔的	遗产	:

亨丽埃塔的遗产：

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['oʊnli] [ˌhenri'etə]

A	Sequel	to	"	Only	Henrietta
一个	续集	到	"	仅有的	亨丽埃塔

《只有亨丽埃塔》的续集

" [baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

"	By	Lela	Horn	Richards	.
"	经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

"	One	of	the	most	noteworthy	stories	for	girls	issued	this	season	.
"	一	的	这	最多	值得注意	故事	为了	女孩们	发布	这	季节	.

“本季最值得关注的女孩故事之一。”

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['riːəl] ,

The	life	of	Henrietta	is	made	very	real	,
这	生活	的	亨丽埃塔	是	制成	非常	真实的	,

亨丽埃塔的一生被刻画得非常真实，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	there	is	enough	incident	in	the	narrative	to	balance	the	delightful
和	那里	是	足够的	事件	在	这	叙述	到	平衡	这	愉快

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] . " — ['prɑːvɪdəns]

characterization	.	"	—	Providence
特征描述	.	"	—	普罗维登斯

叙事中穿插的事件足以与精彩的人物刻画相得益彰。——《普罗维登斯》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
THE **YOUNG** **KNIGHT**
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

[baɪ][aɪ] . [em] . [biː] . [ʌv; əv][keɪ] .
By **I** **.** **M** **.** **B** **.** **of** **K** **.**
经过 我 . M . B . 的 K .

由 K 的 IMB 提供。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **75**
布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [brɔːd] - [sɔːrd] [ɑːn] ['bʌklər] ,
The **clash** **of** **broad** **-** **sword** **on** **buckler** **,**
这 冲突 的 广阔 - 剑 在 盾牌 ,

阔剑与圆盾的碰撞声

[ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] ['splɪntəd] [baɪ]
the **twanging** **of** **bow** **-** **strings** **and** **the** **cracking** **of** **spears** **splintered** **by**
这 拨弦 的 弓 - 字符串 和 这 裂纹 的 长矛 破碎的 经过
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['meɪsɪz] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['derɪŋ] - [duː] .
whirling **maces** **resound** **through** **this** **stirring** **tale** **of** **knightly** **daring** **-** **do** **.**
旋转 权杖 回响 通过 这 搅拌 故事 的 骑士精神 大胆 - 做 .

弓弦的拨动声和长矛被旋转的狼牙棒击碎的噼啪声，响彻这激动人心的骑士英勇事迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [,kævə'liəs]
THE **YOUNG** **CAVALIERS**
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

[baɪ][aɪ] . [em] . [biː] . [ʌv; əv][keɪ] .
By **I** **.** **M** **.** **B** **.** **of** **K** **.**
经过 我 . M . B . 的 K .

由 K 的 IMB 提供。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **75**
布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.75美元

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [ʌv; əv]
" **There** **have** **been** **many** **scores** **of** **books** **written** **about** **the** **Charles** **Stuarts** **of**
" 那里 有 到过 许多 得分 的 图书 书面 关于 这 查尔斯 斯图亚特 的
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

关于英国查理·斯图亚特王朝的书籍已经有很多很多了，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'θetɪk] [wʌn] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [,kævə'liəs] .
but **never** **a** **merrier** **and** **more** **pathetic** **one** **than** **'** **The** **Young** **Cavaliers** **.**
但 绝不 一个 更快乐 和 更多的 可怜的 一 比 - 这 年轻的 骑士 .

但没有哪部电影比《年轻的骑士》更欢乐、更悲惨。

- " — ['fæməli] ['herəld] .
' " — Family Herald .
- " — 家庭 先驱报 .

——《家庭先驱报》。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [mu:vz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
" The story moves quickly , and every page flashes a new thrill before the reader ,
" 这 故事 移动 迅速地 , 和 每一个 页 闪光灯 一个 新的 刺激 前 这 读者 ,

“故事节奏很快，每一页都给读者带来新的刺激。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
with plenty of suspense and excitement .
和 很多 的 悬念 和 激动 .

充满悬念和刺激。

[ðer; ðər][ɪz]['vælər] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['roʊmæns] , ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['hju:mər][ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] .
There is valor , affection , romance , chivalry and humor in this fascinating tale .
那里 是 勇气 , 感情 , 浪漫 , 骑士精神 和 幽默 在 这 迷人 故事 .

这个引人入胜的故事里充满了勇气、爱意、浪漫、骑士精神和幽默。

" — ['kænzəs]
" — Kansas
" — 堪萨斯州

—堪萨斯州

['sɪti] ['kænzən] .
City Kansan .
城市 堪萨斯 .

城市堪萨斯。

[[ə; eɪ] - [θri:]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

[ðə; ði] ['mɑ:dʒəri] - [dʒoʊ] ['sɪri:z]
THE MARJORY - JOE SERIES
这 玛乔丽 - 乔 系列

玛乔丽-乔系列

[baɪ] ['ælɪs] [i:] . ['ælən]
By Alice E . Allen
经过 爱丽丝 E . 艾伦

作者：爱丽丝·E·艾伦

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑ:ljəm] $1 . -
Each one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated , per volume $1 . 50
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册均为精装布面精装本，12开，带插图，每册售价1.50美元。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rozmeəri]
JOE , THE CIRCUS BOY AND ROSEMARY
乔 , 这 马戏团 男生 和 迷迭香

乔，马戏团男孩和罗斯玛丽

[ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælənz] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:riz] ,
These are two of Miss Allen's earliest and most successful stories ,
这些 是 二 的 错过 艾伦的 最早 和 最多 成功的 故事 ,

这是艾伦小姐早期最成功、也是最成功的两篇故事。

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

combined	in	a	single	volume	to	meet	the	insistent	demands	from	young	people
合并	在	一个	单身的	体积	到	见面	这	坚持	需求	从	年轻的	人们

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [pər'tɪkjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

for	these	two	particular	tales	.
为了	这些	二	特别的	故事	.

为了满足年轻人对这两个故事的强烈要求，我们将这两个故事合并成一本。

[ðə; ði] ['mɑːrti] [twɪnz] :

THE	MARTIE	TWINS	:
这	玛蒂	双胞胎	:

玛蒂双胞胎：

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪ]

Continuing	the	Adventures	of	Joe	,	the	Circus	Boy
继续	这	冒险	的	乔	,	这	马戏团	男生

继续讲述马戏团男孩乔的冒险故事

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

"	The	chief	charm	of	the	story	is	that	it	contains	so	much	of	human	nature	.
"	这	首席	魅力	的	这	故事	是	那	它	包含	所以	很多	的	人类	自然	.

“这个故事最大的魅力在于它包含了如此丰富的人性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] . " — [nuː]

It	is	so	real	that	it	touches	the	heart	strings	.	"	—	New
它	是	所以	真实的	那	它	触摸	这	心	字符串	.	"	—	新的

它如此真实，令人动容。——《新》

[jɔːk] ['stændərd] .

York	Standard	.
约克	标准	.

约克标准。

['mɑːdʒəri] , [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [gɜːrl]

MARJORY	,	THE	CIRCUS	GIRL
玛乔丽	,	这	马戏团	女孩

马乔里，马戏团女孩

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [dʒoʊ] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɑːrti] [twɪnz] .

A	sequel	to	"	Joe	,	the	Circus	Boy	,	"	and	"	The	Martie	Twins	.
一个	续集	到	"	乔	,	这	马戏团	男生	,	"	和	"	这	玛蒂	双胞胎	.

《马戏团男孩乔》和《玛蒂双胞胎》的续集。

" ['mɑːdʒəri] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz]

"	MARJORY	AT	THE	WILLOWS
"	玛乔丽	在	这	柳树

《柳树下的婚姻》

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɑːdʒəri] , [ðə; ði]['sɜːrkəs][gɜːrl] .

Continuing	the	story	of	Marjory	,	the	Circus	Girl	.
继续	这	故事	的	玛乔丽	,	这	马戏团	女孩	.

继续讲述马戏团女孩玛乔丽的故事。

" [mɪs] ['ælən] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

"	Miss	Allen	does	not	write	impossible	stories	,
"	错过	艾伦	做	不是	写	不可能的	故事	,

“艾伦小姐不会写不可能的故事，

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtfəli] [pɪnz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][foʊk] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] ,

but	delightfully	pins	her	little	folk	right	down	to	this	life	of	ours	,
但	令人愉悦	别针	她	小的	民间	正确的	向下	到	这	生活	的	我们的	,

但她巧妙地将她笔下的小人物与我们的生活紧密联系起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['reɪndʒɪz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] .

in	which	she	ranges	vigorously	and	delightfully	.
在	哪个	她	范围	大力	和	令人愉悦	.

她在其中展现了活力和乐趣。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[aɪ'diːəz] .

Ideas	.
想法	.

想法。

- [haʊs] ['pɑːrti] : [ɔːr] , [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]['kloʊvər] [pætʃ]

MARJORY'S	HOUSE	PARTY	:	Or	,	What	Happened	at	Clover	Patch
-	房子	派对	:	或者	,	什么	发生	在	三叶草	修补

玛乔丽的家庭派对：或者说，三叶草园里发生了什么

" [mɪs] ['ælən] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] ['stɔːriz]

"	Miss	Allen	certainly	knows	how	to	please	the	children	and	tells	them	stories
"	错过	艾伦	当然	知道	如何	到	请	这	孩子们	和	讲述	他们	故事

[ðæt] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɑːrm] .

that	never	fail	to	charm	.
那	绝不	失败	到	魅力	.

“艾伦小姐很懂得如何取悦孩子们，她讲的故事总是能让孩子们着迷。”

" — ['mædɪsn] ['kəriər] .

"	—	Madison	Courier	.
"	—	麦迪逊	导游	.

——《麦迪逊信使报》。

- [dɪ'skʌvəri]

MARJORY'S	DISCOVERY
-	发现

玛乔丽的发现

[ðɪs] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['mɑːdʒəri] - [dʒoʊ] ['sɪriːz] [ɪz][æz; əz] ['lʌvəbl] [ænd; ənd]

This	new	addition	to	the	popular	MARJORY	-	JOE	SERIES	is	as	lovable	and
这	新的	添加	到	这	受欢迎的	玛乔丽	-	乔	系列	是	作为	可爱的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] .

original	as	any	of	the	other	creations	of	this	writer	of	charming	stories	.
原来的	作为	任何	的	这	其他	作品	的	这	作家	的	迷人	故事	.

这部新作是广受欢迎的“玛乔丽-乔系列”作品之一，它和这位擅长创作迷人故事的作家的其他作品一样，既可爱又新颖。

[wiː; wi] [get] ['lɪt(ə)l] [piːps] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] [twɪnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd][dʒoʊ][ænd; ənd]

We	get	little	peeps	at	the	precious	twins	,	at	the	healthy	minded	Joe	and
我们	得到	小的	人群	在	这	宝贵的	双胞胎	,	在	这	健康	有思想	乔	和

[swiːt] ['mɑːdʒəri] .

sweet	Marjory	.
甜的	玛乔丽	.

我们得以窥见这对可爱的双胞胎，健康开朗的乔和甜美的玛乔丽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] ['læsts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmər] ,

There	is	a	bungalow	party	,	which	lasts	the	entire	summer	,
那里	是	一个	平房	派对	,	哪个	持续时间	这	全部的	夏天	,

这里会举办一个持续整个夏天的度假小屋派对，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɑːdʒəri] - [dʒoʊ] ['stɔːriz] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ,

in	which	all	of	the	characters	of	the	previous	MARJORY	-	JOE	stories	participate	,
在	哪个	全部	的	这	人物	的	这	以前的	玛乔丽	-	乔	故事	参加	,

之前所有 MARJORY-JOE 故事中的角色都会参与其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpi] [taɪmz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtfəli] [di'piktid] .

and	their	happy	times	are	delightfully	depicted	.
和	他们的	快乐的	时代	是	令人愉悦	描绘	.

他们的快乐时光被描绘得十分美好。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪriːz]

THE	YOUNG	PIONEER	SERIES
这	年轻的	先锋	系列

少先队系列

[baɪ] ['hærisn] ['ædəmz]

By	Harrison	Adams
经过	哈里森	亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	65
每个	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.65美元

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ; [ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	OHIO	;	Or	,	Clearing	the	Wilderness	.
这	先锋	男孩们	的	这	俄亥俄州	;	或者	,	清理	这	荒野	.

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Such	books	as	this	are	an	admirable	means	of	stimulating	among	the	young
"	这样的	图书	作为	这	是	一个	令人钦佩的	方法	的	刺激性的	之中	这	年轻的

[ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestərz] [ænd; ənd]

Americans	of	to	-	day	interest	in	the	story	of	their	pioneer	ancestors	and
美国人	的	到	-	天	兴趣	在	这	故事	的	他们的	先锋	祖先	和

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	early	days	of	the	Republic	.
这	早期的	天	的	这	共和国	.

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

"	—	Boston	Globe	.
"	—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

THE	PIONEER	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	;	Or	,	On	the	Trail	of	the	Iroquois	.
这	先锋	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,	在	这	踪迹	的	这	易洛魁人	.

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]

"	The	recital	of	the	daring	deeds	of	the	frontier	is	not	only	interesting	but
"	这	独奏会	的	这	大胆	契约	的	这	边境	是	不是	仅有的	有趣的	但

[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz]

instructive	as	well	and	shows	the	sterling	type	of	character	which	these	days
有指导意义的	作为	出色地	和	演出	这	英镑	类型	的	特点	哪个	这些	天

[ʌv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'duːst] .

of	self	-	reliance	and	trial	produced	.
的	自己	-	依赖	和	审判	生产	.

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义，展现了那个充满自力更生和考验的时代所造就的优秀品格。”

" — [əˈmerɪkən] ['tʊrɪst] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
" — American Tourist , Chicago .
" — 美国人 游客 , 芝加哥 .

“——美国游客，芝加哥。”

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSISSIPPI ; Or , The Homestead in the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 密西西比州 ; 或者 , 这 家园 在 这 荒野 .

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] . " — [nuː]
" The story is told with spirit , and is full of adventure . " — New
" 这 故事 是 讲述 和 精神 , 和 是 满的 的 冒险 . " — 新的

“故事讲述得生动有趣，充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSOURI ; Or , In the Country of the Sioux .
这 先锋 男孩们 的 这 密苏里州 ; 或者 , 在 这 国家 的 这 苏族 .

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] , [truː] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk] [pərˈspektɪv] ,
" Vivid in style , vigorous in movement , full of dramatic situations , true to historic perspective ,
" 生动 在 风格 , 蓬勃 在 移动 , 满的 的 戏剧性 情况 , 真的 到 历史性 看法 ,

“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] .
this story is a capital one for boys .
这 故事 是 一个 首都 一 为了 男孩们 .

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɑːtʃmən] [ɪgˈzæmɪnər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" — Watchman Examiner , New York City .
" — 守望者 考官 , 新的 约克 城市 .

——《守望者观察报》，纽约市。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
THE PIONEER BOYS OF THE YELLOWSTONE ; Or , Lost in the Land of Wonders .
这 先锋 男孩们 的 这 黄石公园 ; 或者 , 丢失的 在 这 土地 的 奇迹 .

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇迹之地。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪvli] [ədˈventʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [toʊld] .
" There is plenty of lively adventure and action and the story is well told .
" 那里 是 很多 的 热闹 冒险 和 行动 和 这 故事 是 出色地 讲述 .

“故事生动有趣，充满了精彩的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。”

" — [dəˈluːθ]
" — Duluth
" — 德卢斯

——德卢斯

['herəld] , [dəˈluːθ] , [mɪn] .
Herald , Duluth , Minn .
先驱报 , 德卢斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州德卢斯先驱报

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] :

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLUMBIA	:
这	先锋	男孩们	的	这	哥伦比亚	:

哥伦比亚河的先驱男孩们:

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθ'west] .

Or	,	In	the	Wilderness	of	the	Great	Northwest	.
或者	,	在	这	荒野	的	这	伟大的	西北	.

或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

"	The	story	is	full	of	spirited	action	and	contains	much	valuable	historical
"	这	故事	是	满的	的	精神抖擞	行动	和	包含	很多	有价值的	历史

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] ['sɪri:z]

THE	FRIENDLY	TERRACE	SERIES
这	友好的	阳台	系列

友好露台系列

[baɪ] ['hɛri:ət] ['lʌmɪs] [smɪθ]

By	Harriet	Lummis	Smith
经过	哈丽特	卢米斯	史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] , ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑ:ljəm] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	,	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	75
每个	一	体积	,	布	,	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每册精装，装饰精美，12开本，带插图，每册售价1.75美元

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs]

THE	GIRLS	OF	FRIENDLY	TERRACE
这	女孩们	的	友好的	阳台

友好露台的女孩们

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tʃɪrz] , [ðæt] [in'spaiəz] [tu:; tə] ['haɪər] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [nɪts] ['hɑ:rts] ;

"	It	is	a	book	that	cheers	,	that	inspires	to	higher	thinking	;	it	knits	hearts	;
"	它	是	一个	书	那	干杯	,	那	鼓舞人心	到	更高	思维	;	它	针织	心	;

这是一本令人振奋、激发更高层次思考的书；它能拉近人与人之间的距离；

[ˌaɪ 'ti:][ʌn'fəuldz] ['neɪbərhʊd] [plænz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['tɪŋgl] [tu:; tə][traɪ] ['kæriɪŋ]

it	unfolds	neighborhood	plans	in	a	way	that	makes	one	tingle	to	try	carrying
它	展开	邻里	计划	在	一个	方式	那	制作	一	刺痛	到	尝试	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

它以一种让人跃跃欲试的方式展现了社区规划，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

and	most	of	all	it	proves	that	in	daily	life	,
和	最多	的	全部	它	证明	那	在	日常的	生活	,

最重要的是，它证明了在日常生活中，

[θredz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrz] [ðə; ði][moʊst]

threads	of	wonderful	issues	are	being	woven	in	with	what	appears	the	most
线程	的	精彩的	问题	是	存在	编织	在	和	什么	出现	这	最多

['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

ordinary	of	material	,
普通的	的	材料	,

看似最普通的素材，却交织着许多精彩的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] . " —

but	which	in	the	end	brings	results	stranger	than	the	most	thrilling	fiction	.	"	—
但	哪个	在	这	结尾	带来	结果	陌生人	比	这	最多	惊险	小说	.	"	—

[bel]

Belle
美女

但最终的结果却比最惊险刺激的小说还要离奇。——贝尔

['kelɑːg] ['taʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wiːkli] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Kellogg	Towne	in	The	Young	People's	Weekly	,	Chicago	.
家乐氏	汤恩	在	这	年轻的	人们的	每周	,	芝加哥	.

凯洛格镇，《芝加哥青年周刊》。

['pegi] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

PEGGY	RAYMOND'S	VACATION
佩吉	雷蒙德的	假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] ['stɔːri] , [wel] [toʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

"	It	is	a	clean	,	wholesome	,	hearty	story	,	well	told	and	full	of	incident	.
"	它	是	一个	干净的	,	健康	,	爽朗	故事	,	出色地	讲述	和	满的	的	事件	.

“这是一个干净、健康、温馨的故事，讲述得很好，情节丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [θruː] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['hɑːrt(ə)n][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] .

It	carries	one	through	experiences	that	hearten	and	brighten	the	day	.
它	携带	一	通过	经历	那	振作	和	提亮	这	天	.

它能带给你令人振奋、愉悦的体验。

" — ['juːtikə] , [en] . [waɪ] . , [əb'zɜːrvər] .

"	—	Utica	,	N	.	Y	.	,	Observer	.
"	—	尤蒂卡	,	N	.	是	.	,	观察员	.

“——纽约州尤蒂卡，《观察家报》

['pegi] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]

PEGGY	RAYMOND'S	SCHOOL	DAYS
佩吉	雷蒙德的	学校	天

佩吉·雷蒙德的校园生活

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['gɜːlz] , [gʊd] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəl]

"	It	is	a	bright	,	entertaining	story	,	with	happy	girls	,	good	times	,	natural
"	它	是	一个	明亮的	,	娱乐	故事	,	和	快乐的	女孩们	,	好的	时代	,	自然的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这是一个轻松愉快的故事，讲述了快乐的女孩们、美好的时光和自然的发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][toʊn] .

and	a	gentle	earnestness	of	general	tone	.
和	一个	温和的	认真	的	一般的	语气	.

整体基调温和而真诚。

" — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	—	The	Christian	Register	,	Boston	.
"	—	这	基督教	登记	,	波士顿	.

“——《波士顿基督教纪事报》。

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] [kwɑːr'tet]

THE	FRIENDLY	TERRACE	QUARTETTE
这	友好的	阳台	四重奏

友善露台四重奏

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	The	story	is	told	in	easy	and	entertaining	style	and	is	a	most	delightful
"	这	故事	是	讲述	在	简单的	和	娱乐	风格	和	是	一个	最多	愉快

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

“故事讲述得轻松有趣，情节引人入胜。”

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

especially	for	young	people	.
尤其	为了	年轻的	人们	.

尤其对年轻人而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði]['oʊldər] ['riːdɚz] [fiːl] ['jʌŋgər] ,

It	will	also	make	the	older	readers	feel	younger	,
它	将要	还	制作	这	老	读者	感觉	年轻	,

它还会让年长的读者感觉更年轻。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] . " —

for	while	reading	it	they	will	surely	live	again	in	the	days	of	their	youth	.	"	—
为了	尽管	阅读	它	他们	将要	一定	居住	再次	在	这	天	的	他们的	青年	.	"	—

[trɔɪ]

Troy
特洛伊

“因为读着它，他们定会重温青春岁月。”——特洛伊

['bʌdʒɪt] .

Budget	.
预算	.

预算。

['pegi] ['reɪməndz] [wei]

PEGGY	RAYMOND'S	WAY
佩吉	雷蒙德的	方式

佩吉·雷蒙德之路

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'gen] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['ɪnsɪdənts]

"	The	author	has	again	produced	a	story	that	is	replete	with	wholesome	incidents
"	这	作者	有	再次	生产	一个	故事	那	是	充足的	和	健康	事件

[ænd; ənd] [meɪks] ['pegi] [mɔːr] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdər] . " —

and	makes	Peggy	more	lovable	than	ever	as	a	companion	and	leader	.	"	—
和	制作	佩吉	更多的	可爱的	比	曾经	作为	一个	伴侣	和	领导者	.	"	—

[wɜːrld] [ʌv; əv] [bʊks] .

World	of	Books	.
世界	的	图书	.

“作者再次创作了一个充满健康事件的故事，使佩吉作为伙伴和领导者比以往任何时候都更加可爱。”——《世界图书》

" [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['merɪt][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] - ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ]

"	It	possesses	a	plot	of	much	merit	and	through	its	324	pages	it	weaves	a
"	它	拥有	一个	阴谋	的	很多	优点	和	通过	它是	-	页面	它	编织	一个

[teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ræŋks][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz]

tale	of	love	and	of	adventure	which	ranks	it	among	the	best	books	for	girls
故事	的	爱	和	的	冒险	哪个	排名	它	之中	这	最好的	图书	为了	女孩们

. " — ['koʊhoʊ]

.	"	—	Cohoes
.	"	—	科霍斯

“这本书情节精彩，324页的篇幅讲述了一个关于爱与冒险的故事，堪称最适合女孩阅读的书籍之一。”——科霍斯

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

美国人。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

['feɪməs] ['lidər] ['sɪriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən]

By	Charles	H	.	L	.	Johnston
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $2 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$2	.	00
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$2	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册2.00美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS
著名的	骑兵	领导人

著名骑兵将领

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrm(ə)l]

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	,	informal
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	,	非正式

[wei] . " — [nuː]

way	.	"	—	New
方式	.	"	—	新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]

FAMOUS	INDIAN	CHIEFS
著名的	印度	酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstər] . ['dʒɔnstən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Johnston	has	done	faithful	work	in	this	volume	,	and	his	relation	of
"	先生	.	约翰斯顿	有	完毕	忠实	工作	在	这	体积	,	和	他的	关系	的

['bætlz] ,

battles	,
战斗	,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

sieges	and	struggles	of	these	famous	Indians	with	the	whites	for	the
围攻	和	斗争	的	这些	著名的	印度人	和	这	白人	为了	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [nuː]

possession	of	America	is	a	worthy	addition	to	United	States	History	.	"	—	New
拥有	的	美国	是	一个	值得	添加	到	团结的	各州	历史	.	"	—	新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːrn(ə)l] .

York	Marine	Journal	.
约克	海洋	杂志	.

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]

FAMOUS	SCOUTS
著名的	侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

"	It	is	the	kind	of	a	book	that	will	have	a	great	fascination	for	boys
"	它	是	这	种类	的	一个	书	那	将要	有	一个	伟大的	魅力	为了	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .

and	young	men	.
和	年轻的	男人	.

“这本书对男孩和年轻男性来说会非常有吸引力。”

" — [nuː] ['lʌndən] [deɪ] .

"	—	New	London	Day	.
"	—	新的	伦敦	天	.

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

FAMOUS	PRIVATEERSMEN	AND	ADVENTURERS	OF	THE	SEA
著名的	私掠船	和	冒险者	的	这	海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trænsɪŋ] , ['stɜːrɪŋ]

"	The	tales	are	more	than	merely	interesting	;	they	are	entrancing	,	stirring
"	这	故事	是	更多的	比	仅仅	有趣的	;	他们	是	迷人的	,	搅拌

[ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrs] .

the	blood	with	thrilling	force	.
这	血	和	惊险	力量	.

“这些故事不仅仅是有趣；它们引人入胜，令人热血沸腾，激动人心。”

" — ['pɪtsbɜːrg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]

FAMOUS	FRONTIERSMEN	AND	HEROES	OF	THE	BORDER
著名的	边疆居民	和	英雄	的	这	边界

著名边疆开拓者和边境英雄

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,

"	The	accounts	are	not	only	authentic	,	but	distinctly	readable	,
"	这	账户	是	不是	仅有的	真正的	,	但	明显地	可读	,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['æktʃuəl]

making	a	book	of	wide	appeal	to	all	who	love	the	history	of	actual
制作	一个	书	的	宽的	上诉	到	全部	WHO	爱	这	历史	的	实际的

[əd'ventʃər] . " — ['kliːvlənd]

adventure	.	"	—	Cleveland
冒险	.	"	—	克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

['feɪməs] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

FAMOUS	DISCOVERERS	AND	EXPLORERS	OF	AMERICA
著名的	发现者	和	探险家	的	美国

美国著名发现者和探险家

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['breɪvəst] [əd'ventʃəz]

"	The	book	is	an	epitome	of	some	of	the	wildest	and	bravest	adventures
"	这	书	是	一个	缩影	的	一些	的	这	最狂野的	和	最勇敢的	冒险

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] . " — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['iːg(ə)l] .

of	which	the	world	has	known	.	"	—	Brooklyn	Daily	Eagle	.
的	哪个	这	世界	有	已知	.	"	—	布鲁克林	日常的	鹰	.

“这本书堪称世界上最疯狂、最勇敢的冒险故事的缩影。”——《布鲁克林每日鹰报》

['feɪməs] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

FAMOUS	GENERALS	OF	THE	GREAT	WAR
著名的	将军们	的	这	伟大的	战争

第一次世界大战中的著名将领

[huː] [led] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

Who	Led	the	United	States	and	Her	Allies	to	a	Glorious	Victory	.
WHO	引领	这	团结的	各州	和	她	盟国	到	一个	辉煌	胜利	.

谁带领美国及其盟国取得了光荣的胜利?

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˌʌnri'ælәti] .

"	The	pages	of	this	book	have	the	charm	of	romance	without	its	unreality	.
"	这	页面	的	这	书	有	这	魅力	的	浪漫	没有	它是	不真实	.

“这本书的文字充满了浪漫的魅力，却又不失现实感。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'luːmɪneɪts] , [wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪk] ['pɔːtrɪts] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .

The	book	illuminates	,	with	life	-	like	portraits	,	the	history	of	the	World	War	.
这	书	照亮	,	和	生活	-	喜欢	肖像	,	这	历史	的	这	世界	战争	.

" — ['rɑːtʃɪstər]

"	—	Rochester
"	—	罗切斯特

这本书以栩栩如生的人物肖像，生动地展现了第一次世界大战的历史。——罗切斯特

[poʊst] [ɪk'spres] .

Post	Express	.
邮政	表达	.

邮政特快专递。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]
[A - 7]
[一个 - 7]

[A-7]

[baɪ] ['edwɪn] ['waɪldmən]
By Edwin Wildman
经过 埃德温 野人

作者：埃德温·怀尔德曼

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . — [fɜːrst] ['sɪriːz]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — First Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第一的 系列

行业领袖风采——第一辑

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" Are these stories interesting ?
" 是 这些 故事 有趣的 ?

这些故事有趣吗?

[let] [ə; eɪ] [bɔɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
Let a boy read them ; and tell you .
让 一个 男生 读 他们 ; 和 告诉 你 .

让一个男孩读读这些话，然后告诉你。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . — ['sekənd] ['sɪriːz]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — Second Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第二 系列

行业领袖风采——第二辑

" [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,
" As fascinating as fiction are these biographies ,
" 作为 迷人 作为 小说 是 这些 传记 ,

“这些传记和小说一样引人入胜，

[wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz]
which emphasize their humble beginning and drive home the truth that just as
哪个 强调 他们的 谦逊的 开始 和 驾驶 家 这 真相 那 只是 作为
['evri] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['kærid] [ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
every soldier of Napoleon carried a marshal's baton in his knapsack ,
每一个 士兵 的 拿破仑 携带 一个 马歇尔的 指挥棒 在 他的 背包 ,

这强调了他们卑微的出身，并强调了一个事实，正如拿破仑的每个士兵都在背包里带着元帅的权杖一样，

[soʊ] ['evri] [ə'merɪkən] ['jʌŋstər] ['kæriz] [pə'tenʃ(ə)l] [sək'ses] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
so every American youngster carries potential success under his hat .
所以 每一个 美国人 青少年 携带 潜在的 成功 在下面 他的 帽子 .

所以每个美国年轻人都有成功的潜力。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [wɜːrld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
THE FOUNDERS OF AMERICA (Lives of Great Americans from the Revolution
这 创始人 的 美国 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 革命
[tuː; tə][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn])
to the Monroe Doctrine)
到 这 门罗 教义)

美国的缔造者（从革命到门罗主义的伟大美国人的生平）

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" How can one become acquainted with the histories of some of the
" 如何 能 一 变得 熟人 和 这 历史 的 一些 的 这
['feɪməs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
famous men of the United States ?
著名的 男人 的 这 团结的 各州 ?

如何才能了解美国一些著名人物的生平?

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [riːd] - [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , - [baɪ]['edwɪn]['waɪldmən] ,
A very good way is to read ' The Founders of America , ' by Edwin Wildman ,
一个 非常 好的 方式 是 到 读 - 这 创始人 的 美国 , - 经过 埃德温 野人 ,

一个很好的方法是阅读埃德温·怀尔德曼所著的《美国的缔造者》。

[wer'ɪn] [ðə; ði][laɪf] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] ['faʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər][toʊld] .
wherein the life stories of fifteen men who founded our country are told .
其中 这 生活 故事 的 十五 男人 WHO 创立 我们的 国家 是 讲述 .

其中讲述了十五位建国先贤的生平故事。

" — [nuː] [jɔːk] [poʊst] .
" — New York Post .
" — 新的 约克 邮政 .

——《纽约邮报》

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]
FAMOUS LEADERS OF CHARACTER (Lives of Great Americans from the Civil War
著名的 领导人 的 特点 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 民用 战争
[tuː; tə] [tə'deɪ])
to Today)
到 今天)

品格卓越的著名领袖（从内战至今的美国伟大人物传记）

" [æn; ən] [ɪn'fɔːrmɪŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . " — [ˌprezbɪ'tɪriən] ['bænər]
" An informing , interesting and inspiring book for boys . " — Presbyterian Banner
" 一个 通知 , 有趣的 和 鼓舞人心 书 为了 男孩们 . " — 长老会 横幅
. " . . .
: " : : :
. " . . .

“一本内容丰富、引人入胜、鼓舞人心的男孩读物。”——《长老会旗帜报》

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . . .
Is a book that should be read by every boy in the whole country . . .
是 一个 书 那 应该 是 读 经过 每一个 男生 在 这 所有的 国家 . . .

这是一本全国每个男孩都应该读的书……

. " — [æt'læntə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
. " — Atlanta Constitution .
. " — 亚特兰大 宪法 .

——《亚特兰大宪法报》

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] .
FAMOUS AMERICAN NAVAL OFFICERS With a complete index .
著名的 美国人 海军 警官 和 一个 完全的 指数 .

美国著名海军军官（附完整索引）。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] ['luːɪs]
By Charles Lee Lewis
经过 查尔斯 李 刘易斯

作者：查尔斯·李·刘易斯

[prə'fesər] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs]
Professor , United States Naval Academy , Annapolis
教授 , 团结的 各州 海军 学院 , 安纳波利斯

美国海军学院教授，安纳波利斯

" [prə'fesər] ['luːɪs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
" Professor Lewis does not make the mistake of bringing together simply a collection
" 教授 刘易斯 做 不是 制作 这 错误 的 带来 一起 简单地 一个 收藏
[ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] .
of biographical sketches .
的 传记 草图 .

“路易斯教授并没有犯仅仅收集一系列传记小品的错误。”

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
In connection with the life of John Paul Jones , Stephen Decatur , and other
在 联系 和 这 生活 的 约翰 保罗 琼斯 , 史蒂芬 迪凯特 , 和 其他
['feɪməs] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
famous naval officers ,
著名的 海军 警官 ,

与约翰·保罗·琼斯、斯蒂芬·迪凯特和其他著名海军军官的生平有关，

[hiː; hi] [gruːps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
he groups the events of the period in which the officer distinguished himself ,
他 团体 这 活动 的 这 时期 在 哪个 这 官 杰出的 他自己 ,

他将这位军官表现突出的时期发生的事件归类在一起，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] .
and combines the whole into a colorful and stirring narrative .
和 组合 这 所有的 进入 一个 丰富多彩的 和 搅拌 叙述 .

并将所有元素融合在一起，形成一个生动而激动人心的故事。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [eɪt]]
[A - 8]
[一个 - 8]

[A-8]

['stɔːriz] [baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn]
STORIES BY EVALEEN STEIN
故事 经过 伊芙琳 斯坦

伊娃琳·斯坦的故事

[iːtʃ] , [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlər] $1 . -
Each , one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated , with a jacket in color $1 . 65
每个 , 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 和 一个 夹克 在 颜色 $1 . -

每册，一卷，布面精装，12开，插图，彩色封套，售价1.65美元

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɔːrɪndʒər]
THE CHRISTMAS PORRINGER
这 圣诞节 粥

圣诞粥

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['flemɪʃ] ['sɪti] [ʌv; əv]

This	story	happened	many	hundreds	of	years	ago	in	the	quaint	Flemish	city	of
这	故事	发生	许多	数百	的	年	前	在	这	古雅	弗拉芒语	城市	的

[bruːʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['kærən] ,

Bruges	and	concerns	a	little	girl	named	Karen	,
布鲁日	和	担忧	一个	小的	女孩	命名	凯伦	,

这个故事发生在几百年前风景如画的佛兰德斯小城布鲁日，讲述的是一个名叫凯伦的小女孩的故事。

[huː] [wɜːrkt] [æt; ət] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['grænmʌðər] .

who	worked	at	lace	-	making	with	her	aged	grandmother	.
WHO	工作	在	蕾丝	-	制作	和	她	老年人	祖母	.

她曾和年迈的祖母一起做蕾丝制作。

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

" [noʊ] [wɜːrks] [ɪn] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]

"	No	works	in	juvenile	fiction	contain	so	many	of	the	elements	that
"	不	作品	在	少年	小说	包含	所以	许多	的	这	元素	那

[stɜːr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [duː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]

stir	the	hearts	of	children	and	grown	-	ups	as	well	as	do	the	stories	so
搅拌	这	心	的	孩子们	和	生长	-	UPS	作为	出色地	作为	做	这	故事	所以

['ædmərəbli] [toʊld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] . " — ['luːivil]

admirably	told	by	this	author	.	"	—	Louisville
令人钦佩地	讲述	经过	这	作者	.	"	—	路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”

——路易斯维尔

['deɪli] ['kəriər] .

Daily	Courier	.
日常的	导游	.

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]

A	LITTLE	SHEPHERD	OF	PROVENCE
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['influənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm]

"	The	story	should	be	one	of	the	influences	in	the	life	of	every	child	to	whom
"	这	故事	应该	是	一	的	这	影响	在	这	生活	的	每一个	孩子	到	谁

[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .

good	stories	can	be	made	to	appeal	.
好的	故事	能	是	制成	到	上诉	.

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]

"	—	Public
"	—	民众

“-民众

['ledʒər] .

Ledger	.
账簿	.

账簿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi]

THE	LITTLE	COUNT	OF	NORMANDY
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌpld]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合
[wɪð; wɪθ] [en'laɪvənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ænd; ənd][ʌv; əv]
with enlivening descriptions of the country where its scenes are laid and of
和 活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 和 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
the people thereof .
这 人们 其中 .

“这个感人至深、引人入胜的故事，以丰富的趣味性，生动地描绘了故事发生的国家及其人民。

" — ['wɪlmɪŋtən]
" — Wilmington
" — 威尔明顿

—威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

[wen] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['frendli]
WHEN FAIRIES WERE FRIENDLY
什么时候 仙女 是 友好的

当仙女们都很友善的时候

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk][ɪn][proʊz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [pɜːrlz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] —
" The stories are music in prose — they are like pearls on a chain of gold —
" 这 故事 是 音乐 在 散文 — 他们 是 喜欢 珍珠 在 一个 链 的 金子 —
[iːtʃ] [wɜːrd] [siːmz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
each word seems exactly the right word in the right place ;
每个 单词 似乎 确切地 这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 ;

“这些故事就像散文中的音乐——它们就像金链上的珍珠——每个字都恰到好处地出现在正确的位置；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] . " — [ðə; ði]
the stories sing themselves out , they are so beautifully expressed . " — The
这 故事 唱歌 他们自己 出去 , 他们 是 所以 非常漂亮 表达 . " — 这

这些故事本身就充满感染力，它们的表达如此优美动人。——

[ˌlæfi'et] ['liːdər] .
Lafayette Leader .
拉斐特 领导者 .

拉斐特领袖报。

['pɛpɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [twelfθ] [naɪt]
PEPIN : A Tale of Twelfth Night
佩平 : 一个 故事 的 第十二 夜晚

丕平：第十二夜的故事

" [ðɪs] [ˌriː'telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [twelfθ] [naɪt] ['roʊmæns][ɪz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['pɜːrfɪkt]
" This retelling of an old Twelfth Night romance is a creation almost as perfect
" 这 重述 的 一个 老的 第十二 夜晚 浪漫 是 一个 创建 几乎 作为 完美的
[æz; əz][hɜːr; hər] - ['krɪsməs] ['pɔːrɪndʒər] .
as her ' Christmas Porringer .
作为 她 - 圣诞节 粥 .

“这部改编自古老《第十二夜》爱情故事的作品，几乎和她的《圣诞粥》一样完美。”

- " — ['leksɪŋtən] ['herəld] .
' " — Lexington Herald .
- " — 列克星敦 先驱报 .

——《莱克星顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [naɪn]]
[A - 9]
[一个 - 9]

[A-9]

[ðə; ði] ['hædli] [hɔːl] ['sɪriːz]
THE HADLEY HALL SERIES
这 哈德利 大厅 系列

哈德利庄园系列

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtɪnbɑːk]
By Louise M . Breitenbach
经过 路易丝 M . 布赖滕巴赫

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 65
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.65美元

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔːl]
ALMA AT HADLEY HALL
ALMA 在 哈德利 大厅

阿尔玛在哈德利庄园

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [bʊk]
" The author is to be congratulated on having written such an appealing book
" 这 作者 是 到 是 恭喜 在 拥有 书面 这样的 一个 上诉 书
[fɔːr; fər]['gɝːlz] . " — [dɪ'trɔɪt]
for girls . " — Detroit
为了 女孩们 . " — 底特律

“作者写出了一本如此吸引女孩的书，值得祝贺。”——底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

['ɑːlməz] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr]
ALMA'S SOPHOMORE YEAR
阿尔玛的 大二学生 年

阿尔玛的二年级

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]['gɝːlz] - [bʊks] .
" It cannot fail to appeal to the lovers of good things in girls ' books .
" 它 不能 失败 到 上诉 到 这 恋人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

“它一定会吸引那些喜欢少女故事的读者。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['dʒuːniər] [jɪr]
ALMA'S JUNIOR YEAR
阿尔玛的 初级 年

阿尔玛的大学三年级

" [ðə; ði][daɪ'vɜːrs] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [drɔːn] ,
" The diverse characters in the boarding - school are strongly drawn ,
" 这 各种各样的 人物 在 这 登机 - 学校 是 强烈 绘制 ,

“寄宿学校里形形色色的人物都刻画得栩栩如生，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['nevər] [dʌl] .

the	incidents	are	well	developed	and	the	action	is	never	dull	.
这	事件	是	出色地	发达	和	这	行动	是	绝不	乏味的	.

事件发展充分，情节跌宕起伏，绝不乏味。

" — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['herəld] .

"	—	The	Boston	Herald	.
"	—	这	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['siːniər] [jɪr]

ALMA'S	SENIOR	YEAR
阿尔玛的	高级的	年

阿尔玛的最后一年

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [briːðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .

"	A	healthy	,	natural	atmosphere	breathes	from	every	chapter	.
"	一个	健康	,	自然的	气氛	呼吸	从	每一个	章	.

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɪriːz]

DOCTOR'S	LITTLE	GIRL	SERIES
医生的	小的	女孩	系列

医生的小女孩系列

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt]

By	Marion	Ames	Taggart
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] , $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	,	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	,	$1	.	-

每本12开精装插图本，每册售价1.75美元

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd]

"	A	charming	story	of	the	ups	and	downs	of	the	life	of	a	dear	little	maid
"	一个	迷人	故事	的	这	UPS	和	下坡	的	这	生活	的	一个	亲爱的	小的	女佣

.

:

.

这是一个关于一位可爱的小女仆生活中的起起落落的迷人故事。

" — [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .

"	—	The	Churchman	.
"	—	这	牧师	.

——《教会人士》

[swiːt] ['nænsi] : [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

SWEET	NANCY	:	The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
甜的	南希	:	这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə][əˈmjuːz] , [waɪl] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈkænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈelɪveɪtɪŋ] .
" **Just the sort of book to amuse , while its influence cannot but be elevating .**
" 只是 这 种类 的 书 到 娱乐 , 尽管 它是 影响 不能 但 是 提升 .
" — [nuː]
" — **New**
" — 新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ˈnænsi] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtnər]
NANCY , THE DOCTOR'S LITTLE PARTNER
南希 , 这 医生的 小的 伙伴

南希，医生的小搭档

" [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [teɪsts]
" **The story is sweet and fascinating , such as many girls of wholesome tastes**
" 这 故事 是 甜的 和 迷人 , 这样的 作为 许多 女孩们 的 健康 口味
[wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] . " — [ˈsprɪŋfiːld]
will enjoy . " — Springfield
将要 享受 . " — 斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ˈnænsi] [ˈpɔrtɚz] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
NANCY PORTER'S OPPORTUNITY
南希 搬运工 机会

南希·波特的机遇

" [ˈnænsi] [ʃoʊz] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
" **Nancy shows throughout that she is a splendid young woman , with plenty of**
" 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的
[plʌk] .
pluck .
采摘 .

“南希在书中处处展现出她是一位优秀的年轻女性，充满勇气和胆识。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gloʊb] .
" — **Boston Globe .**
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ˈnænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːgz] [twɪnz]
NANCY AND THE COGGS TWINS
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小法国表妹(Our Little French Cousin)
第5/5页

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .
" The story is refreshing .
" 这 故事 是 令人耳目一新 .

这个故事令人耳目一新。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

[aɪ'diːəl] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɜːlz]
IDEAL BOOKS FOR GIRLS
理想的 图书 为了 女孩们

适合女孩的理想书籍

[iːtʃ] , [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , $1 . -
Each , one volume , cloth decorative , 12mo , $1 . 10
每个 , 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , $1 . -

每册，一册，布面精装，12开本，1.10美元

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kændi] [bʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
A LITTLE CANDY BOOK FOR A LITTLE GIRL
一个 小的 糖果 书 为了 一个 小的 女孩

一本送给小女孩的小糖果书

[baɪ] ['eɪmi] [el] . ['wɔːtərmən] .
By Amy L . Waterman .
经过 艾米 L . 沃特曼 .

作者：艾米·L·沃特曼。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,
" This is a peculiarly interesting little book , written in the simple ,
" 这 是 一个 奇特地 有趣的 小的 书 , 书面 在 这 简单的 ,

这是一本非常有趣的小书，用简洁的语言写成，

[vɪ'veɪʃəs] [staɪl] [ðæt] [meɪks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mænjuːəlz] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
vivacious style that makes these little manuals as delightful to read as they are
活泼 风格 那 制作 这些 小的 手册 作为 愉快 到 读 作为 他们 是
[ɪn'strʌktɪv] . " — ['næʃvɪl]
instructive . " — Nashville
有指导意义的 . " — 纳什维尔

“生动活泼的文风，使得这些小册子既引人入胜又富有启发性。”——《纳什维尔》

[ˌtenə'siən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
Tennessean and American .
田纳西人报 和 美国人 .

田纳西人和美国人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] - [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

A	LITTLE	COOK	-	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
一个	小的	厨师	-	书	为了	一个	小的	女孩

一本写给小女孩的小食谱

[baɪ] ['kærəlɪn] [frentʃ] ['bentən] .

By	Caroline	French	Benton	.
经过	卡罗琳	法语	本顿	.

作者：卡罗琳·弗伦奇·本顿。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

This	book	explains	how	to	cook	so	simply	that	no	one	can	fail	to	understand
这	书	解释	如何	到	厨师	所以	简单地	那	不	一	能	失败	到	理解

['evri] [wɜːrd] ,

every	word	,
每一个	单词	,

这本书用极其浅显易懂的方式讲解了烹饪方法，确保每个人都能理解每一个字。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːvɪs] .

even	a	complete	novice	.
甚至	一个	完全的	新手	.

即使是完全的新手。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

A	LITTLE	HOUSEKEEPING	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
一个	小的	家政	书	为了	一个	小的	女孩

一本给小女孩的家务小手册

[baɪ] ['kærəlɪn] [frentʃ] ['bentən] .

By	Caroline	French	Benton	.
经过	卡罗琳	法语	本顿	.

作者：卡罗琳·弗伦奇·本顿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,

A	little	girl	,	home	from	school	on	Saturday	mornings	,
一个	小的	女孩	,	家	从	学校	在	周六	早晨	,

一个小女孩，星期六早上放学回家，

[faindz] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['helpf(ə)l][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] ,

finds	out	how	to	make	helpful	use	of	her	spare	time	,
发现	出去	如何	到	制作	有帮助	使用	的	她	空闲的	时间	,

她找到了有效利用空闲时间的方法，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [gʊd] ['haʊswɜːrk] .

and	also	how	to	take	proper	pride	and	pleasure	in	good	housework	.
和	还	如何	到	拿	恰当的	自豪	和	乐趣	在	好的	家务	.

以及如何从做好家务中获得应有的自豪感和乐趣。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

A	LITTLE	SEWING	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
一个	小的	缝纫	书	为了	一个	小的	女孩

一本给小女孩的缝纫小书

[baɪ] ['luːɪs] ['frænsɪs] [kɔːr'nel] .

By	Louise	Frances	Cornell	.
经过	路易丝	弗朗西丝	康奈尔大学	.

作者：路易丝·弗朗西丝·康奈尔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'viːlɪŋli] [ɪn'strʌktɪv] .

"	It	is	comprehensive	and	practical	,	and	yet	revealingly	instructive	.
"	它	是	综合的	和	实际的	,	和	然而	颇具启发性	有指导意义的	.

“它内容全面实用，而且极具启发性。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

It	takes	a	little	girl	who	lives	alone	with	her	mother	,
它	需要	一个	小的	女孩	WHO	生活	独自的	和	她	母亲	,

故事讲述的是一个和母亲独自生活的小女孩，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪn][ɪts] ['veriəs]

and	shows	how	her	mother	taught	her	the	art	of	sewing	in	its	various
和	演出	如何	她	母亲	教授	她	这	艺术	的	缝纫	在	它是	各种各样的

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

并展示了她的母亲如何教她缝纫技艺的各个方面。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [eɪd] [mə'tɪriəli] .

The	illustrations	aid	materially	.
这	插图	援助	重大	.

插图起到了很大的帮助作用。

" — ['wɪlmɪŋtən]

"	—	Wilmington
"	—	威尔明顿

—威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .

Every	Evening	.
每一个	晚上	.

每天晚上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

A	LITTLE	PRESERVING	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
一个	小的	保存	书	为了	一个	小的	女孩

一本送给小女孩的小型保存手册

[baɪ]['eɪmi][el] . ['wɔːtərmən] .

By	Amy	L	.	Waterman	.
经过	艾米	L	.	沃特曼	.

作者：艾米·L·沃特曼。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] , [klɪr] ['wɜːrdɪŋ] ,

In	simple	,	clear	wording	,
在	简单的	,	清除	措辞	,

用简单明了的语言来说，

['mɪsɪz] . ['wɔːtərmən] [ɪk'spleɪnz] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɔːr] "

Mrs	.	Waterman	explains	every	step	of	the	process	of	preserving	or	"
太太	.	沃特曼	解释	每一个	步	的	这	过程	的	保存	或者	"

['kænɪŋ] " [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

canning	"	fruits	and	vegetables	.
罐头	"	水果	和	蔬菜	.

沃特曼夫人详细讲解了保存或"罐装"水果和蔬菜的每一个步骤。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

A	LITTLE	GARDENING	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
一个	小的	园艺	书	为了	一个	小的	女孩

一本写给小女孩的园艺小书

[baɪ]['piːtər] ['mɑːrtn] .

By	Peter	Martin	.
经过	彼得	马丁	.

作者：彼得·马丁。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] .

This	little	volume	is	an	excellent	guide	for	the	young	gardener	.
这	小的	体积	是	一个	出色的	指导	为了	这	年轻的	园丁	.

这本小册子是年轻园丁的绝佳指南。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [trʌk] ['gɑːrdnɪŋ] , [ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['flaʊərz] , [ðə; ði]

In	addition	to	truck	gardening	,	the	book	gives	valuable	information	on	flowers	,	the
在	添加	到	卡车	园艺	,	这	书	给予	有价值的	信息	在	花朵	,	这

['plænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

planning	of	the	garden	,
规划	的	这	花园	,

除了卡车园艺之外，这本书还提供了有关花卉、花园规划等方面的宝贵信息。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

selection	of	varieties	,	etc	.
选择	的	品种	,	ETC	.

品种选择等。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	11	]
[	一个	-	-	]

[A-11]

[ðə; ði] ['sændmæn] ['sɪriːz]

THE	SANDMAN	SERIES
这	睡魔	系列

睡魔系列

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz]

By	William	J	.	Hopkins
经过	威廉	J	.	霍普金斯

作者：威廉·J·霍普金斯

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Farm	Stories	.
这	睡魔	:	他的	农场	故事	.

睡魔：他的农场故事。

" ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd]['eldər] ['sɪstər] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [bed]

"	Mothers	and	fathers	and	kind	elder	sisters	who	take	the	little	ones	to	bed
"	母亲们	和	父亲们	和	种类	长老	姐妹	WHO	拿	这	小的	一个	到	床

[ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒər] .

and	rack	their	brains	for	stories	will	find	this	book	a	treasure	.
和	架子	他们的	大脑	为了	故事	将要	寻找	这	书	一个	宝藏	.

“那些哄孩子们睡觉，绞尽脑汁想故事的父母和善良的姐姐们会发现这本书是一份宝藏。”

" — ['kliːvlənd]

"	—	Cleveland
"	—	克利夫兰

——克利夫兰

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : More Farm Stories .
这 睡魔 : 更多的 农场 故事 .

睡魔：更多农场故事。

" ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" Children will call for these stories over and over again .
" 孩子们 将要 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

“孩子们会一遍又一遍地要求听这些故事。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Ship Stories .
这 睡魔 : 他的 船 故事 .

睡魔：他的船的故事。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wɪl]
" Little ones will understand and delight in the stories and their parents will
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 他们的 父母 将要
[riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
read between the lines and recognize the poetic and artistic work of the
读 之间 这 线条 和 认出 这 诗意的 和 艺术 工作 的 这
['ɔːθər] . " — [ˌɪndiə'næpəlɪs]
author . " — Indianapolis
作者 . " — 印第安纳波利斯

“孩子们会理解并喜欢这些故事，而他们的父母则会从字里行间体会到作者的诗意和艺术造诣。”——印第安纳波利斯

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Sea Stories .
这 睡魔 : 他的 海 故事 .

睡魔：他的海洋故事。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]
" Once upon a time there was a man who knew little children and the kind
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 知道 小的 孩子们 和 这 种类
[ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
of stories they liked ,
的 故事 他们 喜欢 ,

从前有一个人，他了解小孩子，也知道他们喜欢听什么故事。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv]['sændˌmænz] ['stɔːriz] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][ðə; ði] [siː] ,
so he wrote four books of Sandman's stories , all about the farm or the sea ,
所以 他 写道 四 图书 的 睡魔的 故事 , 全部 关于 这 农场 或者 这 海 ,

所以他写了四本关于睡魔的故事书，故事都与农场或大海有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the brig Industry , and this book is one of them .
和 这 布里格 行业 , 和 这 书 是 一 的 他们 .

还有帆船工业，而这本书就是其中之一。

" — [kə'neɪdiən]
" — Canadian
" — 加拿大

——加拿大

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
Congregationalist .
公理会 .

公理会教徒。

[baɪ] ['dʒeni] ['wɔlis]
By Jenny Wallis
经过 珍妮 沃利斯

作者：珍妮·沃利斯

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] .
THE SANDMAN : His Songs and Rhymes .
这 睡魔 : 他的 歌曲 和 韵律 .

睡魔：他的歌谣和韵律。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][juːz][æt; ət]
" Here is a fine collection of poems for mothers and friends to use at
" 这里 是 一个 美好的 收藏 的 诗歌 为了 母亲们 和 朋友们 到 使用 在
[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] .
the twilight hour .
这 暮 小时 .

“这是一本精选的诗歌集，适合母亲和朋友们在黄昏时分阅读。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑːpə'rɪfɪk][kaɪnd] [ɪ'speʃəli] .
They are not of the soporific kind especially .
他们 是 不是 的 这 催眠剂 种类 尤其 .

它们并不特别具有催眠作用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] ['riːdɪŋ] [wen] [moʊst][waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ]
They are wholesome reading when most wide - awake and of such a soothing
他们 是 健康 阅读 什么时候 最多 宽的 - 醒 和 的 这样的 一个 舒缓
[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [loʊ] . " — ['krɪstʃən]
and delicious flavor that they are welcome when the lights are low . " — Christian
和 可口的 味道 那 他们 是 欢迎 什么时候 这 灯 是 低的 . " — 基督教

它们在清醒时是令人愉悦的读物，在昏暗的灯光下阅读也同样令人享受，因为它们的文字舒缓而优美。——克里斯蒂安

[ɪn'teləʤənsər] .
Intelligencer .
情报员 .

情报员。

[baɪ] ['helən] [aɪ] . [kæ'stɛlə]
By Helen I . Castella
经过 海伦 我 . 卡斯特拉

作者：海伦·I·卡斯特拉

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['feri] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Fairy Stories .
这 睡魔 : 他的 仙女 故事 .

睡魔：他的童话故事。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['sændmæn] [kʌmz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn]
This time the Sandman comes in person , and takes little Joyce , who believes in
这 时间 这 睡魔 来 在 人 , 和 需要 小的 乔伊斯 , WHO 相信 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这一次，睡魔亲自现身，带走了相信他的小乔伊斯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][nɑːd] .

to	the	wonderful	land	of	Nod	.
到	这	精彩的	土地	的	点头	.

前往美妙的诺德之地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [pɔts][ænd; ənd][pænz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pænzi] [bed] , [ə; eɪ] [guːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	they	procure	pots	and	pans	from	the	pansy	bed	,	a	goose	from	the
那里	他们	采购	锅	和	平底锅	从	这	三色堇	床	,	一个	鹅	从	这

['guːsberi] [bʊʃ] ,

gooseberry	bush	,
醋栗	衬套	,

他们从三色堇丛中取出锅碗瓢盆，从醋栗丛中取出鹅，

[ə; eɪ] [tʃɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪk] [wiːd] , [kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] ,

a	chick	from	the	chick	weed	,	corn	from	the	cornflower	,
一个	小鸡	从	这	小鸡	杂草	,	玉米	从	这	矢车菊	,

从繁缕中孵出的小鸡，从矢车菊中孵出的玉米，

[ænd; ənd] [iːt] [ɑːn][ə; eɪ][baːks][frʌm; frəm][ðə; ði]['baːkswʊd] [hedʒ] .

and	eat	on	a	box	from	the	boxwood	hedge	.
和	吃	在	一个	盒子	从	这	黄杨木	对冲	.

然后坐在黄杨树篱的树干上吃。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

They	have	almost	as	many	adventures	as	Alice	in	Wonderland	.
他们	有	几乎	作为	许多	冒险	作为	爱丽丝	在	仙境	.

他们的冒险经历几乎和《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝一样多。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	12	]
[	一个	-	-	]

[A-12]

[baɪ] ['hæri] ['dʌbljuː] . [friːz]

By	Harry	W	.	Frees
经过	哈里	W	.	自由

作者：哈里·W·弗里斯

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Animal	Stories	.
这	睡魔	:	他的	动物	故事	.

睡魔：他的动物故事。

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	The	simplicity	of	the	stories	and	the	fascinating	manner	in	which	they	are
"	这	简单	的	这	故事	和	这	迷人	方式	在	哪个	他们	是

['rɪt(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [naɪt] - [kæp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [huː] [ɪz] ['iːzəli]

written	make	them	an	excellent	night	-	cap	for	the	youngster	who	is	easily
书面	制作	他们	一个	出色的	夜晚	-	帽	为了	这	青少年	WHO	是	容易地

[ɪk'saɪtɪd] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

excited	into	wakefulness	.
兴奋的	进入	清醒	.

“这些故事简单易懂，而且写作方式引人入胜，对于容易兴奋到睡不着觉的孩子来说，它们是绝佳的睡前读物。”

" — ['pɪtsbɜːrg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[ðə; ði] ['sændmæn] : >
THE **SANDMAN** **:** **>**
这 睡魔 : >

睡魔：>

[hɪz; ɪz] ['kɪtikæt] ['stɔːriz] .
His **Kittycat** **Stories** **.**
他的 小猫 故事 .

他的猫咪故事。

" [ðə; ði]['sændmæn][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] .
" **The** **Sandman** **is** **a** **wonderful** **fellow** **.**
" 这 睡魔 是 一个 精彩的 同伴 .

“睡魔是个很棒的家伙。”

[fɜːrst][hiː; hi][toʊld][fɑːrm] ['stɔːriz] , [ðen] [ʃɪp] ['stɔːriz] , [ðen] [siː] ['stɔːriz] .
First **he** **told** **farm** **stories** **,** **then** **ship** **stories** **,** **then** **sea** **stories** **.**
第一的 他 讲述 农场 故事 , 然后 船 故事 , 然后 海 故事 .

他先讲农场的故事，然后讲船的故事，最后讲航海的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [telz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɪtikæt]
And **now** **he** **tells** **stories** **about** **the** **kittens** **and** **the** **fun** **they** **had** **in** **Kittycat**
和 现在 他 讲述 故事 关于 这 小猫 和 这 乐趣 他们 有 在 小猫
[taʊn] .
Town **.**
镇 .

现在他讲述的是小猫们在猫咪小镇的快乐故事。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kɪtnz] [ɪz][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
A **strange** **thing** **about** **these** **kittens** **is** **the** **ability** **to** **talk** **,**
一个 奇怪的 事物 关于 这些 小猫 是 这 能力 到 讲话 ,

这些小猫咪最奇怪的地方在于它们会说话。

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
work **and** **play** **like** **boys** **and** **girls** **,**
工作 和 玩 喜欢 男孩们 和 女孩们 ,

像男孩女孩一样工作和玩耍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði]['sænd͵mænz] [bʊk] .
and **that** **is** **why** **all** **of** **the** **little** **tots** **will** **like** **the** **Sandman's** **book** **.**
和 那 是 为什么 全部 的 这 小的 幼儿 将要 喜欢 这 睡魔的 书 .

所以所有的小朋友都会喜欢《睡魔》这本书。

" — ['pɪtsbɜːrg]
" **—** **Pittsburgh**
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['krɑːnɪk(ə)l] ['telɪgræf] .
Chronicle **Telegraph** **.**
编年史 电报 .

《纪事电讯报》

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['bʌni] ['stɔːriz] .
THE **SANDMAN** **:** **His** **Bunny** **Stories** **.**
这 睡魔 : 他的 兔子 故事 .

睡魔：他的兔子故事。

" [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [teɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɪz] ['nær,eɪtid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	The	whole	book	is	filled	with	one	tale	after	another	and	is	narrated	in	such	a
"	这	所有的	书	是	已填	和	一	故事	后	其他	和	是	旁白	在	这样的	一个

['pliːzɪŋ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] .

pleasing	manner	as	to	reach	the	heart	of	every	child	.
令人愉悦	方式	作为	到	抵达	这	心	的	每一个	孩子	.

“整本书充满了一个又一个故事，叙述方式引人入胜，能够打动每个孩子的心。”

" — ['kɑːmən] [sens] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	—	Common	Sense	,	Chicago	.
"	—	常见的	感觉	,	芝加哥	.

“——《常识》，芝加哥。”

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['pʌpi] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Puppy	Stories	.
这	睡魔	:	他的	小狗	故事	.

睡魔：他的小狗故事。

[ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [friːz] - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['taɪni][tɑːts] ,

Another	volume	of	Mr	.	Frees	'	inimitable	stories	for	tiny	tots	,
其他	体积	的	先生	.	自由	-	无比	故事	为了	微小的	幼儿	,

弗里斯先生为小朋友们创作的又一本独具特色的故事书，

[ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['dɔgi] ['mʌðərz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pʌpiz] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

this	time	about	the	"	doggie	mothers	who	lived	with	their	puppies	"	on	the	other
这	时间	关于	这	"	狗	母亲们	WHO	居住地	和	他们的	小狗	"	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv] ['kɪti] - [weɪ] [leɪn] [ɪn]['ænɪm(ə)l][lænd] .

side	of	Kitty	-	way	lane	in	Animal	Land	.
边	的	猫咪	-	方式	车道	在	动物	土地	.

这次要讲的是住在动物乐园猫道另一边的“和小狗一起生活的狗妈妈们”。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	illustrations	are	from	photographs	posed	by	the	author	with	the	same
这	插图	是	从	照片	摆拍	经过	这	作者	和	这	相同的

[ə'piːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['pɪktʃərz] .

appeal	which	has	characterized	his	previous	pictures	.
上诉	哪个	有	特征化的	他的	以前的	图片	.

这些插图均取材于作者亲自拍摄的照片，与他之前的作品一样具有吸引力。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['fɪlɪps] ([el] -)

By	W	.	S	.	Phillips	(	El	Comancho	)
经过	W	.	S	.	菲利普斯	(	埃尔	-	)

作者：WS Phillips（El Comancho）

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Indian	Stories	.
这	睡魔	:	他的	印度	故事	.

睡魔：他的印第安故事。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [hæv; həv]

The	Indian	tales	for	this	Celebrated	Series	of	Children's	Bedtime	Stories	have
这	印度	故事	为了	这	著名	系列	的	孩子们的	就寝时间	故事	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɪndiən] [blʌd] ,

been	written	by	a	man	who	has	Indian	blood	,
到过	书面	经过	一个	男人	WHO	有	印度	血	,

这套广受赞誉的儿童睡前故事系列中的印度故事，是由一位拥有印度血统的作家创作的。

[huː] [spent] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['red.men] ,

who	spent	years	of	his	life	among	the	Redmen	,
WHO	花费	年	的	他的	生活	之中	这	红人	,

他一生中多年都与红人族在一起，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərd] ['membər] ,

in	one	of	the	tribes	of	which	he	is	an	honored	member	,
在	一	的	这	部落	的	哪个	他	是	一个	荣幸	成员	,

在他所属的某个部落中，他是一位受人尊敬的成员。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪst]

and	who	is	an	expert	interpreter	of	the	Indian	viewpoint	and	a	practised
和	WHO	是	一个	专家	翻译	的	这	印度	观点	和	一个	已实践

[ə'θɔːrəti] [ɑːn]['indiəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

authority	on	Indians	as	well	as	a	master	teller	of	tales	.
权威	在	印度人	作为	出色地	作为	一个	掌握	出纳员	的	故事	.

他既是印度观点的专家诠释者，又是印度问题方面的权威，还是一位讲故事的高手。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['æktʃuəl][stɑːrt][ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Page	xiii	,	"	107	"	changed	to	"	108	"	to	reflect	actual	start	of	chapter	VIII
页	十三	,	"	-	"	已更改	到	"	-	"	到	反映	实际的	开始	的	章	八

.

:

.

第 xiii 页，“107”改为“108”，以反映第八章的实际开始。

[peɪdʒ] - , " ['nʌðər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'nʌðər] " ([ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri])

Page	81	,	"	nother	"	changed	to	"	another	"	(	another	,	with	nearly	every	)
页	-	,	"	另一个	"	已更改	到	"	其他	"	(	其他	,	和	几乎	每一个	)

第 81 页，“nother”改为“another”（another，几乎与每个都相关）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神